

# **BOMAG**

**FAYAT GROUP**

## **Instrucciones de servicio y mantenimiento**

*Instrucciones de servicio originales*

### **BW 213 D-5**



S/N 101 587 76 1001> / S/N 101 587 19 1248>

---

## **Rodillo Autopropulsado**

---



## Índice de contenido

|          |                                                                                                            |           |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Introducción.....</b>                                                                                   | <b>11</b> |
| 1.1      | Prólogo.....                                                                                               | 12        |
| 1.2      | Placa indicadora del tipo de la máquina y placa de características del motor.....                          | 15        |
| 1.3      | Identificación CE y Declaración de Conformidad.....                                                        | 16        |
| <b>2</b> | <b>Datos técnicos.....</b>                                                                                 | <b>17</b> |
| 2.1      | Características de ruido y vibración.....                                                                  | 21        |
| 2.1.1    | Características de ruido.....                                                                              | 21        |
| 2.1.2    | Características de vibración.....                                                                          | 21        |
| <b>3</b> | <b>Para su propia seguridad.....</b>                                                                       | <b>23</b> |
| 3.1      | Requisitos básicos.....                                                                                    | 24        |
| 3.1.1    | En general.....                                                                                            | 24        |
| 3.1.2    | Explicaciones referente a los términos de señales utilizados.....                                          | 25        |
| 3.1.3    | Equipo personal de protección.....                                                                         | 27        |
| 3.1.4    | Utilización prevista.....                                                                                  | 28        |
| 3.1.5    | Utilización no adecuada al objetivo.....                                                                   | 28        |
| 3.1.6    | Vida útil prevista de la máquina.....                                                                      | 29        |
| 3.2      | Definición de términos de las personas responsables.....                                                   | 30        |
| 3.2.1    | Explotador.....                                                                                            | 30        |
| 3.2.2    | Experto /persona capacitada.....                                                                           | 30        |
| 3.2.3    | Conductor / Operador.....                                                                                  | 31        |
| 3.3      | Bases para el servicio seguro.....                                                                         | 32        |
| 3.3.1    | Peligros residuales, riesgos residuales.....                                                               | 32        |
| 3.3.2    | Comprobación regular de la seguridad.....                                                                  | 32        |
| 3.3.3    | Cambios y modificaciones en la máquina.....                                                                | 32        |
| 3.3.4    | Deterioros, deficiencias, uso indebido de dispositivos de seguridad.....                                   | 33        |
| 3.3.5    | Barra antivuelco (ROPS) y protección contra objetos cayendo (FOPS).....                                    | 33        |
| 3.4      | Manejo de sustancias empleadas en el servicio.....                                                         | 35        |
| 3.4.1    | Comentarios preliminares.....                                                                              | 35        |
| 3.4.2    | Instrucciones de seguridad y normas de protección ambiental referente al manejo de combustible diésel..... | 36        |

|             |                                                                                                           |           |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3.4.3       | Instrucciones de seguridad y normas de protección ambiental en el manejo de AdBlue®/DEF.....              | 37        |
| 3.4.4       | Instrucciones de seguridad y normas de protección ambiental referente al manejo de aceite.....            | 38        |
| 3.4.5       | Instrucciones de seguridad y normas de protección ambiental referente al manejo de aceite hidráulico..... | 40        |
| 3.4.6       | Instrucciones de seguridad y normas de protección ambiental en el manejo de refrigerantes.....            | 42        |
| 3.4.7       | Instrucciones de seguridad y normas de protección ambiental en el manejo de ácido de baterías.....        | 44        |
| <b>3.5</b>  | <b>Carga /transporte de la máquina.....</b>                                                               | <b>46</b> |
| <b>3.6</b>  | <b>Puesta en servicio de la máquina.....</b>                                                              | <b>48</b> |
| 3.6.1       | Antes de la puesta en servicio.....                                                                       | 48        |
| 3.6.2       | Arranque del motor.....                                                                                   | 49        |
| 3.6.3       | Arranque del motor con cables de unión entre baterías.....                                                | 50        |
| <b>3.7</b>  | <b>Conducción de la máquina, servicio de trabajo.....</b>                                                 | <b>51</b> |
| 3.7.1       | Conducir la máquina.....                                                                                  | 51        |
| 3.7.2       | Conducir en pendientes y declives.....                                                                    | 52        |
| 3.7.3       | Inclinación transversal.....                                                                              | 53        |
| 3.7.4       | Modo de trabajo con vibración.....                                                                        | 53        |
| 3.7.5       | Estacionamiento de la máquina.....                                                                        | 53        |
| <b>3.8</b>  | <b>Repostaje de combustible.....</b>                                                                      | <b>55</b> |
| <b>3.9</b>  | <b>Recarga de AdBlue®/DEF.....</b>                                                                        | <b>56</b> |
| <b>3.10</b> | <b>Comportamiento en situaciones de emergencia.....</b>                                                   | <b>57</b> |
| 3.10.1      | Accionar el interruptor de parada de emergencia.....                                                      | 57        |
| 3.10.2      | Desconectar la batería.....                                                                               | 57        |
| 3.10.3      | Remolque de la máquina.....                                                                               | 57        |
| <b>3.11</b> | <b>Trabajos de mantenimiento.....</b>                                                                     | <b>59</b> |
| 3.11.1      | Comentarios preliminares.....                                                                             | 59        |
| 3.11.2      | Trabajos en tuberías hidráulicas.....                                                                     | 59        |
| 3.11.3      | Trabajos en el motor.....                                                                                 | 60        |
| 3.11.4      | Regeneración en parada sistema de tratamiento posterior de gases de escape.....                           | 61        |
| 3.11.5      | Trabajos en partes de la instalación eléctrica y en la batería....                                        | 62        |
| 3.11.6      | Trabajos en el sistema de aire acondicionado.....                                                         | 62        |
| 3.11.7      | Trabajos en ruedas y neumáticos.....                                                                      | 62        |



|             |                                                             |            |
|-------------|-------------------------------------------------------------|------------|
| 3.11.8      | Trabajos de limpieza.....                                   | 63         |
| 3.11.9      | Medidas para una parada más prolongada.....                 | 64         |
| 3.11.10     | Después de los trabajos de mantenimiento.....               | 64         |
| <b>3.12</b> | <b>Reparación.....</b>                                      | <b>65</b>  |
| <b>3.13</b> | <b>Rotulación.....</b>                                      | <b>66</b>  |
| <b>3.14</b> | <b>Zonas de peligro.....</b>                                | <b>75</b>  |
| <b>3.15</b> | <b>Componentes de seguridad.....</b>                        | <b>76</b>  |
| <b>4</b>    | <b>Elementos de indicación y de mando.....</b>              | <b>79</b>  |
| <b>4.1</b>  | <b>Puesto del conductor.....</b>                            | <b>80</b>  |
| 4.1.1       | Instrumento combinado.....                                  | 80         |
| 4.1.2       | Panel de mando.....                                         | 88         |
| 4.1.3       | Palanca de marcha.....                                      | 94         |
| 4.1.4       | Asiento de conductor.....                                   | 95         |
| <b>4.2</b>  | <b>Cabina.....</b>                                          | <b>102</b> |
| 4.2.1       | Consola de mando cabina.....                                | 102        |
| 4.2.2       | Calefacción /sistema de aire acondicionado .....            | 103        |
| 4.2.3       | Caja de enchufe DIN de 12 V.....                            | 105        |
| 4.2.4       | Campo de mando calefacción auxiliar.....                    | 106        |
| 4.2.5       | Monitor para la cámara de marcha atrás.....                 | 108        |
| 4.2.6       | Extintor de fuego.....                                      | 109        |
| <b>4.3</b>  | <b>Compartimiento del motor.....</b>                        | <b>110</b> |
| 4.3.1       | Interruptor principal de la batería.....                    | 110        |
| <b>4.4</b>  | <b>Máquina exterior.....</b>                                | <b>111</b> |
| 4.4.1       | Cámara de marcha atrás.....                                 | 111        |
| <b>5</b>    | <b>Comprobaciones anterior a la puesta en servicio.....</b> | <b>113</b> |
| <b>5.1</b>  | <b>Indicaciones de seguridad.....</b>                       | <b>114</b> |
| <b>5.2</b>  | <b>Comprobaciones visuales y funcionales.....</b>           | <b>116</b> |
| <b>5.3</b>  | <b>Mantenimiento diario.....</b>                            | <b>117</b> |
| 5.3.1       | Comprobación del nivel del aceite de motor.....             | 117        |
| 5.3.2       | Comprobación reserva de combustible, repostaje.....         | 118        |
| 5.3.3       | Comprobación, repostaje de la reserva de AdBlue®/DEF.....   | 119        |
| 5.3.4       | Comprobación nivel del aceite hidráulico.....               | 122        |
| 5.3.5       | Comprobación nivel del refrigerante.....                    | 123        |
| 5.3.6       | Comprobación de ruedas y neumáticos.....                    | 125        |

|          |                                                           |            |
|----------|-----------------------------------------------------------|------------|
| <b>6</b> | <b>Manejo</b>                                             | <b>127</b> |
| 6.1      | Preparación del puesto de trabajo                         | 128        |
| 6.2      | Inmovilizador electrónico                                 | 129        |
| 6.3      | Arranque del motor                                        | 130        |
| 6.4      | Modo de marcha                                            | 132        |
| 6.4.1    | Comentarios preliminares e instrucciones de seguridad     | 132        |
| 6.4.2    | Conducir la máquina                                       | 133        |
| 6.4.3    | Activar el freno de estacionamiento                       | 134        |
| 6.5      | Modo de trabajo con vibración                             | 135        |
| 6.5.1    | Comentarios preliminares e instrucciones de seguridad     | 135        |
| 6.5.2    | Conexión y desconexión de la vibración                    | 136        |
| 6.6      | ECONOMIZER                                                | 138        |
| 6.7      | Terrámetro                                                | 139        |
| 6.7.1    | Indicador Terrámetro                                      | 139        |
| 6.7.2    | Terrámetro con impresora                                  | 140        |
| 6.7.3    | Diagrama de líneas ( $E_{VIB}$ )                          | 144        |
| 6.8      | Estacionar la máquina de forma asegurada                  | 147        |
| 6.9      | Manejo de calefacción / instalación de aire acondicionado | 148        |
| 6.10     | Manejo de la calefacción auxiliar                         | 150        |
| 6.10.1   | Conexión del dispositivo de mando                         | 151        |
| 6.10.2   | Interfaz de usuario                                       | 151        |
| 6.10.3   | Modo calefacción                                          | 152        |
| 6.10.4   | Marcha del ventilador                                     | 155        |
| 6.10.5   | Calefacción con períodos preseleccionados                 | 157        |
| 6.10.6   | Ajuste de hora, día y formato de la hora                  | 159        |
| 6.10.7   | Desconexión dispositivo de mando                          | 161        |
| 6.11     | ECOSTOP                                                   | 162        |
| 6.12     | Comportamiento en situaciones de emergencia               | 164        |
| 6.12.1   | Accionar el interruptor de parada de emergencia           | 164        |
| 6.12.2   | Parada de la máquina en caso de fallo                     | 165        |
| 6.12.3   | Desconectar la batería                                    | 166        |
| 6.12.4   | Escotilla de emergencia                                   | 166        |
| 6.12.5   | Remolque de la máquina                                    | 166        |
| 6.12.6   | Después del remolque                                      | 169        |

|          |                                                                  |            |
|----------|------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>7</b> | <b>Carga /transporte de la máquina.....</b>                      | <b>171</b> |
| 7.1      | Preparación para el transporte.....                              | 172        |
| 7.2      | Carga de la máquina.....                                         | 173        |
| 7.3      | Atar la máquina en el medio de transporte.....                   | 175        |
| 7.4      | Carga por grúa.....                                              | 176        |
| 7.5      | Después del transporte.....                                      | 178        |
| <b>8</b> | <b>Mantenimiento.....</b>                                        | <b>179</b> |
| 8.1      | Comentarios preliminares e instrucciones de seguridad.....       | 180        |
| 8.2      | Trabajos preparatorios / finales.....                            | 183        |
| 8.2.1    | Abrir la cubierta del motor y asegurarla.....                    | 183        |
| 8.2.2    | Colocar /soltar el seguro para la articulación de codo.....      | 184        |
| 8.3      | Sustancias empleadas en el servicio.....                         | 186        |
| 8.3.1    | Aceite de motor.....                                             | 186        |
| 8.3.2    | Combustible.....                                                 | 188        |
| 8.3.3    | AdBlue®/DEF.....                                                 | 189        |
| 8.3.4    | Líquido refrigerante.....                                        | 193        |
| 8.3.5    | Aceite hidráulico.....                                           | 197        |
| 8.3.6    | Aceite para engranajes SAE 75W-90.....                           | 198        |
| 8.3.7    | Aceite para engranajes SAE 80W-140.....                          | 198        |
| 8.4      | Tabla de sustancias empleadas en el servicio.....                | 200        |
| 8.5      | Instrucciones para el rodaje.....                                | 203        |
| 8.5.1    | En general.....                                                  | 203        |
| 8.5.2    | Después de las primeras 250 horas de servicio.....               | 203        |
| 8.5.3    | Después de las primeras 500 horas de servicio.....               | 204        |
| 8.5.4    | Después de las primeras 1000 horas de servicio.....              | 204        |
| 8.6      | Tabla de mantenimiento.....                                      | 205        |
| 8.7      | Cada 250 horas de servicio.....                                  | 208        |
| 8.7.1    | Comprobación perfiles caucho-metal y amortiguadores de goma..... | 208        |
| 8.7.2    | Limpieza del módulo radiador.....                                | 210        |
| 8.7.3    | Mantenimiento accionamiento por correa.....                      | 212        |
| 8.7.4    | Comprobación del nivel de aceite eje de accionamiento.....       | 215        |
| 8.7.5    | Comprobación del nivel de aceite en los cubos de ruedas.....     | 217        |
| 8.7.6    | Comprobación del nivel de aceite en la caja de vibración.....    | 218        |
| 8.7.7    | Reemplazo del filtro de aire fresco de la cabina.....            | 219        |

|                                                                                             |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 8.7.8 Comprobar el freno de estacionamiento.....                                            | 220        |
| <b>8.8 Cada 500 horas de servicio.....</b>                                                  | <b>221</b> |
| 8.8.1 Cambio del aceite de motor y del cartucho filtrante de aceite...                      | 221        |
| 8.8.2 Reemplazo del filtro de combustible, purga de aire del sistema de combustible.....    | 224        |
| 8.8.3 Comprobación de concentración anticongelante y estado del refrigerante.....           | 227        |
| 8.8.4 Comprobación las tuberías hidráulicas.....                                            | 228        |
| 8.8.5 Mantenimiento de la batería, comprobación de la desconexión principal de batería..... | 229        |
| 8.8.6 Mantenimiento de la instalación de aire acondicionado.....                            | 231        |
| <b>8.9 Cada 1000 horas de servicio.....</b>                                                 | <b>234</b> |
| 8.9.1 Sustitución del filtro de AdBlue®/DEF.....                                            | 234        |
| 8.9.2 Reemplazo de la correa trapezoidal.....                                               | 235        |
| 8.9.3 Comprobación de las fijaciones del motor diésel.....                                  | 237        |
| 8.9.4 Reemplazo del filtro de aceite hidráulico.....                                        | 237        |
| 8.9.5 Cambio de aceite, eje de accionamiento.....                                           | 240        |
| 8.9.6 Cambio de aceite en los cubos de las ruedas.....                                      | 242        |
| 8.9.7 Cambiar el aceite en la caja del excitador.....                                       | 244        |
| 8.9.8 Reapriete de la fijación eje en el bastidor.....                                      | 246        |
| 8.9.9 Reapretar las tuercas de ruedas.....                                                  | 246        |
| 8.9.10 Comprobación ROPS / FOPS.....                                                        | 246        |
| 8.9.11 Comprobación del accionamiento de la palanca de marcha...                            | 247        |
| 8.9.12 Limpieza del filtro de aire de recirculación de la calefacción..                     | 248        |
| 8.9.13 Mantenimiento de la calefacción auxiliar.....                                        | 249        |
| <b>8.10 Cada 2000 horas de servicio.....</b>                                                | <b>250</b> |
| 8.10.1 Cambio del aceite hidráulico.....                                                    | 250        |
| 8.10.2 Cambio del líquido refrigerante.....                                                 | 253        |
| <b>8.11 Según necesidad.....</b>                                                            | <b>258</b> |
| 8.11.1 Mantenimiento del filtro de aire.....                                                | 258        |
| 8.11.2 Comprobación, limpieza del separador de agua.....                                    | 262        |
| 8.11.3 Ejecución de la regeneración en parada.....                                          | 263        |
| 8.11.4 Reajuste de los rascadores.....                                                      | 266        |
| 8.11.5 Limpieza de la máquina.....                                                          | 267        |
| 8.11.6 Llenado del depósito de reserva del sistema limpia-lava-para-brisas.....             | 268        |

|             |                                                                   |            |
|-------------|-------------------------------------------------------------------|------------|
| 8.11.7      | Reemplazo del rollo de papel en la impresora.....                 | 269        |
| 8.11.8      | Descarga del lodo del depósito de combustible.....                | 270        |
| 8.11.9      | Medidas para una parada más prolongada de la máquina.....         | 270        |
| <b>9</b>    | <b>Configuración / preparación.....</b>                           | <b>275</b> |
| <b>9.1</b>  | <b>Montaje envoltura pata de cabra.....</b>                       | <b>276</b> |
| 9.1.1       | Comentarios preliminares e instrucciones de seguridad.....        | 276        |
| 9.1.2       | Trabajos de preparación.....                                      | 277        |
| 9.1.3       | Desmontaje del rascador.....                                      | 278        |
| 9.1.4       | Montaje de segmentos.....                                         | 281        |
| 9.1.5       | Montaje del rascador.....                                         | 286        |
| 9.1.6       | Montaje de la subida.....                                         | 289        |
| <b>9.2</b>  | <b>Desmontaje envoltura pata de cabra.....</b>                    | <b>291</b> |
| 9.2.1       | Comentarios preliminares e instrucciones de seguridad.....        | 291        |
| 9.2.2       | Trabajos de preparación.....                                      | 291        |
| 9.2.3       | Desmontaje del rascador.....                                      | 292        |
| 9.2.4       | Desmontaje de segmentos.....                                      | 294        |
| 9.2.5       | Montaje del rascador.....                                         | 297        |
| 9.2.6       | Desmontaje de la subida.....                                      | 299        |
| <b>10</b>   | <b>Ayuda en casos de averías.....</b>                             | <b>301</b> |
| <b>10.1</b> | <b>Comentarios preliminares.....</b>                              | <b>302</b> |
| <b>10.2</b> | <b>Arranque del motor con cables de unión entre baterías.....</b> | <b>303</b> |
| <b>10.3</b> | <b>Distribución de los fusibles.....</b>                          | <b>305</b> |
| 10.3.1      | Indicaciones de seguridad.....                                    | 305        |
| 10.3.2      | Sistema eléctrico central.....                                    | 305        |
| 10.3.3      | Fusibles principales.....                                         | 306        |
| 10.3.4      | Sistema de tratamiento posterior de gases de escape.....          | 307        |
| 10.3.5      | Consola de mando cabina.....                                      | 308        |
| 10.3.6      | Calefacción auxiliar.....                                         | 309        |
| <b>10.4</b> | <b>Indicación de códigos de error.....</b>                        | <b>310</b> |
| <b>10.5</b> | <b>Fallos del motor.....</b>                                      | <b>311</b> |
| <b>10.6</b> | <b>Indicación de fallos calefacción auxiliar.....</b>             | <b>318</b> |
| <b>11</b>   | <b>Desabastecimiento.....</b>                                     | <b>319</b> |
| <b>11.1</b> | <b>Parada definitiva de la máquina.....</b>                       | <b>320</b> |
| <b>12</b>   | <b>Lista de herramientas especiales.....</b>                      | <b>321</b> |





### 1.1 Prólogo

**BOMAG produce máquinas para la compactación de tierras, asfalto y basuras, estabilizadoras/ recicladoras, y fresadoras y extendedoras.**

**La gran experiencia de BOMAG junto con procedimientos de producción y ensayo más modernos, como p.ej. los ensayos de larga duración de todas las partes importantes y los altos requerimientos a la calidad garantizan la máxima fiabilidad de su máquina.**

Este manual de servicio y mantenimiento pertenece a su máquina.

Ofrece las informaciones necesarias para poder operar su máquina de forma segura y conforme al uso previsto.

Además contiene informaciones para las medidas necesarias de operación, mantenimiento y conservación.

Anterior a la puesta en servicio de su máquina el manual de operación y mantenimiento se debe leer atentamente.

Observar sin falta las instrucciones de seguridad y seguir a todas las informaciones para asegurar un servicio seguro.

A no ser todavía familiarizado con los elementos de mando e indicación de esta máquina es imprescindible de leer con antelación atentamente el correspondiente capítulo ↪ *Capítulo 4 «Elementos de indicación y de mando» en la página 79.*

En el capítulo Manejo ↪ *Capítulo 6 «Manejo» en la página 127* se encuentra la descripción de los individuales paso de manejo y las informaciones de seguridad a observar.



Anterior a cada puesta en servicio ejecutar las prescritas comprobaciones visuales y de funcionamiento ➤ *Capítulo 5 «Comprobaciones anterior a la puesta en servicio» en la página 113.*

Encárguese del cumplimiento de las medidas de operación, mantenimiento y conservación prescritas para asegurar la fiabilidad funcional de su máquina.

En el capítulo Mantenimiento ➤ *Capítulo 8 «Mantenimiento» en la página 179* se encuentra la descripción del mantenimiento a ejecutar, los intervalos de mantenimiento prescritos y las informaciones respecto a sustancias empleadas en el servicio.

Para evitar daños personales, materiales o ambientales, no mantener y reparar la máquina usted mismo.

Solamente personal calificado y autorizado debe ejecutar el mantenimiento y la reparación de la máquina.

Para los trabajos de mantenimiento prescritos o trabajos de reparación necesarios diríjase a nuestro servicio posventa.

No tiene ningún derecho de garantía en caso de errores en el manejo, insuficiente mantenimiento o utilización de combustibles no autorizados.

Para su propia seguridad deben utilizar sólo piezas originales de BOMAG.

Ofrecemos juegos de servicio para su máquina para hacer el mantenimiento más fácil.

En el curso del desarrollo técnico reservamos modificaciones sin previo aviso.

Las presentes instrucciones de operación y mantenimiento también son obtenibles en otros idiomas.

Además pueden obtener el catálogo de piezas de recambio bajo indicación del número de serie de su máquina.

Las condiciones de garantía y responsabilidad expuestas en las condiciones y términos generales de BOMAG no son afectadas por causa de las advertencias previas y de las a continuación.

Les deseamos mucho éxito con su máquina de BOMAG.

1.2 Placa indicadora del tipo de la máquina y placa de características del motor

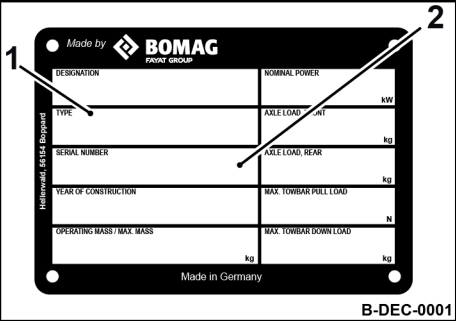


Fig. 1: Placa indicadora del tipo de la máquina (ejemplo)

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Por favor inscribir aquí: |  |
| Modelo de máquina (1):    |  |
| Número de serie (2):      |  |

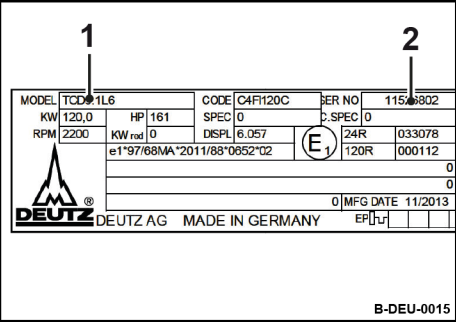


Fig. 2: Placa de características del motor (ejemplo)

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Por favor inscribir aquí: |  |
| Tipo de motor (1):        |  |
| Número del motor (2):     |  |





## Datos técnicos

### Dimensiones

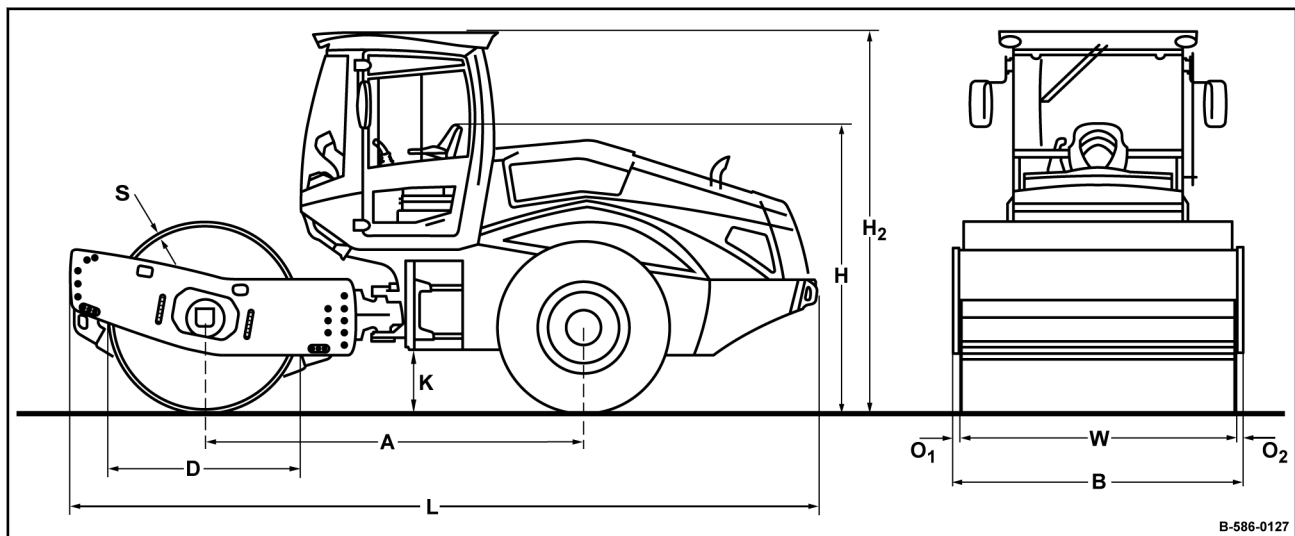


Fig. 4

| A     | B    | D    | H    | H <sub>2</sub> | K      | L     | O <sub>1/2</sub> | S     | W    |
|-------|------|------|------|----------------|--------|-------|------------------|-------|------|
| 2975  | 2270 | 1500 | 2250 | 2990           | 490    | 5870  | 70               | 30    | 2130 |
| (117) | (89) | (59) | (89) | (118)          | (19.3) | (231) | (2.8)            | (1.2) | (84) |

Medidas en milímetros  
(Medidas en pulgadas)

| Pesos                       |                  |                |
|-----------------------------|------------------|----------------|
| Máx. peso operativo         | 14800<br>(32628) | kg<br>(lbs)    |
| Peso operativo con cabina   | 12600<br>(27778) | kg<br>(lbs)    |
| Carga sobre el eje, rodillo | 7550<br>(16645)  | kg<br>(lbs)    |
| Carga sobre el eje, ruedas  | 5050<br>(11133)  | kg<br>(lbs)    |
| Carga lineal estática       | 35,4<br>(198)    | kg/cm<br>(pli) |

## Datos técnicos

| <b>Características de marcha</b>                                                              |                     |               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------|
| Velocidad de marcha (1)                                                                       | 0 – 5<br>(0 – 3.1)  | km/h<br>(mph) |
| Velocidad de marcha (2)                                                                       | 0 – 6<br>(0 – 3.7)  | km/h<br>(mph) |
| Velocidad de marcha (3)                                                                       | 0 – 8<br>(0 – 5.0)  | km/h<br>(mph) |
| Velocidad de marcha (4)                                                                       | 0 – 11<br>(0 – 6.8) | km/h<br>(mph) |
| Máxima capacidad ascensional sin /con vibración (en función del suelo, en función del tiempo) | 45/43               | %             |

| <b>Accionamiento</b>   |            |                   |
|------------------------|------------|-------------------|
| Fabricante del motor   | Deutz      |                   |
| Modelo                 | TCD 3.6 L4 |                   |
| Refrigeración          | Líquido    |                   |
| Número de cilindros    | 4          |                   |
| Potencia ISO 3046      | 95         | kW                |
| Potencia SAE J 1995    | 128        | CV                |
| Número de revoluciones | 2000       | min <sup>-1</sup> |

| <b>Instalación eléctrica</b> |    |   |
|------------------------------|----|---|
| Tensión                      | 12 | V |

| <b>Neumáticos</b>                 |              |              |
|-----------------------------------|--------------|--------------|
| Tamaño de los neumáticos          | 23.1-26 12PR |              |
| Presión de inflado, valor nominal | 1,1<br>(16)  | bar<br>(psi) |

| Datos técnicos |  |  |
|----------------|--|--|
|----------------|--|--|

| Frenos                   |               |  |
|--------------------------|---------------|--|
| Freno de maniobra        | hidrostático  |  |
| Freno de estacionamiento | hidromecánico |  |

| Dirección              |                     |            |
|------------------------|---------------------|------------|
| Tipo de la dirección   | Pendular articulada |            |
| Ángulo de dirección    | +/- 35              | °          |
| Ángulo de oscilación   | +/- 12              | °          |
| Radio interior de giro | 3680<br>(145)       | mm<br>(in) |

| Sistema de vibración     |                            |             |
|--------------------------|----------------------------|-------------|
| Sistema de accionamiento | hidrostático               |             |
| Frecuencia (1/2)         | 30/34<br>(1800/2040)       | Hz<br>(vpm) |
| Amplitud (1/2)           | 2,10/1,10<br>(0.083/0.043) | mm<br>(in)  |
| Fuerza centrífuga (1/2)  | 285/196<br>(64071/44063)   | kN<br>(lbf) |

| Cantidades de llenado |             |               |
|-----------------------|-------------|---------------|
| Combustible (diésel)  | 250<br>(66) | l<br>(gal us) |



## **2.1 Características de ruido y vibración**

Las especificaciones de ruidos y vibración indicadas a continuación se determinaron de acuerdo con las siguientes directivas, bajo estados típicos de la máquina, y bajo aplicación de normas armonizadas:

- Directiva CE relativa a las máquinas en su versión 2006/42/CE
- Directiva relativa a las emisiones sonoras 2000/14/CE, directiva relativa a la protección acústica 2003/10/CE
- Directiva relativa a la exposición de vibraciones 2002/44/CE

Durante la utilización en el servicio pueden resultar valores diferenciados dependiendo de las condiciones predominantes de servicio.

### **2.1.1 Características de ruido**

|                                                               |                                                                     |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>Nivel de la presión acústica en el puesto del operador</b> | $L_{pA} = 77 \text{ dB(A)}$ , determinado según ISO 11201 y EN 500. |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|

|                                                |                                                                    |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <b>Nivel de capacidad acústica garantizado</b> | $L_{WA} = 108 \text{ dB(A)}$ , determinado según ISO 3744 y EN 500 |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|

### **2.1.2 Características de vibración**

|                                                            |                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vibración del cuerpo entero (asiento del conductor)</b> | El valor efectivo sopesado de la aceleración determinado según ISO 2631, sube a $\leq 0,5 \text{ m/sec}^2$ . |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                             |                                                                                                              |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vibración brazo-mano</b> | El valor efectivo sopesado de la aceleración determinado según ISO 5349, sube a $\leq 2,5 \text{ m/sec}^2$ . |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|





## **3.1 Requisitos básicos**

### **3.1.1 En general**

Esta máquina fue construida de acuerdo con el estado actual y según las válidas especificaciones y regulaciones de la técnica.

Sin embargo, de esta máquina pueden emanar peligros para personas y valores reales en los siguientes casos:

- a no ser emplea de acuerdo con su utilización adecuada al objetivo,
- si está operada por personal sin entrenamiento,
- si se realizan cambios o modificaciones en ella de forma no apropiada,
- al no observar las instrucciones de seguridad

Por este motivo cada persona ocupada de la operación, del mantenimiento y de la reparación de la máquina debe leer y cumplir con las instrucciones de seguridad. Si fuese necesario, esto se debe confirmar bajo firma por lo que respecta el explotador.

Además naturalmente son válidos:

- Las pertinentes regulaciones para la prevención de accidentes
- Reglamentos generalmente reconocidos en razón de la seguridad técnica y relativos al derecho de la circulación
- Las instrucciones de seguridad válidas en cada país (cada estado)

Es la obligación del operador de conocer las instrucciones de seguridad y de cumplirlas. Esto también se refiere a regulaciones locales e instrucciones para diferentes tipos de trabajos de manejo. Si las recomendaciones expuestas en el presente manual debiesen ser diferentes a las de su país, hay que cumplir las instrucciones de seguridad vigentes en su país.

### 3.1.2 Explicaciones referente a los términos de señales utilizados



#### **¡PELIGRO!**

**¡Peligro de muerte en caso de inobservancia!**

Partes marcadas de esta forma indican una situación extremadamente peligrosa, que va a causar la muerte o lesiones graves al no respetar la advertencia.



#### **¡ADVERTENCIA!**

**Peligro de muerte o riesgo de lesiones graves en caso de inobservancia.**

Partes marcadas de esta forma indican una situación peligrosa, que puede causar la muerte o lesiones graves al no respetar la advertencia.



**¡ATENCIÓN!**

**¡Riesgo de lesiones en caso de inobservancia!**

Partes marcadas de esta forma indican una situación peligrosa, que puede causar lesiones más leves al no respetar la advertencia.



**¡AVISO!**

**¡Riesgo de daño material en caso de inobservancia!**

Las partes marcadas de esta forma indican posibles daños para la máquina o partes de la máquina.



*Partes marcadas de esta forma ofrecen informaciones técnicas o indicaciones referente al uso de la máquina o de componentes.*



**¡MEDIO AMBIENTE!**

**¡Riesgo de daños ecológicos en caso de inobservancia!**

Las partes marcadas de esta forma se refieren a actividades para la eliminación seguro e inofensivo para el medio ambiente de combustibles, materiales auxiliares y piezas de recambio.

### 3.1.3 Equipo personal de protección

Dependiendo del respectivo trabajo se requiere un equipo de protección personal (a facilitar por el explotador):

|                                                                                     |                       |                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Ropa protectora       | Ropa de trabajo estrecha de reducida resistencia a la rotura, con mangas estrechas y sin partes sobresalientes previenen quedar enganchado en componentes móviles. |
|    | Calzado de seguridad  | Para estar protegido de piezas cayendo y resbalar en suelos resbaladizos.                                                                                          |
|   | Guantes de protección | Para proteger las manos de excoriación, pinchazos o lesiones más profundas, de sustancias irritantes y cáusticas, y de quemaduras.                                 |
|  | Gafas de protección   | Para proteger los ojos de piezas volando por el aire y salpicaduras de líquidos.                                                                                   |
|  | Protección de la cara | Para proteger la cara de piezas volando por el aire y salpicaduras de líquidos.                                                                                    |
|  | Casco                 | Para proteger la cabeza de piezas cayendo, y protección de lesiones.                                                                                               |
|  | Protección auditiva   | Para proteger los oídos de ruidos demasiado fuertes.                                                                                                               |

## Para su propia seguridad – Requisitos básicos

|                                                                                   |                         |                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|  | Máscara para polvo fino | Para protección contra partículas contaminantes.                |
|  | Protección respiratoria | Para proteger las vías respiratorias de sustancias o partículas |

### 3.1.4 Utilización prevista

Esta máquina está prevista exclusivamente para fines industriales.

La máquina sólo se debe utilizar para:

- Trabajos de compactación en movimiento de tierras o fundación de calzadas
- Compactación de material bituminoso, p. ej. capas de carreteras.

Entre la utilización prevista también se cuenta también el cumplimiento de las medidas prescritas para operación y mantenimiento.

### 3.1.5 Utilización no adecuada al objetivo

Pueden emanar peligros de la máquina en caso de una utilización no adecuada al objetivo.

Cada riesgo debido a una utilización no adecuada al objetivo es una situación a que debe responder el explotador o el conductor/operario, y no el fabricante.



A continuación hay ejemplos de una utilización no adecuada:

- Trabajos con vibración en suelos de hormigón duro, en capas bituminosas fraguadas o suelos muy congelados.
- Pasar por suelo no resistente, o superficies de contacto insuficientes (riesgo de vuelco)
- Utilización de la máquina como vehículo tractor
- Utilización para derribar muros o edificios.

El transporte de personas está prohibido, con excepción del operario de la máquina.

El arranque y la operación de la máquina está prohibido en zonas potencialmente explosivas o en zonas subterráneas.

### 3.1.6 Vida útil prevista de la máquina

Al cumplir las siguientes condiciones, la vida útil de la máquina normalmente está dentro de un rango de varios miles de horas de servicio:

- Control regular de la seguridad por un experto / persona capacitada
- Ejecución de los trabajos de mantenimiento prescritos en su debido plazo.
- Ejecución inmediata de los necesarios trabajos de reparación.
- Solamente utilización de piezas de recambio originales.

## **3.2 Definición de términos de las personas responsables**

### **3.2.1 Explotador**

El explotador es una persona física o jurídica quien utiliza la máquina, o la máquina se utiliza por su orden.

El explotador debe asegurar la utilización prevista de la máquina bajo observación de las instrucciones de seguridad de este manual de servicio y mantenimiento.

El propietario debe determinar y evaluar los riesgos en su empresa. Debe definir las medidas necesarias para la protección en el trabajo de los empleados, e indicar riesgos remanentes.

El explotador de la máquina debe determinar si existen riesgos especiales, como p.ej. operación bajo atmósfera tóxica, o la operación bajo limitadas condiciones del subsuelo. Condiciones así requieren otras medidas especiales para eliminar o reducir un riesgo.

El explotador debe asegurar que todos los operadores hayan leído y entendido las informaciones de seguridad.

El explotador es responsable para la planificación y experta ejecución de las comprobaciones regulares de seguridad.

### **3.2.2 Experto /persona capacitada**

Un experto / una persona capacitada es quien por motivo de su formación y experiencia tiene suficientes conocimientos en el ramo de las máquinas de construcción, y de esta máquina.

Es tan familiarizado con las disposiciones estatales de protección laboral, normas de prevención de accidentes, directivas y reglas de la técnica generalmente reconocidos (normas, disposiciones, reglas técnicas de otros estados miembros de la Unión Europea, o de otros Estados contratantes del Convenio sobre el Espacio Económico Europeo), que puede valorar el estado seguro para el trabajo de máquinas de construcción.

### **3.2.3 Conductor / Operador**

Solamente personas mayores de 18 años, formadas e instruidas, y encomendadas por el explotador a tal fin, tienen autorización de manejar esta máquina

Hay que atenerse a las leyes y disposiciones nacionales.

Derechos, obligaciones y reglas de comportamiento para el conductor o el operador:

El conductor o el operador debe:

- estar informado de sus derechos y obligaciones,
- llevar equipo de protección de acuerdo con las condiciones de servicio,
- haber leído y entendido el manual de instrucciones,
- haberse familiarizado con el manejo de la máquina,
- estar en condiciones físicas y psíquicas de conducir y manejar la máquina.

Personas bajo el influjo de alcohol, medicamentos o drogas no están autorizadas a manejar, mantener o reparar la máquina.

El mantenimiento y la reparación requieren conocimientos especiales y deben ser realizados sólo por personal experto y entrenado.

### **3.3 Bases para el servicio seguro**

#### **3.3.1 Peligros residuales, riesgos residuales**

A pesar de un trabajo esmerado y cumplimiento de las normas y prescripciones, la ocurrencia de otros peligros en el manejo de la máquina no se puede excluir.

Tanto la máquina como también todos los demás componentes del sistema corresponden a las normas de seguridad actualmente en vigor. Sin embargo, no se puede excluir un riesgo residual también durante la utilización adecuada al objetivo y con cumplimiento de todas las informaciones dadas.

Tampoco más allá de la zona de peligro más cerca de la máquina es posible de excluir un riesgo residual. Personas que permanecen en esta zona deben poner especial atención a la máquina para poder reaccionar en caso de una posible función defectuosa, de un incidente, de un fallo, etc.

Toda persona permaneciendo en la zona de la máquina debe recibir informaciones referente a estos peligros produciéndose durante el servicio de la máquina.

#### **3.3.2 Comprobación regular de la seguridad**

Según las condiciones de utilización y servicio hay que mandar a inspeccionar la máquina según necesidad, pero una vez por año como mínimo, por un experto (persona capacitada).

#### **3.3.3 Cambios y modificaciones en la máquina**

Modificaciones de la máquina por cuenta propia están prohibidas por motivos de la seguridad.

Piezas originales y accesorios están concebidos específicamente para la máquina.

Queremos llamar expresamente la atención sobre el hecho de que las piezas y accesorios especiales no son suministrados por nosotros tampoco son autorizados por nosotros.

El montaje y/o el uso de estos productos puede mermar la seguridad activa y/o pasiva.

### **3.3.4 Deterioros, deficiencias, uso indebido de dispositivos de seguridad.**

Máquinas sin seguridad en funcionamiento y tráfico hay que poner inmediatamente fuera de servicio, y no deben entrar en servicio hasta después de su reparación apropiada.

Está prohibido de quitar dispositivos y interruptores de seguridad, o hacerlos inefectivos.

### **3.3.5 Barra antivuelco (ROPS) y protección contra objetos cayendo (FOPS)**

**i** *En caso de máquinas con cabina, el ROPS/FOPS es parte integral de la cabina.*

El bastidor de la máquina no debe estar torcido, doblado o agrietado en la zona de la fijación del ROPS/FOPS.

El ROPS/FOPS no debe presentar oxidación, nada de deterioros, ninguna fisura o puntos abiertos de rotura.

El respectivo peso actual de la máquina no debe sobrepasar el peso de prueba de la ROPS/FOPS.

Sin el consentimiento del fabricante está prohibido de soldar o enroscar piezas adicionales, tanto como perforar agujeros adicionales, dado que esto merma la estabilidad.

Por este motivo, el ROPS/FOPS tampoco se debe enderezar o reparar en caso de estar dañado.

Un ROPS/FOPS defectuoso se debe reemplazar incondicionalmente y en acuerdo con el fabricante por una pieza de recambio original.

### **3.4 Manejo de sustancias empleadas en el servicio**

#### **3.4.1 Comentarios preliminares**

El explotador debe asegurar, que todos los operadores profesionales conocen y respetan el contenido de las respectivas hojas de datos de seguridad referente a las individuales sustancias de servicio.

Las hojas de datos de seguridad ofrecen importantes informaciones referente a las siguientes características:

- Denominación de la sustancia
- Posibles riesgos
- Composición / datos referente a los componentes
- Medidas de primeros auxilios
- Medidas para combatir incendios
- Medidas en caso de liberación no intencionada
- Manejo y almacenamiento
- Limitación y control de la exposición / equipo de protección personal
- Propiedades físicas y químicas
- Estabilidad y reactividad
- Datos toxicológicos
- Datos referente al medio ambiente
- Informaciones referente a la eliminación de residuos
- Indicaciones referentes al transporte
- Disposiciones legales
- Otros datos

### 3.4.2 Instrucciones de seguridad y normas de protección ambiental referente al manejo de combustible diésel

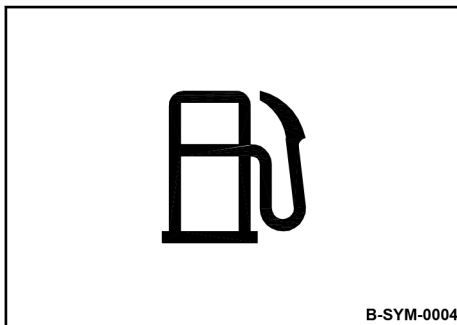


Fig. 5



#### **¡ADVERTENCIA!**

##### **¡Riesgo de quemaduras por combustible diésel inflamado!**

- No dejar combustible diésel alcanzar componentes calientes.
- ¡Fumar y llamas abiertas están prohibidos!
- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo).



#### **¡ATENCIÓN!**

##### **Riesgo para la salud por el contacto con combustible diésel.**

- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo).
- No inhalar los vapores del combustible.
- Evitar el contacto.



#### **¡ATENCIÓN!**

##### **Riesgo de resbalar por combustible diésel derramado.**

- Ligar combustible diésel derramado inmediatamente con agente ligante de aceite.





### **¡MEDIO AMBIENTE!**

**El combustible diésel es contaminante para el medio ambiente!**

- Guardar el combustible diésel siempre en contenedores reglamentarios.
- Ligar combustible diésel derramado inmediatamente con agente ligante de aceite, y desecharlo de forma reglamentaria.
- Desechar combustible diésel y filtros de combustible siempre reglamentariamente.

### **3.4.3 Instrucciones de seguridad y normas de protección ambiental en el manejo de AdBlue®/DEF**

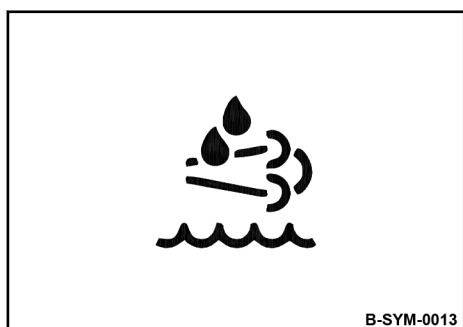


Fig. 6



### **¡ATENCIÓN!**

**¡Riesgo para la salud por vapores de amoníaco!**

- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo).
- No inhalar los vapores de amoníaco.
- Evitar contacto y consumición.



*AdBlue®/DEF no es clasificado de perjudicar el medio ambiente.*

### 3.4.4 Instrucciones de seguridad y normas de protección ambiental referente al manejo de aceite

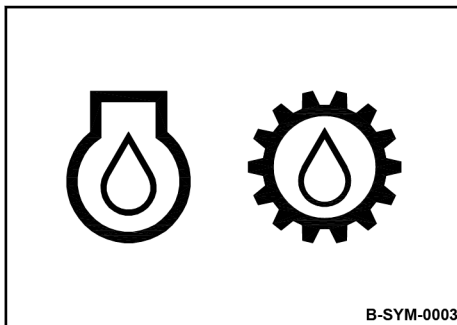


Fig. 7



#### **¡ADVERTENCIA!**

##### **¡Riesgo de quemaduras por aceite inflamado!**

- No dejar aceite alcanzar componentes calientes.
- ¡Fumar y llamas abiertas están prohibidos!
- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo).



#### **¡ATENCIÓN!**

##### **Riesgo para la salud por el contacto con aceite.**

- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo).
- No inhalar los vapores de aceite.
- Evitar el contacto.



#### **¡ATENCIÓN!**

##### **Riesgo de resbalar por aceite derramado.**

- Ligar aceite derramado inmediatamente con agente ligante.



**¡MEDIO AMBIENTE!**

**El aceite es contaminante para el medio ambiente!**

- Guardar el aceite siempre en contenedores reglamentarios.
- Ligar aceite derramado inmediatamente con agente ligante, y desecharlo de forma reglamentaria.
- Desechar aceite y filtros de aceite siempre reglamentariamente.

### 3.4.5 Instrucciones de seguridad y normas de protección ambiental referente al manejo de aceite hidráulico

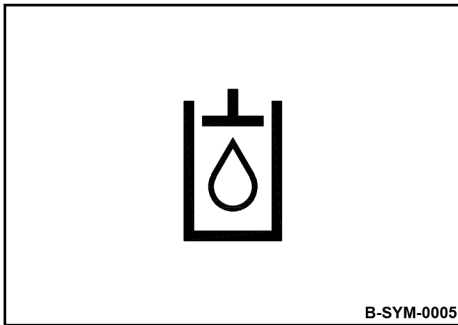


Fig. 8



#### **¡ADVERTENCIA!**

##### **Riesgo de lesiones por líquido saliendo bajo presión.**

- Eliminar la presión antes de comenzar algún trabajo en el sistema hidráulico.
- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo, gafas protectoras).



*Si líquidos bajo presión hayan penetrado la piel se requiere inmediatamente ayuda médica.*



#### **¡ADVERTENCIA!**

##### **¡Riesgo de quemaduras por aceite hidráulico inflamado!**

- No dejar aceite hidráulico alcanzar componentes calientes.
- ¡Fumar y llamas abiertas están prohibidos!
- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo).



**¡ATENCIÓN!**

**Riesgo para la salud por el contacto con aceite hidráulico.**

- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo).
- No inhalar los vapores de aceite.
- Evitar el contacto.



**¡ATENCIÓN!**

**Riesgo de resbalar por aceite derramado.**

- Ligar aceite derramado inmediatamente con agente ligante.



**¡MEDIO AMBIENTE!**

**El aceite es contaminante para el medio ambiente!**

- Guardar el aceite siempre en contenedores reglamentarios.
- Ligar aceite derramado inmediatamente con agente ligante, y desecharlo de forma reglamentaria.
- Desechar aceite y filtros de aceite siempre reglamentariamente.

### 3.4.6 Instrucciones de seguridad y normas de protección ambiental en el manejo de refrigerantes

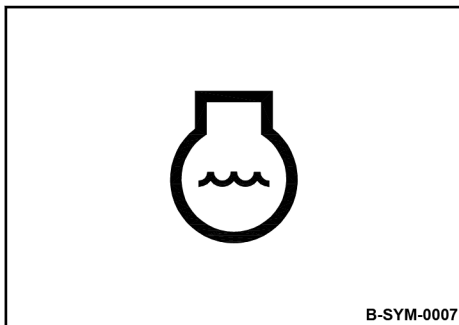


Fig. 9



#### **¡ADVERTENCIA!**

##### **¡Riesgo de quemaduras por líquido caliente!**

- Abrir el depósito de compensación sólo cuando el motor está frío.
- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo, gafas protectoras).



#### **¡ATENCIÓN!**

##### **Riesgo para la salud por contacto con refrigerante y aditivos para refrigerantes.**

- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo).
- No inhalar los vapores.
- Evitar el contacto.



#### **¡ATENCIÓN!**

##### **Riesgo de resbalar por refrigerante derramado.**

- Ligar refrigerante derramado inmediatamente con agente ligante de aceite.



**¡MEDIO AMBIENTE!**

**El refrigerante es contaminante para el medio ambiente!**

- Guardar el refrigerante y aditivos para refrigerantes siempre en contenedores reglamentarios.
- Ligar refrigerante derramado inmediatamente con agente ligante de aceite, y desecharlo de forma reglamentaria.
- Desechar el refrigerante reglamentariamente.

### 3.4.7 Instrucciones de seguridad y normas de protección ambiental en el manejo de ácido de baterías

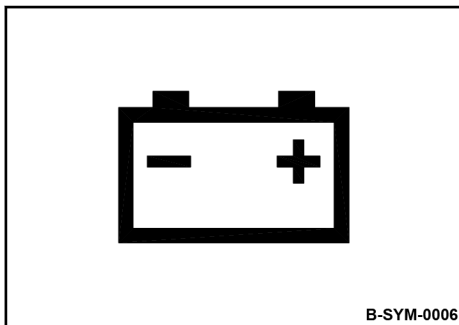


Fig. 10



#### ¡ADVERTENCIA!

**Riesgo de quemaduras químicas por el ácido.**

- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo, gafas protectoras).
- No dejar el ácido entrar en contacto con la ropa, la piel o los ojos.
- Ácido de baterías derramado hay que lavar inmediatamente con abundante agua.



*El ácido en ropa, piel o ojos hay que lavar inmediatamente con abundante agua limpia.*

*En caso de quemaduras químicas hay que acudir inmediatamente un médico.*



#### ¡ADVERTENCIA!

**Riesgo de lesiones por una mezcla de gas detonando.**

- Para recargar la batería hay que quitar los tapones.
  - Asegurar que haya suficiente ventilación.
  - ¡Fumar y llamas abiertas están prohibidos!
- » Continuación ver página siguiente



- No depositar herramientas u otros objetos metálicos encima de la batería.
- Durante trabajos en la batería no llevar joyas (relojes, collares, etc.).
- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo, gafas protectoras).



**¡MEDIO AMBIENTE!**

**El ácido de baterías es contaminante para el medio ambiente!**

- Desechar baterías y ácido de baterías siempre reglamentariamente.

### **3.5 Carga /transporte de la máquina**

Sólo hay que utilizar rampas de carga estables y con suficiente capacidad de carga.

Las rampas de carga y los medios de transporte deben ser libres de grasa, aceite, nieve y hielo.

La inclinación de la rampa debe ser menor a la máxima capacidad de la máquina para superar pendientes.

Asegurar que no haya ningún peligro para personas al volcar o resbalar la máquina. La persona guía se debe encontrar al alcance visual del conductor pero fuera de la zona de peligro.

Asegurar la máquina con el seguro para la articulación del codo después de la subida al vehículo de transporte o antes de la carga con grúa.

No utilizar puntos de fijación dañados o de reducida funcionalidad.

Utilizar siempre apropiados medios de fijación en los puntos de fijación.

Utilizar el equipo de fijación solamente en la dirección de carga prescrita.

Los equipos de fijación no se deben dañar por piezas de la máquina.

Sobre los vehículos de transporte hay que asegurar la máquina contra desplazamiento, resbalamiento y vuelco.

La fijación y elevación de cargas solamente se debe ejecutar por un persona experta / persona capacitada.

Utilizar solamente equipos de elevación y medios de fijación de suficiente capacidad de carga para el peso de carga.

Los dispositivos de elevación hay que fijarlos sólo en los puntos de elevación previstos para ello.

Existe peligro para la vida de personas al situarse debajo de cargas en suspensión o al permanecer debajo de ellas.

Durante la elevación hay que prestar atención de que la carga no se pone en movimientos incontrolables. Si fuese necesario, mantener la carga por medio de cuerdas guía.

Soltar el seguro de la articulación de codo después del transporte de lo contrario la máquina no se puede dirigir.

## **3.6 Puesta en servicio de la máquina**

### **3.6.1 Antes de la puesta en servicio**

Sólo hay que hacer uso de máquinas sometidas regularmente a los trabajos de mantenimiento.

Hay que familiarizarse con el equipo, con los elementos de indicación y mando, y con el modo de trabajar la máquina, y con la zona de trabajo.

Hacer uso del equipo personal de protección (casco protector, calzado de seguridad, y también gafas protectoras y protección auditiva).

Prestar atención de que la máquina está dotada con los medios de iluminación prescritos, de acuerdo a las condiciones del trabajo.

No transportar objetos sueltos con la máquina, ni fijarlos en ella.

Anterior a subir a la máquina hay que comprobar:

- si hay personas u obstáculos en los lados o por debajo de la máquina,
- si la máquina está libre de material aceitoso e inflamable,
- si todos los auxilios de ascenso, asideros y plataformas están libres de obstáculos, grasa, aceite, combustibles, suciedad, nieve y hielo,
- si todos los dispositivos de seguridad están montados,
- si todas las tapas de mantenimiento y puertas de mantenimiento están cerradas y bloqueadas.

Subir o bajar de la máquina únicamente cuando está parada. A este efecto utilizar los presentes auxilios de ascenso y asideros.

Para subir o bajar utilizar el soporte de tres puntos: Siempre mantener contacto con la máquina con dos pies y una mano, o un pie y dos manos.

No saltar nunca de la máquina.

Anterior a la puesta en servicio ejecutar las prescritas comprobaciones visuales y de funcionamiento.

Si durante las comprobaciones se detectan daños u otras deficiencias, la máquina no se debe utilizar hasta después de la reparación apropiada.

No poner la máquina en servicio con elementos de indicación y de mando defectuosos.

### **3.6.2 Arranque del motor**

Hay que arrancar y manejar la máquina sólo desde el asiento del conductor.

Antes del arranque y antes de poner la máquina en movimiento, prestar atención que no se encuentra nadie en la zona de peligro.

Para arrancar hay que colocar todas las palancas de mando a posición neutral.

No se deben utilizar medios para ayudar en el arranque como Startpilot o éter.

La máquina no debe entrar en servicio en caso de dispositivos de seguridad dañados, ausentes o fuera de orden de marcha.

Después del arranque hay que controlar todos los instrumentos de indicación.

No inhalar los vapores de escape, contienen sustancias tóxicas que pueden causar perjuicios a la salud, pérdida de conocimiento, o la muerte.

Durante la operación en espacios cerrados o parcialmente cerrados, cuidar de que haya suficiente ventilación.

### **3.6.3 Arranque del motor con cables de unión entre baterías**

Conectar el positivo con el positivo y negativo con negativo (cable de masa). ¡El cable de masa hay que conectar siempre el último y desconectar el primero! En caso de una conexión errónea se producen graves deterioros en el sistema eléctrico.

Jamás hay que arrancar el motor cortocircuitando las conexiones eléctrica del motor de arranque porque la máquina se puede poner inmediatamente en movimiento.

## **3.7 Conducción de la máquina, servicio de trabajo**

### **3.7.1 Conducir la máquina**

Conducir solamente con el cinturón de seguridad abrochado.

Conducir solamente en suelos resistentes.

No conducir por hielo y nieve.

Cuando la máquina haya entrado en contacto con cables de alta tensión:

- No abandonar el puesto del conductor,
- Advertir a las personas de no acercarse y de no tocar la máquina,
- Conducir la máquina fuera de la zona de peligro si fuese posible
- Mandar a desconectar la corriente.

Manejar la máquina sólo desde el puesto de conductor.

Mantener las puertas de la cabina cerradas.

No ajustar el asiento del conductor jamás durante la marcha.

Durante la marcha no subir a la máquina ni bajar de ella.

No utilizar la máquina para el transporte de personas.

En caso de ruidos anormales y generación de humo hay que parar la máquina, determinar la causa y mandar a reparar el defecto.

Adaptar la velocidad a las condiciones de trabajo.

Con alta velocidad no ejecutar movimientos extremos con la dirección. ¡Peligro de vuelco!

Ceder paso a vehículos de transporte cargados.

Conectar el alumbrado en caso de mala visibilidad.

Siempre hay que mantener suficiente distancia a bordes de zanjas de obra y taludes.

Prescindir de cada modo de trabajo menoscando la estabilidad de la máquina.

Al pasar por pasos bajo nivel, puentes, túneles, líneas eléctricas aéreas, etc. siempre hay que prestar atención de mantener suficiente distancia.

### **3.7.2 Conducir en pendientes y declives**

Jamás hay que conducir en subidas y bajadas mayores a la máxima capacidad ascensional de la máquina ➤ *Capítulo 2 «Datos técnicos» en la página 17.*

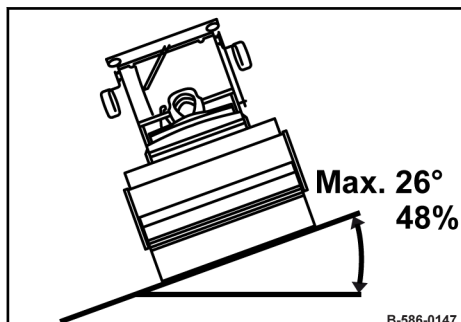
En cuestas arriba y abajo siempre hay que conducir con mucho cuidado, y siempre en sentido directo hacia arriba o abajo.

La naturaleza del terreno e influencias atmosféricas menoscaban la capacidad ascensional de la máquina.

Suelo húmedo y suelto en subidas y bajadas reducen la adherencia de la máquina al suelo considerablemente. ¡Elevado riesgo de accidente!



### **3.7.3 Inclinación transversal**



*Fig. 11: Máxima inclinación transversal*

El ángulo de inclinación fue medido sobre una base llana y dura, y la máquina parada sin giro del volante.

La máxima permisible inclinación de la máquina también puede ser limitada por la capacidad de posición inclinada del motor.

El ángulo indicado no se debe sobrepasar.

El ángulo de inclinación se puede reducir considerablemente con subsuelo suelto, aceleración / deceleración, vibración conectada, volante accionado o accesorios adosados.

Por este motivo, siempre hay que prescindir de conducir transversal a la pendiente debido al grave peligro de vuelco y el asociado peligro de lesiones que pueden causar la muerte.

### **3.7.4 Modo de trabajo con vibración**

Durante trabajos de compactación con vibración hay que comprobar el efecto sobre edificios en la cercanía y conductos subterráneos (gas, agua, canales y electricidad). Dado el caso hay que terminar el trabajo de compactación con vibración.

Jamás conectar la vibración sobre suelos duros (helados, de hormigón). Se pueden dañar piezas de la máquina.

### **3.7.5 Estacionamiento de la máquina**

A ser posible, estacionar la máquina sobre terreno horizontal, llano y sólido.

Anterior a abandonar la máquina:

- Colocar todas las palancas de mando a posición „Neutral“ „OFF“ ó „0“
- Activar el freno de estacionamiento
- Parar el motor y retirar la llave de contacto,
- Retirar el interruptor principal de baterías
- Asegurar la máquina contra uso no autorizado.

No saltar de la máquina sino hacer uso de la escalera y los asideros.

Las máquinas que presentan un obstáculo hay que asegurarlas tomando medidas llamativas.

Al aparcar en pendientes o subidas hay que asegurar la máquina con medidas apropiadas contra desplazamiento.

### **3.8 Repostaje de combustible**

No inhalar los vapores del combustible.

Repostar combustible sólo con el motor parado.

No repostar en espacios cerrados.

Ninguna llama abierta y no fumar.

En el combustible se pueden formar cargas estáticas durante la circulación. La consecuencia puede ser un encendido o una explosión al descargarse estas en presencia de vapores combustibles.

Combustible diésel ultra-pobre en azufre presenta un riesgo más alto de ignición por carga estática que el combustible diésel con más alto contenido de azufre.

Por este motivo es imprescindible de asegurar que el sistema de repostaje está puesto a tierra y que haya una conexión equipotencial a la máquina. Si fuese necesario, colocar un cable de conexión entre sistema de repostaje y masa del vehículo.

Supervisar el proceso de repostaje continuamente.

No derramar combustible. Recoger el combustible saliendo y no dejarlo penetrar el suelo.

Limpiar el combustible derramado. Mantener suciedad y agua alejados del combustible.

Un depósito de combustible con fuga puede causar una explosión. Prestar atención al asiento hermético de la tapa de llenado y reemplazarlo de inmediato, a ser necesario.

### **3.9 Recarga de AdBlue®/DEF**

Al calentarse AdBlue®/DEF durante un tiempo prolongado a más de 50 °C (122 °F), p. ej. debido a directa radiación del sol, el AdBlue®/DEF se puede descomponer. En este proceso se producen vapores de amoníaco.

Cuando la tapa del depósito AdBlue®/DEF se abre a altas temperaturas pueden salir vapores de amoníaco.

Vapores de amoníaco tienen un olor penetrante e irritan sobre todo la piel, las membranas mucosas y los ojos. Esto puede provocar que escuecen los ojos, la nariz y la garganta, y además puede provocar tos y que lloran los ojos.

No inhalar vapores de amoníaco.

### **3.10 Comportamiento en situaciones de emergencia**

#### **3.10.1 Accionar el interruptor de parada de emergencia**

En situaciones de emergencia y peligro hay que accionar inmediatamente el interruptor de parada de emergencia.

La máquina frena inmediatamente y el motor para.

La máquina no debe volver al servicio antes de estar eliminado el peligro que fue el motivo para activar el interruptor de parada de emergencia.

Con accionamiento frecuente se produce un desgaste muy alto en los frenos de discos múltiples, por lo tanto no hay que utilizar el interruptor de parada de emergencia para freno de estacionamiento.

#### **3.10.2 Desconectar la batería**

En caso de una emergencia, p. ej. incendio de cables, desconectar la batería de la red de la máquina.

A este efecto hay que sacar el interruptor principal de batería o desconectar el polo de batería.

#### **3.10.3 Remolque de la máquina**

La máquina se debe remolcar sólo en caso de una emergencia o para evitar un accidente.

Antes de soltar el freno de estacionamiento asegurar la máquina con medidas apropiadas contra desplazamiento no intencionado.

Para remolcar hay que utilizar un vehículo tractor con suficiente fuerza de tracción y frenado para la carga remolcada no frenada.

Al no utilizar una barra de remolque solamente esta permitido de remolcar cuesta arriba.

Antes del remolque hay que asegurar de que los medios de fijación son resistentes a las cargas y están fijados de forma segura en los puntos previsto para ello.

Antes de soltar el dispositivo de remolque asegurar la máquina con medidas apropiadas contra desplazamiento no intencionado.

## **3.11 Trabajos de mantenimiento**

### **3.11.1 Comentarios preliminares**

Ejecutar los trabajos de mantenimiento y medidas de reparación prescritos siempre en el plazo establecido, para conservar seguridad, funcionamiento y una larga vida útil de la máquina.

Solamente personal calificado y autorizado por la empresa explotadora tiene autorización de ejecutar el mantenimiento de la máquina.

### **3.11.2 Trabajos en tuberías hidráulicas**

Antes de quitar la presión del sistema hidráulico, colocar partes de la máquina movidas hidráulicamente de forma segura, o asegurarlos contra descenso.

Antes de cualquier trabajo en tuberías hidráulicas hay que despresurizarlas. Aceite hidráulico saliendo bajo presión puede penetrar la piel y causar graves lesiones. En caso de lesiones por aceite hidráulico hay que acudir inmediatamente un médico.

Durante trabajos de ajuste en el sistema hidráulico no colocarse delante o detrás de la máquina.

No desajustar las válvulas de sobrepresión.

Descargar el aceite a temperatura de servicio - ¡Peligro de quemaduras!

Recoger el aceite hidráulico saliendo y desecharlo de forma no agresiva con el medio ambiente.

Recoger y desechar aceites hidráulicos biodegradables siempre por separado.

No arrancar el motor jamás cuando el aceite hidráulico está evacuado. Después de todos los trabajos (con el sistema todavía sin presión) comprobar la hermeticidad de todas las conexiones y uniones roscadas.

Las mangueras hidráulicas se deben comprobar visualmente en intervalos regulares.

No confundir las tuberías.

Sólo las mangueras hidráulicas de recambio originales ofrecen la seguridad que se aplica el correcto tipo de manguera (escalón de presión) en el lugar correcto.

### **3.11.3 Trabajos en el motor**

Jamás hay que ejecutar trabajos en el sistema de combustible con el motor en marcha.

¡Peligro de muerte por altas presiones!

Esperar hasta el motor se haya parado y después esperar unos 15 minutos.

Mantenerse alejado de la zona de peligro durante la primera marcha de prueba.

En caso de fugas hay que contactar inmediatamente un taller.

El aceite de motor se debe descargar a la temperatura de servicio: ¡Riesgo de escaldadura!

Limpiar aceite derramado, recoger aceite saliendo y desecharlo de forma no agresiva con el medio ambiente.

Guardar filtros usados u otros materiales empapados de aceite en un recipiente por separado especialmente marcado, y desecharlos de forma no agresiva con el medio ambiente.



Está prohibido de cambiar la velocidad de marcha en vacío y la máxima velocidad del motor, dado que influyen sobre los valores de escape y pueden causar daños en motor y accionamiento.

El motor y el sistema de gases de escape funcionan a altas temperaturas. Mantener materiales inflamables alejados y no tocar superficies calientes.

El líquido refrigerante sólo se debe comprobar y cambiar con el motor frío. Recoger el refrigerante y desecharlo de forma no agresiva con el medio ambiente.

#### **3.11.4 Regeneración en parada sistema de tratamiento posterior de gases de escape**

Durante la regeneración en parada se alcanzan muy altas temperaturas de los gases de escape y la cantidad de gases de escape aumenta - ¡Riesgo de incendio!

Para la regeneración en parada estacionar la máquina en terreno libre a distancia de seguridad respecto a materiales inflamables o explosivos.

Componentes del sistema de tratamiento posterior de gases de escape se vuelven muy calientes.

No entrar en contacto con piezas calientes o gases de escape.

Si hay un riesgo debido a las altas temperaturas y cantidades de gases de escape, el operador debe abortar la regeneración en parada.

### **3.11.5 Trabajos en partes de la instalación eléctrica y en la batería**

Antes de trabajar en partes de la instalación eléctrica se debe desconectar la batería y cubrirla con material aislante.

No utilizar un fusible de un mayor número de amperios, ni puentear un fusible tampoco.

¡Durante trabajos en la batería fumar y llamas abiertas están prohibidos!

No depositar herramientas u otros objetos metálicos encima de la batería.

Durante trabajos en la batería no llevar joyas (relojes, collares, etc.).

Cables de conexión de la batería no deben rozar o entrar en contacto con partes de la máquina.

### **3.11.6 Trabajos en el sistema de aire acondicionado**

Dejar reparar defectos del sistema de aire acondicionado sólo por personal de servicio autorizado.

No se debe soldar en la proximidad del sistema de aire acondicionado o en el mismo sistema. ¡Riesgo de explosión!

No descargar el refrigerante al aire libre, sino desecharlo de forma no agresiva con el medio ambiente.

### **3.11.7 Trabajos en ruedas y neumáticos**

Lesiones serios y hasta mortales se pueden producir por piezas de rueda y llanta al reventar un neumático de forma explosiva.

No conducir con ruedas o neumáticos dañados.

El montaje de neumáticos sólo hay que ejecutar con la respectiva experiencia y equipo adecuado. En caso necesario hay que dejar ejecutar el montaje de los neumáticos en un taller calificado.

Siempre hay que prestar atención a la correcta presión de inflado del neumático y no sobrepasar la máxima presión prescrita.

Durante la comprobación de la presión de inflado del neumático hay que quedarse en la prolongación de la superficie de rodadura. Utilizar una manguera de aire de 6 metros de longitud como mínimo, para mantener suficiente distancia de seguridad al neumático.

Al retirar y colocar una rueda observar el alto peso de este. Utilizar una grúa o apiladora equipadas de garras apropiadas o correas en el equipo de elevación.

### **3.11.8 Trabajos de limpieza**

Jamás hay que ejecutar trabajos de limpieza cuando el motor está en marcha.

Dejar enfriar el motor antes de ejecutar trabajos de limpieza en motor y sistema de gases de escape.

Nunca utilizar gasolina u otras sustancias fácilmente inflamables para la limpieza.

Para la limpieza con un dispositivo de limpieza por chorro de vapor no dirigir el chorro directo a piezas eléctricas y material aislante, sino recubrirlos con antelación.

No dirigir el chorro de agua en el tubo de escape y filtro de aire.

### **3.11.9 Medidas para una parada más prolongada**

Si la máquina se pone fuera de servicio durante un tiempo prolongado hay que cumplir diferentes condiciones, y realizar trabajos de mantenimiento tanto antes como después de la desactivación ↗ *Capítulo 8.11.9 «Medidas para una parada más prolongada de la máquina» en la página 270.*

No es necesario de definir un máximo tiempo de almacenamiento para la ejecución de esta medida.

### **3.11.10 Después de los trabajos de mantenimiento**

Volver a montar todos los dispositivos de protección.

Volver a cerrar todas las puertas de mantenimiento y chapaletas de mantenimiento.

### **3.12 Reparación**

Colocar un rótulo de aviso en una máquina defectuosa.

No volver a poner la máquina en servicio antes de la reparación ejecutada.

Solamente una persona experta / capacitada debe ejecutar reparaciones.

Para el reemplazo de piezas relevantes a la seguridad solamente se deben utilizar piezas de recambio originales.

### 3.13 Rotulación

Etiquetas adhesivas y rótulos de seguridad hay que mantener completas y legibles, y observarlos sin falta.

Etiquetas adhesivas y rótulos dañados e ilegibles se deben reemplazar de inmediato.

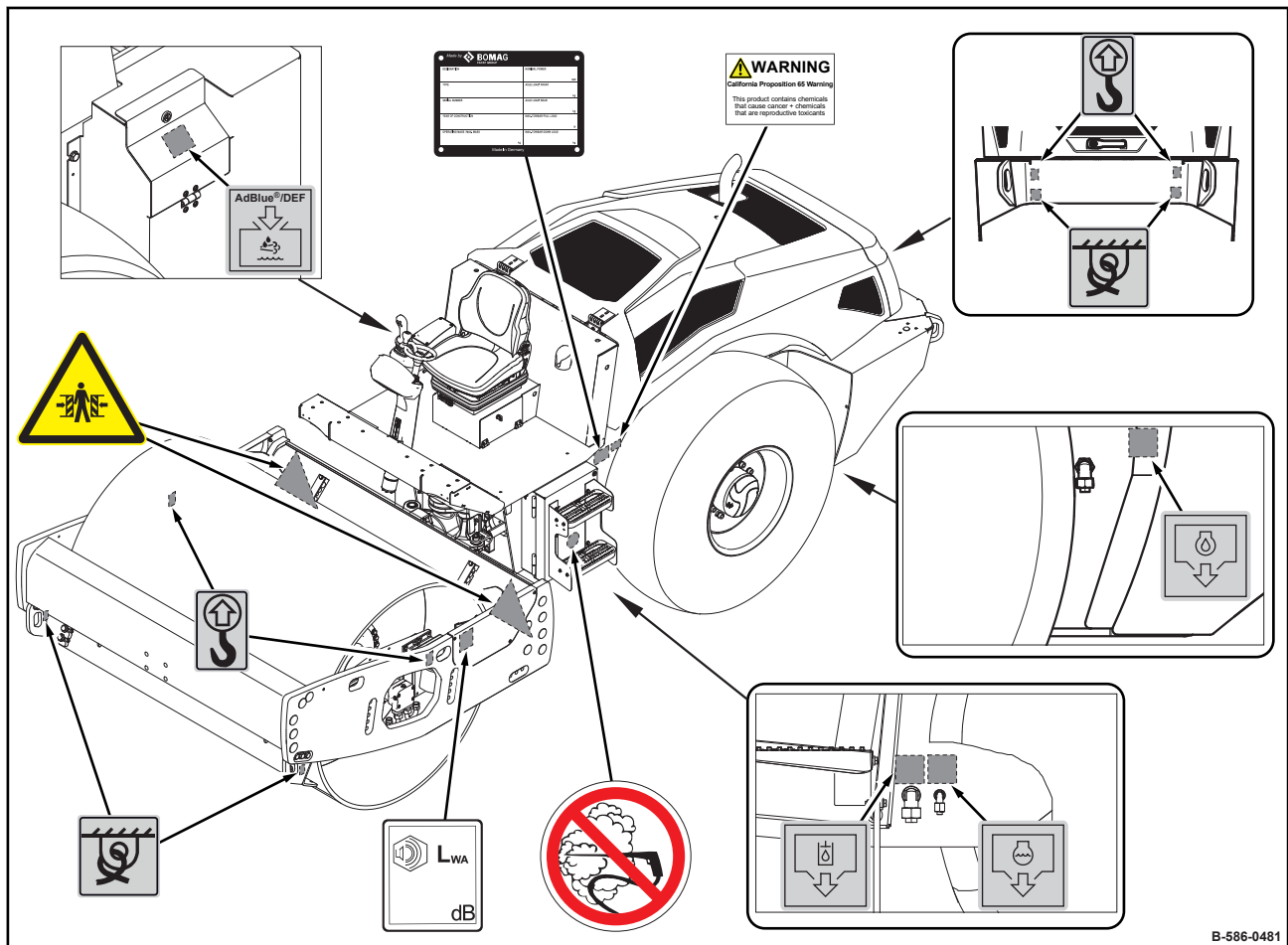


Fig. 12

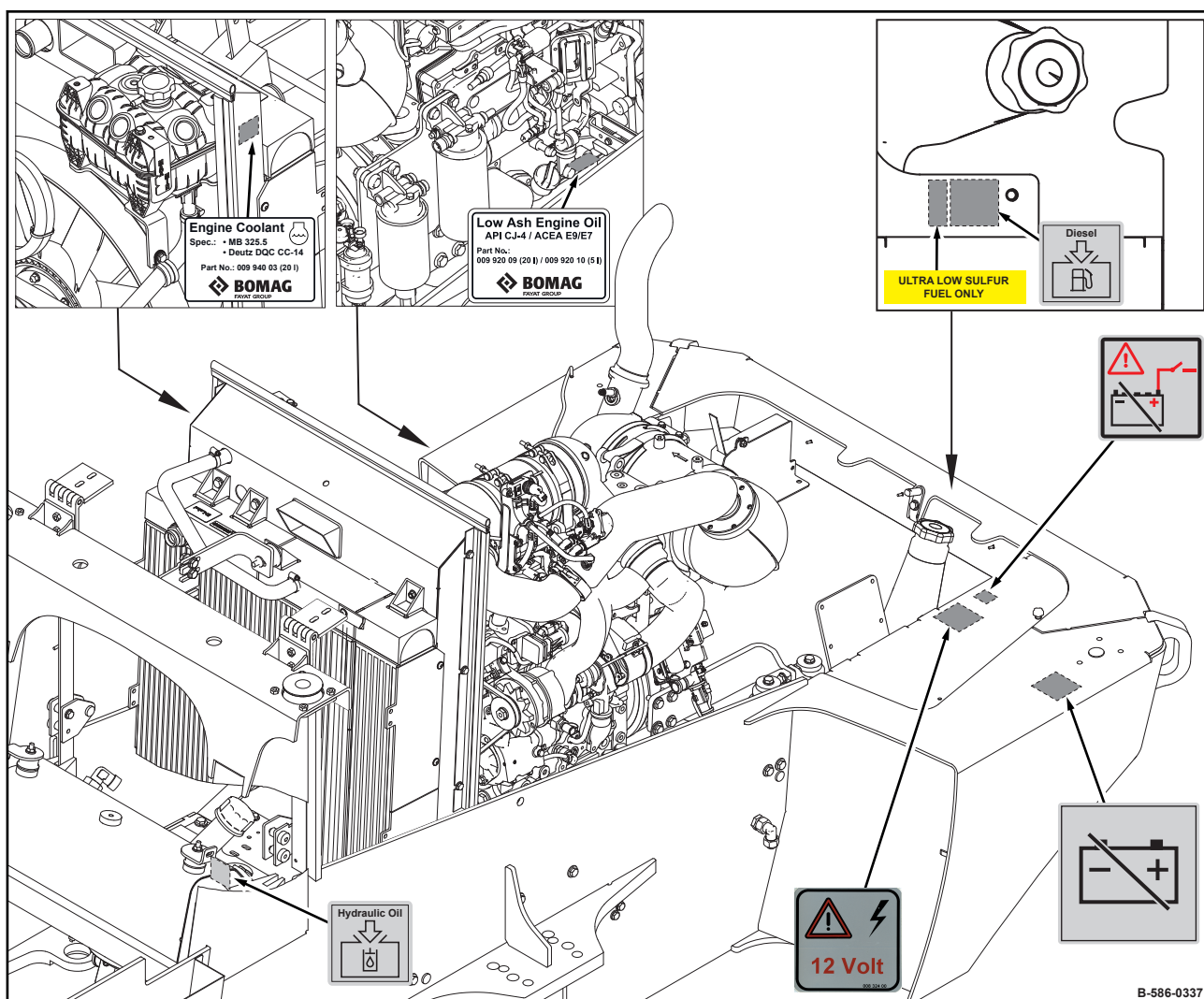


Fig. 13

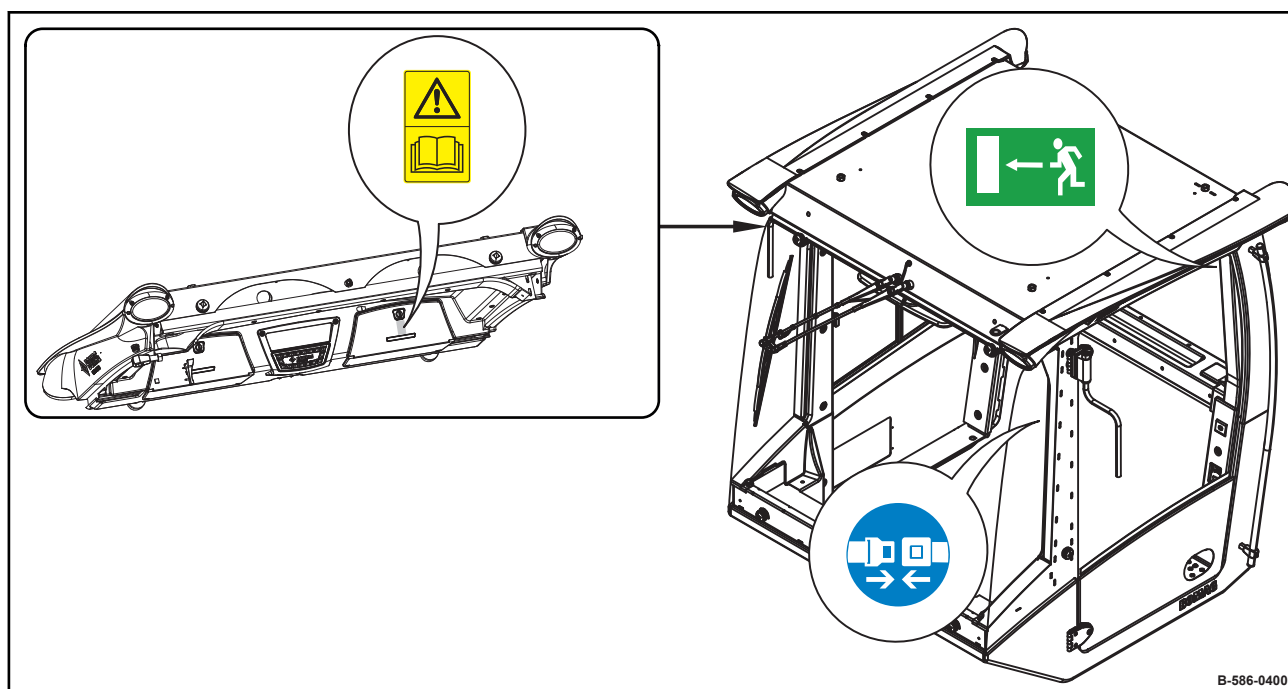
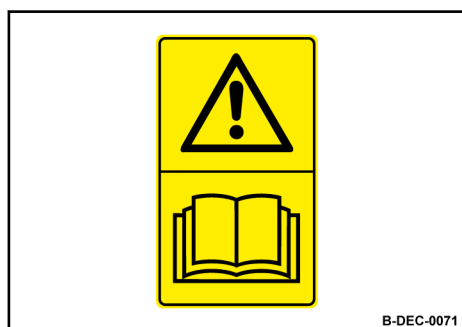


Fig. 14



Rótulo de aviso - Riesgo de aplastamiento

Fig. 15



Rótulo de aviso - Observar el manual de servicio

Fig. 16





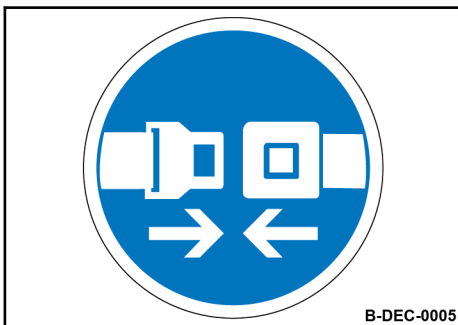
Rótulo de aviso - California Proposition 65

Fig. 17



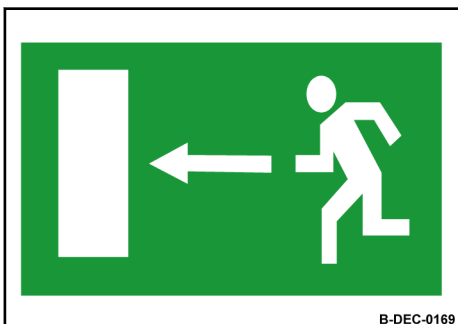
Rótulo de prohibición - Limpieza por alta presión

Fig. 18



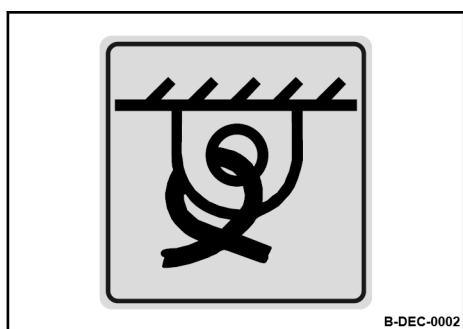
Rótulo de obligación - Abrochar cinturón de seguridad

Fig. 19



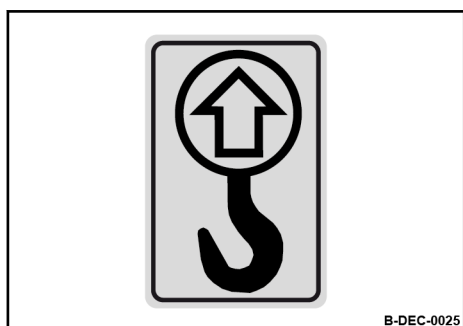
Rótulo indicador - Salida de emergencia

Fig. 20



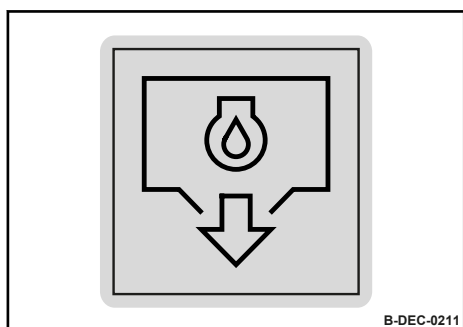
Rótulo indicador - Punto de fijación

*Fig. 21*



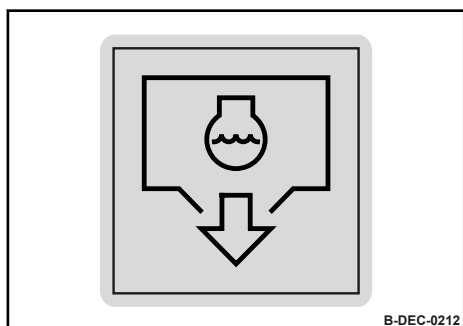
Rótulo indicador - Punto de elevación

*Fig. 22*



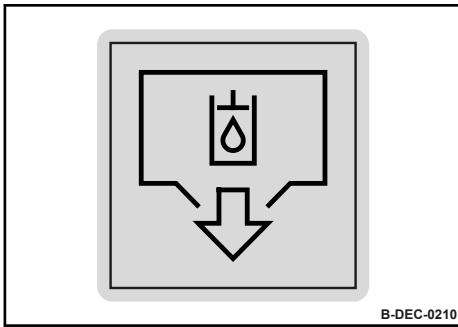
Rótulo indicador - Descarga aceite de motor

*Fig. 23*



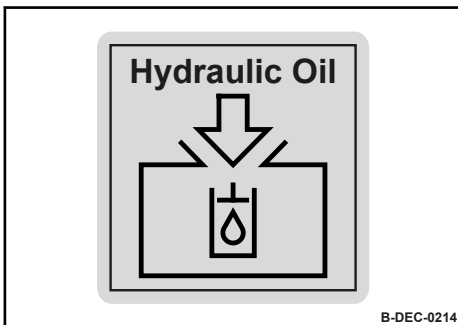
Rótulo indicador - Descarga refrigerante

*Fig. 24*



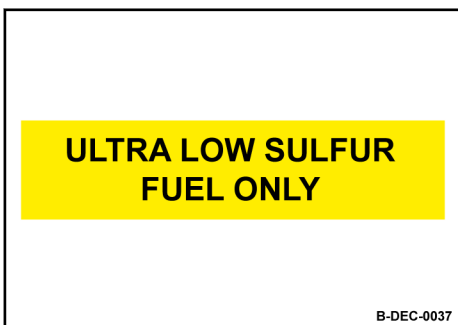
*Fig. 25*

Rótulo indicador - Salida de aceite hidráulico



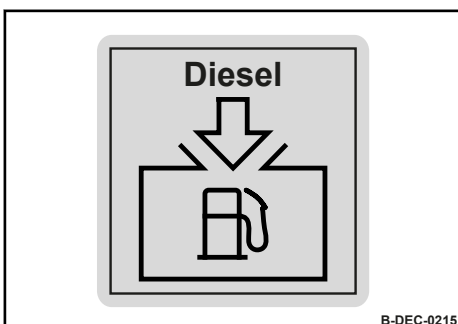
*Fig. 26*

Rótulo indicador - Agujero de llenado aceite hidráulico



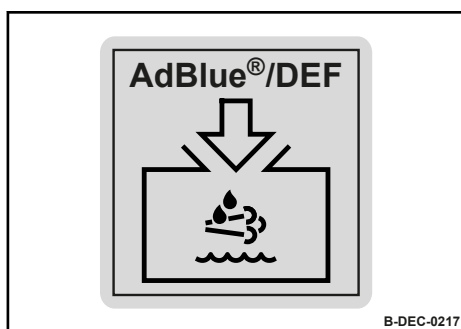
*Fig. 27*

Rótulo indicador - Combustible ultra pobre en azufre



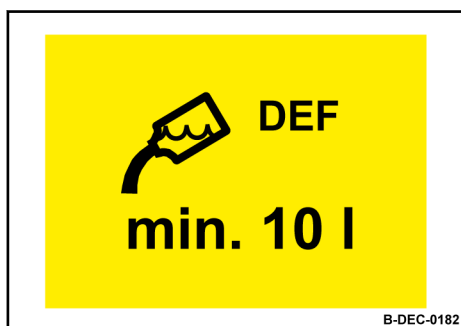
*Fig. 28*

Rótulo indicador - Agujero de llenado diésel



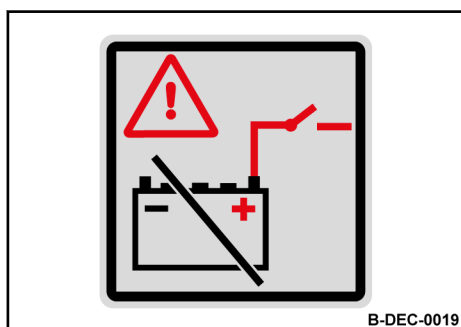
Rótulo indicador - Agujero de llenado  
AdBlue®/DEF

*Fig. 29*



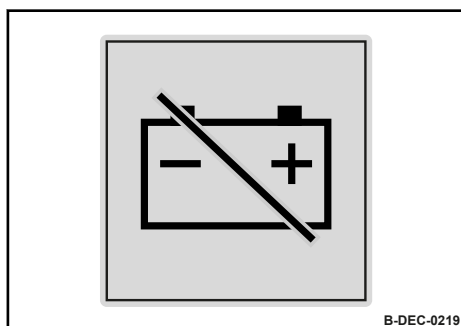
Rótulo indicador - Mínima cantidad de relleno  
AdBlue®/DEF

*Fig. 30*



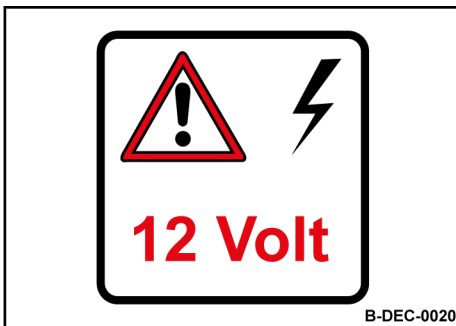
Rótulo indicador - Interruptor principal de  
batería lado positivo

*Fig. 31*



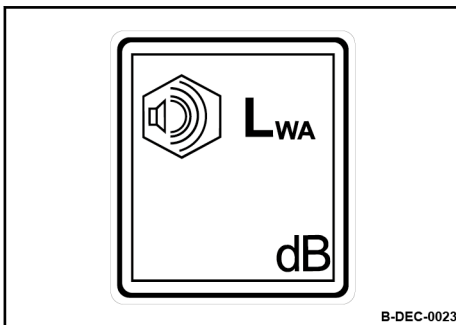
Rótulo indicador - Desconectar baterías

*Fig. 32*



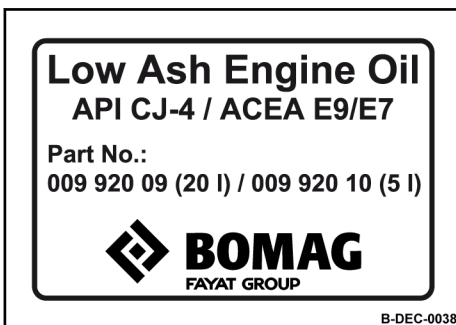
Rótulo indicador - red eléctrica de 12V

Fig. 33



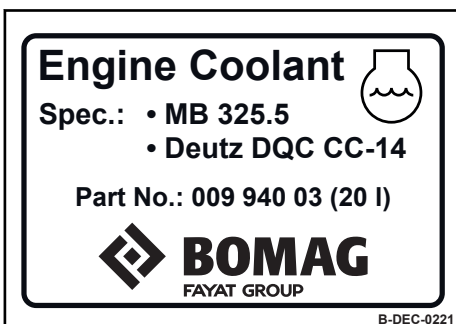
Rótulo indicador - Nivel de capacidad acústica garantizado

Fig. 34



Rótulo indicador - Aceite hidráulico pobre en ceniza

Fig. 35



Rótulo indicador - Líquido refrigerante

Fig. 36

|                                     |                             |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| Made by <b>BOMAG</b><br>FAVAT GROUP |                             |
| DESIGNATION                         | NOMINAL POWER<br>kW         |
| TYPE                                | AXLE LOAD, FRONT<br>kg      |
| SERIAL NUMBER                       | AXLE LOAD, REAR<br>kg       |
| YEAR OF CONSTRUCTION                | MAX. TOWBAR PULL LOAD<br>N  |
| OPERATING MASS / MAX. MASS<br>kg    | MAX. TOWBAR DOWN LOAD<br>kg |
| Made in Germany                     |                             |

B-DEC-0192

Placa indicadora del tipo de la máquina  
(ejemplo)

Fig. 37

### 3.14 Zonas de peligro

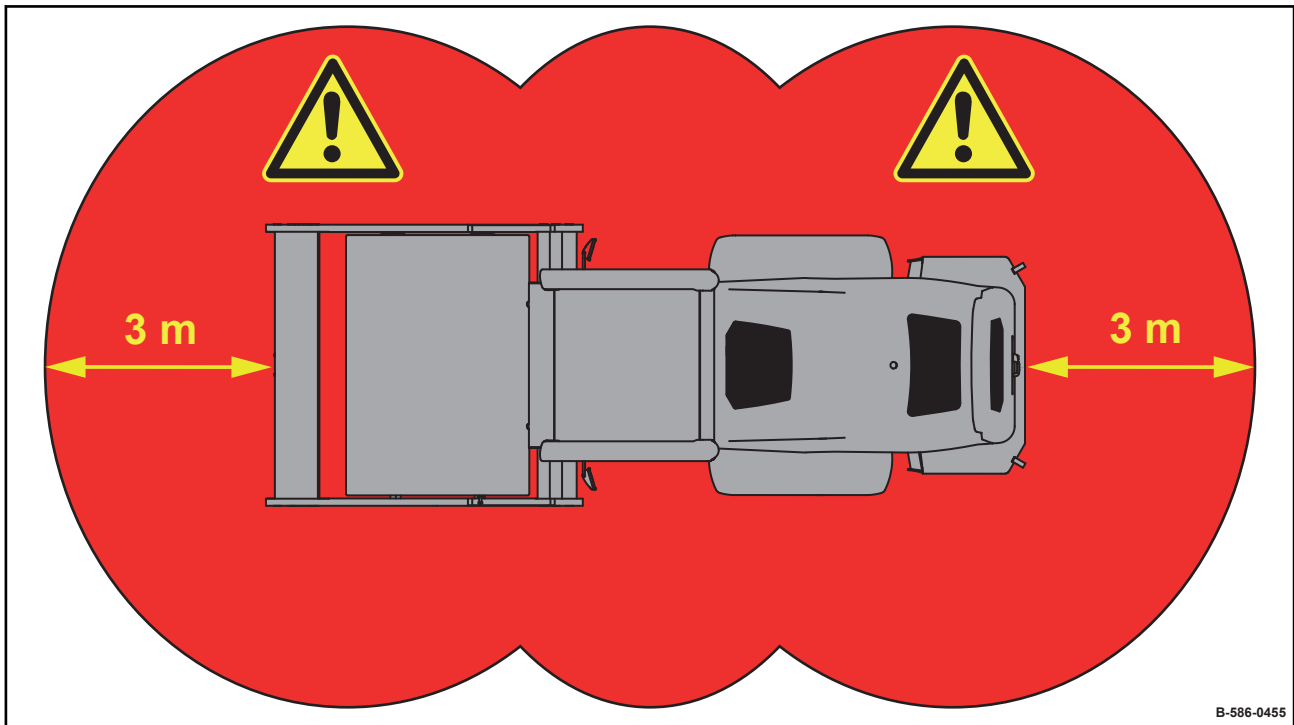


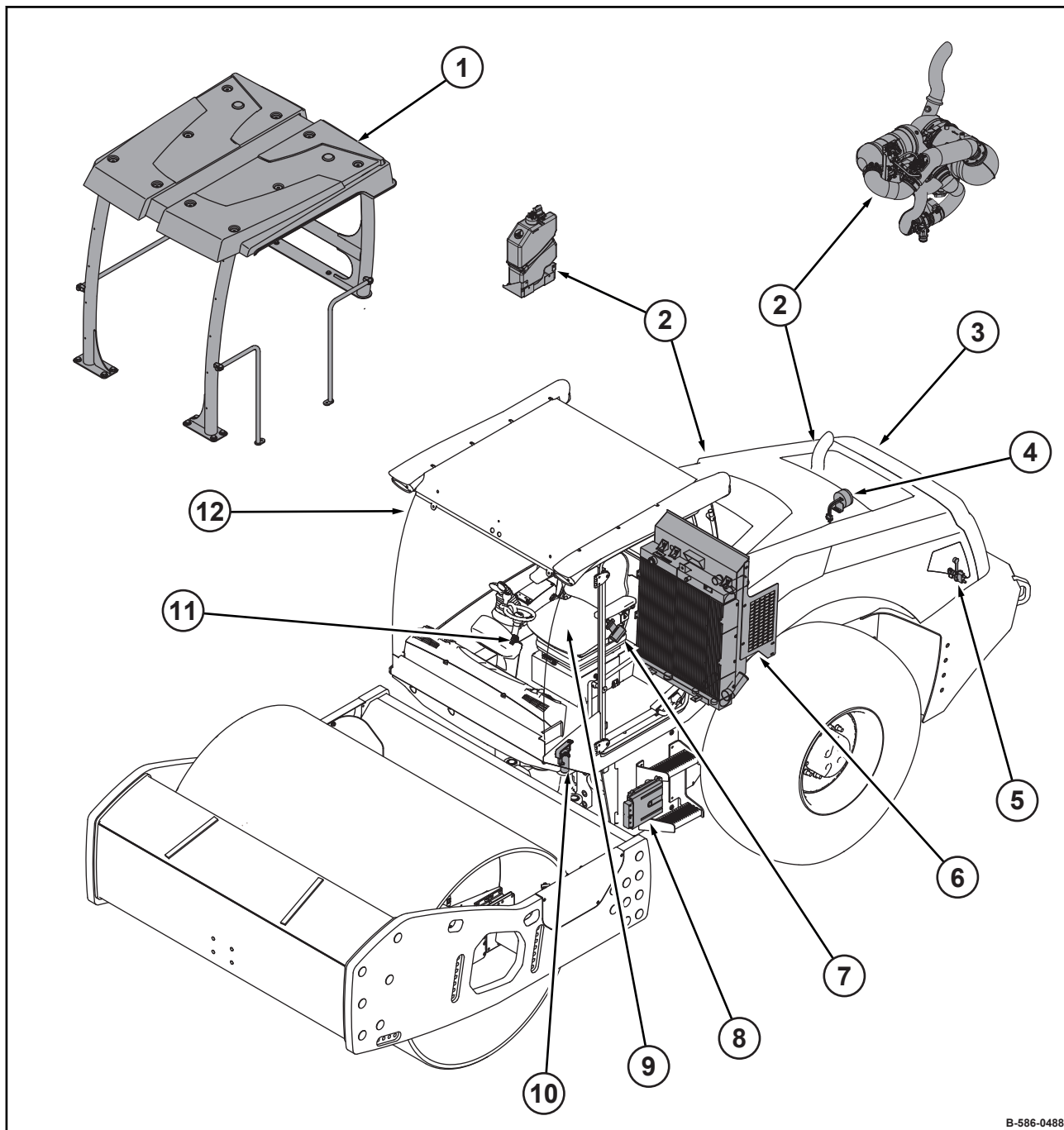
Fig. 38

La zona alrededor de la máquina es una zona de peligro.

El conductor /operador de la máquina debe cerciorarse tanto antes de la puesta en operación como también durante la operación de la máquina que no hay nadie en la zona de peligro.

Si fuese necesario dar señales de aviso.  
Cuando hay personas en la zona de peligro parar el trabajo inmediatamente.

### 3.15 Componentes de seguridad



B-586-0488

Fig. 39

- 1 ROPS / FOPS
- 2 Sistema de tratamiento posterior de gases de escape
- 3 Cubierta del motor
- 4 Dispositivo de aviso de marcha atrás
- 5 Interruptor principal de baterías



- 6 Protección del ventilador (*equipo opcional*)
- 7 Cinturón de seguridad
- 8 Control
- 9 Sistema de detección de usuario
- 10 Seguro para la articulación pivotante
- 11 Botón paro de emergencia
- 12 Cabina ROPS

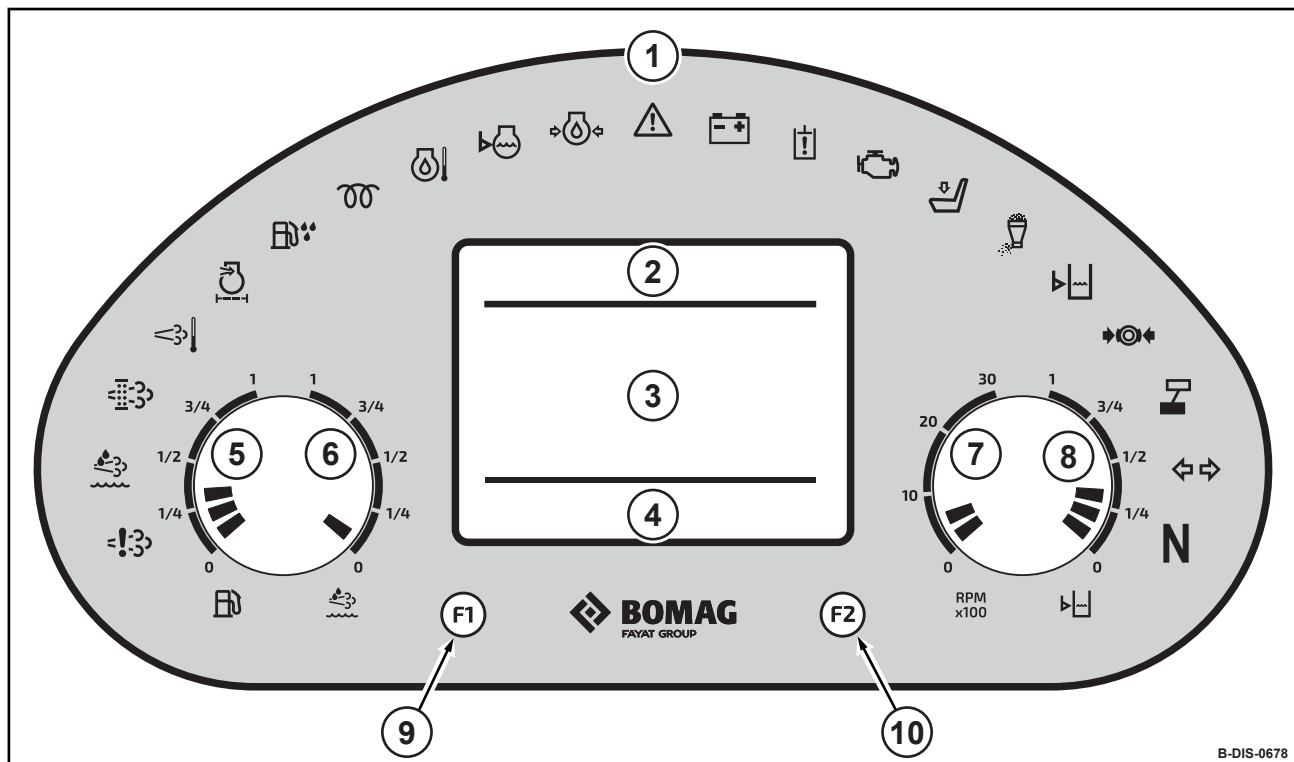




### 4.1 Puesto del conductor

#### 4.1.1 Instrumento combinado

##### Visión de conjunto



B-DIS-0678

Fig. 40

- 1 Luces de indicación y advertencia
- 2 Campo de indicación INFO 3
- 3 Campo de indicación INFO 2
- 4 Campo de indicación INFO 1
- 5 Indicador reserva de combustible
- 6 Indicación de reserva AdBlue®/DEF
- 7 Indicador de la velocidad del motor
- 8 libre
- 9 Tecla [F1]
- 10 Tecla [F2]

### Luces de indicación y advertencia

|                                                                                     | Denominación                                                             | Nota                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Lámpara de aviso sistema de tratamiento posterior de los gases de escape | <p>Se enciende con un error en el sistema de tratamiento posterior de los gases de escape</p> <p>Después de aprox. 3 horas se reduce la potencia del motor. Ya no es posible de seguir trabajando.</p> <p>Estacionar la máquina de forma asegurada<br/> ↳ <i>Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.</i></p> <p>Informar nuestro servicio posventa.</p>                                                                                                                                                                                                                             |
|    | Lámpara de aviso AdBlue®/DEF                                             | <p>Se ilumina si hay bajo nivel de llenado de AdBlue®/DEF o insuficiente calidad de AdBlue®/DEF, o si hay un defecto funcional en el sistema de tratamiento posterior de gases de escape.</p> <p>Parpadea si hay un nivel de llenado muy bajo de AdBlue®/DEF.</p> <p>Rellenar AdBlue®/DEF o dejar comprobar el sistema de tratamiento posterior de gases de escape inmediatamente.</p>                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Lámpara de aviso regeneración                                            | <p>Parpadea si una regeneración en parada es necesaria.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ejecutar la regeneración en parada ↳ <i>Capítulo 8.11.3 «Ejecución de la regeneración en parada» en la página 263.</i></li> </ul> <p>Luce durante una regeneración en parada.</p> <p>Al no ejecutar la regeneración en parada, la carga de hollín en el FAP aumenta. Se reduce la potencia del motor. El FAP es sobrecargado.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ La regeneración en parada se debe activar por personal de servicio autorizado, o una regeneración del FAP ya no es posible.</li> </ul> |

## Elementos de indicación y de mando – Puesto del conductor

|                                                                                     | Denominación                                       | Nota                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Lámpara de aviso temperatura gases de escape       | Luce en caso de excesiva temperatura de gases de escape durante la regeneración en parada.                                                                                                                            |
|    | Lámpara de aviso del filtro de aire                | Se ilumina cuando el filtro de aire está obturado.<br>Limpiar o reemplazar el filtro de aire.                                                                                                                         |
|    | Lámpara de aviso, agua en el combustible           | Se ilumina con exceso de agua en el filtro previo de combustible. Suena el zumbador.<br>Limpiar el separador de agua.                                                                                                 |
|    | Lámpara de control del precalentamiento            | Se ilumina durante el precalentamiento.                                                                                                                                                                               |
|   | Lámpara de aviso, temperatura del aceite de motor  | sin función                                                                                                                                                                                                           |
|  | Lámpara de aviso nivel del líquido refrigerante    | Se ilumina si hay un insuficiente nivel del refrigerante. El motor se para después de un tiempo breve.<br>Comprobar el nivel del refrigerante, el sistema de refrigeración por fugas, y repararlo si fuese necesario. |
|  | Lámpara de aviso de la presión del aceite de motor | Se ilumina cuando hay insuficiente presión del aceite de motor. El motor se para después de un tiempo breve.<br>Comprobar el nivel del aceite de motor y reparar el motor, si fuese necesario.                        |
|  | Lámpara de aviso central                           | Parpadea en caso de errores del sistema, avisos e informaciones.                                                                                                                                                      |
|  | Lámpara de control de carga                        | Se enciende cuando la batería no se carga.<br>Comprobar el accionamiento por correa y reparar el generador, a ser necesario.                                                                                          |

## Elementos de indicación y de mando – Puesto del conductor

|                                                                                     | Denominación                                | Nota                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Lámpara de aviso sistema hidráulico         | Se ilumina si el filtro del aceite hidráulico está obturado. Suena el zumbador. El motor se para después de aprox. 2 minutos.<br><br>Comprobar el sistema hidráulico y reemplazar el filtro del aceite hidráulico.                                                                                                                              |
|    | Lámpara de control del motor                | Se enciende si hay un error en el mando del motor.<br><br>Extraer los códigos de error e informar nuestro servicio posventa.                                                                                                                                                                                                                    |
|    | Lámpara de aviso asiento del conductor      | Se ilumina cuando el asiento del conductor no está ocupado. Con la máquina en marcha, suena el zumbador y la máquina frena después de 3 segundos.<br><br>Para continuar la marcha ocupar el asiento del conductor y volver a desplazar la palanca de marcha a la deseada dirección de marcha, a través de la posición freno de estacionamiento. |
|  | Lámpara de control, esparcidor de precisión | sin función                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Lámpara de aviso, reserva de agua           | sin función                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Lámpara de aviso, freno de estacionamiento  | Se enciende cuando el freno de estacionamiento está activado.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Lámpara de control de marcha tipo cangrejo  | sin función                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Luz piloto de intermitentes                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Indicación de posición neutral              | sin función                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

### Campo de indicación INFO 1

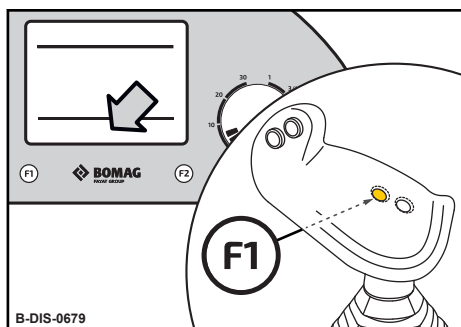


Fig. 41

Con cada pulsación del botón [F1] en la palanca de marcha se cambia entre:

- Horas de servicio
- Temperatura del refrigerante
- Tensión de batería
- Frecuencia de vibración (*equipo opcional*)

### Campo de indicación INFO 2

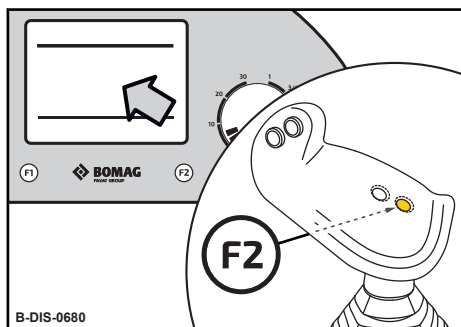


Fig. 42

Con cada pulsación del botón [F2] en la palanca de marcha se cambia entre:

- Velocidad de marcha
- ECONOMIZADOR (*equipo opcional*)
- Valor  $E_{VIB}$  (*equipo opcional*)
- Velocidad de marcha y valor  $E_{VIB}$  (*equipo opcional*)
- Indicación de códigos de error
- Visión de conjunto valores de servicio

| Campo de indicación INFO 2 | Descripción                                                                                                                                                |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            | <p>(1) Velocidad de marcha</p> <p>(2) Limitación de velocidad preseleccionada (dependiendo de la posición del interruptor giratorio niveles de marcha)</p> |
|                            | <p>Estado de compactación ↪ <i>Capítulo 6.6 «ECONOMIZER» en la página 138</i></p>                                                                          |



## Elementos de indicación y de mando – Puesto del conductor

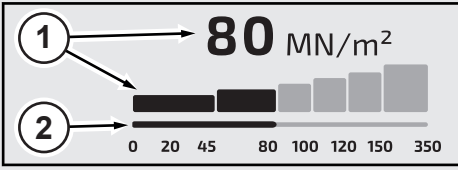
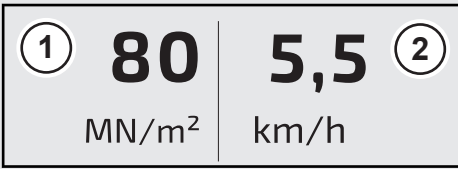
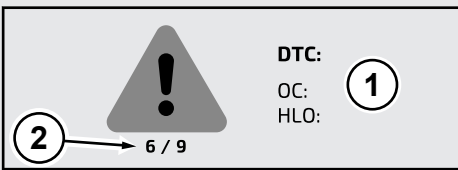
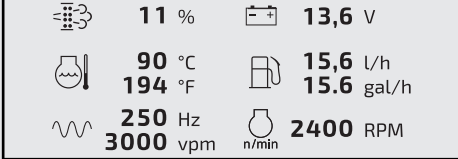
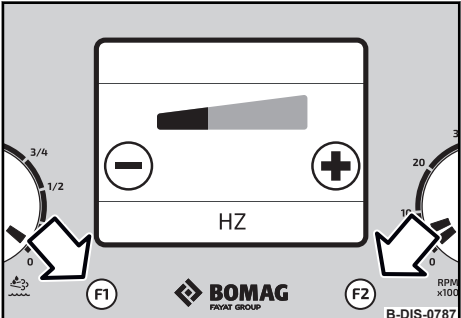
| Campo de indicación INFO 2                                                          | Descripción                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                        |                                    |                                        |                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------|
|    | <p>(1) Valor <math>E_{VIB}</math></p> <p>(2) Valor <math>E_{VIB}</math> preseleccionado (sólo en máquinas con Variocontrol)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                        |                                    |                                        |                                       |
|    | <p>(1) Valor <math>E_{VIB}</math></p> <p>(2) Velocidad de marcha</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                        |                                    |                                        |                                       |
|    | <p>(1)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ DTC: Código de error</li> <li>■ OC: Frecuencia del fallo</li> <li>■ HLO: Hora de operación durante la última aparición del fallo.</li> </ul> <p>(2) Índice del código de fallo / Total de códigos de fallo pendientes</p>                                                                                                                                                               |                                        |                                    |                                        |                                       |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Carga de hollín filtro de partículas diésel (Sólo en máquinas con sistema de tratamiento posterior de gases de escape)</li> <li>■ Temperatura del refrigerante</li> <li>■ Frecuencia de vibración (Sólo en máquinas con la correspondiente técnica de medición (<i>equipo opcional</i>))</li> <li>■ Tensión de batería</li> <li>■ consumo de combustible</li> <li>■ Velocidad del motor</li> </ul> |                                        |                                    |                                        |                                       |
|  | <table border="1"> <tr> <td data-bbox="651 1574 938 1709">Tecla [F1] en el instrumento combinado</td><td data-bbox="938 1574 1433 1709">reducir la frecuencia de vibración</td></tr> <tr> <td data-bbox="651 1709 938 1854">Tecla [F2] en el instrumento combinado</td><td data-bbox="938 1709 1433 1854">Aumento de la frecuencia de vibración</td></tr> </table>                                                                          | Tecla [F1] en el instrumento combinado | reducir la frecuencia de vibración | Tecla [F2] en el instrumento combinado | Aumento de la frecuencia de vibración |
| Tecla [F1] en el instrumento combinado                                              | reducir la frecuencia de vibración                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                        |                                    |                                        |                                       |
| Tecla [F2] en el instrumento combinado                                              | Aumento de la frecuencia de vibración                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                        |                                    |                                        |                                       |

Fig. 43

**i** Después el arranque del motor la frecuencia de vibración siempre está a máximo valor.

La indicación solo aparece después de accionar una de las dos teclas y desaparece después de algun tiempo.

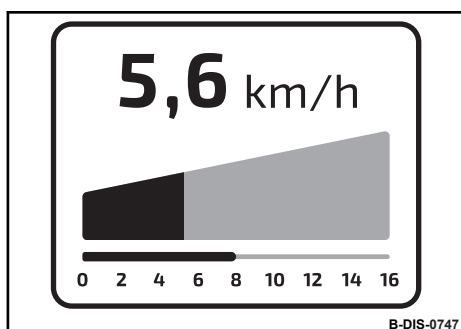


Fig. 44

Después de 5 segundos la imagen del campo de indicación INFO 2 cambia automáticamente a pantalla completa.

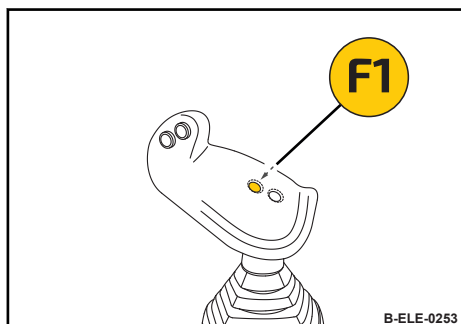


Fig. 45

Con tecla [F1] en la palanca de marcha se puede cambiar la imagen:

|                                 |                                                                                                                   |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| pulsar brevemente               | Volver al imagen con tres campos de indicación.<br>Después de 5 segundos se vuelve a cambiar a pantalla completa. |
| pulsar prolongadamente          | Imagen permanente con tres campos de indicación.                                                                  |
| volver a pulsar prolongadamente | Imagen permanente con pantalla completa después de 5 segundos.                                                    |

## Campo de indicación INFO 3

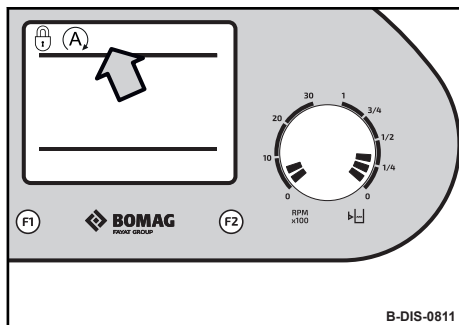


Fig. 46

|  | Denominación                                 | Nota                                                        |
|--|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
|  | Lámpara de control inmovilizador electrónico | Se enciende al estar activo el inmovilizador electrónico.   |
|  | Lámpara de control ECOSTOP                   | Se enciende al desconectar el motor con la función ECOSTOP. |

### 4.1.2 Panel de mando

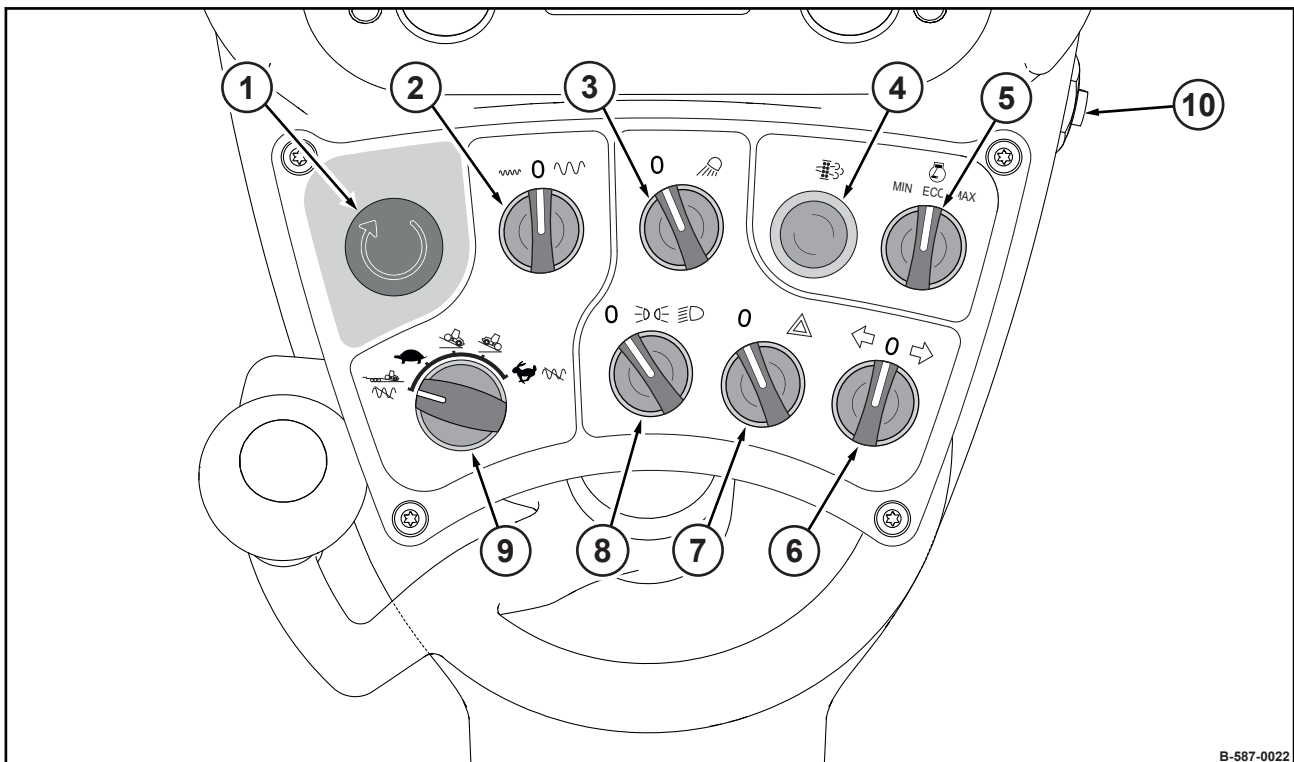


Fig. 47

- 1 Botón parada de emergencia
- 2 Interruptor giratorio para preselección de amplitud
- 3 Interruptor giratorio alumbrado de trabajo (*equipo opcional*)
- 4 Pulsador regeneración
- 5 Interruptor giratorio, velocidad del motor
- 6 Interruptor giratorio, luces intermitentes (*equipo opcional*)
- 7 Interruptor giratorio, intermitentes de emergencia (*equipo opcional*)
- 8 Interruptor giratorio, alumbrado (*equipo opcional*)
- 9 Interruptor giratorio niveles de marcha
- 10 Interruptor de arranque

#### 4.1.2.1 Interruptor de parada de emergencia

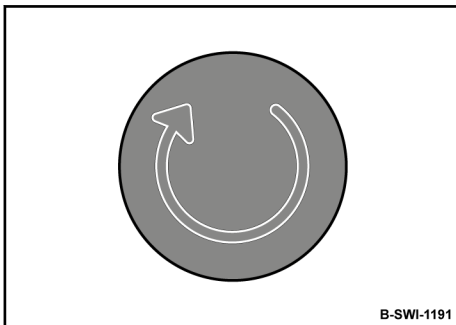


Fig. 48

Pulsar

En situaciones de emergencia y peligro hay que deprimir inmediatamente el botón de parada de emergencia hasta el tope. En posición final se bloquea automáticamente.

La máquina se frena de inmediato. El motor se para.

Desconectar /  
desbloquear

Girar el botón de parada de emergencia a la derecha y soltarlo.



**¡AVISO!**

**Con accionamiento frecuente se produce un desgaste muy alto en los frenos de discos múltiples.**

– ¡El interruptor de parada de emergencia no se debe utilizar en calidad de freno de maniobra!

#### 4.1.2.2 Interruptor giratorio para preselección de amplitud

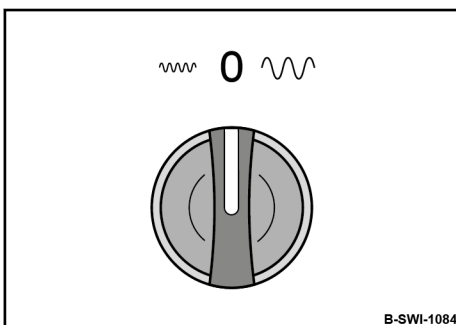


Fig. 49

Posición  
"Izquierda"

Amplitud pequeña, frecuencia alta

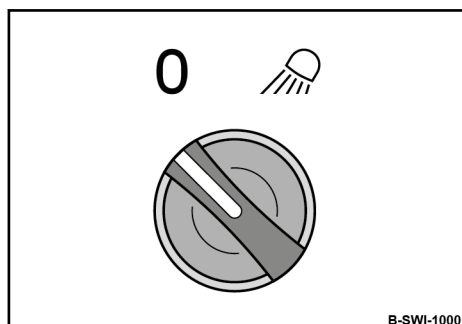
Posición  
"Centro"

Vibración desconectada

Posición  
"Derecha"

Amplitud grande, frecuencia pequeña

#### 4.1.2.3 Interruptor giratorio alumbrado de trabajo



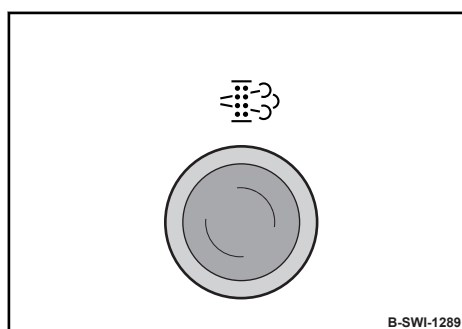
|                      |                                   |
|----------------------|-----------------------------------|
| Posición "Izquierda" | Alumbrado de trabajo desconectado |
| Posición "Derecha"   | Alumbrado de trabajo conectado    |



*Equipo opcional*

Fig. 50

#### 4.1.2.4 Pulsador regeneración



|        |                                      |
|--------|--------------------------------------|
| Pulsar | Activación de regeneración en parada |
|--------|--------------------------------------|



*El botón solo es activo cuando la lámpara de aviso regeneración en el instrumento combinado parpadea o luce.*

*Descripción de la regeneración en parada: ↗ Capítulo 8.11.3 «Ejecución de la regeneración en parada» en la página 263.*

Fig. 51

#### 4.1.2.5 Interruptor giratorio, velocidad del motor

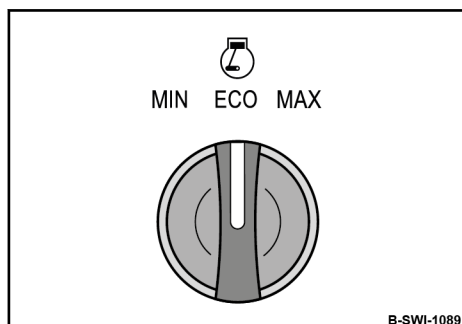


Fig. 52

|                      |                                                                                                                                                         |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Posición "Izquierda" | Posición de marcha en vacío (MIN)                                                                                                                       |
| Posición "Centro"    | Servicio ECO<br>La velocidad del motor se regula de forma automática según la demanda de potencia. Con ello se logra un servicio ahorrando combustible. |
| Posición "Derecha"   | Posición de plena carga (MAX)                                                                                                                           |

#### 4.1.2.6 Interruptor giratorio, luces intermitentes

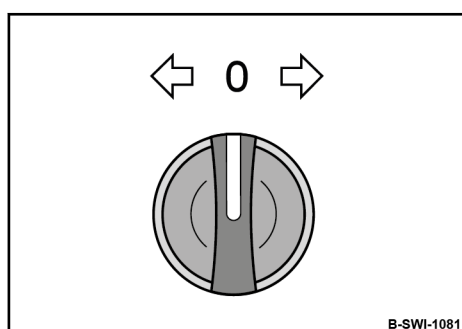


Fig. 53

|                                  |                                                                   |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Posición "Centro"                | Sistema de intermitentes desconectado                             |
| Posición "izquierda" o "derecha" | Los intermitentes del respectivo lado delante y detrás parpadean. |

**i** *Equipo opcional*

#### 4.1.2.7 Interruptor giratorio, intermitentes de emergencia

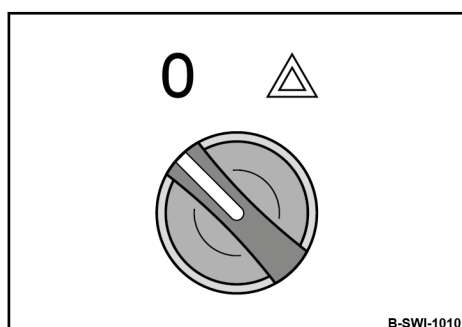


Fig. 54

|                      |                                           |
|----------------------|-------------------------------------------|
| Posición "Izquierda" | Intermitentes de emergencia desconectados |
| Posición "Derecha"   | Intermitentes de emergencia conectados    |

**i** *Equipo opcional*

#### 4.1.2.8 Interruptor giratorio, alumbrado

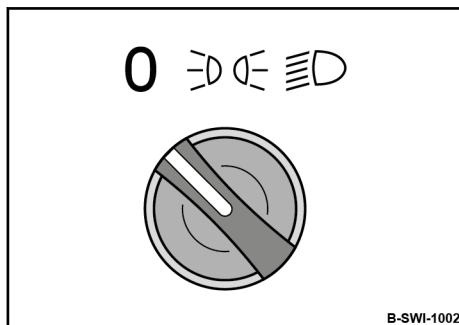


Fig. 55

|                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| Posición "Izquierda" | Luz apagada                |
| Posición "Centro"    | Luz de posición conectada  |
| Posición "Derecha"   | Luces de marcha conectadas |



*Equipo opcional*

#### 4.1.2.9 Interruptor giratorio niveles de marcha

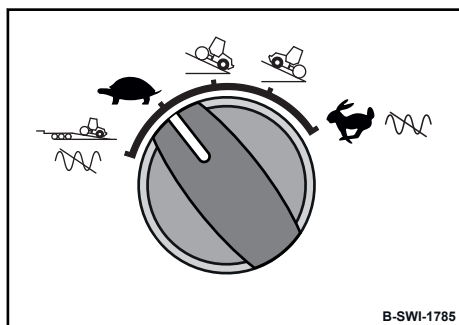


Fig. 56

|                                        |                                                                                |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Posición "Transporte"                  | Nivel de marcha para subir al vehículo de transporte<br>Vibración OFF          |
| Posición "Tortuga"                     | Nivel de marcha de trabajo en superficie llana                                 |
| Posición "Cuesta abajo hacia adelante" | Nivel de marcha para cuestas arriba adelante y cuestas abajo hacia atrás       |
| Posición "Cuesta abajo hacia atrás"    | Nivel de marcha para cuestas arriba hacia atrás y cuestas abajo hacia adelante |
| Posición "Conejo"                      | Nivel de marcha para viajes al lugar de trabajo.<br>Vibración OFF              |



#### 4.1.2.10 Interruptor de arranque

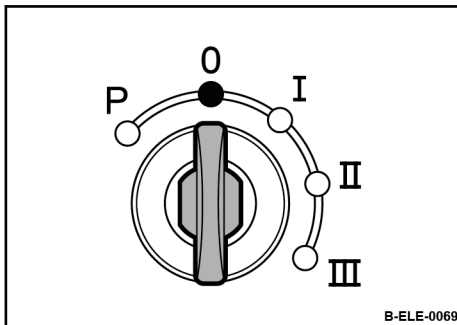


Fig. 57

|                   |                                                                                                                                                                                  |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Posición "P"/"0"  | Encendido desconectado<br>Llave de contacto se puede sacar                                                                                                                       |
| Posición "I"/"II" | Encendido conectado<br>Brevemente se encienden todas las lámparas de control y aviso (función de test).<br>A temperaturas bajas luce la lámpara de control calentamiento previo. |
| Posición "III"    | Seguir girando contra la presión del muelle, el motor arranca<br>Al arrancar el motor devolver la llave de contacto a posición "I".                                              |

**i** El interruptor de arranque está provisto de un dispositivo de antirrepetición de arranque. Para volver a arrancar primero hay que girar la llave de contacto a posición "0".

#### 4.1.2.11 Palanca inclinación panel de mando

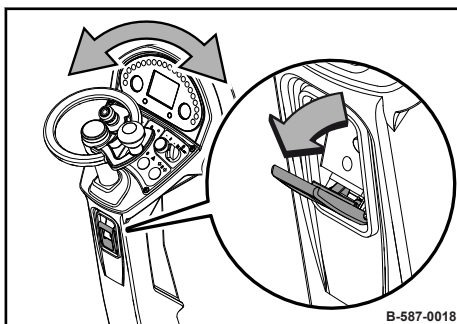


Fig. 58

|       |                                      |
|-------|--------------------------------------|
| Sacar | Inclinación panel de mando ajustable |
|-------|--------------------------------------|

**i** Equipo opcional

### 4.1.3 Palanca de marcha

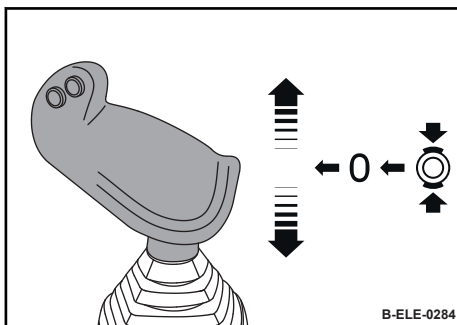


Fig. 59

|                           |                                   |
|---------------------------|-----------------------------------|
| Desplazar hacia delante   | Conducir hacia adelante           |
| Desplazar hacia atrás     | Conducir hacia atrás              |
| Posición "Centro"         | Posición freno de servicio        |
| Posición "Centro derecha" | Posición freno de estacionamiento |

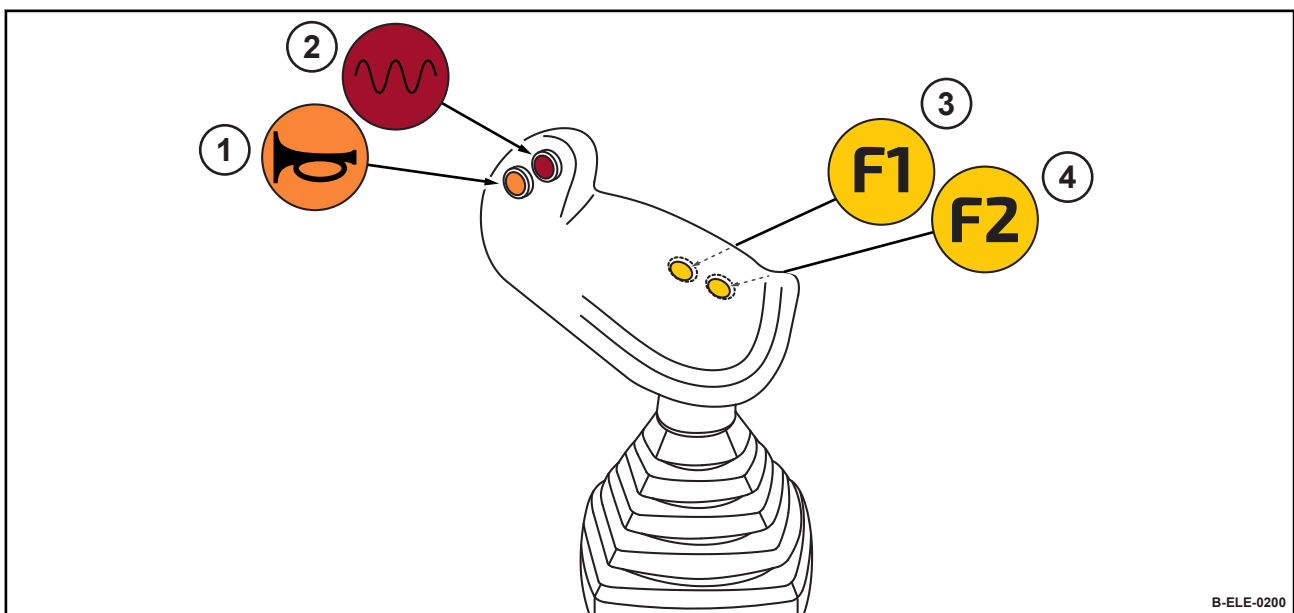
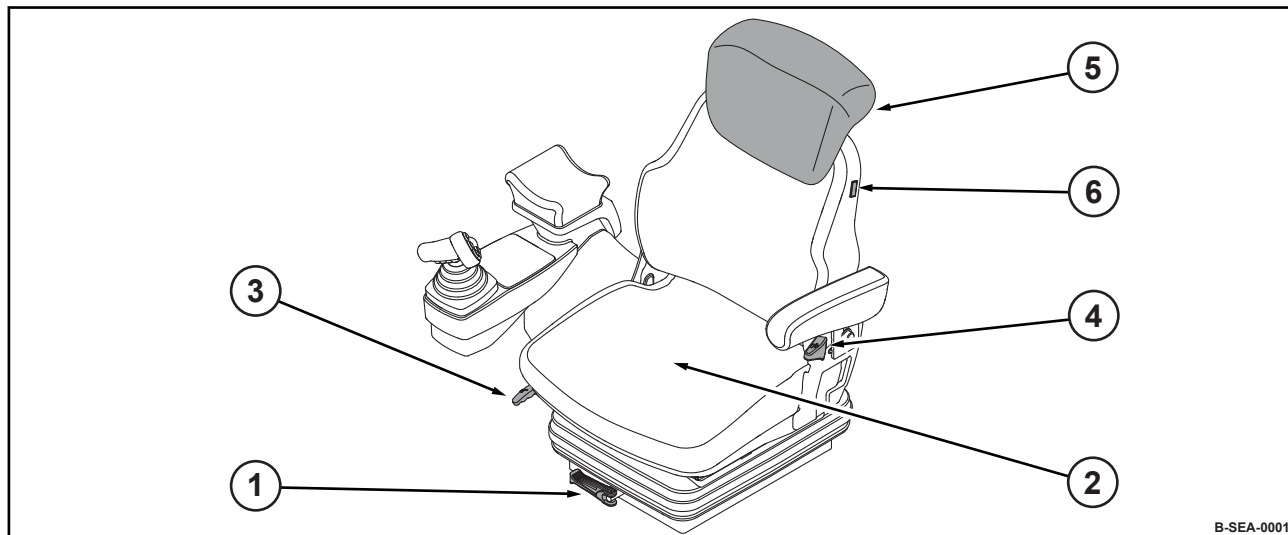


Fig. 60

| Pos. | Denominación | Nota                                |
|------|--------------|-------------------------------------|
| 1    | Bocina       |                                     |
| 2    | Vibración    | Vibración ON/ OFF                   |
| 3    | Tecla [F1]   | Conmutar campo de indicación INFO 1 |
| 4    | Tecla [F2]   | Conmutar campo de indicación INFO 2 |

#### 4.1.4 Asiento de conductor

##### 4.1.4.1 Asiento de conductor estándar

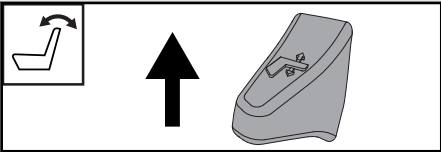
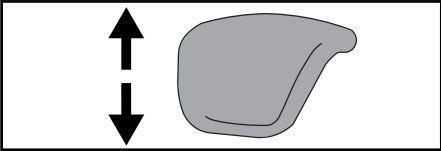
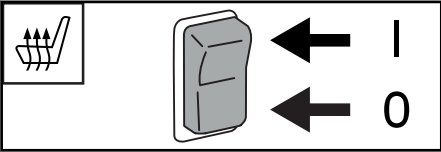


B-SEA-0001

Fig. 61

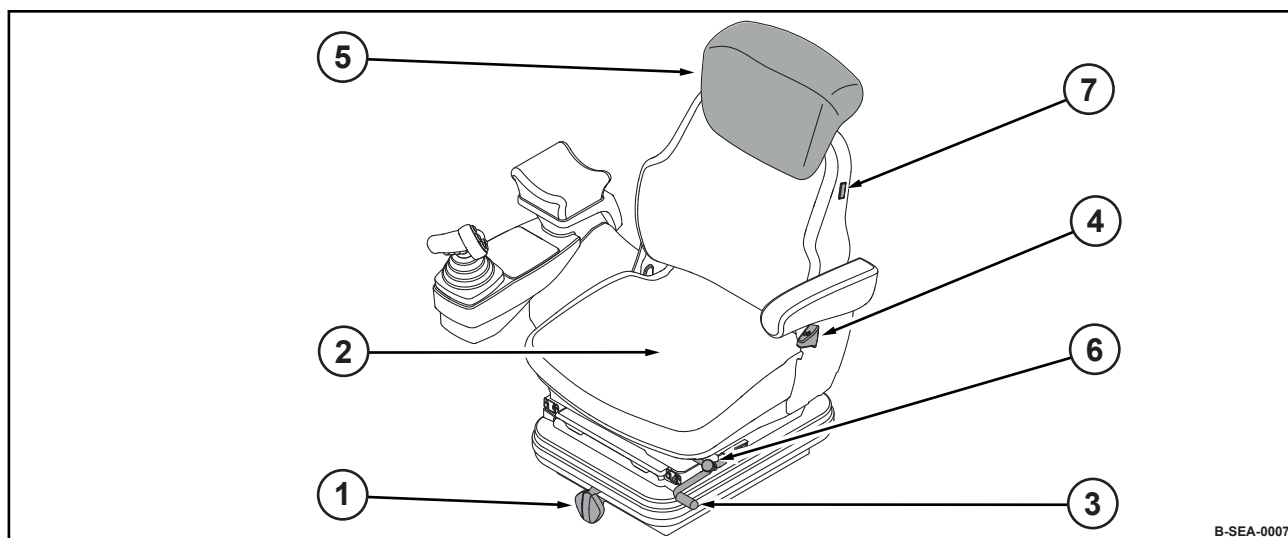
| Pos. | Elemento de mando | Ajuste              | Descripción                                                                                                                                   |
|------|-------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    |                   | Peso del conductor  | Comprobar el ajuste del peso en la ventanilla.<br>Desplegar la manilla y girarla hasta el correcto peso del conductor está ajustado.          |
| 2    |                   | Altura del asiento  | Alzar el asiento hasta encaja en el correspondiente nivel.<br>El asiento vuelve a bajar al nivel más abajo después de haberlo alzado de todo. |
| 3    |                   | Ajuste longitudinal | Alzar la palanca y empujar el asiento hacia adelante o atrás.                                                                                 |

## Elementos de indicación y de mando – Puesto del conductor

| Pos. | Elemento de mando                                                                 | Ajuste                                             | Descripción                                                                          |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 4    |  | Inclinación del respaldo                           | Descargar el respaldo y alzar la palanca.                                            |
| 5    |  | Extensión del respaldo                             | Ajustar la extensión del respaldo sacándolo o empujándolo adentro.                   |
| 6    |  | Calefacción del asiento ( <i>Equipo opcional</i> ) | Por accionamiento del interruptor conectar o desconectar la calefacción del asiento. |

#### 4.1.4.2 Asiento del conductor Confort

**i** *Equipo opcional*

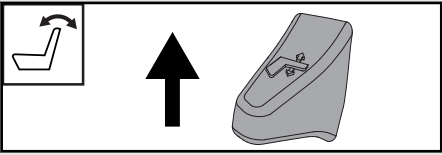
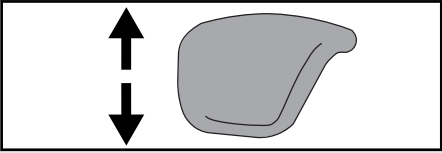
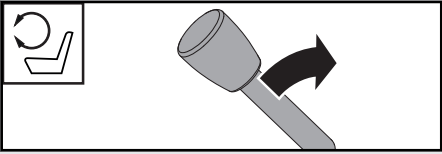
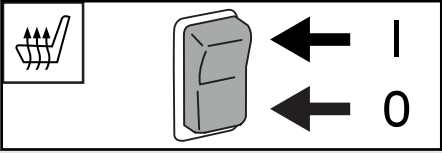


B-SEA-0007

Fig. 62

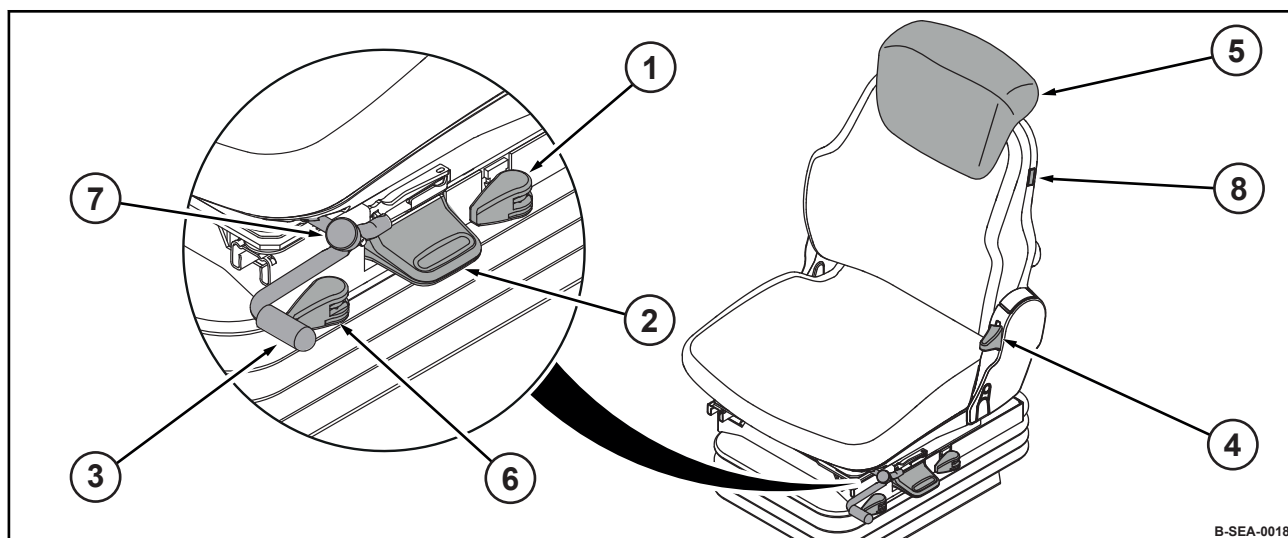
| Pos. | Elemento de mando | Ajuste              | Descripción                                                                                                                                   |
|------|-------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    |                   | Peso del conductor  | Comprobar el ajuste del peso en la ventanilla.<br>Desplegar la manilla y girarla hasta el correcto peso del conductor está ajustado.          |
| 2    |                   | Altura del asiento  | Alzar el asiento hasta encaja en el correspondiente nivel.<br>El asiento vuelve a bajar al nivel más abajo después de haberlo alzado de todo. |
| 3    |                   | Ajuste longitudinal | Alzar la palanca y empujar el asiento hacia adelante o atrás.                                                                                 |

## Elementos de indicación y de mando – Puesto del conductor

| Pos. | Elemento de mando                                                                  | Ajuste                                             | Descripción                                                                                            |
|------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4    |   | Inclinación del respaldo                           | Descargar el respaldo y alzar la palanca.                                                              |
| 5    |   | Extensión del respaldo                             | Ajustar la extensión del respaldo sacándolo o empujándolo adentro.                                     |
| 6    |   | Giro del asiento                                   | Desplazar la palanca hacia atrás, girar el asiento a la posición deseada, y encajarla de forma segura. |
| 7    |  | Calefacción del asiento ( <i>Equipo opcional</i> ) | Por accionamiento del interruptor conectar o desconectar la calefacción del asiento.                   |

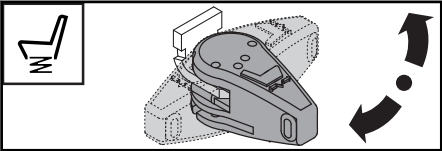
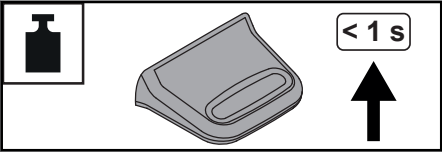
#### 4.1.4.3 Asiento del conductor Confort «PLUS»

**i** Equipo opcional

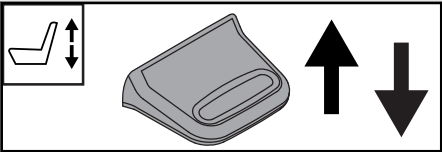
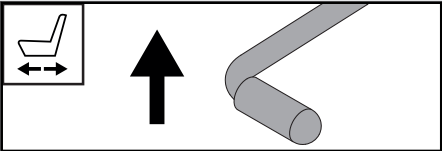
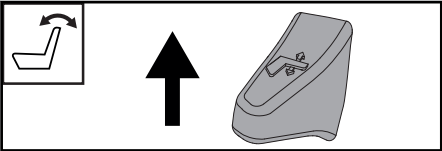
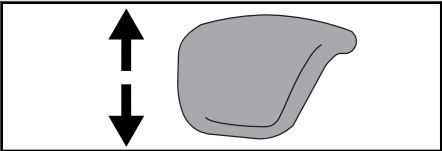
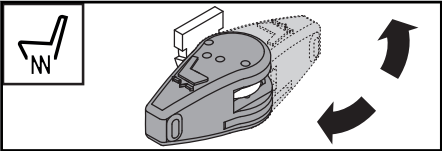
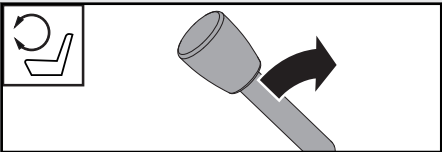


B-SEA-0018

Fig. 63

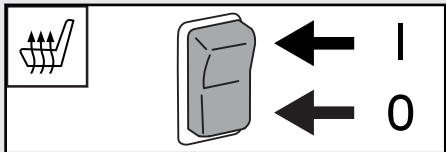
| Pos. | Elemento de mando                                                                   | Ajuste               | Descripción                                                                                                                                                                                                  |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    |  | Atenuación de golpes | Girar la palanca a la posición deseada:<br><div> <div>■ Delante = suave</div> <div>■ Centro = medio</div> <div>■ Atrás = duro</div> </div>                                                                   |
| 2    |  | Peso del conductor   | Ocupar el asiento y desplazar la palanca 'absorción de golpes' (1) a posición "Delante" (suave).<br>Tirar la palanca brevemente hacia arriba.<br>El asiento se ajuste automáticamente al peso del conductor. |

## Elementos de indicación y de mando – Puesto del conductor

| Pos. | Elemento de mando                                                                   | Ajuste                   | Descripción                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2    |    | Altura del asiento       | Empujar la palanca hacia abajo o tirarla hacia arriba, y sostenerla hasta se hay alcanzado la altura deseada.                                                                                                                                                                                                                                        |
| 3    |    | Ajuste longitudinal      | Alzar la palanca y empujar el asiento hacia adelante o atrás.                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 4    |    | Inclinación del respaldo | Descargar el respaldo y alzar la palanca.                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 5    |   | Extensión del respaldo   | Ajustar la extensión del respaldo sacándolo o empujándolo adentro.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 6    |  | Suspensión horizontal    | <p>Conexión:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Girar la palanca a posición "Atrás".</li> </ul> <p>Desconexión:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Girar la palanca a posición "Delante".</li> <li>■ Empujar el asiento hacia atrás hasta encaje audible.</li> <li>■ La palanca está bloqueada en posición "Delante".</li> </ul> |
| 7    |  | Giro del asiento         | Desplazar la palanca hacia atrás, girar el asiento a la posición deseada, y encajarla de forma segura.                                                                                                                                                                                                                                               |

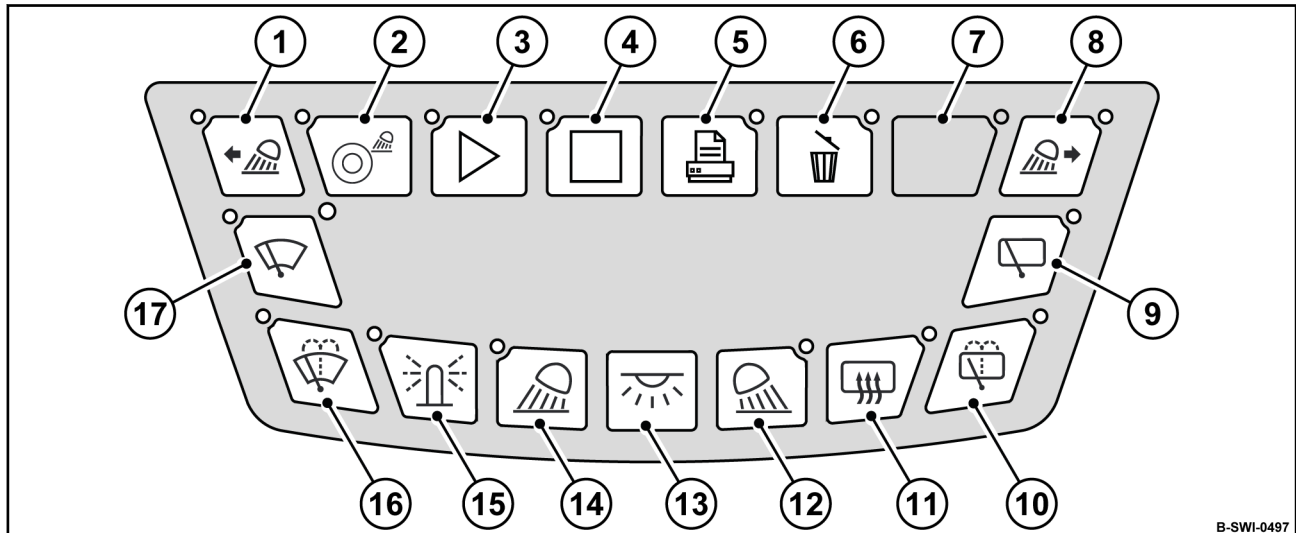


## Elementos de indicación y de mando – Puesto del conductor

| Pos. | Elemento de mando                                                                 | Ajuste                                             | Descripción                                                                          |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 8    |  | Calefacción del asiento ( <i>Equipo opcional</i> ) | Por accionamiento del interruptor conectar o desconectar la calefacción del asiento. |

## 4.2 Cabina

### 4.2.1 Consola de mando cabina



B-SWI-0497

Fig. 64

| Pos. | Denominación                 | Nota                                                                                                                                                                    |
|------|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | libre                        |                                                                                                                                                                         |
| 2    | libre                        |                                                                                                                                                                         |
| 3    | Iniciar medición             | <p><i>solo si hay Terrámetro con impresora</i></p> <p>LED encendida: Medición es posible.</p> <p>LED luz intermitente: Medición activa.</p>                             |
| 4    | Parar medición               | <p><i>solo si hay Terrámetro con impresora</i></p> <p>LED encendida: En comparación con la última pasada el valor <math>E_{VIB}</math> no ha aumentado más del 10%.</p> |
| 5    | Imprimir informe de medición | <p><i>solo si hay Terrámetro con impresora</i></p> <p>LED encendida: El informe de medición se puede imprimir.</p>                                                      |

## Elementos de indicación y de mando – Cabina

| Pos. | Denominación                          | Nota                                                                    |
|------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 6    | Borrar medición                       | <i>solo si hay Terrámetro con impresora</i>                             |
| 7    | libre                                 |                                                                         |
| 8    | libre                                 |                                                                         |
| 9    | Limpiaparabrisas luneta trasera       | Intervalo ON /OFF                                                       |
| 10   | Toberas pulverizadoras luneta trasera |                                                                         |
| 11   | Calefacción luneta trasera            | La calefacción de luneta trasera se desconecta después de tres minutos. |
| 12   | Alumbrado de trabajo atrás            |                                                                         |
| 13   | Alumbrado interior de la cabina       |                                                                         |
| 14   | Alumbrado de trabajo delante          |                                                                         |
| 15   | Lámpara omnidireccional               |                                                                         |
| 16   | Toberas pulverizadoras parabrisas     |                                                                         |
| 17   | Limpiaparabrisas                      | Intervalo ON /OFF                                                       |

### 4.2.2 Calefacción /sistema de aire acondicionado

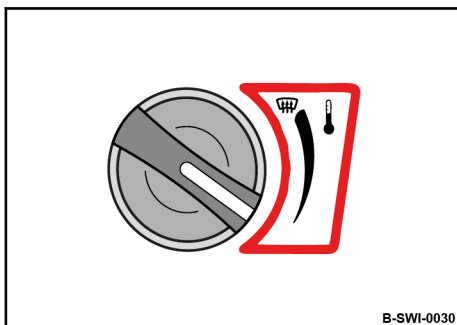
#### 4.2.2.1 Interruptor giratorio, distribución de aire



|                   |                                                  |
|-------------------|--------------------------------------------------|
| Posición "Arriba" | Caudal de aire al parabrisas                     |
| Posición "Centro" | Caudal de aire al cuerpo                         |
| Posición "Abajo"  | Caudal de aire al cuerpo y espacio para los pies |

Fig. 65

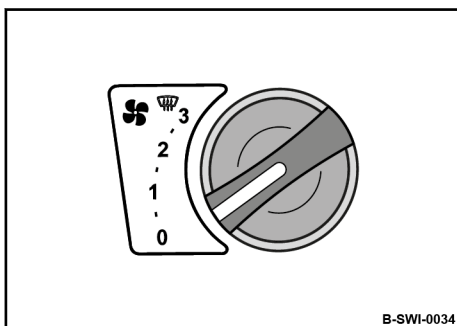
#### 4.2.2.2 Interruptor giratorio, temperatura de la cabina



|                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| Posición "Arriba" | Máxima temperatura |
| Posición "Abajo"  | Mínima temperatura |

Fig. 66

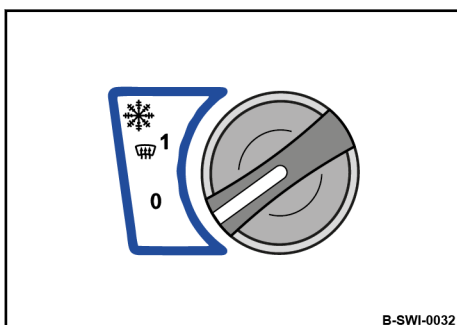
#### 4.2.2.3 Interruptor giratorio para ventilador



|                    |                                              |
|--------------------|----------------------------------------------|
| Posición "0"       | ventilador desconectado                      |
| Posición "1" a "3" | Niveles del ventilador de diferente potencia |

Fig. 67

#### 4.2.2.4 Interruptor giratorio, instalación de aire acondicionado



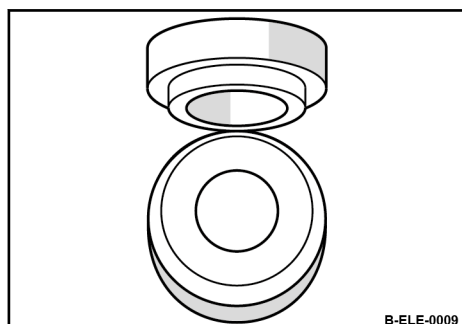
|                   |                                 |
|-------------------|---------------------------------|
| Posición "Arriba" | Aire acondicionado conectado    |
| Posición "Abajo"  | Aire acondicionado desconectado |

**i** *Equipo opcional*

**i** *La instalación de aire acondicionado sólo funciona si el motor está en marcha y el ventilador conectado.*

Fig. 68

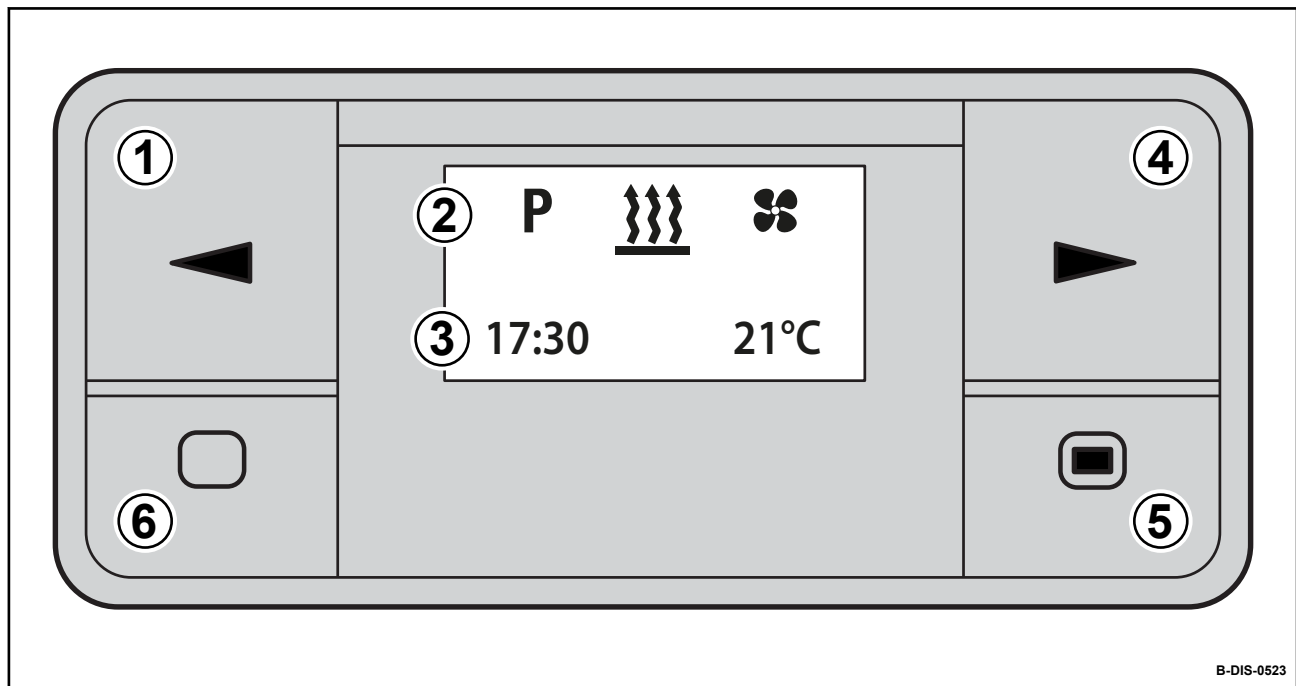
### 4.2.3 Caja de enchufe DIN de 12 V



Corriente permanente, capacidad de carga hasta 20 A

*Fig. 69*

#### 4.2.4 Campo de mando calefacción auxiliar



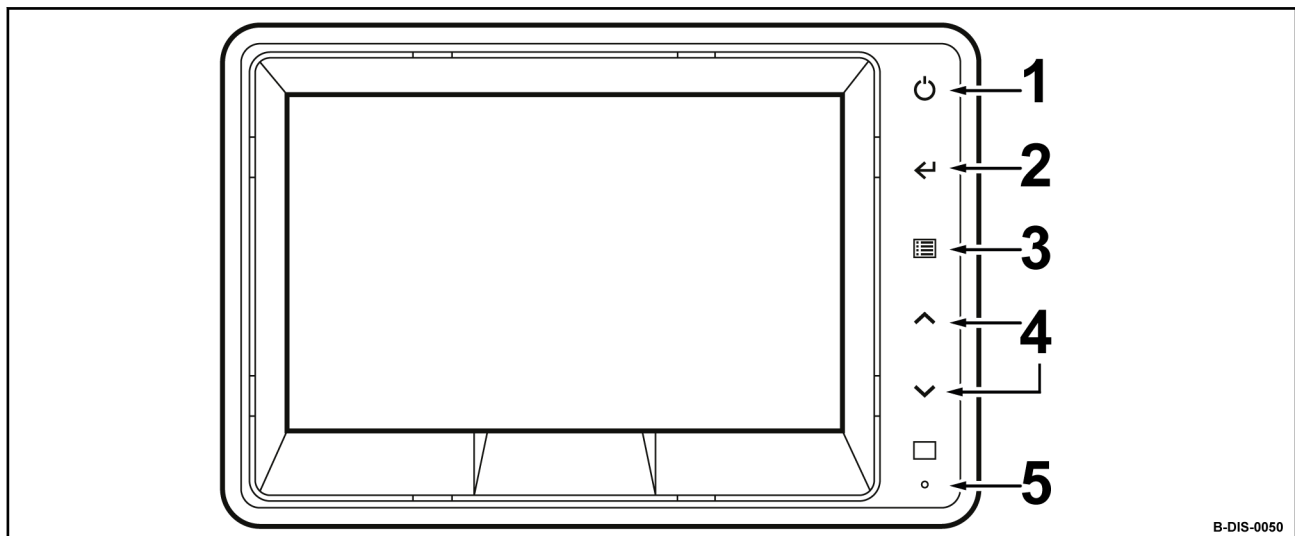
B-DIS-0523

Fig. 70

| Pos. | Denominación   | Nota                                                                                        |
|------|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Tecla [◀]      | Navegación en los niveles de menú<br>Ajuste/cambio de valores numéricos                     |
| 2    | Barra de menú  | Indicación de los menús disponibles                                                         |
| 3    | Área de estado | Hora<br>Temperatura cabina<br>Informaciones sobre funciones activos<br>Indicación de fallos |
| 4    | Tecla [▶]      | Navegación en los niveles de menú<br>Ajuste/cambio de valores numéricos                     |
| 5    | Tecla [■]      | Selección de niveles de menú y funciones<br>Habilitación de funciones                       |
| 6    | Tecla [□]      | Conexión y desconexión de funciones<br>Vuelta al menú principal                             |

**i** *Equipo opcional*

#### 4.2.5 Monitor para la cámara de marcha atrás



B-DIS-0050

Fig. 71

| Pos. | Denominación                       | Nota                                                                                                                                   |
|------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Tecla ON / OFF                     |                                                                                                                                        |
| 2    | Tecla selección de cámara          | Dentro de menús para confirmar la selección.                                                                                           |
| 3    | Tecla selección menú               | Pulsar brevemente (aprox. 0,5 s) para cambiar al menú "DISPLAY MENU".<br>Pulsar un rato (aprox. 2 s) para cambiar al menú "MAIN MENU". |
| 4    | Tecla flecha arriba y flecha abajo | Para selección dentro de un menú.                                                                                                      |
| 5    | Sensor de luminosidad              |                                                                                                                                        |

**i** *Equipo opcional*



**i** *La pantalla se debe limpiar solamente con un paño suave, a lo mejor un poco húmedo.*

*De vez en cuando las hendiduras de ventilación del monitor se deberían limpiar de polvo con un paño o pincel.*

### 4.2.6 Extintor de fuego

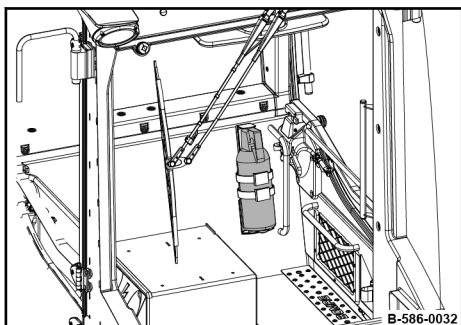


Fig. 72

**i** *Equipo opcional*



**¡AVISO!**

**¡Se pueden dañar piezas de la máquina!**

- Posteriormente colocar el extintor de fuego sólo en esta posición

## 4.3 Compartimiento del motor

### 4.3.1 Interruptor principal de la batería

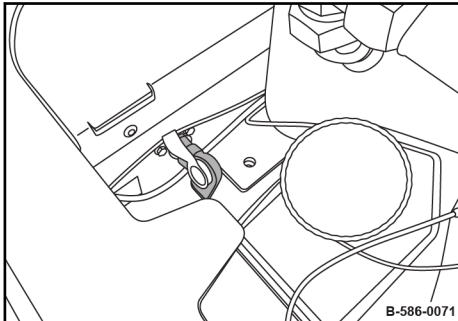
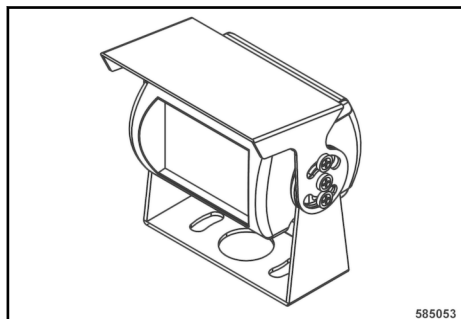


Fig. 73

|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Posición "On"                                     | Interruptor principal de batería atrancado<br>Posición normal, servicio                                                                                                                                                                                                                                    |
| girar en sentido contrario de las agujas de reloj | El interruptor principal de batería es removible<br>Desconecta baterías del sistema de 12 voltios, p. ej. para protección contra uso no autorizado<br>Individuales dispositivos de control pueden quedar conectados con el sistema de 12 voltios a pesar el interruptor principal de batería desconectado. |

## 4.4 Máquina exterior

### 4.4.1 Cámara de marcha atrás



Con el monitor conectado facilita al conductor de observar la zona trasera sin tener contacto visual en directo.



*Equipo opcional*

*Fig. 74*



---

|          |                                                        |
|----------|--------------------------------------------------------|
| <b>5</b> | <b>Comprobaciones anterior a la puesta en servicio</b> |
|----------|--------------------------------------------------------|

---

## 5.1 Indicaciones de seguridad

Si durante las siguientes comprobaciones se detectan daños u otras deficiencias la máquina no se debe utilizar hasta después de la reparación apropiada.

No poner la máquina en servicio con elementos de indicación y de mando defectuosos.

No quitar dispositivos de seguridad ni hacerlos inefectivos.

No cambiar valores de ajuste fijamente especificados.



### **¡ADVERTENCIA!**

#### **Riesgo para la salud por sustancias empleadas en el servicio.**

- Instrucciones de seguridad y normas de protección ambiental en el manejo de sustancias empleadas en el servicio  
↳ *Capítulo 3.4 «Manejo de sustancias empleadas en el servicio» en la página 35.*



### **¡ADVERTENCIA!**

#### **¡Riesgo de lesiones por piezas giratorias!**

- Para trabajar en la máquina hay que asegurar que no es posible de arrancar el motor diesel.



### **¡ATENCIÓN!**

#### **¡Riesgo de lesiones por la cubierta del motor cayéndose!**

- La cubierta del motor abierta siempre se debe asegurar.

Estacionar la máquina de forma asegurada

↳ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*

Abrir la cubierta del motor y asegurarla

↳ *Capítulo 8.2.1 «Abrir la cubierta del motor y asegurarla» en la página 183.*

Volver a cerrar la cubierta del motor después de terminar los trabajos.

## 5.2 Comprobaciones visuales y funcionales

1. Comprobar estado y hermeticidad de depósito de aceite hidráulico y tuberías de aceite hidráulico.
2. Comprobar estado y hermeticidad de depósito de combustible y tuberías de combustible.
3. Comprobar estado y hermeticidad de depósito AdBlue®/DEF y tuberías de AdBlue®/DEF.
4. Comprobar el sistema refrigerante por suciedad, daños y hermeticidad.
5. Comprobar el asiento fijo de las uniones roscadas.
6. Comprobar la hermeticidad del motor y del sistema de gases de escape.
7. Comprobar el accionamiento por correa por daños.
8. Comprobar la máquina por suciedad y daños.
9. Comprobar el funcionamiento de la dirección.
10. Comprobar el funcionamiento del freno.
11. Comprobar el funcionamiento de la parada de emergencia.
12. Comprobar el funcionamiento del dispositivo de aviso de marcha atrás.
13. Comprobar el ajuste de retrovisores y estado.
14. Comprobar el funcionamiento del interruptor de contacto de asiento.



## 5.3 Mantenimiento diario

### 5.3.1 Comprobación del nivel del aceite de motor



#### ¡AVISO!

#### ¡Peligro de averías del motor!

- Cuando el motor está caliente, parar el motor y comprobar el nivel de aceite después de cinco minutos. Con el motor frío se puede controlar inmediatamente.
- Emplear solamente aceite de especificación autorizada  
↳ *Capítulo 8.3.1 «Aceite de motor» en la página 186.*

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Guantes de protección

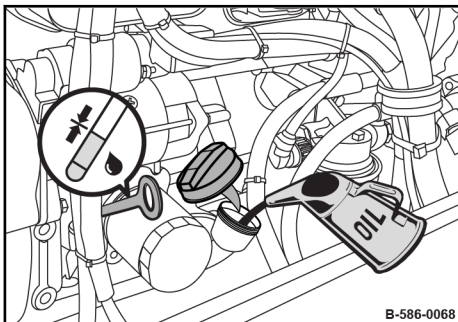


Fig. 75

1. Sacar la varilla de medición de aceite, limpiarla con un paño limpio y libre de pelusas, e introducirla hasta el tope.
2. Volver a sacar la varilla de medición de aceite.  
⇒ El nivel de aceite se debe encontrar entre la marca "MIN" y "MAX".
3. Para rellenar limpiar el entorno de la boca de llenado.
4. Desenroscar la tapa de cierre y rellenar aceite de motor hasta la marca "MAX".
5. Cerrar la tapa.

## 5.3.2 Comprobación reserva de combustible, repostaje

### 5.3.2.1 Comprobación reserva de combustible

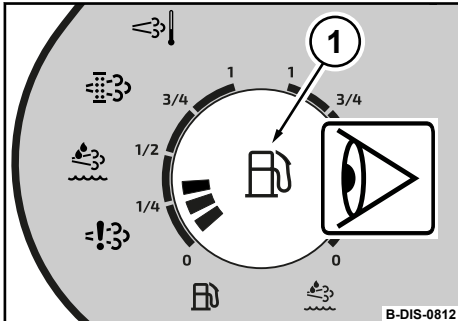


Fig. 76

1. Comprobar el nivel de llenado por el indicador de nivel de combustible.  
⇒ Según el nivel de llenado se ilumina la lámpara de aviso reserva de combustible (1):
  - Lámpara de aviso encendida = nivel de llenado 7 % – 12 %
  - Lámpara de aviso parpadea = nivel de llenado < 7%
2. Repostar en caso necesario, siempre parar motor y calefacción auxiliar para ello.

### 5.3.2.2 Repostaje de combustible



#### ¡AVISO!

#### ¡Peligro de averías del motor!

- Jamás hay que conducir hasta el depósito de combustible está vacío, de lo contrario hay que purgar el aire del sistema de combustible.
- Vigilar el proceso de repostar continuamente.
- Combustible con impurezas puede producir el fallo o defecto del motor. Si fuese necesario hay que cargar el combustible por un tamiz.
- Emplear solamente combustible de especificación autorizada  
↳ Capítulo 8.3.2 «Combustible» en la página 188.

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección

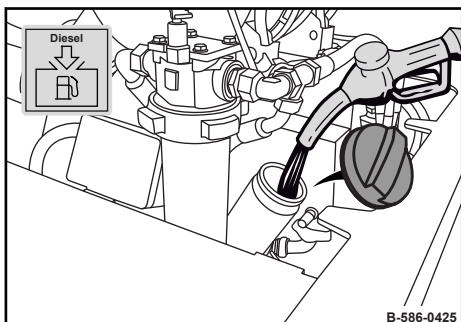


Fig. 77

1. Limpiar el entorno de la boca de llenado.
2. Desenroscar la tapa y repostar combustible.
3. Cerrar la tapa.

### 5.3.3 Comprobación, repostaje de la reserva de AdBlue®/DEF

#### 5.3.3.1 Comprobación de la reserva de AdBlue®/DEF

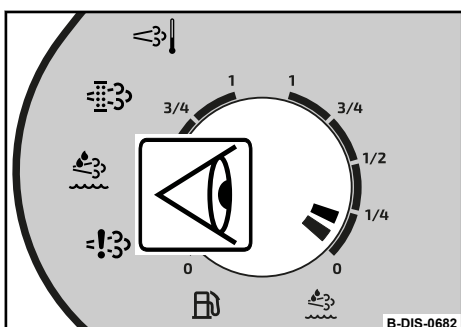


Fig. 78

1. Comprobar el nivel de llenado por el indicador de reserva de AdBlue®/DEF.
2. Repostar en caso necesario, siempre parar motor y calefacción auxiliar para ello.

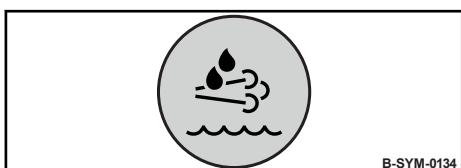


Fig. 79

Un insuficiente nivel de refrigerante es indicado por la lámpara de aviso AdBlue®/DEF.



*Al no rellenar la reserva de AdBlue®/DEF con la debida antelación se reduce la potencia del motor.*

### 5.3.3.2 Recarga de AdBlue®/DEF

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección



#### **¡AVISO!**

**El sistema de tratamiento posterior de gases de escape se destruye al llenar el depósito de AdBlue®/DEF con un medio de limpieza u otros medios de operación o combustibles, al añadir aditivos o al diluir el AdBlue®/DEF.**

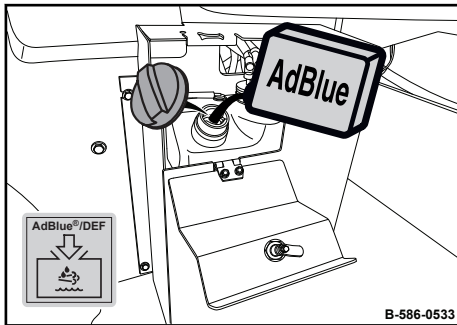
- Utilizar tan sólo AdBlue®/DEF de especificación permitida ↗ *Capítulo 8.3.3 «AdBlue®/DEF» en la página 189.*
- En caso de llenado erróneo informar inmediatamente nuestro servicio posventa.



**¡AVISO!**

**Mínima cantidad de relleno:**

- 10 l (2.65 gal us)
- Rellenar de todo cuando hay menos que 10 litros de volumen libre en el depósito.



*Fig. 80*

1. Limpiar el entorno de la boca de llenado.
2. Quitar la tapa y rellenar AdBlue®/DEF.
3. Cerrar la tapa.

### 5.3.4 Comprobación nivel del aceite hidráulico



#### ¡AVISO!

#### ¡Se pueden dañar elementos constructivos!

- Comprobar el nivel del aceite hidráulico a temperatura ambiente (aprox. 20 °C (68 °F)).
- Si durante el control diario del nivel de aceite se observa un descenso de nivel del aceite hidráulico, entonces hay que comprobar todas las tuberías, mangueras y grupos por hermeticidad.
- Emplear solamente aceite de especificación autorizada  
↳ *Capítulo 8.3.5 «Aceite hidráulico» en la página 197.*

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección

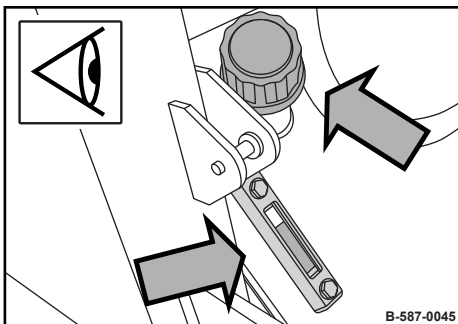


Fig. 81

1. Comprobar el nivel de aceite en la mirilla.

|              |                                                                   |
|--------------|-------------------------------------------------------------------|
| Nivel normal | aprox. 3 cm (1.2 in) por debajo del borde superior de la mirilla. |
| Nivel mínimo | Centro de la mirilla                                              |

2. Para rellenar limpiar el entorno de la boca de llenado.
3. Desenroscar la tapa y repostar aceite hidráulico.
4. Cerrar la tapa.

### 5.3.5 Comprobación nivel del refrigerante



#### ¡AVISO!

#### ¡Peligro de averías del motor!

- Si se observa un descenso de nivel del refrigerante, comprobar todas tuberías, mangueras y el motor por hermeticidad.
- No utilizar un medio obturador para radiadores para la eliminación de fugas.
- Emplear solamente refrigerante de especificación autorizada  
↳ Capítulo 8.3.4 «Líquido refrigerante» en la página 193.

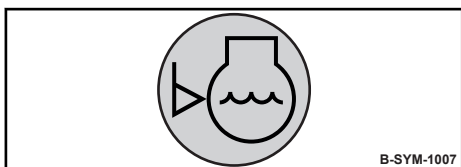


Fig. 82

Un insuficiente nivel de refrigerante se indica por la lámpara de aviso del nivel del refrigerante.

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección
- Gafas de protección

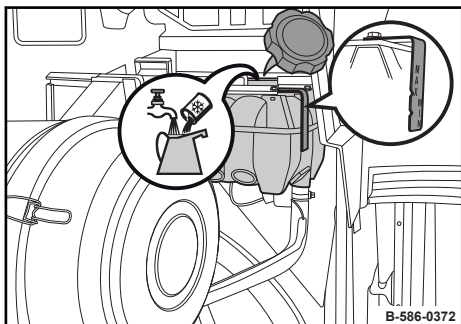


Fig. 83

1. Comprobar el nivel del refrigerante en el depósito de compensación.



#### ¡ADVERTENCIA!

#### ¡Riesgo de quemaduras por líquido caliente!

- Abrir el depósito de compensación sólo cuando el motor está frío.

» Continuación ver página siguiente

- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo, gafas protectoras).

2. Para rellenar limpiar el entorno de la boca de llenado.
3. Desenroscar la tapa y rellenar refrigerante hasta la marca MAX.
4. Cerrar la tapa.



### 5.3.6 Comprobación de ruedas y neumáticos



#### **¡ADVERTENCIA!**

#### **¡Riesgo de lesiones por reventón de neumático!**

- Hacer uso del equipo de protección personal (calzado de seguridad, guantes de protección, gafas protectoras, casco).
- Durante la comprobación de la presión de inflado del neumático hay que quedarse en la prolongación de la superficie de rodadura.
- Utilizar una manguera de aire de 6 metros como mínimo.
- No sobrepasar jamás la presión admisible.



*Dentro de los límites especificados, la presión de inflado de los neumáticos se puede adaptar a las condiciones de servicio.*

*La reducida presión de inflado aumenta la tracción específicamente en terrenos arenosos.*

*Mayores presiones de inflado aumentan la estabilidad de traslación de la máquina.*

*La presión de inflado de los neumáticos puede afectar la altura total de la máquina.*

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección
- Gafas de protección
- Casco

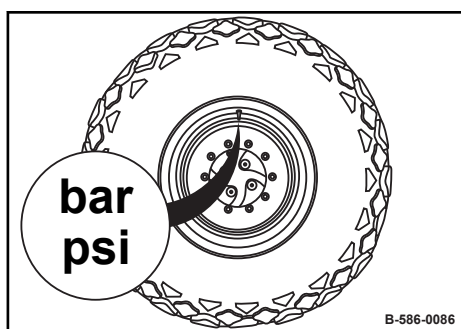


Fig. 84

1. Estacionar la máquina de forma que la válvula del neumático está en posición superior.
2. Estacionar la máquina de forma asegurada  
🔧 *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
3. Comprobar ruedas y neumáticos por incisiones, abombamiento, llantas dañadas, pernos o tuercas de rueda ausentes.
4. Mandar a renovar ruedas o neumáticos dañados inmediatamente.
5. Desenroscar la caperuza de válvula, y comprobar la presión de inflado del neumático.

Prestar atención a la presión uniforme en todos los neumáticos.



*Valor nominal presión de inflado de los neumáticos*  
🔧 *Capítulo 2 «Datos técnicos» en la página 17*

6. Volver a enroscar los capuchones de válvula.



### 6.1 Preparación del puesto de trabajo

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
↳ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
2. Ajustar el asiento de conductor a ser necesario ↳ *Capítulo 4.1.4 «Asiento de conductor» en la página 95.*
3. Inclinar el panel de mando a la posición deseada (*equipo opcional*).

## 6.2 Inmovilizador electrónico

### **i** *Equipo opcional*

El inmovilizador electrónico impide el arranque de la máquina y la vibración.

La lámpara de control 'inmovilizador' en el display indica un inmovilizador activo.

Cuando el interruptor de arranque se encuentra más de 15 minutos en posición "0" el inmovilizador electrónico se vuelve a activar.

1. Desplazar el interruptor de arranque a posición "I".

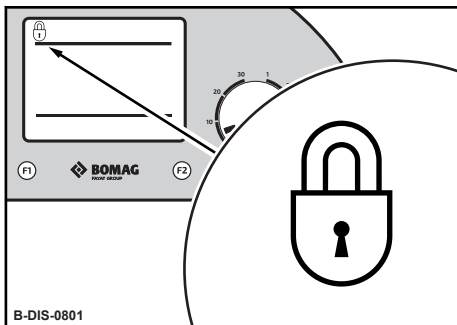


Fig. 85

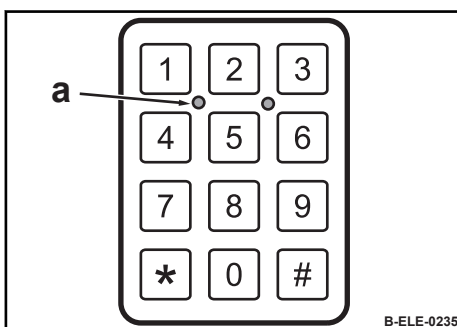


Fig. 86

2. Entrar el código del usuario de seis dígitos.  
⇒ Durante el ingreso de los individuales números del código, se enciende el diodo luminoso (a).
3. Pulsar la tecla almohadilla.  
⇒ Ahora el inmovilizador electrónico está desconectado.

### 6.3 Arranque del motor

Requerimientos:

- Interruptor principal de batería conectado
- Interruptor de parada de emergencia desbloqueado
- Desplazar la palanca de marcha a posición "centro derecha" (freno de estacionamiento cerrado).

1. Colocar el interruptor giratorio para velocidad del motor a posición "Centro" (modo ECO).

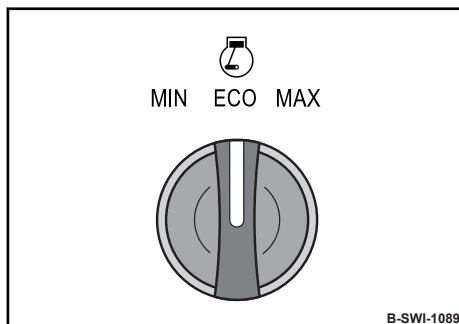


Fig. 87

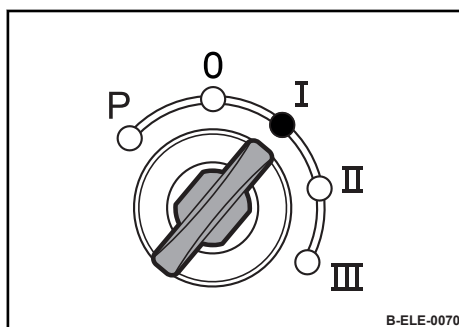


Fig. 88

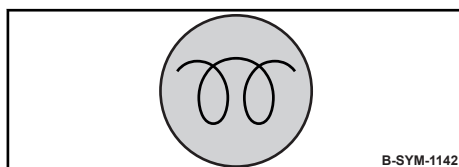


Fig. 89

2. Poner la llave de contacto a posición "I".  
⇒ En el instrumento combinado se iluminan brevemente todas las lámparas de de aviso y control.

3. Al encenderse la lámpara de control calentamiento previo, esperar antes de arrancar el motor hasta la lámpara de control se apaga.

**i** *El interruptor de arranque está provisto de un dispositivo de antirrepetición de arranque. Para volver a arrancar primero hay que girar la llave de contacto a posición "0".*

**!** **¡AVISO!**  
**¡Se pueden dañar elementos constructivos!**

- Arrancar sin interrupción para 20 segundos como máximo, y hacer una pausa de un minuto entre los procesos individuales de arranque.
- Determinar la causa si el motor no haya arrancado después de dos procesos de arranque.

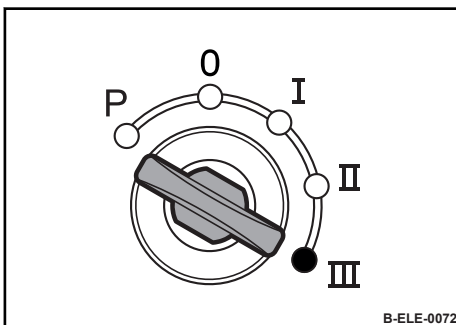


Fig. 90

4. Girar la llave de contacto a posición "III" pasando por posición "II".  
⇒ El arrancador gira el motor.

**!** **¡AVISO!**  
**¡Peligro de averías del motor!**

- Antes de comenzar el trabajo, dejar el motor calentarse durante un tiempo breve. No operar el motor enseguida a plena carga.

## 6.4 Modo de marcha

### 6.4.1 Comentarios preliminares e instrucciones de seguridad

#### Conducir en pendientes y declives



**¡PELIGRO!**

**¡Peligro de muerte por vuelco de la máquina!**

- Jamás hay que conducir en sentido transversal en la pendiente.
- En pendientes siempre hay que conducir en sentido directo hacia arriba o abajo.

Jamás hay que conducir en pendientes mayores a la máxima capacidad ascensional de la máquina ➔ *Capítulo 2 «Datos técnicos» en la página 17.*

La naturaleza del terreno e influencias atmosféricas menoscaban la capacidad ascensional de la máquina.

Suelo húmedo y suelto en subidas y bajadas reducen la adherencia de la máquina al suelo considerablemente. ¡Elevado riesgo de accidente!

#### Abandonar el asiento durante la marcha

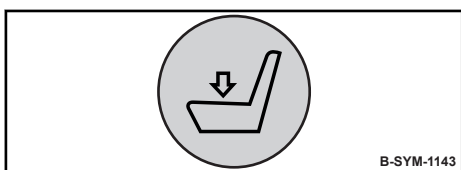


Fig. 91

Si el conductor abandona el asiento durante la marcha se ilumina la lámpara de aviso asiento conductor.

Suena el zumbador de aviso.

La máquina frena hasta pararse después de aprox. 3 segundos.

Encajar la palanca de marcha hacia la derecha en posición de freno de estacionamiento antes de continuar la marcha.



## 6.4.2 Conducir la máquina

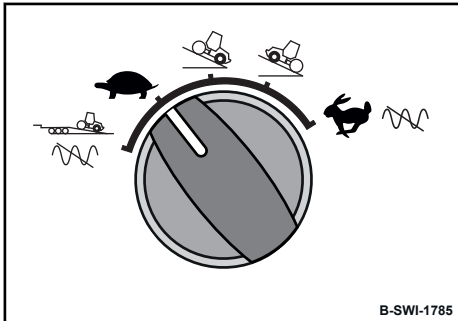


Fig. 92

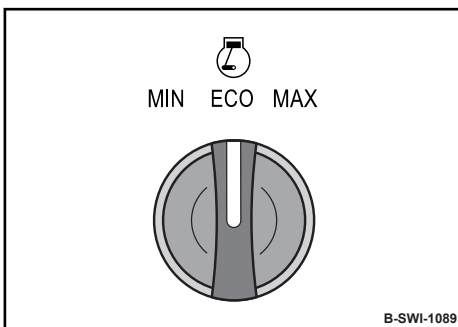


Fig. 93

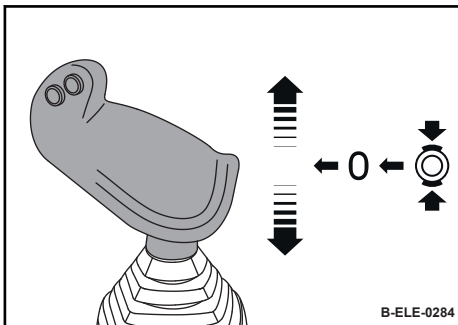


Fig. 94

1. Abrochar el cinturón de seguridad.
2. Preseleccionar el deseado nivel de marcha.

**i** El nivel de marcha también se puede cambiar durante la marcha.

3. Colocar el interruptor giratorio para velocidad del motor a posición "Centro" (modo ECO).

4. Desencajar la palanca de marcha hacia la izquierda de la posición de freno de estacionamiento.
5. Desbloquear la palanca de marcha de la posición "Centro", y desplazarla poco a poco hacia la deseada dirección de marcha.

⇒ Más la palanca de marcha se desplaza hacia delante o atrás, más rápida se mueve la máquina.

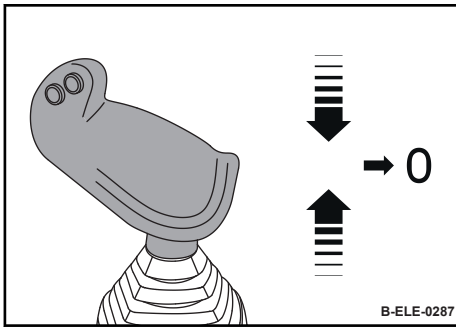


Fig. 95

6. Para parar la máquina, colocar la palanca de marcha a posición „Centro“.  
⇒ La máquina se frena hasta quedar parada.
7. Para parar en declives o pendientes activar el freno de estacionamiento.

### 6.4.3 Activar el freno de estacionamiento

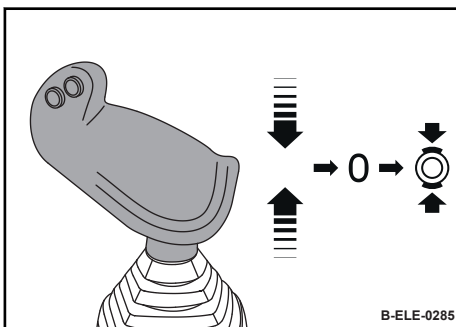


Fig. 96

1. Desplazar la palanca de marcha a posición "Centro".  
⇒ La máquina se frena hasta quedar parada.
2. Encajar la palanca de marcha hacia la derecha (posición freno de estacionamiento).  
⇒ Se ilumina la lámpara de aviso freno de estacionamiento.

## 6.5 Modo de trabajo con vibración

### 6.5.1 Comentarios preliminares e instrucciones de seguridad



#### **¡AVISO!**

#### **¡Edificios en la cercanía pueden sufrir daños!**

- Comprobar el efecto de la vibración sobre edificios en la cercanía y conductos subterráneos (gas, agua, canales, electricidad).
- Terminar el trabajo de compactación con vibración si fuese necesario.



#### **¡AVISO!**

#### **¡Se pueden dañar piezas de la máquina!**

- Jamás conectar la vibración sobre suelos duros (helados, de hormigón).

La vibración con la máquina parada produce acanaladuras transversales:

- No conectar la vibración anterior a desplazar la palanca de marcha al deseado sentido de marcha.
- Desconectar la vibración antes de parar la máquina.

### 6.5.2 Conexión y desconexión de la vibración

**i** La vibración es desconectada automáticamente en posición "Transporte" y posición "Conejo".

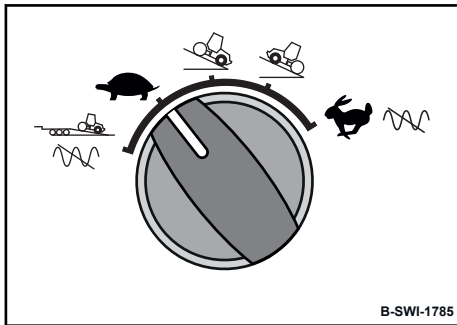


Fig. 97

#### Preselección de la vibración

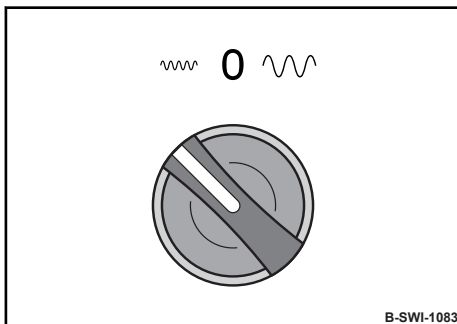


Fig. 98

#### Conexión de la vibración

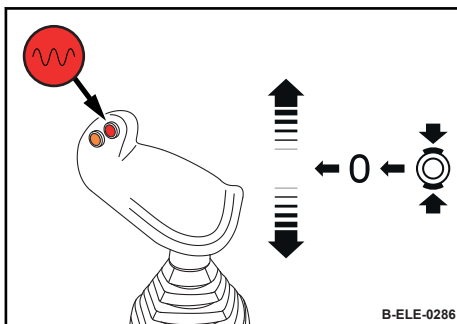


Fig. 99

1. Colocar el interruptor giratorio niveles de marcha a la posición deseada.

2. Preseleccionar la amplitud deseada con el interruptor giratorio preselección de amplitud.

3. Desplazar la palanca de marcha poco a poco al deseado sentido de marcha.
4. Accionar el pulsador para vibración.  
⇒ La vibración se conecta.

### Cambio de la frecuencia

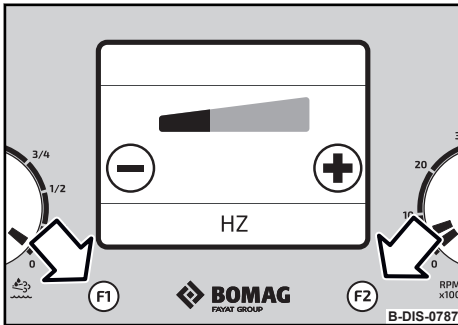


Fig. 100

### Desconexión de la vibración

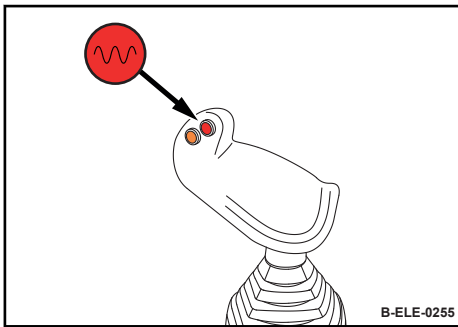


Fig. 101

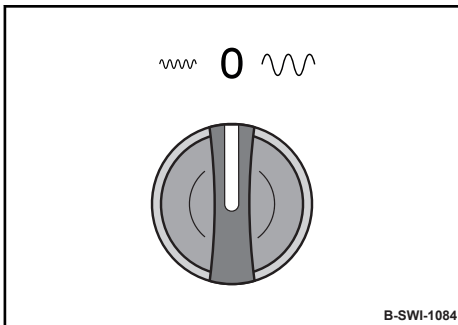


Fig. 102

5. En caso dado cambiar la frecuencia de vibración con las dos teclas del instrumento combinado.

6. Para desconectar la vibración volver a accionar el botón de vibración.  
⇒ La vibración se desconecta.

7. Después de terminar el trabajo girar el interruptor giratorio preselección de amplitud a posición "0".

### 6.6 ECONOMIZER

#### **i** *Equipo opcional*

El ECONOMIZADOR indica el estado de compactación de la capa a compactar, y facilita la localización y apropiada compactación posterior de locales puntos flojos.

Por medio de un sensor de aceleración en el rodillo se mide la reacción del subsuelo.

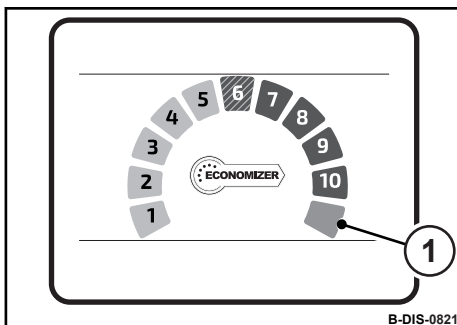


Fig. 103

- Si la vibración está conectada, el valor medido para la rigidez del suelo se indica en una escala (1 - 10).
- Grados intermedios se representan en la escala sombreada.
- Cuando el valor indicado ya no aumenta, más compactación no es posible con la máquina utilizada. En este caso el máximo valor indicado (10) no se alcanza.
- La indicación (1) parpadea al rebotar el rodillo.

Para alcanzar la deseada rigidez del suelo, siempre hay que realizar una apropiada medición de referencia anterior a la compactación del material.

Con la medición de referencia se determina el valor indicado del ECONOMIZER correspondiendo al valor medido para la rigidez del suelo.

## 6.7 Terrámetro

### 6.7.1 Indicador Terrámetro

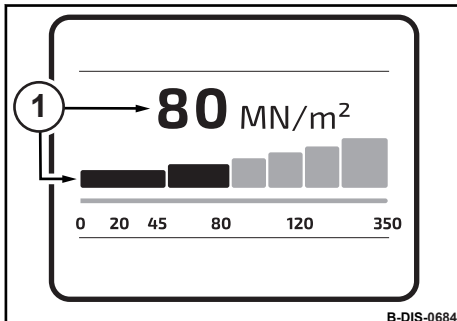


Fig. 104

En la indicación «valor  $E_{VIB}$ » se indica el actual valor de compactación (1).

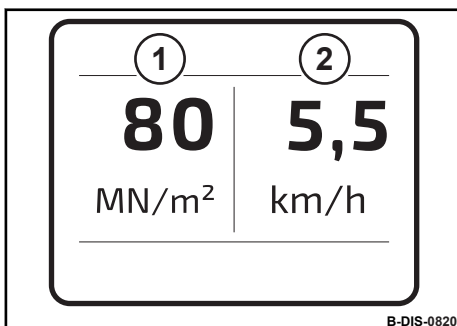


Fig. 105

En la indicación «*velocidad de marcha y valor  $E_{VIB}$* » se indican el valor de compactación (1) y la actual velocidad de marcha (2) de la máquina.

Por medio de las indicaciones se pueden identificar puntos flojos y evitar pasadas de sobra.

#### **i** Equipo opcional

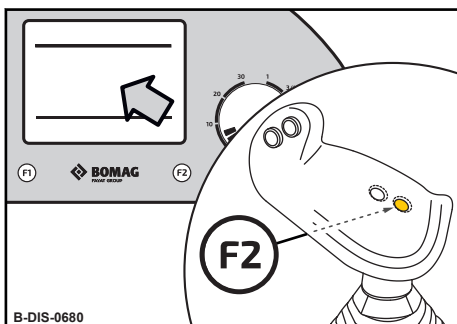


Fig. 106

1. Accionar tecla [F2] en la palanca de marcha hasta aparecer la indicación «*velocidad de marcha*» o «*velocidad de marcha y valor  $E_{VIB}$* ».

⇒ Durante el trabajo con vibración, ahora se indica durante la marcha de compactación el actual valor  $E_{VIB}$ .

## 6.7.2 Terrámetro con impresora

### Comentarios preliminares



#### *Equipo opcional*

En caso del Terrámetro con impresora, los valores de compactación (valores  $E_{VIB}$ ) se pueden salvar, comparar e imprimir.

Los valores  $E_{VIB}$  de diferentes pasadas sólo son comparables cuando se realiza la medición con la misma amplitud y con la misma frecuencia y velocidad de marcha en exactamente la misma pasada.

Una variación de la velocidad de marcha falsificaría el resultado de la medición, dado que p.ej. con marcha lenta por pasada se introduce más energía en el suelo, y así en la comparación de todas las pasadas se indica un elevado valor  $E_{VIB}$ .

Sólo se comparan valores medidos de pasadas de medición en la misma dirección de marcha.

Dado que la unidad captadora se encuentra en la parte izquierda del rodillo, es necesario de distribuir las pasadas de forma que primero se trabaje pasada 1 y a continuación las demás pasadas siempre desplazadas hacia la izquierda.

El máximo recorrido de una pasada es de 150 m (492 ft).

Al desconectar durante la pasada de medición la vibración, o la palanca de marcha se pone a neutral, la medición se para automáticamente y el informe de medición se imprime como diagrama de líneas.



La siguiente descripción explica una pasada de medición en marcha adelante. Recorridos de medición en marcha hacia atrás funcionan correspondientemente.

## Pasada de medición con Terrámetro

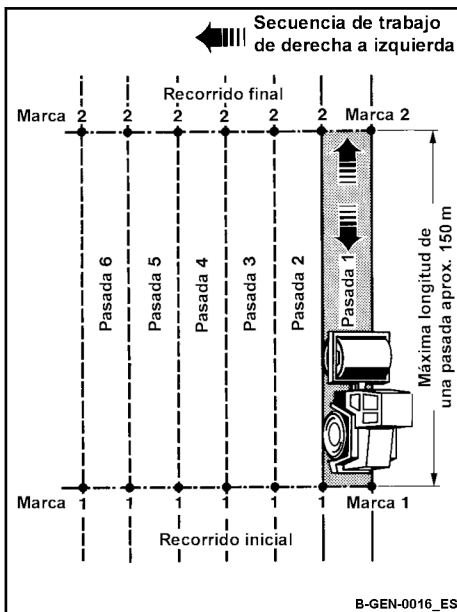


Fig. 107

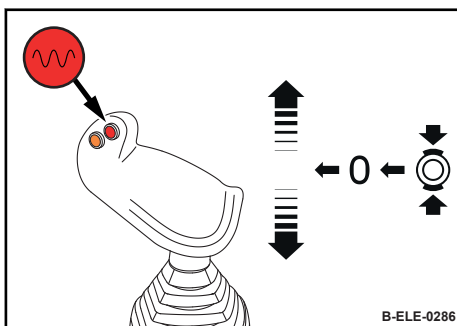


Fig. 108

1. Marcar la pasada a compactar.
2. Elegir indicación «valor  $E_{VIB}$ » o «velocidad de marcha y valor  $E_{VIB}$ ».

⇒ Durante el trabajo con vibración, ahora se indica el actual valor  $E_{VIB}$  y en el caso dado la velocidad de marcha.

3. Desplazar la palanca de marcha al deseado sentido de marcha.
4. Accionar en la palanca de marcha el botón para vibración.

⇒ La vibración se conecta.

**i** Antes de alcanzar la marca 1 se debe haber alcanzado el r.p.m. nominal del árbol de vibración, y se debe indicar un válido valor de  $E_{VIB}$ .

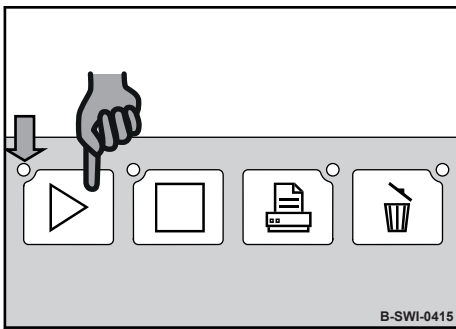


Fig. 109

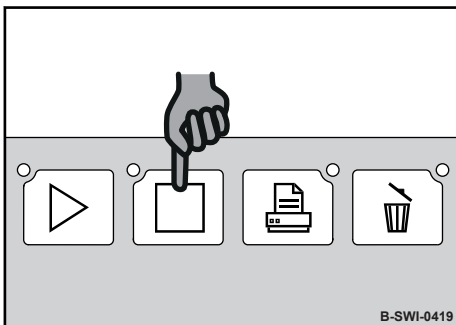


Fig. 110

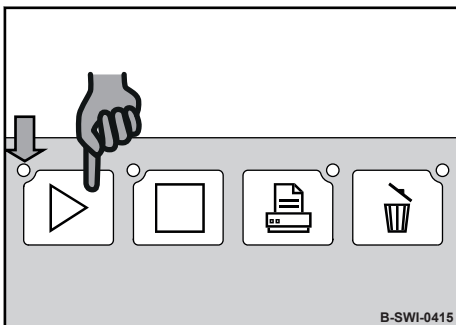


Fig. 111

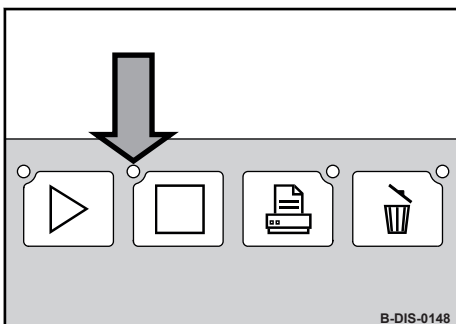


Fig. 112

5. Al alcanzar la marca 1 accionar la tecla medición para iniciar la pasada de medición.  
⇒ Durante la pasada de medición el LED emite luz intermitente.
6. Al alcanzar la marca 2 accionar la tecla parar medición para interrumpir la pasada de medición.  
⇒ La primera pasada hacia adelante está terminada.
7. Volver a la marca 1.
8. Para la segunda pasada, accionar la tecla medición para iniciar la pasada de medición al alcanzar marca 1 para continuar la pasada de medición.  
⇒ La pasada de medición se continua.
9. Repetir las pasadas tantas veces hasta el valor  $E_{VIB}$  ya no se puede aumentar por mucho.  
⇒ El LED encima de la tecla parar medición se enciende en cuanto el valor  $E_{VIB}$  ya no aumenta más del 10% en comparación con la última pasada.
10. Repetir el proceso completo para el registro de valores medidos en la siguiente pasada.

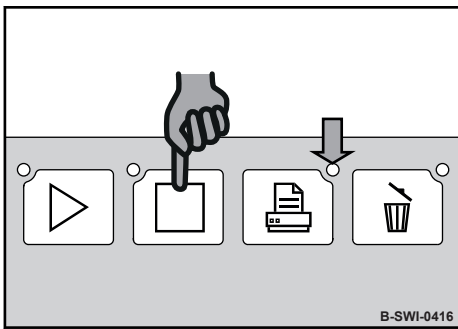


Fig. 113

**11.** Para terminar una pasada de medición accionar la tecla parar medición.

⇒ El LED del símbolo de presión se enciende e indica que se puede imprimir un informe de medición.

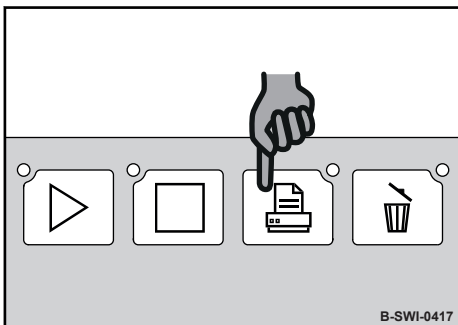


Fig. 114

**12.** Para sacar impreso de una pasada de medición accionar la tecla imprimir informe de medición.

⇒

**i**

- Pulsación breve diagrama de líneas
- Pulsar prolongadamente (> 5 segundos): diagrama de barras

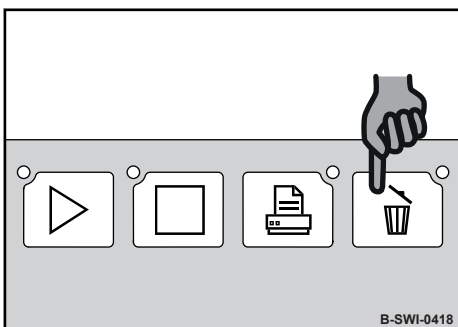


Fig. 115

**13.** Para borrar todos los datos salvados pulsar la tecla borrar medición.

### 6.7.3 Diagrama de líneas (E<sub>VIB</sub>)

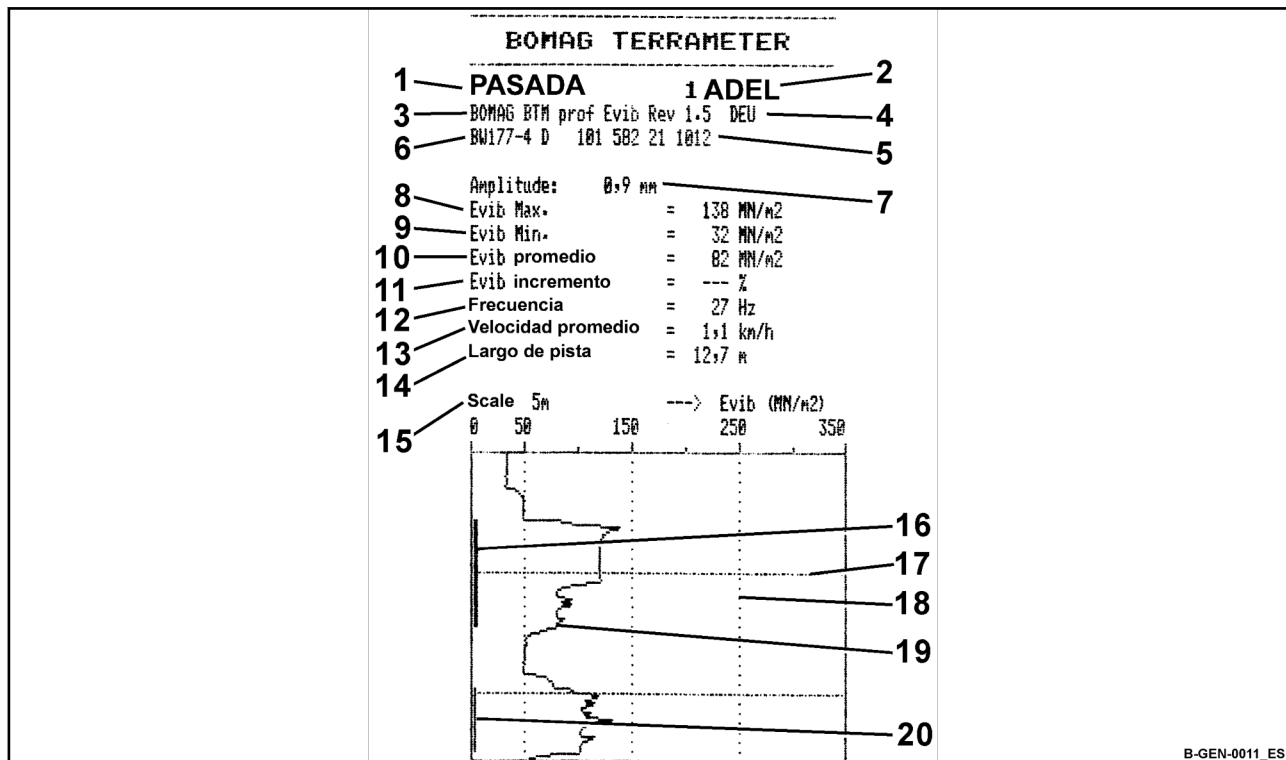


Fig. 116

| Pos. | Denominación                                     | Nota                                                                                      |
|------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Pasada                                           | Número total de las pasadas medidas hasta el moment en este trayecto.                     |
| 2    | Dirección de marcha                              |                                                                                           |
| 3    | Estado del soporte lógico del equipo de medición |                                                                                           |
| 4    | Idioma puesto                                    | Para cambiar el idioma contactar a nuestro servicio posventa.                             |
| 5    | Número de serie de la máquina                    |                                                                                           |
| 6    | Tipo de máquina                                  |                                                                                           |
| 7    | Amplitud                                         | Indicación de la amplitud vertical utilizada por la máquina para trabajar en esta pasada. |
| 8    | Valor máximo E <sub>VIB</sub>                    |                                                                                           |

| Pos. | Denominación                            | Nota                                                                                                                                                                                          |
|------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9    | Valor mínimo $E_{VIB}$                  |                                                                                                                                                                                               |
| 10   | Valor medio $E_{VIB}$                   |                                                                                                                                                                                               |
| 11   | Cambio $E_{VIB}$                        | Cambio $E_{VIB}$ en %<br>Se refiere siempre a la pasada anterior en el mismo sentido de marcha.                                                                                               |
| 12   | Frecuencia media                        |                                                                                                                                                                                               |
| 13   | Velocidad media de marcha               |                                                                                                                                                                                               |
| 14   | Longitud de la pasada                   |                                                                                                                                                                                               |
| 15   | Distribución en tramas de longitud      | Distribución de la pasada de medición (longitud de pasada) en secciones fijos.<br>La distribución en tramas sirve para localizar individuales valores medidos en la curva de valores medidos. |
| 16   | Identificación de rebote (línea gruesa) | Indica fuerte rebote del rodillo sobre la sección marcada de la pasada.<br>¡Posiblemente hay que elegir una amplitud más pequeña!                                                             |
| 17   | Línea de trama longitudinal             |                                                                                                                                                                                               |
| 18   | Línea tramada valor medido              |                                                                                                                                                                                               |

| Pos. | Denominación                            | Nota                                                                                                                                                                                                                             |
|------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 19   | Curva $E_{VIB}$ (en MN/m <sup>2</sup> ) | Indica el valor $E_{VIB}$ en cada punto de la pasada.<br><br>Con ayuda de la línea tramada se puede determinar la asignación local del valor $E_{VIB}$ y el lugar de un punto defectuoso (compactación excesiva o insuficiente). |
| 20   | Identificación de rebote (línea fina)   | Indica rebotes del rodillo en la sección marcada de la pasada (línea fina).                                                                                                                                                      |



*El diagrama de barras se distingue del diagrama de líneas sólo por la representación gráfica de los valores medidos.*

*El diagrama de barras indica los valor medios de secciones de 5 m en forma de barras.*

## 6.8 Estacionar la máquina de forma asegurada.

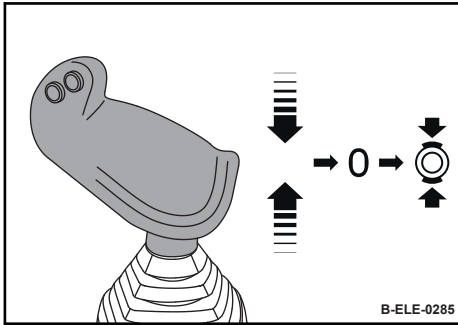


Fig. 117

1. Conducir la máquina a una base llana y sólida.
2. Para parar la máquina, desplazar la palanca de marcha a posición "Central", y encajarla hacia la derecha (posición de freno de estacionamiento).  
⇒ Se ilumina la lámpara de aviso freno de estacionamiento.

### ! ¡AVISO! ! ¡Peligro de averías del motor!

- El motor a plena carga no se debe parar de repente, sino hay que dejarlo en marcha en vacío para aprox. dos minutos.

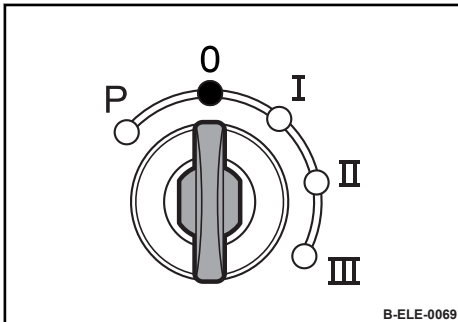


Fig. 118

3. Girar la llave de contacto a posición "0" y sacarla.
4. Abrir la cubierta del motor y asegurarla  
↳ *Capítulo 8.2.1 «Abrir la cubierta del motor y asegurarla» en la página 183.*

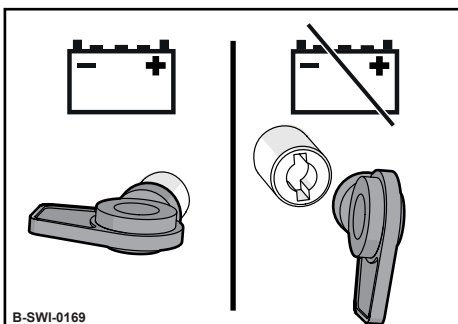


Fig. 119

5. Girar el interruptor principal de batería en sentido contrario de las agujas de reloj y sacarlo.
6. Cerrar la cubierta del motor y dado el caso bloquearla.

## 6.9 Manejo de calefacción / instalación de aire acondicionado

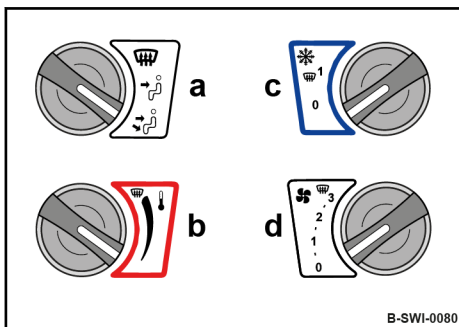


Fig. 120

- a Ajuste de la distribución de aire
- b Regulación de la temperatura de la cabina
- c Conexión /desconexión del sistema de aire acondicionado
- d Ajuste del nivel del ventilador

### Calentamiento del espacio interior

1. Cerrar todas las ventanas por completo.
2. Ajustar la deseada distribución de aire.
3. Conectar el ventilador.
4. Regular la temperatura de la cabina.

### Refrigeración del espacio interior

1. Cerrar todas las ventanas por completo.
2. Ajustar la deseada distribución de aire.
3. Conectar el ventilador.
4. Conectar el sistema de aire acondicionado.
5. Regular la temperatura de la cabina.

### Reducir la humedad del aire

1. Dirigir la distribución de aire al parabrisas.
2. Conectar nivel "3" del ventilador.
3. Colocar la temperatura de la cabina a MAX.

**¡AVISO!**  
**¡Se puede menoscabar el funcionamiento de calefacción / aire acondicionado!**

- Siempre mantener las hendiduras de entrada de aire de la cabina libres de nieve, hojas y similar.
- El sistema de aire acondicionado se debe conectar cada mes para aprox. diez minutos.



4. Conectar el sistema de aire acondicionado.

## **6.10 Manejo de la calefacción auxiliar**



**¡PELIGRO!**

**¡Riesgo de sofocación por gases de escape!**

- Proporcionar siempre suficiente ventilación o aspiración.

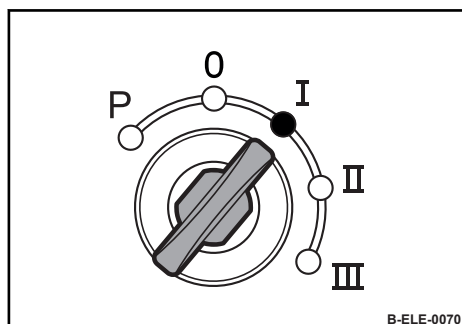
Siempre mantener las hendiduras de entrada de aire de la calefacción auxiliar libres de nieve, hojas y similar.

Las toberas de aire de recirculación en la cabina deben estar abiertas de todo.

La calefacción auxiliar se debe conectar cada mes para unos diez minutos.

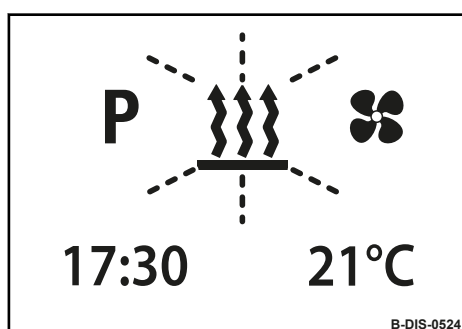
Desconectar la calefacción auxiliar antes de repostar.

### 6.10.1 Conexión del dispositivo de mando



1. Poner la llave de contacto a posición "I".

Fig. 121



- ⇒ En el display parpadea el símbolo «Calentar».

Fig. 122

### 6.10.2 Interfaz de usuario

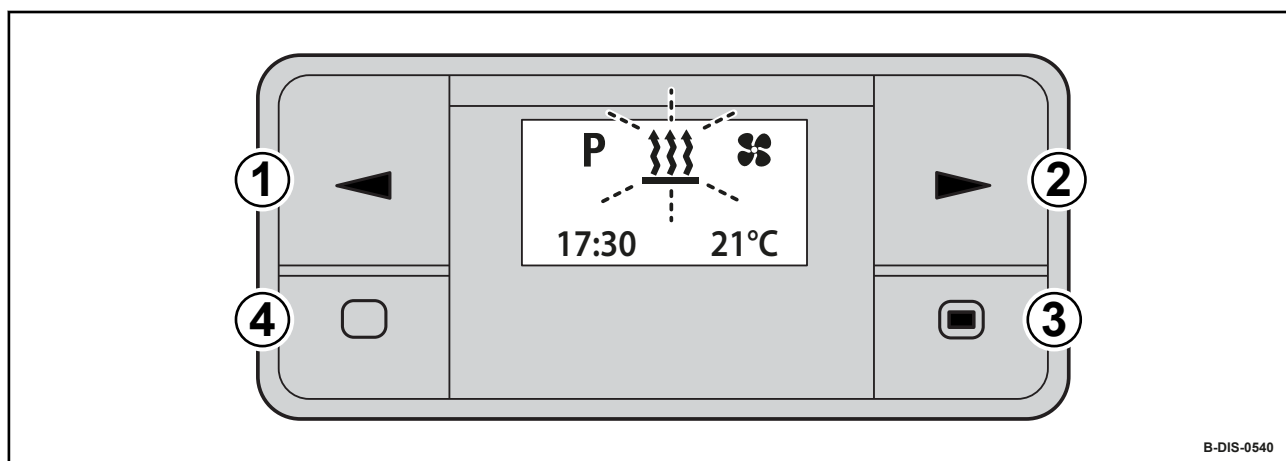


Fig. 123

1. Con las teclas [◀] (1) y [▶] (2) seleccionar el menú deseado.
2. Con las teclas [◀] y [▶] cambiar entre sub-menús y funciones en el respectivo menú.

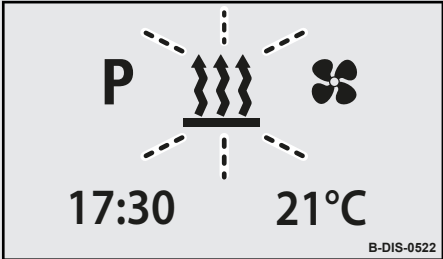
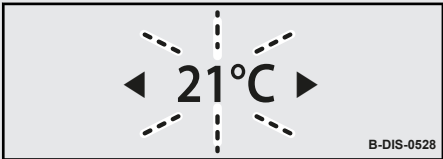
3. Con tecla [■] (3) seleccionar submenús y funciones.

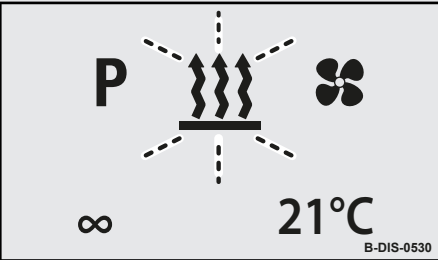
**i** *Menús, funciones o valores seleccionados se indican par-padeando en el display.*

4. Con las teclas [◀] y [▶] ajustar valores y con tecla [■] confirmar.
5. Para abortar una acción y volver al siguiente más alto nivel de menú pulsar tecla [□] (4).

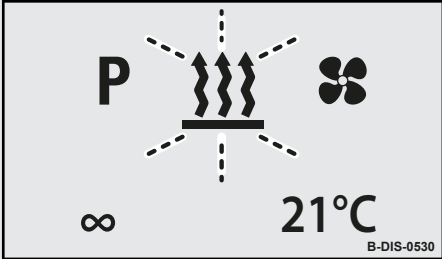
### 6.10.3 Modo calefacción

Conectar el modo calefacción.

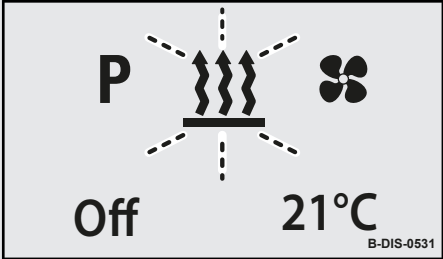
| Indicación                                                                                            | Descripción                             | Manejo                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>B-DIS-0522</p> |                                         | Seleccionar el menú «modo calefacción» con las teclas [◀] y [▶] y confirmar con tecla [■]   |
|  <p>B-DIS-0528</p> | Indicación valor nominal de temperatura | Con las teclas [◀] y [▶] ajustar el valor nominal de temperatura, y con tecla [■] confirmar |
|  <p>B-DIS-0529</p> | Indicación tiempo de servicio           | Con las teclas [◀] y [▶] ajustar el tiempo de servicio, y con tecla [■] confirmar           |

| Indicación                                                                                                                                                                             | Descripción                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Manejo |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Los valores ajustados se adoptan</li> <li>■ Cambio al menú principal</li> <li>■ Aparece brevemente la indicación "ON" para confirmación.</li> <li>■ Después aparece la indicación del tiempo residual de servicio, o el símbolo para servicio continuo "∞"</li> <li>■ El modo calefacción está conectado</li> </ul> |        |
| <p>Después de transcurrir el tiempo residual de servicio el modo calefacción termina automáticamente.</p> <p>El modo calefacción se puede desconectar manualmente en cada momento.</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |        |

### Función conectar inmediatamente la calefacción

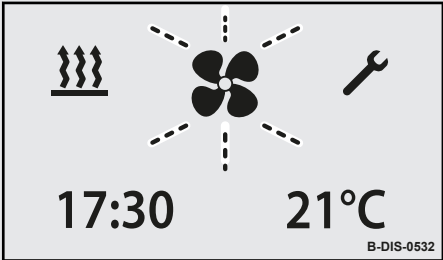
| Indicación                                                                                                                                                                                                                                       | Descripción                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Manejo |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Mantener tecla [🔼] presionada                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |        |
|                                                                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Llave de contacto posición "0": El dispositivo de mando se conecta</li> <li>■ Cambio al menú principal</li> <li>■ Aparece brevemente la indicación "ON" para confirmación.</li> <li>■ Después aparece la indicación del tiempo residual de servicio, o el símbolo para servicio continuo "∞"</li> <li>■ El modo calefacción está conectado</li> </ul> |        |
| <p>La función calefacción inmediatamente se puede conectar también con llave de contacto en posición "0".</p> <p>El modo calefacción se conecta con los valores para valor nominal de temperatura y tiempo de servicio ajustados por último.</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |        |

## Desconexión modo calefacción

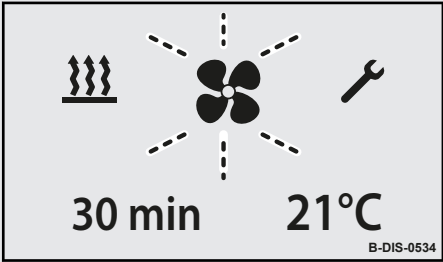
| Indicación                                                                        | Descripción                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Manejo |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Mantener tecla [□] presionada                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |        |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ El modo calefacción se desconecta.</li> <li>■ Cambio al menú principal</li> <li>■ Aparece brevemente la indicación "Off" para confirmación.</li> <li>■ Después aparece la indicación del tiempo</li> <li>■ Llave de contacto posición "0": El dispositivo de mando se desconecta</li> </ul> |        |

## 6.10.4 Marcha del ventilador

### Conexión del ventilador

| Indicación                                                                          | Descripción                   | Manejo                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |                               | <p>Seleccionar el menú «modo ventilador» con las teclas [◀] y [▶] y con tecla [□] confirmar</p> |
|  | Indicación tiempo de servicio | <p>Con las teclas [◀] y [▶] ajustar el tiempo de servicio, y con tecla [□] confirmar</p>        |

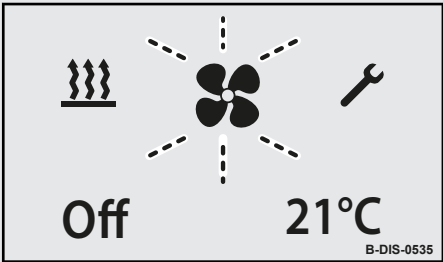
## Manejo – Manejo de la calefacción auxiliar

| Indicación                                                                        | Descripción                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Manejo |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ El valor ajustado se adopta</li> <li>■ Cambio al menú principal</li> <li>■ Aparece brevemente la indicación "ON" para confirmación.</li> <li>■ Después aparece la indicación del tiempo residual de servicio</li> <li>■ El modo ventilador está conectado</li> </ul> |        |

Después de transcurrir el tiempo residual de servicio el modo ventilador termina automáticamente.

El modo ventilador se puede desconectar manualmente en cada momento.

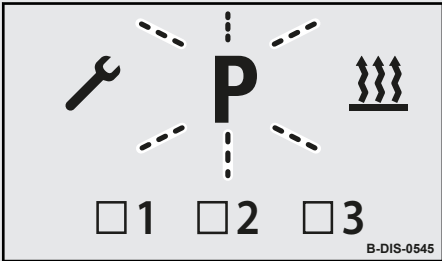
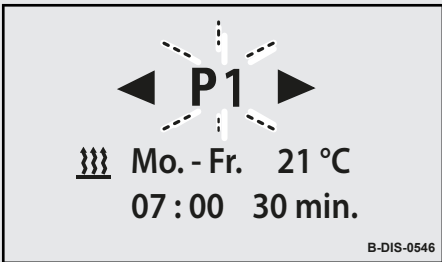
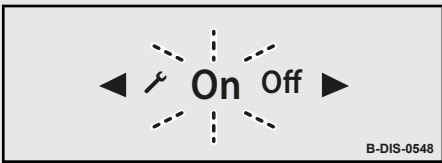
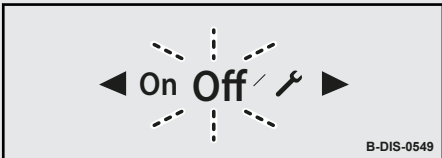
### Desconexión ventilador

| Indicación                                                                          | Descripción                                                                                                                                                                                                                                       | Regulación |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Mantener tecla [□] presionada.                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                   |            |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ El modo ventilador se desconecta</li> <li>■ Cambio al menú principal</li> <li>■ Aparece brevemente la indicación "Off" para confirmación.</li> <li>■ Después aparece la indicación del tiempo</li> </ul> |            |

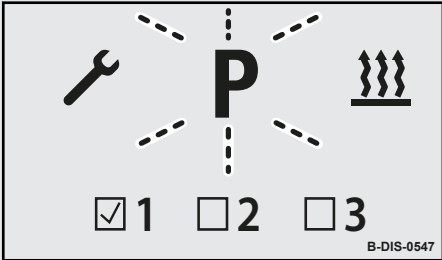


### 6.10.5 Calefacción con períodos preseleccionados

#### Conectar, desconectar y ajustar períodos preseleccionados

| Indicación                                                                          | Descripción                  | Manejo                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                              | <p>Seleccionar el menú «<i>períodos preseleccionados</i>» con las teclas [◀] y [▶] y confirmar con tecla [⏏]</p>                                                             |
|    | Submenú « <i>programas</i> » | <p>Seleccionar el programa (P1 - P3) con las teclas [◀] y [▶] y confirmar con tecla [⏏]</p>                                                                                  |
|  | Función "ON"                 | <p>Seleccionar con las teclas [◀] y [▶] la función, y confirmar con tecla [⏏]</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ El programa seleccionado se conecta.</li> </ul>   |
|  | Función "OFF"                | <p>Seleccionar con las teclas [◀] y [▶] la función, y confirmar con tecla [⏏]</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ El programa seleccionado se desconecta</li> </ul> |

| Indicación                                                                                        | Descripción                             | Manejo                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>B-DIS-0550   | Submenú «ajuste»                        | <p>Seleccionar con las teclas [◀] y [▶] el submenú, y confirmar con tecla [■]</p> <p>■ Aparece el submenú para ajustar los valores para el tiempo de preselección</p> |
| <br>B-DIS-0542   | Indicación día de semana                | Con las teclas [◀] y [▶] ajustar el día de la semana, y confirmar con tecla [■]                                                                                       |
| <br>B-DIS-0551  | Indicación grupo días de semana         | Con las teclas [◀] y [▶] ajustar el grupo días de semana, y confirmar con tecla [■]                                                                                   |
| <br>B-DIS-0538 | Indicación tiempo de arranque           | Con las teclas [◀] y [▶] ajustar las horas, y confirmar con tecla [■]                                                                                                 |
| <br>B-DIS-0541 | Indicación tiempo de arranque           | Con las teclas [◀] y [▶] ajustar los minutos, y confirmar con tecla [■]                                                                                               |
| <br>B-DIS-0552 | Indicación del modo de servicio         | Con las teclas [◀] y [▶] ajustar el modo de servicio, y confirmar con tecla [■]                                                                                       |
| <br>B-DIS-0528 | Indicación valor nominal de temperatura | Con las teclas [◀] y [▶] ajustar el valor nominal de temperatura, y con tecla [■]                                                                                     |

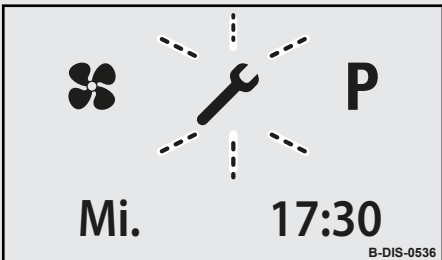
| Indicación                                                                        | Descripción                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Manejo                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|  | Indicación tiempo de servicio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Con las teclas [◀] y [▶] ajustar el tiempo de servicio, y con tecla [■] |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Se adoptan los valores ajustados para el programa</li> <li>■ Conectar el programa por selección de la función "On"</li> <li>■ El programa seleccionado se conecta.</li> <li>■ Presionar tecla [□] y salir del submenú «programas»</li> <li>■ En el menú principal se indica el programa conectado con el símbolo "[x]"</li> </ul> |                                                                         |

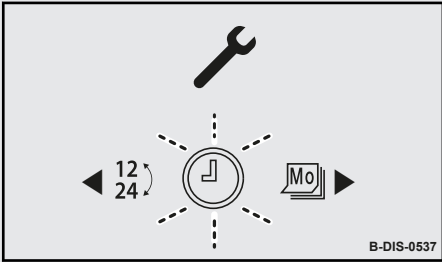
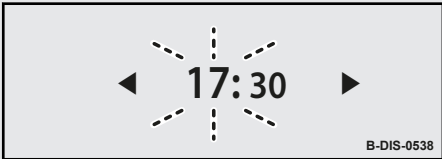
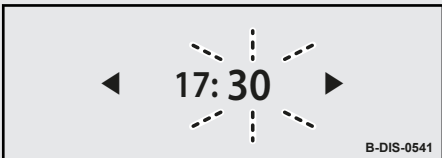
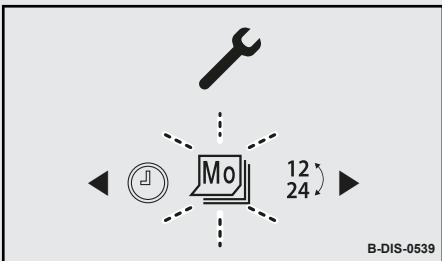
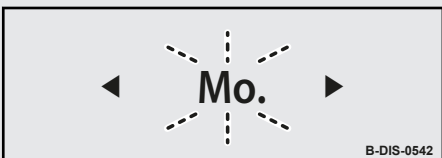
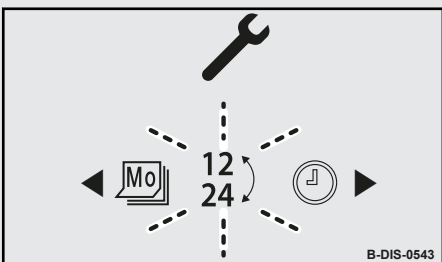
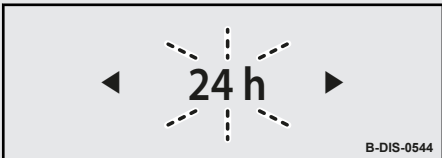
La ejecución de un tiempo de preselección se puede realizar no antes del día siguiente.

Por lo tanto hay que ajustar tiempos de preselección para la calefacción auxiliar como mínimo con un día de antelación.

## 6.10.6 Ajuste de hora, día y formato de la hora

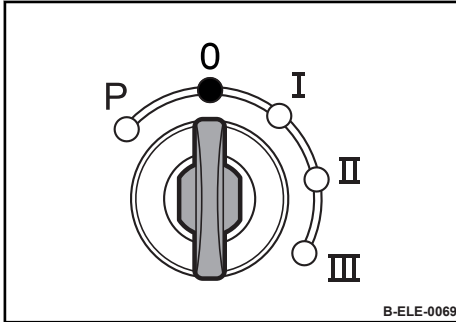
### Ajuste de hora, día y formato de la hora

| Indicación                                                                          | Descripción | Manejo                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|  |             | Seleccionar el menú «ajustes» con las teclas [◀] y [▶] y confirmar con tecla [■] |

| Indicación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Descripción                   | Manejo                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>Diagrama de submenú «hora» que muestra un reloj con una llave inglesa encima. El reloj tiene un círculo central con una 'J' y dos flechas laterales. A la izquierda, un círculo con '12' y '24' y una flecha hacia abajo. A la derecha, un círculo con 'Mo' y una flecha hacia arriba. El fondo es gris con líneas de puntos radiantes.</p> <p>B-DIS-0537</p>              | Submenú «hora»                | <p>Seleccionar con las teclas [◀] y [▶] el submenú, y confirmar con tecla [⏎]</p> <p>■ Aparece el submenú para ajustar la hora</p>               |
|  <p>Diagrama de indicación RELOJ que muestra el tiempo '17:30' en el centro de un reloj con líneas de puntos radiantes. Flechas laterales indican navegación.</p> <p>B-DIS-0538</p>                                                                                                                                                                                            | Indicación RELOJ              | Con las teclas [◀] y [▶] ajustar las horas, y confirmar con tecla [⏎]                                                                            |
|  <p>Diagrama de indicación RELOJ que muestra el tiempo '17:30' en el centro de un reloj con líneas de puntos radiantes. Flechas laterales indican navegación.</p> <p>B-DIS-0541</p>                                                                                                                                                                                            | Indicación RELOJ              | Con las teclas [◀] y [▶] ajustar los minutos, y confirmar con tecla [⏎]                                                                          |
|  <p>Diagrama de submenú «día» que muestra un reloj con una llave inglesa encima. El reloj tiene un círculo central con una 'J' y dos flechas laterales. A la izquierda, un círculo con 'Mo' y una flecha hacia arriba. A la derecha, un círculo con '12' y '24' y una flecha hacia abajo. El fondo es gris con líneas de puntos radiantes.</p> <p>B-DIS-0539</p>              | Submenú «día»                 | <p>Seleccionar con las teclas [◀] y [▶] el submenú, y confirmar con tecla [⏎]</p> <p>■ Aparece el submenú para ajustar el día</p>                |
|  <p>Diagrama de indicación día de semana que muestra 'Mo.' en el centro de un reloj con líneas de puntos radiantes. Flechas laterales indican navegación.</p> <p>B-DIS-0542</p>                                                                                                                                                                                              | Indicación día de semana      | Con las teclas [◀] y [▶] ajustar el día de la semana, y confirmar con tecla [⏎]                                                                  |
|  <p>Diagrama de submenú «formato de hora» que muestra un reloj con una llave inglesa encima. El reloj tiene un círculo central con una 'J' y dos flechas laterales. A la izquierda, un círculo con 'Mo' y una flecha hacia arriba. A la derecha, un círculo con '12' y '24' y una flecha hacia abajo. El fondo es gris con líneas de puntos radiantes.</p> <p>B-DIS-0543</p> | Submenú «formato de hora»     | <p>Seleccionar con las teclas [◀] y [▶] el submenú, y confirmar con tecla [⏎]</p> <p>■ Aparece el submenú para ajustar el formato de la hora</p> |
|  <p>Diagrama de indicación formato de la hora que muestra '24 h' en el centro de un reloj con líneas de puntos radiantes. Flechas laterales indican navegación.</p> <p>B-DIS-0544</p>                                                                                                                                                                                        | Indicación formato de la hora | Seleccionar con las teclas [◀] y [▶] el formato de hora, y confirmar con tecla [⏎]                                                               |

### 6.10.7 Desconexión dispositivo de mando

**Desconectar el dispositivo de mando con la llave de contacto.**



*Fig. 124*

**Desconexión del dispositivo de mando con tecla**

1. Girar la llave de contacto a posición "0".  
⇒ El dispositivo de mando se desconecta después de poco tiempo.

1. Presionar tecla [□] presionada.  
⇒ El dispositivo de mando se desconecta.

### 6.11 ECOSTOP

#### **i** *Equipo opcional*



Fig. 125

Para reducir tiempos de inactividad de la máquina, en determinadas condiciones, el motor se desconecta automáticamente después de un tiempo de inactividad de 10 minutos.

Se enciende la lámpara de control ECOSTOP.

Condiciones para la desconexión automática del motor:

- Palanca de marcha en posición de freno de estacionamiento.
- Asiento de conductor no ocupado
- Temperatura del aceite hidráulico entre 50 - 90 °C (122 - 194 °F) (si hay la información)
- Temperatura del líquido refrigerante entre 60 - 90 °C (140 - 194 °F) (si hay la información)
- Temperatura ambiente entre 3 - 35 °C (37 - 95 °F) (si hay la información)
- Marcha en vacío del motor
- Regeneración en parada no activa (solo en máquinas con sistema de tratamiento posterior de gases de escape)



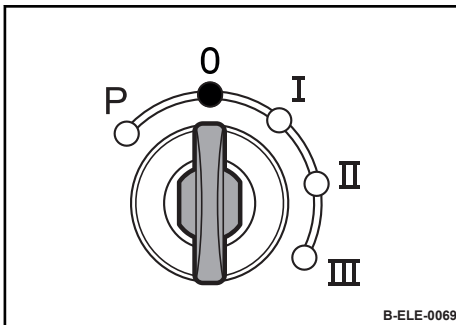
#### **¡AVISO!**

**¡La batería puede descargar parcialmente o por completo!**

Después de parar el motor, la ignición y posiblemente otros consumidores (p. ej. alumbrado) quedan conectados.

- A ser necesario desconectar consumidores e ignición.

## Arrancar el motor después de ECOSTOP

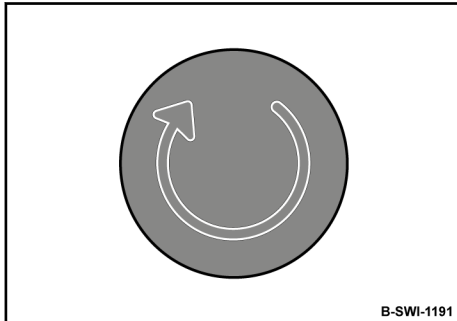


1. Girar la llave de contacto a posición "0".
2. Arrancar el motor ➔ *Capítulo 6.3*  
«Arranque del motor» en la página 130.

Fig. 126

## **6.12 Comportamiento en situaciones de emergencia**

### **6.12.1 Accionar el interruptor de parada de emergencia**



1. En situaciones de emergencia y peligro hay que accionar inmediatamente el interruptor de parada de emergencia.  
⇒ El motor diesel se para y el freno de estacionamiento cierra.

*Fig. 127*



### 6.12.2 Parada de la máquina en caso de fallo



Fig. 128

Si durante la operación aparecen fallos graves, el control impide seguir la marcha.

La máquina se para y el freno de estacionamiento se activa independiente de la posición de la palanca de marcha (estado seguro).

La lámpara de aviso central parpadea y suena el zumbador.

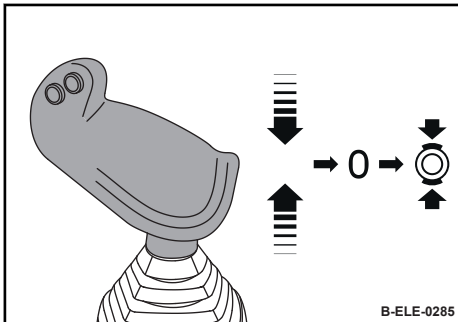


Fig. 129

1. Desplazar la palanca de marcha a posición "Centro", y encajarla hacia la derecha.

**! ¡AVISO!**  
**¡Peligro de averías del motor!**

- El motor a plena carga no se debe parar de repente, sino hay que dejarlo en marcha en vacío para aprox. dos minutos.

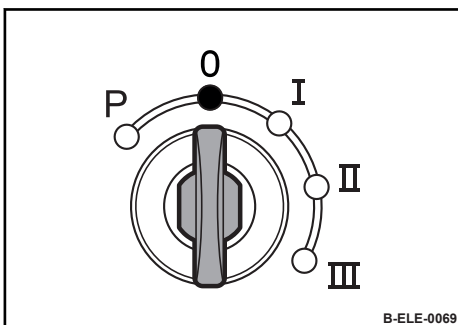


Fig. 130

2. Girar la llave de contacto a posición "0" y sacarla.
3. Abrir la cubierta del motor y asegurarla  
↪ *Capítulo 8.2.1 «Abrir la cubierta del motor y asegurarla» en la página 183.*

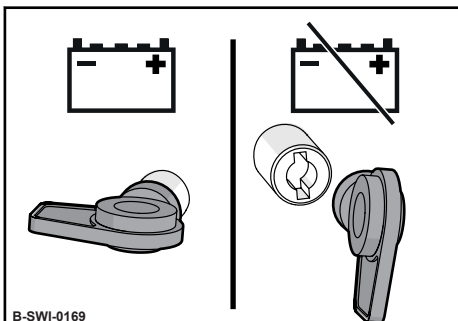


Fig. 131

4. Girar el interruptor principal de batería en sentido contrario de las agujas de reloj y sacarlo.
5. Cerrar la cubierta del motor y dado el caso bloquearla.
6. Informar nuestro servicio posventa.
7. No volver a poner la máquina en servicio antes de la reparación ejecutada debidamente.

### 6.12.3 Desconectar la batería

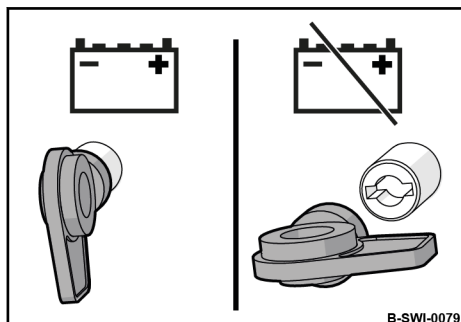


Fig. 132

1. En caso de una emergencia, p. ej. incendio de cables, desconectar la batería de la red de la máquina. Para ello hay que girar el interruptor principal de batería en sentido contrario de las agujas de reloj, o desconectar el borne de conexión de la batería.

### 6.12.4 Escotilla de emergencia

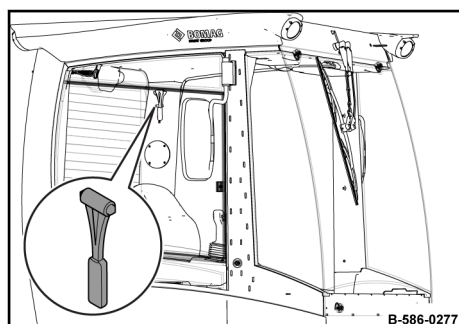


Fig. 133

Con la máquina volcada y la puerta del conductor atascada, las ventanas de la cabina se pueden utilizar como escotilla de emergencia.

1. Sacar el martillo de emergencia del soporte y romper la ventana de la cabina.

### 6.12.5 Remolque de la máquina

La máquina se debe remolcar sólo en caso de una emergencia o para evitar un accidente.

Máx. distancia de remolque 500 m (1600 ft),  
máx. velocidad de remolque 1 km/h (55 ft/min).

Antes del remolque hay que asegurar lo siguiente:

- El vehículo tractor tiene suficiente fuerza de tracción y frenado para la carga remolcada no frenada,
- que los medios de fijación son resistentes a las cargas y se están fijados de forma segura en los puntos previsto para ello.

Al no utilizar una barra de remolque solamente esta permitido de remolcar cuesta arriba.

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección



### ¡ADVERTENCIA!

**Riesgo de lesiones debido a movimientos incontrolados de la máquina.**

- Asegurar la máquina contra desplazamiento no intencionado.

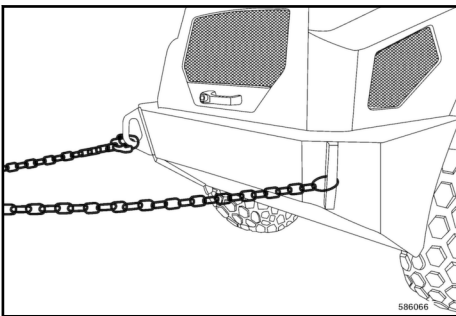


Fig. 134

1. Fijar el dispositivo de remolque de forma segura en los puntos de fijación.
2. Abrir la cubierta del motor y asegurarla  
↪ *Capítulo 8.2.1 «Abrir la cubierta del motor y asegurarla» en la página 183.*

### Bomba de traslación

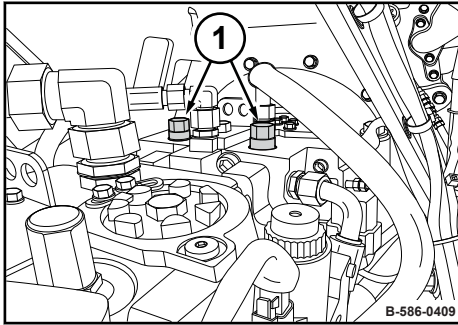


Fig. 135

3. Para el circuito by-pass desenroscar en la bomba de traslación las dos válvulas limitadoras (1) de alta presión por aprox. tres vueltas en sentido contrario de las agujas del reloj.



#### ***¡Fuga!***

– *¡No desenroscar las válvulas por más de tres vueltas!*

### Eje de accionamiento

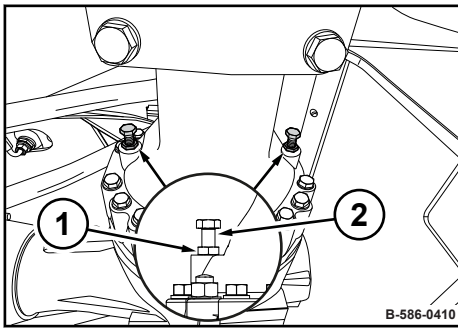


Fig. 136

4. Para soltar los frenos girar las contratuercas (1) unos 8 mm hacia atrás.
5. Enroscar los tornillos para soltar el freno (2) hasta hacer contacto.
6. Enroscar los tornillos por turnos cada vez por 1/4 de vuelta.  
⇒ El freno está suelto después de máximo una vuelta.
7. Repetir el proceso por el lado o de la rueda.

### Freno del motor del rodillo

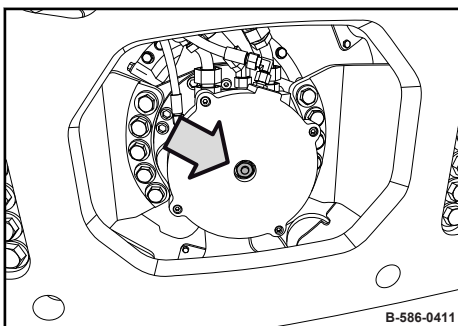


Fig. 137

8. Desenroscar el tapón roscado para soltar el freno del motor del rodillo.

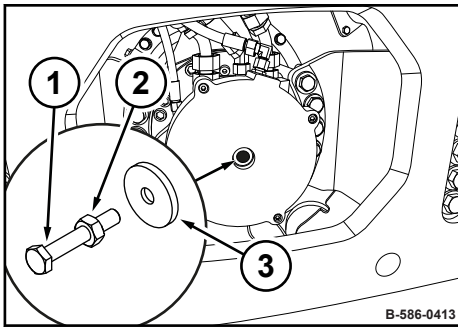


Fig. 138

9. Colocar la polea tensora (3) sobre la caja de frenos, y enroscar el tornillo M16 (1) hasta estar asentado en el taladro roscado.
10. Enroscar la tuerca (2) y tensarla con aprox. una vuelta. El rodillo debe girar libremente.

### 6.12.6 Después del remolque



#### ¡ADVERTENCIA!

**Riesgo de lesiones debido a movimientos incontrolados de la máquina.**

- Asegurar la máquina contra desplazamiento no intencionado.

1. Después del remolque estacionar la máquina de forma segura, y asegurarla contra desplazamiento no intencionado.

### Bomba de traslación

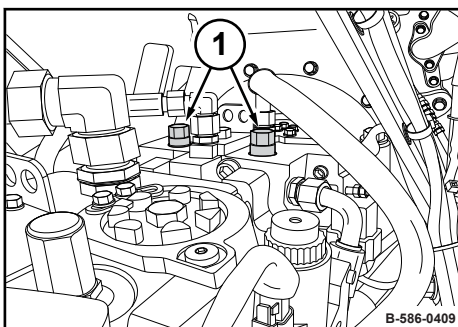


Fig. 139

2. Volver a apretar en la bomba de traslación las dos válvulas limitadoras de alta presión (1), par de apriete: 70 Nm (52 ft·lbf).
3. Volver a desenroscar uniformemente todos los tornillos para soltar el freno del eje, hasta los tornillos se pueden girar fácilmente.

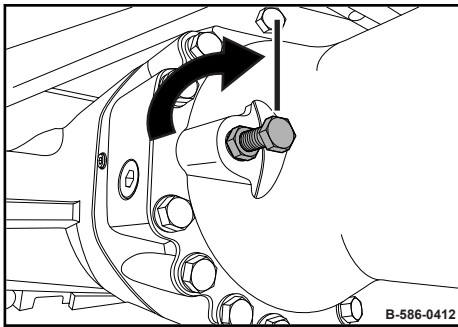


Fig. 140

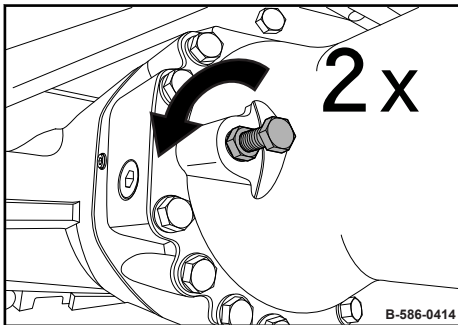


Fig. 141

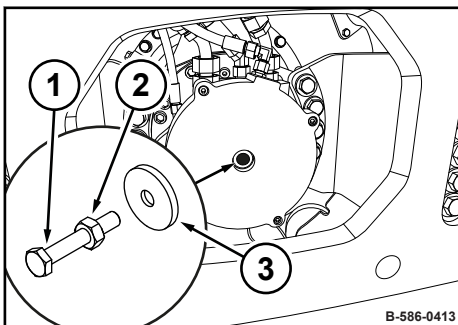


Fig. 142

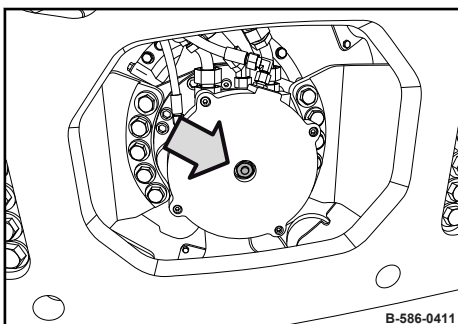


Fig. 143

4. Volver a enroscar los tornillos para soltar el freno hasta entrar en contacto con el pistón del freno.

5. Desenroscar los tornillos para soltar el freno por dos vueltas y asegurarlos con contratuercas.

6. Repetir el proceso de ajuste por el lado opuesto de la rueda.

7. Desenroscar el tornillo para soltar freno (1) del freno del motor del rodillo.

8. Volver a enroscar el tapón roscado y apretarlo.

---

**7**

---

**Carga /transporte de la máquina**

---

## **7.1 Preparación para el transporte**

1. Cerrar todas las puertas, ventanas y tapas.
2. Retirar todos los objetos sueltos de la máquina y puesto de conductor, o fijarlos de forma segura.



## 7.2 Carga de la máquina

Sólo hay que utilizar rampas de carga estables y con suficiente capacidad de carga.

Las rampas de carga y los medios de transporte deben ser libres de grasa, aceite, nieve y hielo.

La inclinación de la rampa debe ser menor a la máxima capacidad de la máquina para superar pendientes.

Durante la marcha de la máquina para subir o bajar del vehículo de transporte, personas deben mantener una mínima distancia de seguridad de 2 metros. La persona guía no debe permanecer en el radio de acción de la máquina.

### Posición del centro de gravedad

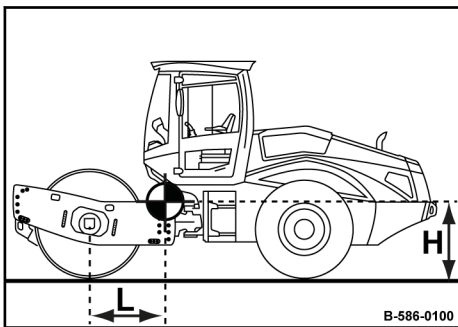


Fig. 144

| Distancia desde centro rodillo | Altura        |
|--------------------------------|---------------|
| 1180 ± 240 mm                  | 960 ± 60 mm   |
| 46.5 ± 9.4 in                  | 37.8 ± 2.4 in |



### ¡PELIGRO!

**Peligro de muerte por la máquina resbalando o volcando.**

- Asegurar que no se encuentren personas en la zona de peligro.

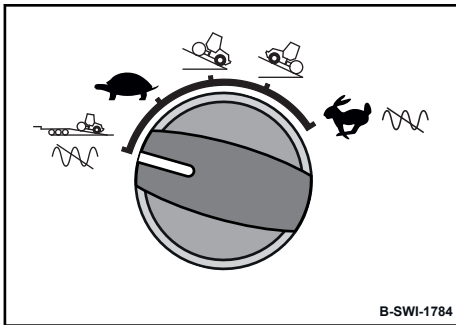


Fig. 145

1. Girar el interruptor giratorio niveles de marcha a posición "Rampa".
2. Subir la máquina con cautela al vehículo de transporte.
3. Observar la posición del centro de gravedad.
4. Parar el motor y sacar la llave de contacto.
5. Insertar el seguro de la articulación pivotante ➔ *Capítulo 8.2.2.1 «Colocar el seguro de la articulación de codo» en la página 184.*

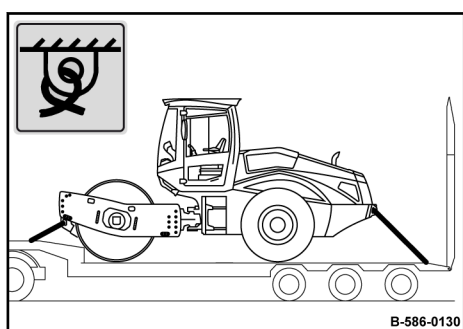
### **7.3 Atar la máquina en el medio de transporte**

No utilizar puntos de fijación dañados o de reducida funcionalidad.

Utilizar siempre apropiados medios de fijación en los puntos de fijación.

Utilizar el equipo de fijación solamente en la dirección de carga prescrita.

Los equipos de fijación no se deben dañar por piezas de la máquina.



*Fig. 146*

1. Fijar el equipo de atado en los puntos de fijación marcados.
2. Atar la máquina en el vehículo de transporte de forma segura.

## 7.4 Carga por grúa

Solamente una persona experta / persona capacitada está autorizada de ejecutar la fijación y elevación de cargas.

No utilizar puntos de fijación dañados o de reducida funcionalidad.

Utilizar solamente equipos de elevación y medios de fijación de suficiente capacidad de carga para el peso de carga. Para la mínima capacidad de carga del equipo de elevación: véase Peso operativo ↗ *Capítulo 2 «Datos técnicos» en la página 17.*

Utilizar siempre apropiados medios de fijación en los puntos de fijación.

Utilizar el equipo de fijación solamente en la dirección de carga prescrita.

Los equipos de fijación no se deben dañar por piezas de la máquina.

Durante la elevación hay que prestar atención de que la carga no se pone en movimientos incontrolables. Si fuese necesario, mantener la carga por medio de cuerdas guía.

1. Parar el motor.
2. Insertar el seguro de la articulación pivotante ↗ *Capítulo 8.2.2.1 «Colocar el seguro de la articulación de codo» en la página 184.*
3. Fijar el equipo de atado en los marcados puntos de elevación.
4. Ajustar la longitud del equipo de fijación tal que la armella de la grúa se encuentra vertical sobre el centro de gravedad de la máquina.
5. Utilizar un travesaño adecuado para no se puede dañar la máquina.

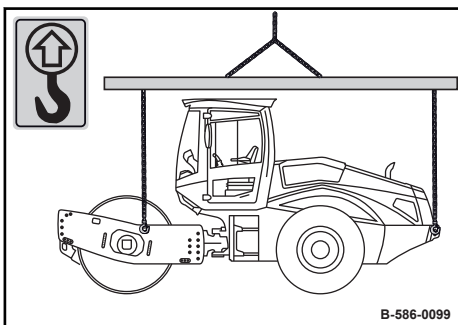


Fig. 147



**¡PELIGRO!**

**Peligro de muerte por cargas en suspensión.**

- Jamás hay que situarse ni quedarse debajo de cargas en suspensión.

6. Elevar la máquina con precaución y depositarla en el lugar previsto.

### 7.5 Después del transporte

Sólo hay que utilizar rampas de carga estables y con suficiente capacidad de carga.

Las rampas de carga y los medios de transporte deben ser libres de grasa, aceite, nieve y hielo.

La inclinación de la rampa debe ser menor a la máxima capacidad de la máquina para superar pendientes.

Durante la marcha de la máquina para subir o bajar del vehículo de transporte, personas deben mantener una mínima distancia de seguridad de 2 metros. La persona guía no debe permanecer en el radio de acción de la máquina.

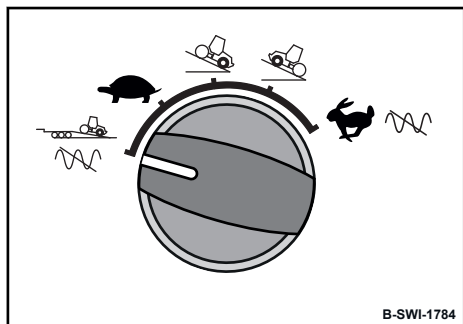


Fig. 148

1. Soltar el seguro de la articulación de codo  
↳ *Capítulo 8.2.2.2 «Soltar el seguro de la articulación de codo» en la página 185.*
2. Girar el interruptor giratorio niveles de marcha a posición "Rampa".
- 3.



**¡PELIGRO!**

**Peligro de muerte por la máquina resbalando o volcando.**

- Asegurar que no se encuentren personas en la zona de peligro.

Bajar la máquina con cautela del vehículo de transporte.



## 8.1 Comentarios preliminares e instrucciones de seguridad



### ¡PELIGRO!

**Peligro de muerte por una máquina sin funcionamiento fiable.**

- Solamente personal calificado y autorizado tiene autorización de ejecutar el mantenimiento de la máquina.
- Observar las instrucciones de seguridad durante los trabajos de mantenimiento ➤ *Capítulo 3.11 «Trabajos de mantenimiento» en la página 59.*



### ¡ADVERTENCIA!

**Riesgo para la salud por sustancias empleadas en el servicio.**

- Instrucciones de seguridad y normas de protección ambiental en el manejo de sustancias empleadas en el servicio ➤ *Capítulo 3.4 «Manejo de sustancias empleadas en el servicio» en la página 35.*



### ¡ATENCIÓN!

**¡Riesgo de lesiones por la cubierta del motor cayéndose!**

- La cubierta del motor abierta siempre se debe asegurar.

Hacer uso del equipo personal de protección.

Estacionar la máquina en suelo horizontal, llano y sólido.

Mantener alejada de la máquina a toda persona no autorizada.



Ejecutar trabajos de mantenimiento sin excepción después de la parada del motor.

Se debe asegurar que no es posible de arrancar el motor sin intención durante los trabajos de mantenimiento.

No entrar en contacto con componentes calientes.

Antes de cualquier trabajo de mantenimiento limpiar máquina y motor a fondo.

Antes de subir a la máquina comprobar si todos los auxilios de ascenso, asideros y plataformas están libres de obstáculos, grasa, aceite, combustibles, suciedad, nieve y hielo.

Para subir a la máquina utilizar solamente los auxilios de ascenso y asideros previstos para ello.

Para trabajos de mantenimiento en altura superior al cuerpo hay que hacer uso de auxilios de ascenso o plataformas de trabajo relativos a la seguridad previstos para ello.

No acceder partes de la máquina no previstas para ello.

Insertar el seguro para la articulación de codo para trabajos en la zona de la articulación de codo.

No dejar herramientas u otros objetos que pudiesen producir daños en o sobre la máquina.

Después de la ejecución de los trabajos de mantenimiento, desechar materiales operativos, elementos de obturación y trapos de limpieza de manera ecológicamente racional.

Volver a montar todos los dispositivos de protección después de la ejecución de los trabajos de mantenimiento.

Volver a cerrar todas las tapas y puertas de mantenimiento después de la ejecución de los trabajos de mantenimiento.

**i** *Las indicaciones derecha /izquierda se refieren siempre a la dirección de marcha.*

## 8.2 Trabajos preparatorios / finales

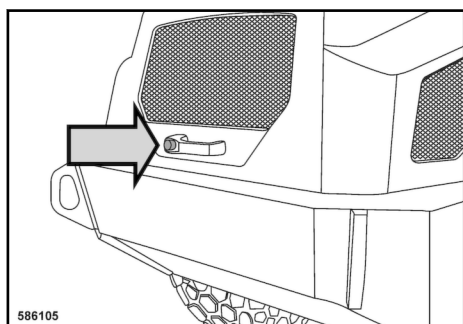
Trabajos preparatorios y finales son necesarios en caso de determinados trabajos de mantenimiento.

Parte de esto son p.ej. abrir y cerrar tapas y puertas de mantenimiento, y asegurar determinados componentes.

Después de terminar los trabajos cerrar todas las tapas de mantenimiento y puertas de mantenimiento, y volver a poner todos los componentes en estado listo para funcionar.

### 8.2.1 Abrir la cubierta del motor y asegurarla

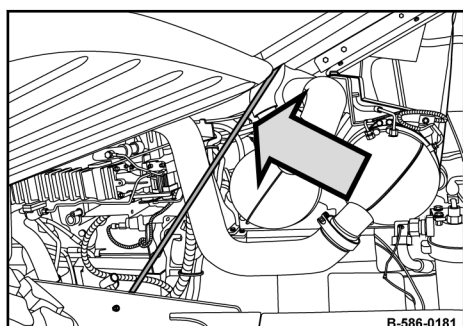
#### Abrir la cubierta del motor



1. Abrir el enclavamiento.
2. Pulsar el botón

Fig. 149

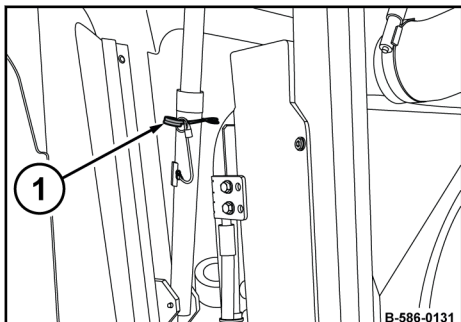
#### Posición inferior



1. Sacar el apoyo de su fijación y apuntalar la cubierta.

Fig. 150

### Posición arriba



1. Empujar la cubierta a la posición más arriba.
2. Asegurar la cubierta del motor con pasador elástico (1).

Fig. 151

## 8.2.2 Colocar /soltar el seguro para la articulación de codo

### 8.2.2.1 Colocar el seguro de la articulación de codo



#### ¡ADVERTENCIA!

**Riesgo de magulladura al recordarse la máquina.**

- No situarse jamás en la zona de la articulación de codo de la máquina cuando el motor está en marcha.

1. Colocar el volante a posición centro y parar la máquina.
2. Parar el motor y sacar la llave de contacto.
3. Sacar el pasador elástico del perno de seguridad de la articulación de codo.
4. Alzar el perno de seguridad seguro para la articulación de codo y girarlo por 180°.

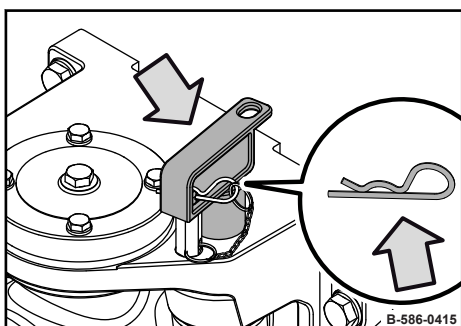


Fig. 152

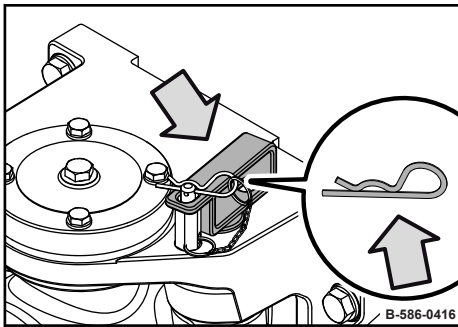


Fig. 153

5. Encajar el perno de seguridad seguro para la articulación de codo y asegurarlo con pasador elástico.

### 8.2.2.2 Soltar el seguro de la articulación de codo



#### ¡ADVERTENCIA!

**Riesgo de magulladura al recordarse la máquina.**

- No situarse jamás en la zona de la articulación de codo de la máquina cuando el motor está en marcha.

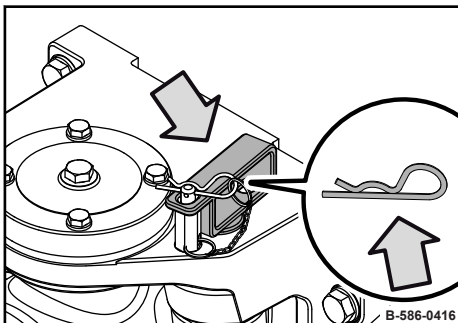


Fig. 154

1. Sacar el pasador elástico del perno de seguridad de la articulación de codo.
2. Alzar el perno de seguridad seguro para la articulación de codo y girarlo por 180°.

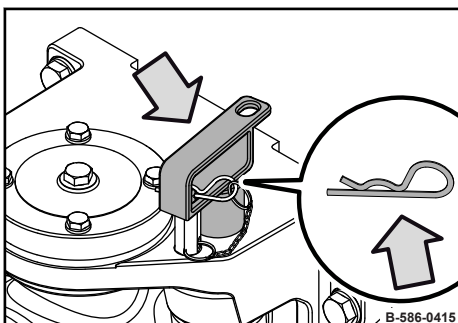


Fig. 155

3. Colocar el seguro para la articulación de codo en la fijación y asegurarlo con pasador elástico.

## **8.3 Sustancias empleadas en el servicio**

### **8.3.1 Aceite de motor**

#### **8.3.1.1 Calidad de aceite**

Para la utilización en motores DEUTZ, los aceites lubricantes se clasifican en clases de calidad de aceite de motor DEUTZ (DQC).

Se admiten las siguientes especificaciones de aceite de motor:

- Aceites de motor pobres en ceniza según DQC III-LA ó DQC IV-LA.

Evitar mezclas de aceites de motor.

**La lista de los aceites lubricantes autorizados se puede consultar en el Internet bajo la siguiente dirección:**

**www.deutz.com**

|    |                                                                                                              |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| de | SERVICIO \ Mantenimiento\ Materiales operativos\ Aceites \ DEUTZ Clase de calidad \Lista de autorización DQC |
| en | SERVICE \ Maintenance \ Operating Liquids\ Oils \ DEUTZ Quality Class \ DQC Release List                     |

### 8.3.1.2 Viscosidad de aceite

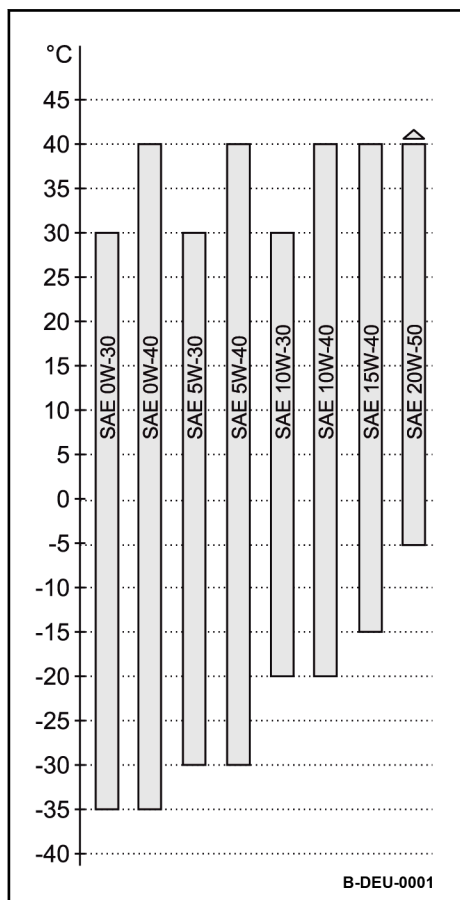


Fig. 156: Diagrama de viscosidad de aceites

Dado que el aceite lubricante cambia su viscosidad en función de la temperatura, la temperatura ambiente en el lugar de la operación del motor es decisiva para elegir la clase de viscosidad (clase SAE).

Utilizar exclusivamente aceites multigrado.

Las indicaciones de temperatura de la clase SAE se refieren siempre a aceites nuevos. Durante la operación de la máquina el aceite de motor envejece debido a residuos de hollín y combustible. Con ello, las propiedades del aceite de motor se empeora significante, especialmente a temperaturas exteriores bajas.

Óptimas condiciones de servicio se pueden obtener al orientarse por el diagrama de viscosidad de aceites.

### 8.3.1.3 Intervalos de cambio de aceite

Si los intervalos de cambio de aceite no se alcanzan a lo largo de un año, un cambio del aceite de motor se debe ejecutar como mínimo 1 vez por año, independiente de las horas de servicio alcanzadas.

El intervalo de cambio de aceite se debe reducir a al mitad cuando como mínimo una de las siguientes condiciones es aplicable:

- Temperatura ambiente permanente inferior a -10 °C (14 °F)
- Temperatura del aceite de motor inferior a 60 °C (84 °F).

## 8.3.2 Combustible

### 8.3.2.1 Calidad del combustible

Para cumplir la legislación referente a los gases de escape, los motores diésel equipados con un sistema de tratamiento posterior de los gases de escape hay que operarlos solamente con combustible diésel exento de azufre.

Admitidas son las siguientes especificaciones de combustible:

- EN 590
- ASTM D975 Grado N° 1-D S15 y 2-D S15

### 8.3.2.2 Combustible de invierno

En invierno hay que utilizar sólo combustible diésel de invierno para evitar que se producen obturaciones debidas a la sedimentación de parafina.

En caso de temperaturas muy bajas también hay que contar con sedimentación molesta a pesar de utilizar combustible diésel de invierno.

Combustibles diésel están disponibles para clima polar hasta -44 °C (-47 °F).



#### **¡AVISO!**

#### **¡Peligro de averías del motor!**

- Está prohibido de añadir petróleo o "productos favorecedores a la fluidez" (aditivos para combustibles).



### **8.3.2.3 Cojinete**

Solamente trazos de cinc, plomo y cobre pueden producir depósitos en las toberas de inyección, especialmente tratándose de los modernos sistemas de inyección Common Rail.

Por este motivo están prohibidos revestimientos de cinc o plomo en sistemas y tuberías de combustible.

Asimismo, materiales conteniendo cobre (conductos de cobre, piezas de latón) se deben evitar, dado que pueden producir reacciones catalíticas en el combustible y subsiguientes depósitos en el sistema de inyección.

### **8.3.3 AdBlue®/DEF**

#### **8.3.3.1 Calidad de AdBlue®/DEF**

AdBlue® es un líquido no inflamable, no tóxico, sin color y olor y es hidrosoluble.

Consiste de una solución con el 32,5 % de urea.

Opcional a AdBlue® se utilizan también los siguientes términos:

- DEF (Diesel Exhaust Fluid)
- AUS 32 (Aqueous Urea Solution)
- ARLA 32 (Agente Redutor Liquido de Óxido de Nitrogênio Automotivo)

Se admiten las siguientes especificaciones :

- ISO 22241-1
- DIN 70070
- ASTM D 7821



**¡AVISO!**

**El sistema de tratamiento posterior de gases de escape se destruye al llenar el depósito de AdBlue®/DEF con un medio de limpieza u otros medios de operación o combustibles, al añadir aditivos o al diluir el AdBlue®/DEF.**

- Utilizar tan sólo AdBlue®/DEF de especificación permitida ↗ *Capítulo 8.3.3 «AdBlue®/DEF» en la página 189.*
- En caso de llenado erróneo informar inmediatamente nuestro servicio posventa.

### **8.3.3.2 Bajas temperaturas exteriores**

AdBlue®/DEF se congela a una temperatura de aprox. -11 °C (12 °F). El servicio de invierno es asegurado también a temperaturas inferiores a -11 °C (12 °F).

En caso de temperaturas bajas cristales se pueden generar en el tubo espiral entre motor y silenciador. Una cristalización así no estorba la función del tratamiento posterior de los gases de escape. Si fuese necesario remover los cristales con agua clara.

### 8.3.3.3 cojinete

Para el almacenamiento de AdBlue®/DEF sólo hay que utilizar contenedores de los siguientes materiales:

- Aceros Cr-Ni según DIN EN 10 088-1/2/3
- Aceros Mo-Cr-Ni según DIN EN 10 088-1/2/3
- Polipropileno
- Polietileno



#### **¡AVISO!**

#### **¡Daños en el sistema de tratamiento posterior de los gases de escape!**

Contenedores de los siguientes materiales no son apropiados para almacenar el AdBlue®/DEF, dado que se pueden desprender componentes de estos metales y destruir el sistema de tratamiento posterior de los gases de escape:

- Aluminio
- Cobre
- Aleaciones conteniendo cobre
- Acero no aleado
- Acero galvanizado

La duración de AdBlue®/DEF sin pérdida de calidad es condicionado por las condiciones de almacenamiento.

Es esencial de evitar radiación directa de sol y radiación ultravioleta sobre depósitos almacenados sin protección.

| Temperatura constante de almacenamiento | Tiempo mínimo de caducidad (meses)         |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------|
| < 10 °C (50 °F)                         | 36                                         |
| < 25 °C (77 °F)                         | 18                                         |
| < 30 °C (86 °F)                         | 12                                         |
| < 35 °C (95 °F)                         | 6                                          |
| > 35 °C (95 °F)                         | Controlar el género antes de su aplicación |

AdBlue®/DEF debería permanecer en el depósito cuatro meses como máximo.

### 8.3.3.4 Pureza



#### **¡AVISO!**

#### **¡Daños en el sistema de tratamiento posterior de los gases de escape!**

La contaminación de AdBlue®/DEF, p. ej. con otras sustancias de servicio, medios de limpieza o polvo producen:

- elevados valores de emisión
- deterioros del catalizador
- deterioros del motor
- mal funcionamiento del sistema de tratamiento posterior de los gases de escape.

Para evitar mal funcionamiento del sistema de tratamiento posterior de los gases de escape siempre hay que prestar atención a la pureza del AdBlue®/DEF.

Cuando AdBlue®/DEF se extrae del depósito, el líquido extraído no se debe volver a llenar en el depósito.

### 8.3.4 Líquido refrigerante

#### 8.3.4.1 En general

En caso de motores refrigerados por líquido, el líquido refrigerante debe prepararse con aditamento de un medio protector del sistema de refrigeración al agua, y comprobarlo dentro de los intervalos de mantenimiento especificados.

De esta forma se evitan daños por corrosión, cavitación, congelación y sobrecalentamiento.

#### 8.3.4.2 Calidad de agua

La correcta calidad del agua es importante para preparar el líquido de refrigeración. Incondicionalmente hay que emplear agua limpia que está dentro de los siguientes valores de análisis.

| Valores de análisis                                        |                                         |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Valor pH a 20 °C (68 °F)                                   | 6,5 - 8,5                               |
| Contenido iónico de cloruro                                | máx. 100 mg/l                           |
| Contenido iónico de sulfato                                | máx. 100 mg/l                           |
| Grado hidrométrico (contenido iónico de calcio y magnesio) | máx. 3,56 mmol/l<br>máx: 356 mg/l (ppm) |
| Grado hidrométrico en Alemania:                            | máx. 20 °dH                             |

| Valores de análisis                 |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Grado hidrométrico en Gran Bretaña: | máx: 25 °eH   |
| Grado hidrométrico en Francia:      | máx: 35,6 °fH |
| Bacterias, hongos, levaduras        | inadmisible   |

Informaciones sobre la calidad del agua se puede obtener de la local central abastecedora de agua.

Si los valores de análisis del agua no son conocidos, hay que determinarlos con un análisis del agua.

Al desviara los valores de análisis hay que tratar el agua:

- |                                              |                                                                   |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Insuficiente valor pH                        | - Aditamento de sosa cáustica o potasa cáustica diluidas.         |
| Grado hidrométrico demasiado alto            | - Mezclar con agua blanda, destilada o completamente desalinizada |
| Excesivo contenido de cloruros y /o sulfatos | - Mezclar con agua destilada o completamente desalinizada         |



### ¡AVISO!

#### ¡Peligro de averías del motor!

- Después de la preparación del agua hay que realizar un nuevo análisis.

### 8.3.4.3 Medio protector del sistema de refrigeración

Medios protectores del sistema de refrigeración se deben utilizar en todo tipo climático para la protección del punto de congelación, corrosión y ebullición.

La preparación del refrigerante se realiza con aditamento de un anticongelante con inhibidores de corrosión a base de glicol de etileno.

Por este motivo recomendamos con urgencia de utilizar nuestro BOMAG medio protector de sistemas de refrigeración.

En el caso de que nuestro medio protector del sistema de refrigeración no sea disponible por motivos importantes, en casos excepcionales se pueden utilizar productos autorizados por el fabricante del motor.

**La lista de los lubricantes autorizados también se puede pedir en el Internet bajo la siguiente dirección:**

**www.deutz.com**

|    |                                                                                            |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| de | SERVICIO \ Mantenimiento \ Materiales operativos \ Protección de sistemas de refrigeración |
| en | SERVICE \ Maintenance \ Operating Liquids \ Coolant                                        |

Productos del mismo grupo de productos (véase Deutz, circular técnico, medio protector del sistema de refrigeración) se pueden mezclar.

El medio protector del sistema de refrigeración de BOMAG corresponde al grupo de productos C.



### ¡AVISO!

#### ¡Peligro de averías del motor!

- No hay que mezclar diferentes tipos de refrigerante y aditivos.
- Antes de cambiar el producto hay que limpiar todo el sistema de refrigeración.
- En cualquier caso de duda pregunten a nuestro servicio pos-venta.
- Para asegurar una suficiente protección anticorrosiva hay que utilizar el medio protector del sistema de refrigeración todo el año.

**No se debe quedar debajo ni encima de la siguiente relación de mezcla:**

| Medio protector del sistema de refrigeración | Agua potable | Protección contra frío hasta |
|----------------------------------------------|--------------|------------------------------|
| mín. 35%                                     | 65%          | -22 °C (-8 °F)               |
| 40%                                          | 60%          | -28 °C (-18 °F)              |
| 45%                                          | 55%          | -35 °C (-31 °F)              |
| máx. 50%                                     | 50%          | -41 °C (-42 °F)              |





**¡AVISO!**

**¡Peligro de averías del motor!**

- Una concentración de más del 50% del medio protector del sistema de refrigeración produce mala potencia de refrigeración.
- El uso de aceites anticorrosivos en vez de medio protector del sistema de refrigeración está prohibido.

### **8.3.5 Aceite hidráulico**

#### **8.3.5.1 Aceite hidráulico de aceite mineral básico**

El sistema hidráulico es operado con aceite hidráulico HV 46 (ISO) de una viscosidad cinemática de 46 mm<sup>2</sup>/s a 40 °C (104 °F) y 8 mm<sup>2</sup>/s a 100 °C (212 °F).

Para repostar o para un cambio de aceite sólo hay que utilizar aceite hidráulico, tipo HVLP de acuerdo con DIN 51524, parte 3, o aceite hidráulico tipo HV de acuerdo con ISO 6743/4.

El índice de la viscosidad debe elevarse a 150 como mínimo (observar las indicaciones del fabricante).

#### **8.3.5.2 Aceite hidráulico biodegradable**

El sistema hidráulico también puede tener un llenado de aceite hidráulico biodegradable basado en éster.

Este aceite hidráulico de biodegradación rápida Panolin HLP Synth.46 ó Plantohyd 46 S corresponde a los requerimientos de un aceite hidráulico a base de aceite mineral según DIN 51524.

En sistemas hidráulicos con llenado de aceite hidráulico biodegradable siempre se debe utilizar el mismo aceite, y no mezclar diferentes tipos de aceite.

Al cambiar de un aceite hidráulico basado en aceite mineral a aceites hidráulicos biodegradables basados en éster, contactar el servicio técnico de lubricantes del respectivo fabricante del aceite.



### **¡AVISO!**

#### **¡Peligro de daños en el sistema hidráulico!**

- Después del cambio intensificar el control de los filtros de aceite hidráulico por contaminación.
- Ejecutar en intervalos regulares un análisis del aceite por contenido de agua y aceite mineral.
- Reemplazar los filtros de aceite hidráulico después de 500 horas de servicio a más tardar.

### **8.3.6 Aceite para engranajes SAE 75W-90**

Utilizar un aceite para engranajes completamente sintético según SAE 75W-90, API GL5 con una viscosidad cinemática de 16 mm<sup>2</sup>/s como mínimo, a 100 °C (212 °F).

### **8.3.7 Aceite para engranajes SAE 80W-140**

Utilizar un aceite para engranajes completamente sintético según SAE 80W-140, API GL5 con una viscosidad cinemática de 20 mm<sup>2</sup>/s como mínimo, a 100 °C (212 °F).

Se trata de un aceite hipoide de la clase de eficacia más alta para engranajes muy solicitados.

## 8.4 Tabla de sustancias empleadas en el servicio

| Grupo constructivo   | Sustancia empleada en el servicio                                                                                                                                                  |                    | Número de pieza de recambio | Cantidad de llenado<br>¡Observar la marca de llenado! |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------|-------------------------------------------------------|
|                      | Verano                                                                                                                                                                             | Invierno           |                             |                                                       |
| Aceite de motor      | SAE 15W-40                                                                                                                                                                         |                    | 009 920 09                  | 8,0 l<br>(2.1 gal us)                                 |
|                      | Especificación:  Capítulo 8.3.1 «Aceite de motor» en la página 186                                |                    | 20 l                        |                                                       |
|                      | SAE 10W-40                                                                                                                                                                         |                    |                             |                                                       |
|                      | SAE 10W-30                                                                                                                                                                         |                    |                             |                                                       |
|                      | SAE 30                                                                                                                                                                             | SAE 10W            |                             |                                                       |
| Combustible          | Diésel                                                                                                                                                                             | Diésel de invierno |                             | 250 l<br>(66 gal us)                                  |
|                      | Especificación:  Capítulo 8.3.2 «Combustible» en la página 188                                  |                    |                             |                                                       |
| AdBlue®/DEF          | Especificación:  Capítulo 8.3.3 «AdBlue®/DEF» en la página 189                                  |                    |                             | 20 l<br>(5.3 gal us)                                  |
| Líquido refrigerante | Mezcla de agua y anticongelante                                                                                                                                                    |                    | 009 940 03                  | 14 l<br>(3.7 gal us)                                  |
|                      | Especificación:  Capítulo 8.3.4 «Líquido refrigerante» en la página 193                         |                    | 20 l                        |                                                       |
| Sistema hidráulico   | Aceite hidráulico (ISO), HVLP 46                                                                                                                                                   |                    | 009 930 09                  | 75 l<br>(20 gal us)                                   |
|                      | Especificación:  Capítulo 8.3.5.1 «Aceite hidráulico de aceite mineral básico» en la página 197 |                    | 20 l                        |                                                       |

## Mantenimiento – Tabla de sustancias empleadas en el servicio

| Grupo constructivo   | Sustancia empleada en el servicio                                                                                                                 |          | Número de pieza de recambio | Cantidad de llenado<br>¡Observar la marca de llenado! |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-----------------------------|-------------------------------------------------------|
|                      | Verano                                                                                                                                            | Invierno |                             |                                                       |
|                      | ó aceite hidráulico biodegradable a base de éster<br>Especificación: ↗ <i>Capítulo 8.3.5.2 «Aceite hidráulico biodegradable» en la página 197</i> |          |                             |                                                       |
| Caja del excitador   | Aceite para engranajes SAE 75W-90<br>Especificación: ↗ <i>Capítulo 8.3.6 «Aceite para engranajes SAE 75W-90» en la página 198</i>                 |          | 009 925 05<br>20 l          | 1,2 l cada<br>(0.32 gal us)                           |
| Eje de accionamiento | Aceite para engranajes SAE 80W-140<br>Especificación: ↗ <i>Capítulo 8.3.7 «Aceite para engranajes SAE 80W-140» en la página 198</i>               |          | 009 925 07<br>20 l          | 11 l<br>(2.9 gal us)                                  |
| Cubos de las ruedas  | Aceite para engranajes SAE 80W-140<br>Especificación: ↗ <i>Capítulo 8.3.7 «Aceite para engranajes SAE 80W-140» en la página 198</i>               |          | 009 925 07<br>20 l          | 1,4 l cada<br>(0.37 gal us)                           |
| Neumáticos           | agua + cloruro de calcio                                                                                                                          |          |                             | 295 l + 100 kg<br>(80 gal us + 220 lbs)               |

## Mantenimiento – Tabla de sustancias empleadas en el servicio

| Grupo constructivo            | Sustancia empleada en el servicio |          | Número de pieza de recambio | Cantidad de llenado<br>¡Observar la marca de llenado! |
|-------------------------------|-----------------------------------|----------|-----------------------------|-------------------------------------------------------|
|                               | Verano                            | Invierno |                             |                                                       |
|                               | o agua + cloruro de magnesio      |          |                             | 308 l + 87 kg<br>(81 gal us + 192 lbs)                |
| Sistema de aire acondicionado | Medio refrigerante R134a          |          |                             | 1500 g<br>(3.3 lbs)                                   |

### 8.5 Instrucciones para el rodaje

#### 8.5.1 En general

Durante la puesta en marcha de máquinas nuevas hay que ejecutar las instrucciones de rodaje según las indicadas horas de servicio expuestas en este capítulo.

Los expuestos trabajos de mantenimiento hay que ejecutar adicionalmente a los intervalos de mantenimiento regulares.

#### 8.5.2 Después de las primeras 250 horas de servicio

1. Reapriete de las uniones roscadas en el tubo de aspiración y de escape, cárter de aceite y la fijación del motor.
2. Reapretar las uniones roscadas de la máquina.
3. Reapretar las tuercas de las ruedas  
↳ *Capítulo 8.9.9 «Reapretar las tuercas de ruedas» en la página 246.*
4. Cambio de aceite y filtro del motor diésel  
↳ *Capítulo 8.8.1 «Cambio del aceite de motor y del cartucho filtrante de aceite» en la página 221.*
5. Cambio de aceite en el eje de accionamiento ↳ *Capítulo 8.9.5 «Cambio de aceite, eje de accionamiento» en la página 240.*
6. Cambio de aceite, cubo de rueda ↳ *Capítulo 8.9.6 «Cambio de aceite en los cubos de las ruedas» en la página 242.*
7. Cambio de aceite, caja del excitador  
↳ *Capítulo 8.9.7 «Cambiar el aceite en la caja del excitador» en la página 244.*

### **8.5.3 Después de las primeras 500 horas de servicio**

1. Cambio de aceite y filtro del motor diésel  
↳ *Capítulo 8.8.1 «Cambio del aceite de motor y del cartucho filtrante de aceite» en la página 221.*
2. Cambio de aceite, caja del excitador  
↳ *Capítulo 8.9.7 «Cambiar el aceite en la caja del excitador» en la página 244.*

### **8.5.4 Después de las primeras 1000 horas de servicio**

1. Cambio de aceite en el eje de accionamiento ↳ *Capítulo 8.9.5 «Cambio de aceite, eje de accionamiento» en la página 240.*
2. Cambio de aceite, cubo de rueda ↳ *Capítulo 8.9.6 «Cambio de aceite en los cubos de las ruedas» en la página 242.*
3. Cambio de aceite, caja del excitador  
↳ *Capítulo 8.9.7 «Cambiar el aceite en la caja del excitador» en la página 244.*
4. Reapretar las tuercas de las ruedas  
↳ *Capítulo 8.9.9 «Reapretar las tuercas de ruedas» en la página 246.*



## 8.6 Tabla de mantenimiento

| Nº                                | Trabajo de mantenimiento                                                      | Página |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <b>Mantenimiento diario</b>       |                                                                               |        |
| 5.3.1                             | Comprobación del nivel del aceite de motor                                    | 117    |
| 5.3.2                             | Comprobación reserva de combustible, repostaje                                | 118    |
| 5.3.3                             | Comprobación, repostaje de la reserva de AdBlue®/DEF                          | 119    |
| 5.3.4                             | Comprobación nivel del aceite hidráulico                                      | 122    |
| 5.3.5                             | Comprobación nivel del refrigerante                                           | 123    |
| 5.3.6                             | Comprobación de ruedas y neumáticos                                           | 125    |
| <b>Cada 250 horas de servicio</b> |                                                                               |        |
| 8.7.1                             | Comprobación perfiles caucho-metal y amortiguadores de goma                   | 208    |
| 8.7.2                             | Limpieza del módulo radiador                                                  | 210    |
| 8.7.3                             | Mantenimiento accionamiento por correa                                        | 212    |
| 8.7.4                             | Comprobación del nivel de aceite eje de accionamiento                         | 215    |
| 8.7.5                             | Comprobación del nivel de aceite en los cubos de ruedas                       | 217    |
| 8.7.6                             | Comprobación del nivel de aceite en la caja de vibración                      | 218    |
| 8.7.7                             | Reemplazo del filtro de aire fresco de la cabina                              | 219    |
| 8.7.8                             | Comprobar el freno de estacionamiento                                         | 220    |
| <b>Cada 500 horas de servicio</b> |                                                                               |        |
| 8.8.1                             | Cambio del aceite de motor y del cartucho filtrante de aceite                 | 221    |
| 8.8.2                             | Reemplazo del filtro de combustible, purga de aire del sistema de combustible | 224    |
| 8.8.3                             | Comprobación de concentración anticongelante y estado del refrigerante        | 227    |
| 8.8.4                             | Comprobación las tuberías hidráulicas                                         | 228    |

## Mantenimiento – Tabla de mantenimiento

| Nº                                 | Trabajo de mantenimiento                                                                | Página |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 8.8.5                              | <i>Mantenimiento de la batería, comprobación de la desconexión principal de batería</i> | 229    |
| 8.8.6                              | <i>Mantenimiento de la instalación de aire acondicionado</i>                            | 231    |
| <b>Cada 1000 horas de servicio</b> |                                                                                         |        |
| 8.9.1                              | <i>Sustitución del filtro de AdBlue®/DEF</i>                                            | 234    |
| 8.9.2                              | <i>Reemplazo de la correa trapezoidal</i>                                               | 235    |
| 8.9.3                              | <i>Comprobación de las fijaciones del motor diésel</i>                                  | 237    |
| 8.9.4                              | <i>Reemplazo del filtro de aceite hidráulico</i>                                        | 237    |
| 8.9.5                              | <i>Cambio de aceite, eje de accionamiento</i>                                           | 240    |
| 8.9.6                              | <i>Cambio de aceite en los cubos de las ruedas</i>                                      | 242    |
| 8.9.7                              | <i>Cambiar el aceite en la caja del excitador</i>                                       | 244    |
| 8.9.8                              | <i>Reapriete de la fijación eje en el bastidor</i>                                      | 246    |
| 8.9.9                              | <i>Reapretar las tuercas de ruedas</i>                                                  | 246    |
| 8.9.10                             | <i>Comprobación ROPS / FOPS</i>                                                         | 246    |
| 8.9.11                             | <i>Comprobación del accionamiento de la palanca de marcha</i>                           | 247    |
| 8.9.12                             | <i>Limpieza del filtro de aire de recirculación de la calefacción</i>                   | 248    |
| 8.9.13                             | <i>Mantenimiento de la calefacción auxiliar</i>                                         | 249    |
| <b>Cada 2000 horas de servicio</b> |                                                                                         |        |
| 8.10.1                             | <i>Cambio del aceite hidráulico</i>                                                     | 250    |
| 8.10.2                             | <i>Cambio del líquido refrigerante</i>                                                  | 253    |
| <b>Según necesidad</b>             |                                                                                         |        |
| 8.11.1                             | <i>Mantenimiento del filtro de aire</i>                                                 | 258    |
| 8.11.2                             | <i>Comprobación, limpieza del separador de agua</i>                                     | 262    |
| 8.11.3                             | <i>Ejecución de la regeneración en parada</i>                                           | 263    |
| 8.11.4                             | <i>Reajuste de los rascadores</i>                                                       | 266    |
| 8.11.5                             | <i>Limpieza de la máquina</i>                                                           | 267    |

## Mantenimiento – Tabla de mantenimiento

| Nº     | Trabajo de mantenimiento                                                  | Página |
|--------|---------------------------------------------------------------------------|--------|
| 8.11.6 | <i>Llenado del depósito de reserva del sistema limpia-lava-parabrisas</i> | 268    |
| 8.11.7 | <i>Reemplazo del rollo de papel en la impresora</i>                       | 269    |
| 8.11.8 | <i>Descarga del lodo del depósito de combustible</i>                      | 270    |
| 8.11.9 | <i>Medidas para una parada más prolongada de la máquina</i>               | 270    |

## 8.7 Cada 250 horas de servicio

### 8.7.1 Comprobación perfiles caucho-metal y amortiguadores de goma

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección

1. Conducir la máquina sobre una base horizontal, llana y sólida.

**i** *Tiene que haber suficiente espacio para poder mover la máquina como mínimo por una vuelta del rodillo.*

2. Parar el motor.

#### Comprobación de perfiles caucho-metal

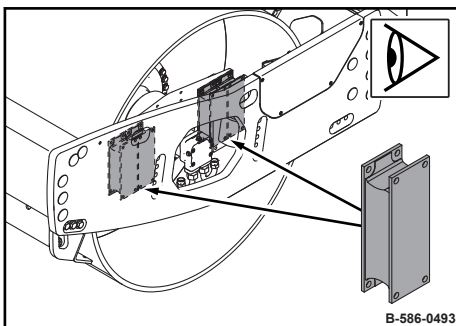


Fig. 157

3. Comprobar los perfiles caucho-metal de la izquierda por asiento fijo, grietas y desgarrres.
4. Dejar reemplazar perfiles caucho-metal dañados inmediatamente por nuestro servicio posventa.

## Comprobación de los amortiguadores de goma

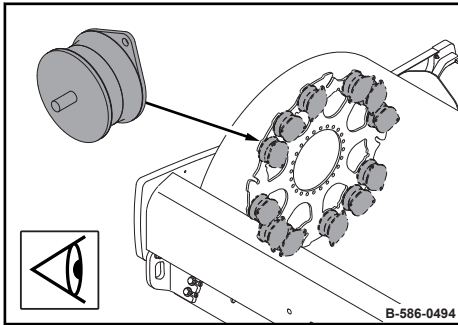


Fig. 158

**i** Para comprobar los amortiguadores de goma de la derecha, es necesario de desplazar el rodillo una vuelta en tres etapas.

5. Comprobar los amortiguadores de goma en la zona visible por asiento fijo, grietas y desgarres.

Después arrancar el motor y adelantar la máquina aprox. 1,50 m (5 ft).

Parar el motor y volver a ejecutar la comprobación.

6. Repetir las actividades hasta el rodillo se haya desplazado un plena vuelta.
7. Dejar reemplazar amortiguadores de goma dañados inmediatamente por nuestro servicio posventa.

## 8.7.2 Limpieza del módulo radiador



### ¡AVISO!

¡Se pueden dañar elementos constructivos!

- Ensuciamiento de las paletas del ventilador y de los radiadores significa refrigeración reducida. La acumulación de suciedad en estos puntos se favorecen por superficies húmedos de aceite y combustible. Por este motivo, posibles fugas de aceite y combustible en la zona del ventilador de refrigeración o de los radiadores hay que eliminar siempre de forma inmediata, limpiando a continuación las aletas de refrigeración.
- Durante los trabajos de limpieza hay que prestar atención de no deformar las aletas de refrigeración de la red de refrigeración.

### Limpiar con aire comprimido

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Guantes de protección
- Gafas de protección

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
🔧 *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
2. Esperar hasta el motor se haya enfriado.

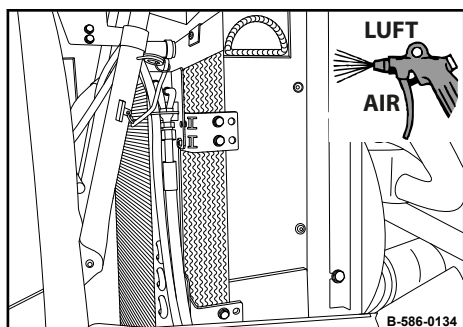


Fig. 159

3.



**¡ATENCIÓN!**

**Riesgo de lesiones de los ojos debido a partículas volando por el aire.**

- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo, gafas protectoras).

Limpiar el radiador soplando con aire comprimido primero por el lado del aire de salida.

4. Limpiar el radiador soplando con aire comprimido por el lado del aire de admisión.

**Limpiar con detergente de limpieza en frío**



**¡AVISO!**

**Piezas eléctricas se pueden dañar por la infiltración de agua.**

- Recubrir el equipo eléctrico como generador, regulador y arrancador contra el chorro de agua en directo.

1. Rocíar el motor y radiador con un medio de limpieza adecuado, p. ej. detergente de limpieza en frío, y limpiarlo después de un suficiente tiempo de acción con chorro de agua.
2. Dejar el motor brevemente en marcha para calentarse para evitar la generación de herrumbre.

### 8.7.3 Mantenimiento accionamiento por correa

#### 8.7.3.1 Comprobar el estado de la correa trapezoidal

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Guantes de protección

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
↳ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
2. Esperar hasta el motor se haya enfriado.
3. Comprobar todo el contorno de la correa trapezoidal por deterioros o grietas.
4. Reemplazar correas dañadas o desgarradas  
↳ *Capítulo 8.9.2 «Reemplazo de la correa trapezoidal» en la página 235.*

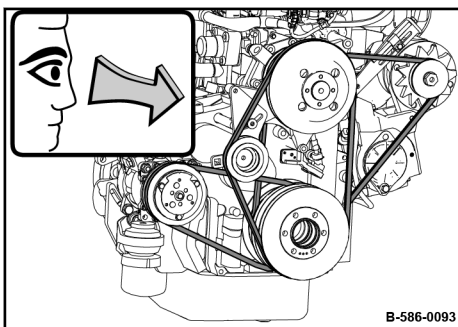


Fig. 160



### 8.7.3.2 Comprobación de la tensión de correa

Equipo de protección: ■ Ropa protectora  
 ■ Guantes de protección

Herramienta: ■ Medidor de tensión de correas

#### Valor teórico tensión de la correa

|                                                        |                                                        |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Para el primer montaje (correa nueva)                  | $650 \pm 50 \text{ N}$<br>( $145 \pm 10 \text{ lbf}$ ) |
| Después del tiempo de adaptación, en caso de remontaje | $400 \pm 50 \text{ N}$<br>( $90 \pm 10 \text{ lbf}$ )  |

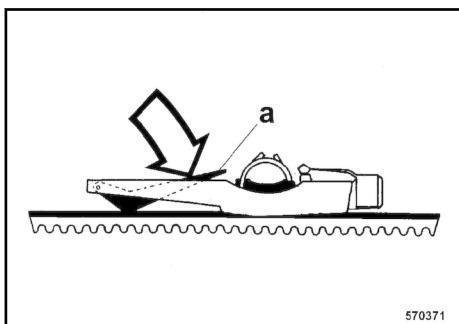


Fig. 161

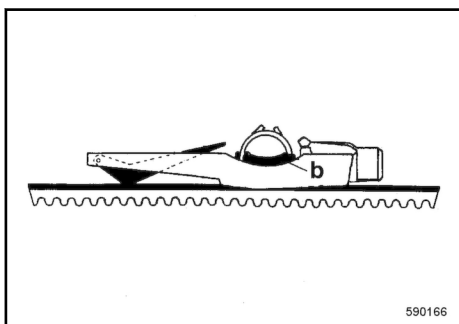
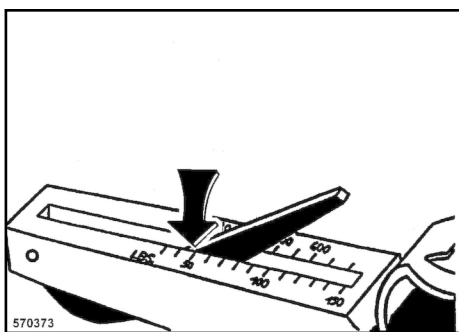


Fig. 162

1. Empujar el brazo indicador (a) del medidor en la hendidura de la escala de medición.
2. Poner el dispositivo medidor entre dos poleas centrado sobre el dorso de la correa.
3. Accionar el pulsador (b) con el dedo en ángulo derecho hacia la correa hasta el resorte de compresión desencaja de forma audible o sensible.  
 ⇒ El brazo indicador se para en la posición medida.
4. Retirar el dispositivo de medición con mucho cuidado sin mover el brazo indicador.

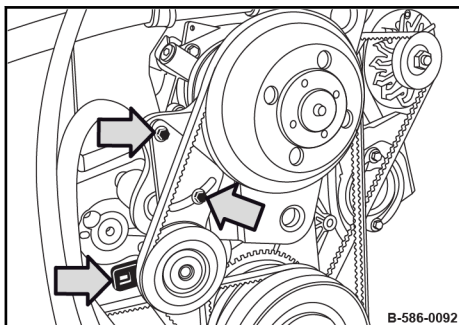


*Fig. 163*

5. Leer la tensión de la correa en el punto de intersección de la arista superior del brazo indicador con la escala de medición.
6. Retensar la correa si fuese necesario.

### **8.7.3.3 Tensar la correa trapezoidal del ventilador**

Equipo de protección: ■ Ropa protectora  
■ Guantes de protección

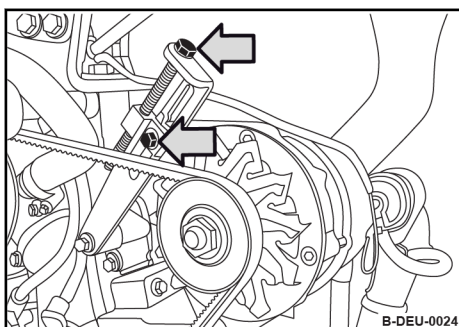


*Fig. 164*

1. Soltar ligeramente los tornillos de fijación del dispositivo tensor.
2. Tensar la correa trapezoidal con el dispositivo tensor hasta alcanzar la correcta tensión.
3. Volver a apretar los tornillos de fijación.

### **8.7.3.4 Tensado de la correa trapezoidal del generador**

Equipo de protección: ■ Ropa protectora  
■ Guantes de protección



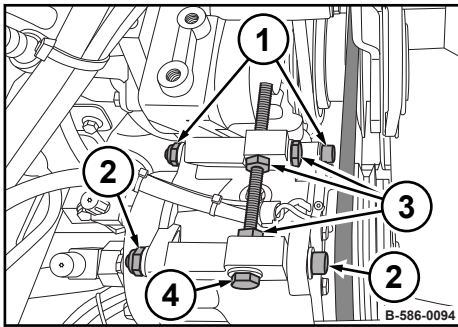
*Fig. 165*

1. Soltar ligeramente el tornillo de fijación en el tensor de correa.
2. Tensar la correa trapezoidal con el dispositivo tensor hasta alcanzar la correcta tensión.
3. Volver a apretar el tornillo de fijación.

### 8.7.3.5 Tensar correa trapezoidal compresor del aire acondicionado

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección



1. Soltar ligeramente los tornillos de fijación (1, 2).
2. Soltar las tuercas tensoras (3), y tensar la correa trapezoidal con el dispositivo tensor (4) hasta alcanzar la correcta tensión.
3. Volver a apretar tuercas tensoras (3) y tornillos de fijación (1, 2).

Fig. 166

### 8.7.4 Comprobación del nivel de aceite eje de accionamiento



**¡AVISO!**

**¡Se pueden dañar elementos constructivos!**

- Emplear solamente aceite de engranajes de especificación autorizada ↪ *Capítulo 8.3.7 «Aceite para engranajes SAE 80W-140» en la página 198.*

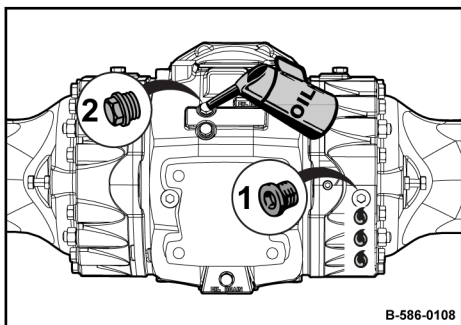


Fig. 167

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Guantes de protección

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
⇒ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
2. Limpiar el entorno del tornillo de control (1) y desenroscar el tornillo de control.  
⇒ El nivel de aceite debe llegar hasta el borde inferior del agujero de control.

**i** *Un segundo tornillo de control se encuentra por la izquierda delantera del eje de accionamiento.*

3. A ser necesario, limpiar el entorno del tornillo de llenado (2) y desenroscar el tornillo de llenado.
4. Cargar por el agujero de llenado tanto aceite hasta sale del agujero de control.
5. Después de haber llenado aceite hay que esperar un rato hasta el aceite se ha distribuido uniformemente en el eje de accionamiento.
6. Volver a apretar el tornillo de control y tornillo de llenado herméticamente.

### 8.7.5 Comprobación del nivel de aceite en los cubos de ruedas



#### ¡AVISO!

¡Se pueden dañar elementos constructivos!

- Emplear solamente aceite de engranajes de especificación autorizada ↪ *Capítulo 8.3.7 «Aceite para engranajes SAE 80W-140» en la página 198.*

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Guantes de protección

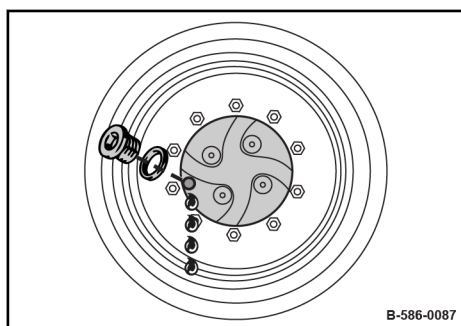


Fig. 168

1. Estacionar la máquina de forma que el tornillo de control está en posición horizontal.
2. Estacionar la máquina de forma asegurada ↪ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
3. Limpiar el entorno del tornillo de control y desenroscar el tornillo de control.
4. El nivel de aceite debe llegar hasta el borde inferior del orificio, recargar aceite si fuese necesario.
5. Volver a enroscar fijamente el tornillo de control.
6. Ejecutar la comprobación en ambos cubos de rueda.

### 8.7.6 Comprobación del nivel de aceite en la caja de vibración



#### ¡AVISO!

¡Se pueden dañar elementos constructivos!

- Emplear solamente aceite de engranajes de especificación autorizada ↪ *Capítulo 8.3.6 «Aceite para engranajes SAE 75W-90» en la página 198.*

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Guantes de protección

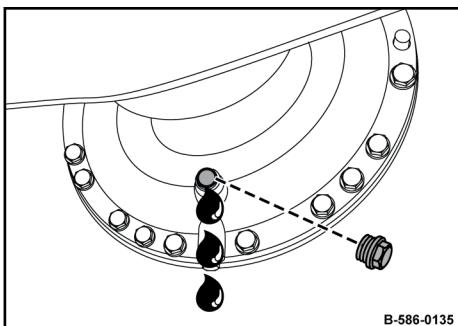


Fig. 169

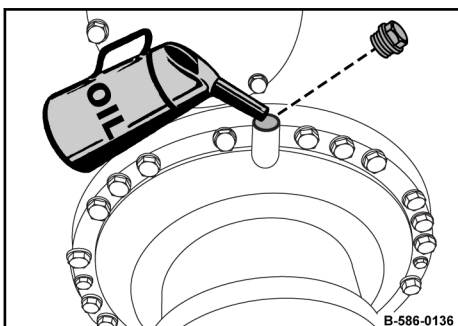


Fig. 170

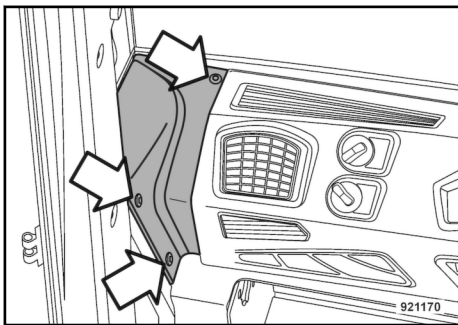
1. Antes de la comprobación conducir la máquina con vibración para calentarla.
2. Estacionar el rodillo de forma que el tornillo de control se encuentra en el punto más abajo.
3. Estacionar la máquina de forma asegurada ↪ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
4. Limpiar el entorno del tornillo de control y desenroscar el tornillo de control.  
⇒ El nivel de aceite debe llegar hasta el borde inferior del agujero de control.
5. A ser necesario, limpiar el entorno del tornillo de llenado y desenroscar el tornillo de llenado.
6. Cargar por el agujero de llenado tanto aceite hasta sale del agujero de control.
8. Volver a enroscar el tapón de llenado y el tornillo de control.
9. Repetir la comprobación por el lado opuesto.

10. En caso de pérdida de aceite, determinar la causa y dejar reparar el rodillo, si fuese preciso.

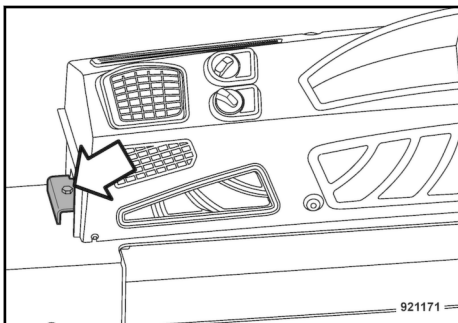
### **8.7.7 Reemplazo del filtro de aire fresco de la cabina**

Equipo de protección:      ■ Ropa protectora  
                                         ■ Guantes de protección

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
↳ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
2. Sacar el pasador de fijación de la tapa izquierda y retirar la tapa.

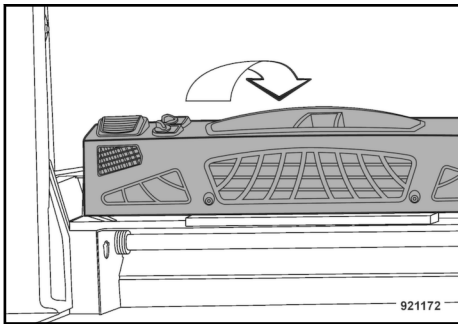


*Fig. 171*



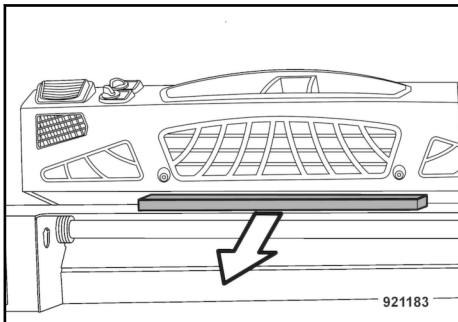
*Fig. 172*

3. Soltar el tornillo de fijación.
4. Desmontar también la tapa del lado derecho y soltar el tornillo de fijación.



*Fig. 173*

5. Plegar la consola hacia la luneta frontal y sostenerla.



*Fig. 174*

6. Sacar el filtro.
7. Colocar un nuevo filtro y volver a plegar la consola hacia abajo.
8. Apretar los tornillos de fijación de la izquierda y derecha, y volver a montar las tapas.

### **8.7.8 Comprobar el freno de estacionamiento**

**Sólo personal de servicio autorizado debe ejecutar este trabajo.**



## 8.8 Cada 500 horas de servicio

### 8.8.1 Cambio del aceite de motor y del cartucho filtrante de aceite

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección



*Ejecutar el trabajo de mantenimiento después de un año a más tardar.*



**¡AVISO!**

**¡Peligro de averías del motor!**

- Ejecutar el cambio de aceite sólo cuando el motor está a temperatura de servicio.
- Emplear solamente aceite de especificación autorizada  
↳ *Capítulo 8.3.1 «Aceite de motor» en la página 186.*
- Cantidad de llenado: ↳ *Capítulo 8.4 «Tabla de sustancias empleadas en el servicio» en la página 200*

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
↳ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*



**¡ADVERTENCIA!**

**¡Riesgo de quemaduras por piezas calientes!**

- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo).
- Evitar el contacto con componentes calientes.

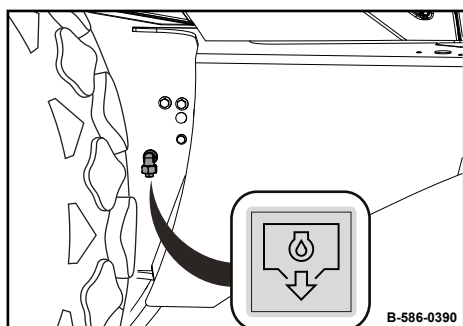
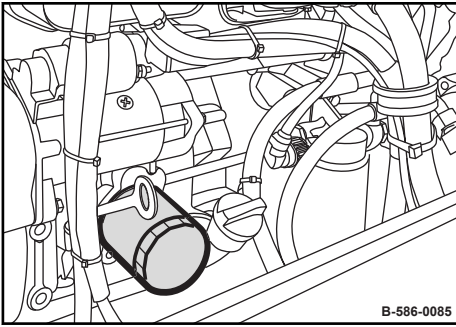
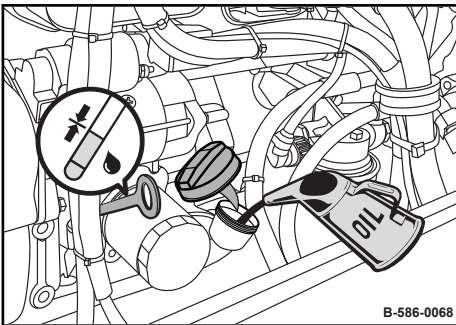


Fig. 175

2. Desenroscar el tapón de descarga y recoger el aceite saliendo.
3. Volver a enroscar el tapón de descarga.



*Fig. 176*



*Fig. 177*

4. Limpiar la parte exterior del cartucho filtrante de aceite a fondo.
5. Desenroscar el cartucho filtrante de aceite con una llave de cinta apropiada.
6. Limpiar la superficie de obturación del soporte del filtro de posible suciedad.
7. Untar la junta de goma del nuevo cartucho filtrante de aceite ligeramente con aceite.
8. Enroscar el cartucho filtrante de aceite y apretarlo a mano.
9. Cargar nuevo aceite de motor.
10. Después de una breve marcha de prueba, comprobar el nivel de aceite con la varilla de medición, y en el caso dado, completar el nivel hasta la marca superior.
11. Comprobar la hermeticidad del cartucho filtrante de aceite y tapón de descarga
12. Desechar aceite y filtro de forma no agresiva con el medio ambiente.

## 8.8.2 Reemplazo del filtro de combustible, purga de aire del sistema de combustible

### 8.8.2.1 Comentarios preliminares



#### ¡AVISO!

#### ¡Peligro de averías del motor!

- ¡Prestar atención a la limpieza! Antes, limpiar esmeradamente el entorno de los filtros de combustible.
- Aire infiltrado en el sistema de combustible produce un funcionamiento irregular del motor, reduce la potencia, causa la parada del motor, e imposibilita de arrancar.
- Después de todos los trabajos en el sistema de combustible hay que purgarlo de aire, realizar una marcha de prueba y prestar atención a la hermeticidad.
- Una adicional purga de aire del sistema de combustible mediante una marcha de prueba para 5 minutos en ralentí y carga mínima es imperativo.

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
 *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*

### 8.8.2.2 Reemplazar filtro de combustible y filtro previo de combustible.



*Ejecutar el trabajo de mantenimiento después de un año a más tardar.*

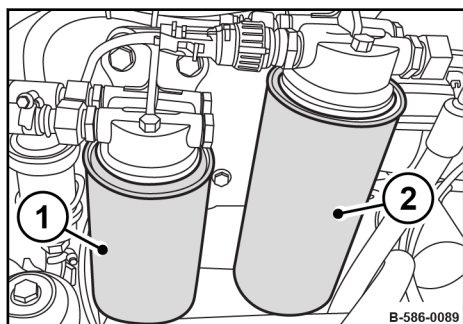


Fig. 178

- 1 Cartucho del filtro previo de combustible
- 2 Cartucho del filtro de combustible

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Guantes de protección

1. Soltar y desenroscar el cartucho del filtro de combustible con una llave de cinta apropiada.
2. Sacar la conexión de enchufe hacia el sensor en el separador de agua.
3. Limpiar las superficies de contacto de los soportes de los filtros de posible suciedad.

4.



**¡AVISO!**

**¡Peligro de averías del motor!**

- Jamás llenar el filtro anteriormente para evitar la infiltración de suciedad por el lado limpio.

Untar la junta de goma de los nuevos cartuchos filtrantes ligeramente con aceite.

5. Enroscar nuevos cartuchos filtrantes con la mano hasta la junta tiene contacto.
6. Apretar los cartuchos filtrantes con otra media vuelta.
7. Colocar la conexión de enchufe para el sensor del separador de agua.
8. Desechar combustible y cartuchos filtrantes de forma no agresiva con el medio ambiente.

### 8.8.2.3 Purgar el aire del sistema de combustible

- ! ¡AVISO!**  
**! La bomba de alta presión se puede dañar!**  
– No arrancar el motor antes de la terminación del proceso de purga de aire.

Equipo de protección: ■ Ropa protectora  
■ Guantes de protección

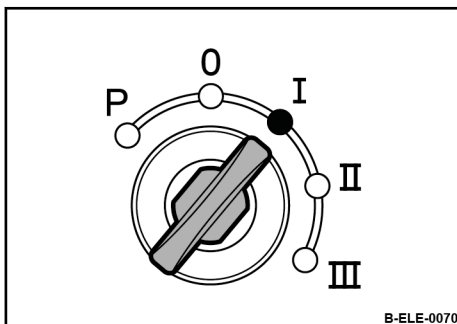


Fig. 179

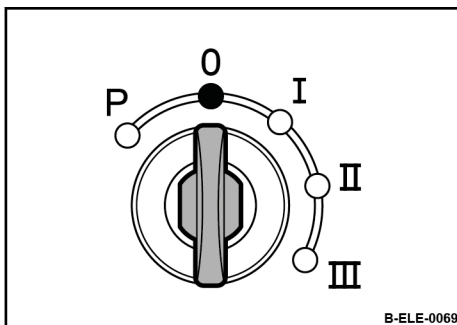


Fig. 180

1. Girar la llave de contacto a posición "I".  
⇒ La bomba de combustible eléctrica conecta para aprox. 20 segundos para purgar el aire del sistema de combustible.
2. Después devolver la llave de contacto a posición "0".

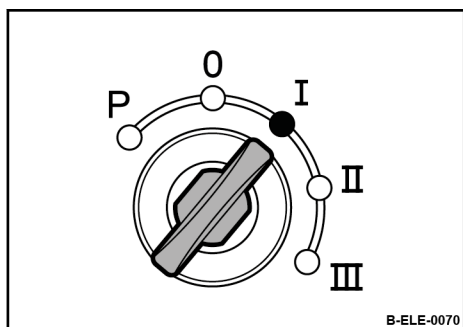


Fig. 181

3. Girar la llave de contacto de nuevo a posición "I".
4. Repetir el proceso 4 veces como mínimo.
5. Arrancar el motor y dejarlo durante 5 minutos en marcha en vacío.
6. Parar el motor y comprobar la hermeticidad de los filtros de combustible.

### 8.8.3 Comprobación de concentración anticongelante y estado del refrigerante

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección
- Gafas de protección

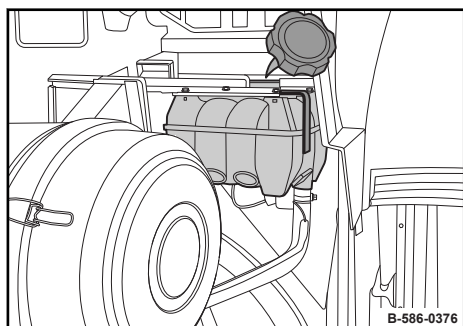


Fig. 182

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
↳ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
2. Esperar hasta el motor se haya enfriado.
3. Desenroscar la tapa y comprobar la concentración del medio anticongelante con un comprobador de uso común.
4. Comprobar el estado del líquido refrigerante.
5. Enjuagar el sistema de refrigeración cuando el refrigerante está contaminado por residuos de corrosión u otras sustancias en suspensión  
↳ *Capítulo 8.10.2 «Cambio del líquido refrigerante» en la página 253.*
6. Cerrar la tapa.

#### 8.8.4 Comprobación las tuberías hidráulicas

**Sólo una persona experta / capacitada debe ejecutar este trabajo.**

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
↳ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*

2. Comprobar todas las tuberías hidráulicas.

El cambio inmediato de mangueras hidráulicas es imprescindible en los siguientes casos:

- Deterioro de la capa exterior hasta el inserte (p.ej. puntos de abrasión, cortes, grietas)
- Fragilidad de la capa exterior o formación de grietas en el material de la manguera,
- Deformación en estado con o sin presión no correspondiendo a la forma original de las mangueras hidráulicas (p.ej. separación de capas, formación de burbujas, puntos aplastados, puntos doblados),
- puntos de fuga en manguera, montura o armadura,
- Salida de la manguera hidráulica fuera de la guarnición,
- Deterioro o deformación de la guarnición que reduce la función y resistencia o la unión de manguera / guarnición
- Corrosión de la guarnición reduciendo la función y la resistencia
- Montaje no ejecutada correctamente (puntos aplastados, de cizallamiento o de roce),
- pintura en mangueras hidráulicas (no se pueden identificar marcación o grietas)
- Tiempos en almacén y de utilización sobrepasados.



3. Mangueras hidráulicas dañadas hay que cambiar de inmediato, fijarlas de forma segura y evitar puntos de roce.
4. No volver a poner la máquina en servicio antes de la reparación ejecutada.

## **8.8.5 Mantenimiento de la batería, comprobación de la desconexión principal de batería**

### **8.8.5.1 Mantenimiento de la batería**



*También las baterías exentas de mantenimiento requieren cuidados. Exento de mantenimiento sólo significa que se omite el control del nivel del líquido.*

*Cada batería tiene una autodescarga que puede causar un deterioro de la batería debido a descarga total en caso de insuficiente control.*

*¡Baterías totalmente descargadas (¡baterías con generación de sulfato en las placas) no están sujetos a la garantía!*

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección
- Gafas de protección

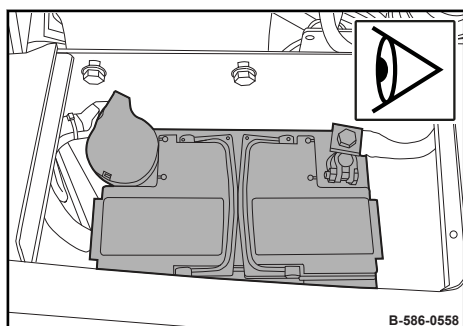


Fig. 183

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
⚠ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
2. Desmontar la batería y limpiar el compartimiento de la batería.
3. Limpiar el exterior de la batería.
4. Limpiar los polos y bornes de batería y lubricarlos con grasa para polos (vaselina).
5. Montar la batería y comprobar la fijación de la batería.
6. En caso de baterías no exentas de mantenimiento hay que comprobar el nivel del ácido y completar el nivel con agua destilada hasta la marcación de nivel, si fuese necesario.

### 8.8.5.2 Comprobación de la desconexión principal de baterías

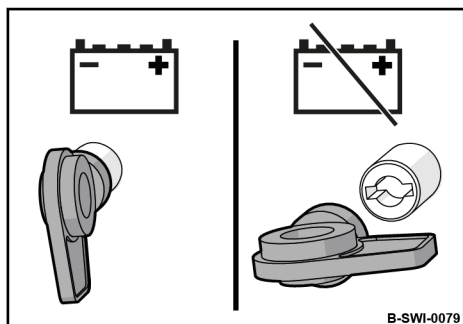


Fig. 184

1. Girar el interruptor principal de batería en sentido contrario de las agujas de reloj y sacarlo.
2. Comprobar mediante conexión del encendido si la batería fue separado del sistema eléctrico de la máquina.

## 8.8.6 Mantenimiento de la instalación de aire acondicionado

### 8.8.6.1 Limpieza del condensador

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Guantes de protección
- Gafas de protección

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
↳ Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.
2. Esperar hasta el motor se haya enfriado.



*El condensador del sistema de aire acondicionado se encuentra delante del radiador.*

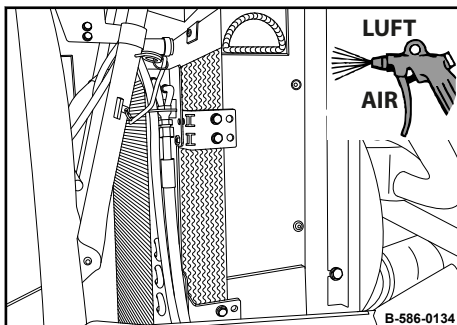


Fig. 185

3.



#### **¡ATENCIÓN!**

**Riesgo de lesiones de los ojos debido a partículas volando por el aire.**

- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo, gafas protectoras).

Limpiar las láminas del condensador con aire comprimido o con agua.

### 8.8.6.2 Comprobación funcional del sistema de aire acondicionado

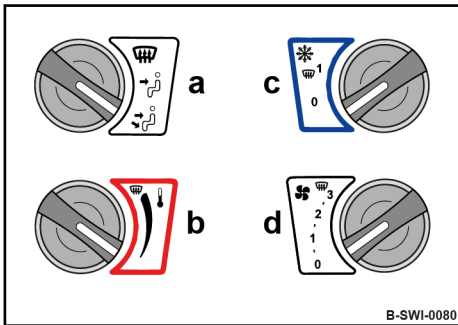


Fig. 186

- a Ajuste de la distribución de aire
- b Regulación de la temperatura de la cabina
- c Conexión /desconexión del sistema de aire acondicionado
- d Conexión /desconexión del ventilador

1. Arrancar el motor.
2. Conectar el más alto nivel del ventilador.
3. Elegir la temperatura más baja de la cabina.
4. Conectar el sistema de aire acondicionado.
5. Dirigir el caudal de aire al espacio interior, y comprobar si sale aire claramente más fresca.

⇒ Al salir aire claramente más fresca el sistema de aire acondicionado está bien.

### 8.8.6.3 Comprobación de la unidad secadora/ colectora

**i** Cada año anterior al período de servicio dejar reemplazar la unidad secadora / colectora por nuestro servicio posventa.

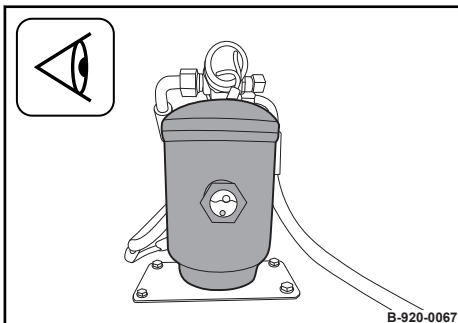


Fig. 187

1. Comprobar la unidad secadora / colectora por daños mecánicos y corrosión.
2. En caso de daños mecánicos o corrosión dejar reemplazar la unidad secadora / colectora inmediatamente por nuestro servicio posventa.
3. Arrancar el motor.
4. Conectar el sistema de aire acondicionado.

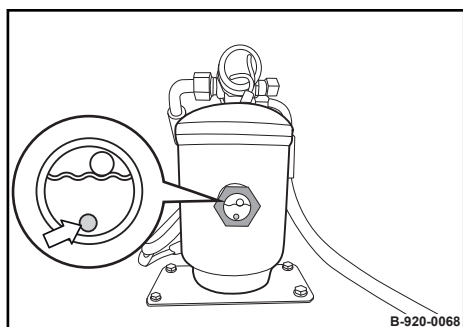


Fig. 188

5. Comprobar la perla indicadora de humedad en la mirilla de la unidad secadora / colectora.

|               |                                                       |
|---------------|-------------------------------------------------------|
| color naranja | El grado de humedad del medio deshidratante está bien |
| incolore      | Excesiva humedad del medio deshidratante              |

6. En caso de excesivo grado de humedad del medio deshidratante dejar reemplazar la unidad secadora / colectora por nuestro servicio posventa.

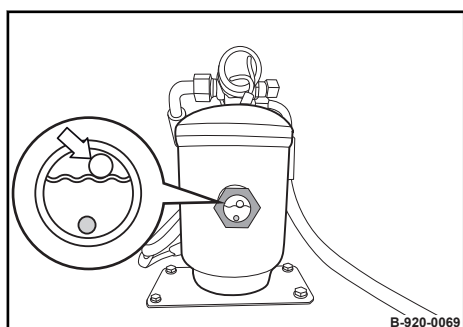


Fig. 189

7. Comprobar la bola flotante blanca en la mirilla de la unidad secadora / colectora.

|                              |                                              |
|------------------------------|----------------------------------------------|
| La bola flota arriba de todo | El nivel del medio refrigerante está bien    |
| La bola flota abajo          | El nivel del medio refrigerante no está bien |

8. Si hay insuficiente nivel del refrigerante dejar comprobar el sistema de aire acondicionado por nuestro servicio posventa.

## 8.9 Cada 1000 horas de servicio

### 8.9.1 Sustitución del filtro de AdBlue®/DEF

**i** *Ejecutar el trabajo de mantenimiento después de tres años a más tardar.*



**¡AVISO!**

**¡Se pueden dañar elementos constructivos!**

- Cuando AdBlue®/DEF entra en contacto con superficies pintadas o superficies de aluminio, lavar las superficies afectadas inmediatamente con abundante agua.



**¡AVISO!**

**¡Se pueden dañar elementos constructivos!**

- ¡Prestar atención a la limpieza! Limpiar esmeradamente el entorno de la caja del filtro.
- Prestar atención que nada de suciedad puede penetrar en la caja del filtro.

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Guantes de protección
- Gafas de protección

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
↳ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
2. Dejar enfriarse el motor para cinco minutos como mínimo.

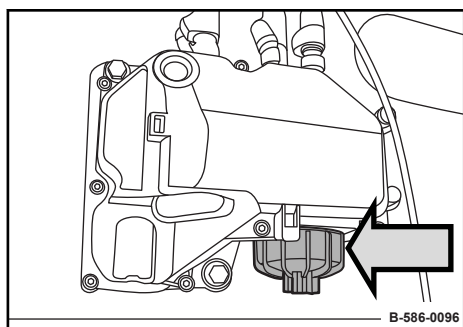


Fig. 190

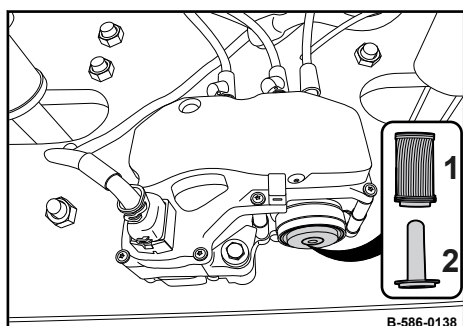


Fig. 191

3. Limpiar esmeradamente el entorno de la caja del filtro.
4. Desenroscar la tapa del filtro.
5. Sacar el soporte del filtro (2) con elemento filtrante (1).
6. Colocar el nuevo elemento filtrante sobre el soporte del filtro e insertarlos juntos en la caja del filtro.
7. Enroscar la tapa del filtro, par de apriete 23 Nm (17 ft·lbf).
8. Desechar el elemento filtrante de forma no agresiva con el medio ambiente.

## 8.9.2 Reemplazo de la correa trapezoidal

- Equipo de protección:
- Ropa protectora
  - Calzado de seguridad
  - Guantes de protección

**i** Ejecutar el trabajo de mantenimiento después de dos años a más tardar.

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
 ➤ Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.
2. Esperar hasta el motor se haya enfriado.

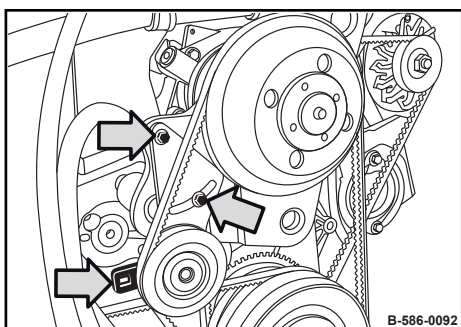


Fig. 192

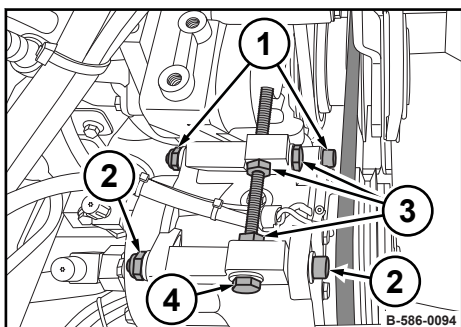


Fig. 193

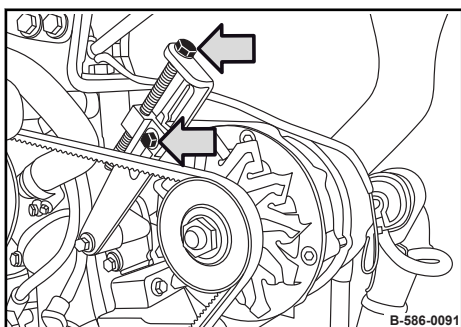


Fig. 194

3. Soltar los tornillos de fijación del dispositivo tensor de la correa trapezoidal del ventilador.
4. Soltar el dispositivo tensor hasta la correa trapezoidal se puede retirar.
5. Retirar la correa trapezoidal.
6. Soltar ligeramente los tornillos de fijación (1, 2) en el soporte del compresor de aire acondicionado.
7. Soltar las tuercas tensoras (3), y soltar la correa trapezoidal con el dispositivo de sujeción (4) hasta la correa trapezoidal se puede quitar.
8. Retirar la correa trapezoidal.
9. Soltar los tornillos de fijación del dispositivo tensor de la correa trapezoidal del generador.
10. Soltar la correa trapezoidal con el tornillo tensor hasta la correa trapezoidal se puede retirar.
11. Retirar la correa trapezoidal.
12. Colocar y tensar nuevas correas trapezoidales ↪ *Capítulo 8.7.3 «Mantenimiento accionamiento por correa» en la página 212.*



### 8.9.3 Comprobación de las fijaciones del motor diésel

Equipo de protección:      ■ Ropa protectora  
                                         ■ Guantes de protección

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
↳ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
2. Esperar hasta el motor se haya enfriado.
3. Comprobar la fijación del tubo de aspiración y de escape
4. Comprobar el asiento fijo y la hermeticidad de manguitos y abrazaderas entre filtro de aire, turbocompresor de escape y tubería del aire de carga, y de las tuberías del aceite de motor.
5. Comprobar el asiento fijo de los tornillos de fijación del cárter del aceite de motor y de la fijación del motor.
6. Comprobar el estado y asiento fijo del alojamiento del motor.

### 8.9.4 Reemplazo del filtro de aceite hidráulico

**i** *Ejecutar el trabajo de mantenimiento después de un año a más tardar.*



**¡AVISO!**

**¡Se pueden dañar elementos constructivos!**

- Al cambiar junto con el filtro también el aceite hidráulico, entonces hay que realizar el cambio del filtro después de haber cambiado el aceite y después de la marcha de prueba.
- El aceite en la caja filtradora no se debe volver a utilizar.
- El elemento filtrante se debe reemplazar con cada cambio del aceite hidráulico y después de reparaciones mayores del sistema hidráulico.

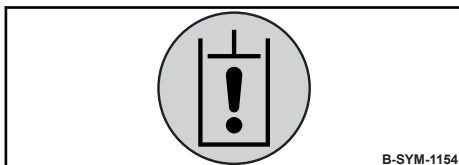


Fig. 195

Al encenderse durante arranque o servicio la lámpara de aviso hidráulica, hay que reemplazar el filtro de aceite hidráulico de inmediato.

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
↳ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
2. Esperar hasta el motor se haya enfriado.

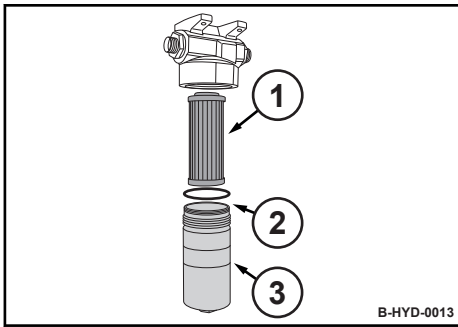


Fig. 196

3. Desenroscar la caja del filtro (3).



**¡AVISO!**

**En caso de inobservancia existe el riesgo de la destrucción total del sistema hidráulico.**

- Suciedad visible puede ser un aviso prematuro para el fallo de componentes del sistema, y puede indicar un posible fallo de componentes.
- En este caso hay que determinar la causa, y dado el caso reemplazar o reparar componentes defectuosos.
- El elemento filtrante jamás se debe limpiar o volver a utilizar.

4. Sacar el elemento filtrante (1) y limpiar la caja del filtro.
5. Limpiar la rosca de la caja del filtro.
6. Montar la caja del filtro con nuevo elemento filtrante y nueva junta anular (2).
7. Apretar la caja del filtro, par de apriete max. 35 Nm (max. 26 ft·lbf).
8. Comprobar la hermeticidad del filtro después de una marcha de prueba.
9. Desechar aceite y filtro de forma no agresiva con el medio ambiente.

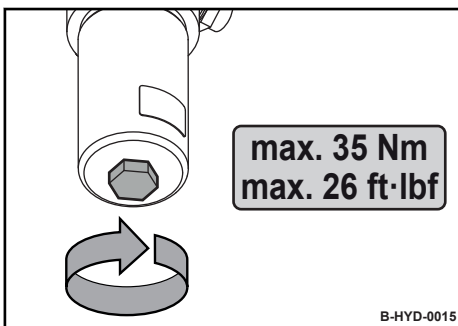


Fig. 197

### 8.9.5 Cambio de aceite, eje de accionamiento



#### ¡AVISO!

#### ¡Se pueden dañar elementos constructivos!

- El aceite para engranajes se debe descargar sólo en estado caliente de servicio.
- Emplear solamente aceite de engranajes de especificación autorizada ↪ *Capítulo 8.3.7 «Aceite para engranajes SAE 80W-140» en la página 198.*
- Cantidad de llenado: ↪ *Capítulo 8.4 «Tabla de sustancias empleadas en el servicio» en la página 200.*



*Ejecutar el trabajo de mantenimiento después de un año a más tardar.*

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Guantes de protección

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
↪ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
2. Limpiar el entorno del tornillo de descarga.

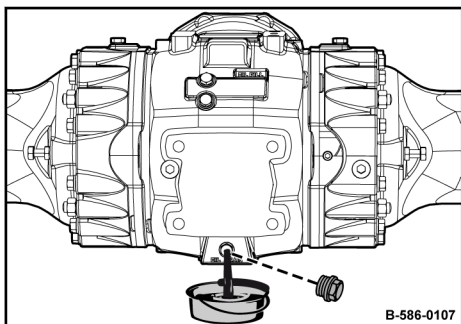


Fig. 198



**¡ADVERTENCIA!**

**¡Riesgo de quemaduras por piezas calientes!**

- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo).
- Evitar el contacto con componentes calientes.

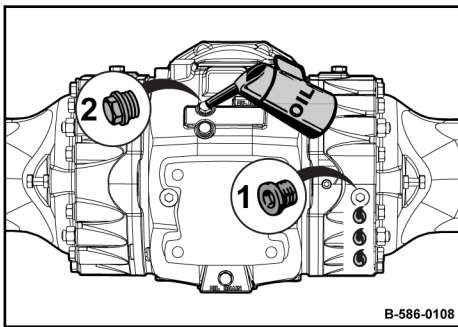


Fig. 199

3. Desenroscar el tornillo de descarga y recoger el aceite saliendo.
4. Volver a enroscar fijamente el tornillo de descarga.
5. Limpiar el entorno del tornillo de llenado (2) y del tornillo de control (1).
6. Desenroscar el tornillo de control.



*Un segundo tornillo de control se encuentra por la izquierda delantera del eje de accionamiento.*

7. Desenroscar el tornillo de llenado.
8. Cargar por el agujero de llenado tanto aceite hasta sale del agujero de control.
9. Después del llenado esperar hasta el aceite se haya distribuido uniformemente dentro del eje. Si fuese necesario volver a llenar aceite.
10. Volver a apretar el tornillo de control y tornillo de llenado herméticamente.
11. Desechar el aceite de forma no agresiva con el medio ambiente.

### 8.9.6 Cambio de aceite en los cubos de las ruedas



#### ¡AVISO!

#### ¡Se pueden dañar elementos constructivos!

- El aceite para engranajes se debe descargar sólo en estado caliente de servicio.
- Emplear solamente aceite de engranajes de especificación autorizada ↪ *Capítulo 8.3.7 «Aceite para engranajes SAE 80W-140» en la página 198.*
- Cantidad de llenado: ↪ *Capítulo 8.4 «Tabla de sustancias empleadas en el servicio» en la página 200.*



*Ejecutar el trabajo de mantenimiento después de un año a más tardar.*

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Guantes de protección

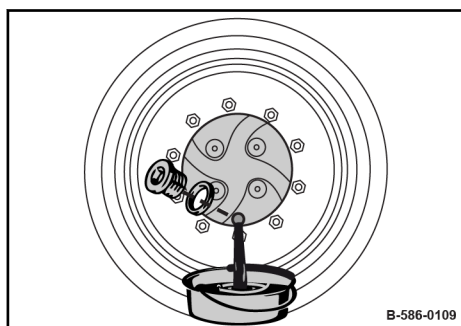


Fig. 200

1. Estacionar la máquina de forma que el tornillo de control se encuentra en el punto más abajo.
2. Estacionar la máquina de forma asegurada ↪ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
3. Limpiar el entorno del tornillo de control.



**¡ADVERTENCIA!**

**¡Riesgo de quemaduras por piezas calientes!**

- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo).
- Evitar el contacto con componentes calientes.

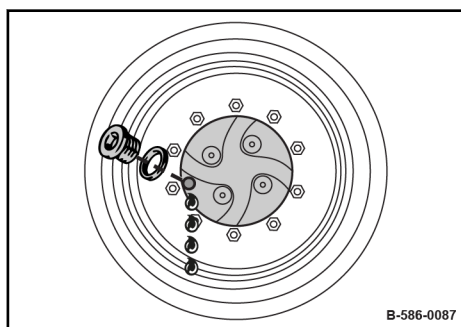


Fig. 201

4. Desenroscar el tornillo de control y recoger el aceite saliendo.
5. Colocar la rueda propulsora de forma que el tornillo de control está en posición horizontal.
6. Cargar aceite por el agujero de llenado hasta aceite sale del agujero de control.
7. Volver a enroscar fijamente el tornillo de control.
8. Ejecutar el cambio de aceite en ambos cubos de rueda.
9. Desechar el aceite de forma no agresiva con el medio ambiente.

### 8.9.7 Cambiar el aceite en la caja del excitador



#### ¡AVISO!

#### ¡Se pueden dañar elementos constructivos!

- El aceite para engranajes se debe descargar sólo en estado caliente de servicio.
- Emplear solamente aceite de engranajes de especificación autorizada ↪ *Capítulo 8.3.6 «Aceite para engranajes SAE 75W-90» en la página 198.*
- Cantidad de llenado: ↪ *Capítulo 8.4 «Tabla de sustancias empleadas en el servicio» en la página 200.*



*Ejecutar el trabajo de mantenimiento después de un año a más tardar.*

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Guantes de protección

1. Antes del cambio de aceite conducir la máquina con vibración durante aprox. media hora para calentarla.
2. Estacionar el rodillo de forma que el tornillo de descarga se encuentra en el punto más abajo.
3. Estacionar la máquina de forma asegurada ↪ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
4. Limpiar el entorno del tornillo de descarga.

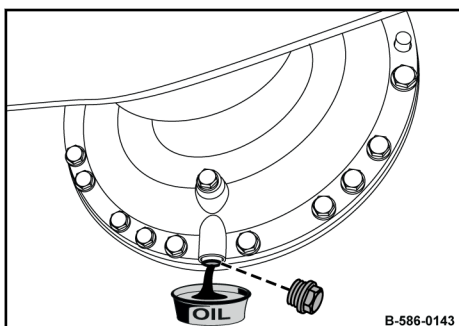


Fig. 202





**¡ADVERTENCIA!**

**¡Riesgo de quemaduras por piezas calientes!**

- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo).
- Evitar el contacto con componentes calientes.

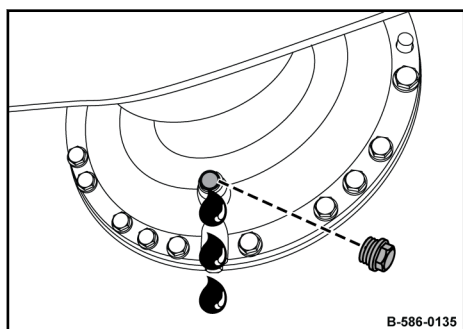


Fig. 203

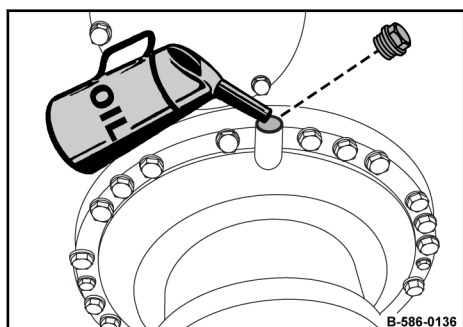


Fig. 204

5. Desenroscar el tornillo de descarga y recoger el aceite saliendo.
6. Volver a enroscar fijamente el tornillo de descarga.
7. Limpiar el entorno del tornillo de control.
8. Desenroscar el tornillo de control.
9. Desenroscar el tornillo de llenado, y cargar nuevo aceite por el agujero de llenado hasta aceite gotea del agujero de control.
10. Volver a enroscar el tapón de llenado y el tornillo de control.
11. Cambiar el aceite en ambos lados.
12. Desechar el aceite de forma no agresiva con el medio ambiente.

### 8.9.8 Reapriete de la fijación eje en el bastidor

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Guantes de protección

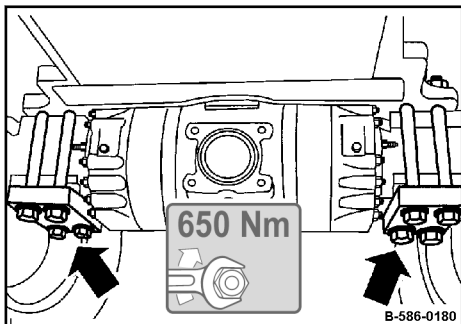


Fig. 205

1. Comprobar todas las tuercas de fijación de los bulones de sujeción del eje por asiento fijo, y reapretarlas si fuese necesario. Par de apriete: 650 Nm (480 ft·lbf).

### 8.9.9 Reapretar las tuercas de ruedas

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Guantes de protección

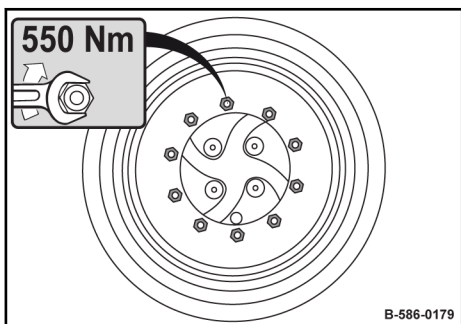


Fig. 206

1. Apretar la tuercas de rueda en cruz, par de apriete: 550 Nm (405 ft·lbf).

### 8.9.10 Comprobación ROPS / FOPS



*Si la la cabina está montada, la ROPS/FOPS está integrada en la cabina.*

Todas las uniones roscadas deben corresponder a las especificaciones prescritas, y deben estar bien apretadas (observar los pares de apriete).

Tornillos y tuercas no deben estar dañados, torcidos o deformados.

Movimientos y ruidos anormales (vibraciones) durante el servicio son una señal para un defecto o piezas de fijación sueltas.

1. Comprobar la cabina y en especial la estructura de ROPS/FOPS por grietas, corrosión, defectos y piezas de fijación ausentes.
2. Comprobar los tornillos de fijación de la cabina (ROPS/FOPS) hacia el puesto de conductor por asiento fijo.
3. Comprobar el estado y asiento fijo de los amortiguadores de goma de la suspensión del puesto de conductor.
4. Comprobar el estado y la fijación de los cinturones de seguridad.

### 8.9.11 Comprobación del accionamiento de la palanca de marcha

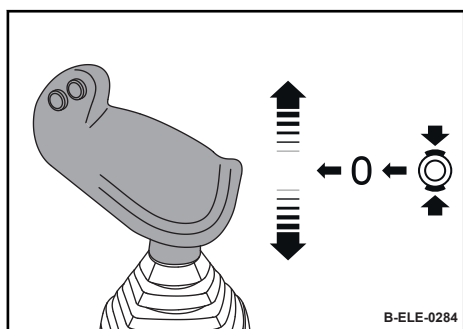


Fig. 207

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
↳ Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.
2. Palanca de marcha en posición "Centro", desplazarla hacia delante, hacia atrás a posición de freno de estacionamiento. Mientras tanto hay que comprobarla por funcionamiento, movimiento suave, libertad de juego y deterioros.
3. En caso de funcionamiento incorrecto hay que determinar la causa y reemplazar los respectivos componentes.  
Reemplazar una palanca de marcha defectuosa sólo por completo.
4. No volver a poner la máquina en servicio antes de la reparación ejecutada.

### 8.9.12 Limpieza del filtro de aire de recirculación de la calefacción

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
🔒 *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
2. Soltar los cierres y desmontar la cubierta.
3. Sacar el filtro.
4. Limpiar el filtro, o reemplazarlo si fuese necesario.
5. Colocar el filtro y volver a montar la tapa.

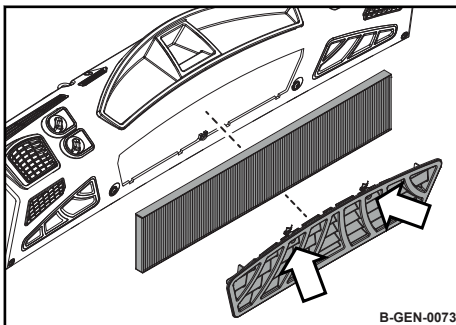


Fig. 208

### 8.9.13 Mantenimiento de la calefacción auxiliar

#### 8.9.13.1 Reemplazo del filtro de combustible para la calefacción auxiliar

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección

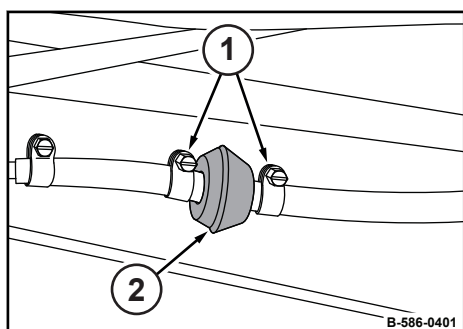


Fig. 209

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
 ☞ Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.
2. Soltar las abrazaderas (1) del filtro de combustible (2), y sacar las mangueras del filtro de combustible.
3. Retirar el filtro de combustible.
4. Montar un nuevo filtro de combustible prestando atención al sentido de flujo.
5. Desechar el filtro de combustible de forma no agresiva con el medio ambiente.

#### 8.9.13.2 Reemplazo del filtro de aire para la calefacción auxiliar

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Guantes de protección

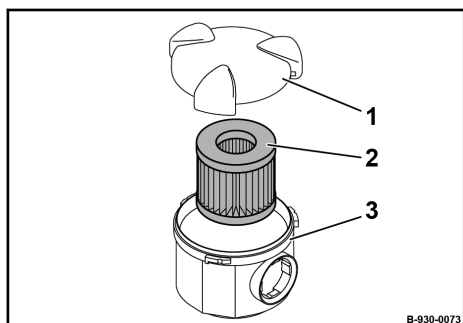


Fig. 210

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
 ☞ Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.
2. Desenroscar la tapa de la caja (1).
3. Sacar el filtro de aire (2).
4. Introducir el nuevo filtro de aire con cautela en la caja (3).
5. Volver a cerrar la tapa de la caja.

## **8.10 Cada 2000 horas de servicio**

### **8.10.1 Cambio del aceite hidráulico**



*Ejecutar el trabajo de mantenimiento después de dos años a más tardar.*

Cambiar el aceite hidráulico también después de mayores reparaciones en el sistema hidráulico.

Con cada cambio del aceite hidráulico reemplazar también el filtro del aceite hidráulico. Ejecutar el cambio del filtro del aceite hidráulico siempre después del cambio del aceite hidráulico y de la marcha de prueba.

No arrancar el motor jamás cuando el aceite hidráulico está evacuado.

No utilizar detergentes para la limpieza.

Para la limpieza sólo hacer uso de paños libres de pelusas.

Al cambiar de un aceite hidráulico basado en aceite mineral a aceites hidráulicos biodegradables basados en éster, contactar el servicio técnico de lubricantes del respectivo fabricante del aceite, o nuestro servicio posventa.



**¡AVISO!**

**¡Riesgo de deterioros!**

- El cambio de aceite se debe ejecutar con el aceite hidráulico caliente.
- Emplear solamente aceite hidráulico de especificación autorizada ↗ *Capítulo 8.3.5 «Aceite hidráulico» en la página 197.*
- Cantidad de llenado: ↗ *Capítulo 8.4 «Tabla de sustancias empleadas en el servicio» en la página 200.*

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección

1. Estacionar la máquina de forma asegurada ↗ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
2. Limpiar el entorno de la boca de llenado y retirar la tapa.

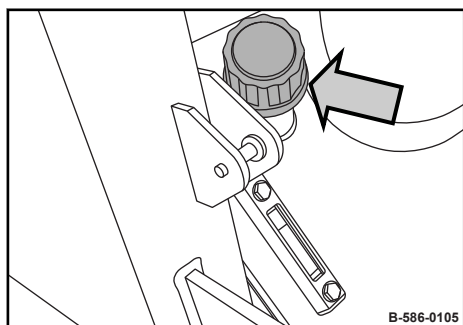


Fig. 211



**¡ADVERTENCIA!**

**¡Riesgo de quemaduras por piezas calientes!**

- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo).
- Evitar el contacto con componentes calientes.

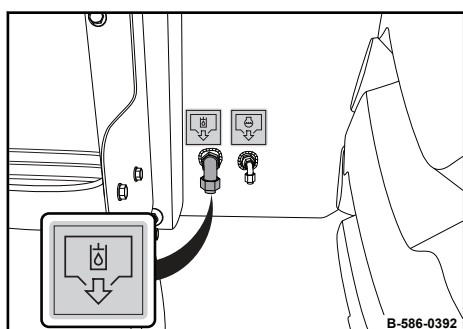


Fig. 212

3. Desenroscar el tapón de cierre.
4. Descargar y recoger todo el aceite hidráulico.
5. Volver a enroscar el tapón de cierre fijamente.



*Para el llenado recomendamos de hacer uso de nuestro grupo de llenado y filtración con filtro fino. Con ello resulta una filtración finísima del aceite hidráulico, lo que aumenta la duración del filtro del aceite hidráulico y protege el sistema hidráulico.*

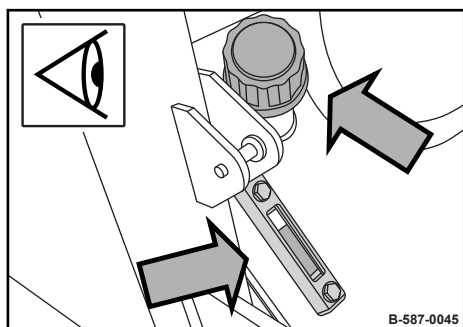


Fig. 213

6. Rellenar nuevo aceite hidráulico.
7. Comprobar el nivel de aceite en la mirilla.

|              |                                                                   |
|--------------|-------------------------------------------------------------------|
| Nivel normal | aprox. 3 cm (1.2 in) por debajo del borde superior de la mirilla. |
| Nivel mínimo | Centro de la mirilla                                              |



8.



*El filtro de ventilación del depósito del aceite hidráulico se encuentra en la tapa, por lo tanto reemplazar la tapa por completo.*

Cerrar el depósito con una nueva tapa.

9. Desechar el aceite de forma no agresiva con el medio ambiente.

### 8.10.2 Cambio del líquido refrigerante



*Ejecutar el trabajo de mantenimiento después de dos años a más tardar.*

De ninguna manera hay que arrancar el motor cuando el refrigerante está descargado.

Si hay aceite en el refrigerante, u opacidad llamativa debido a residuos de corrosión u otras sustancias en suspensión, hay que evacuar el refrigerante y limpiar todo el sistema de refrigeración.

Aceite puede dañar los materiales de obturación empleados en el sistema de refrigeración.

Si hay aceite en el líquido refrigerante, adicionalmente hay que añadir un medio de limpieza para eliminar los residuos en el sistema por completo. ¡Observar las indicaciones del fabricante! En cualquier caso de duda pregunten a nuestro servicio posventa, o el fabricante del motor.

Al cambiar el refrigerante sin rastros de contaminación no es necesario de limpiar el sistema refrigerante.



**¡AVISO!**

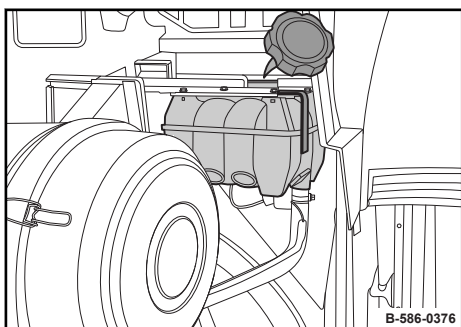
**¡Peligro de averías del motor!**

- Emplear solamente refrigerante de especificación autorizada  
↳ *Capítulo 8.3.4 «Líquido refrigerante» en la página 193.*
- No hay que mezclar diferentes tipos de refrigerante y aditivos.
- Cantidad de llenado: ↳ *Capítulo 8.4 «Tabla de sustancias empleadas en el servicio» en la página 200*

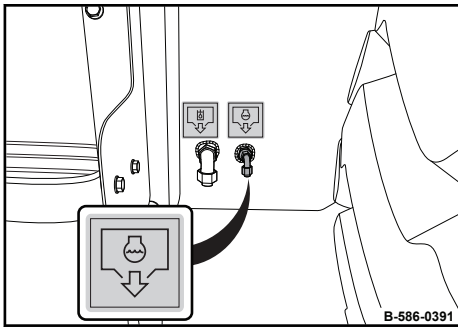
Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
↳ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
2. Esperar hasta el motor se haya enfriado.
3. Desenroscar la tapa del depósito de compensación.



*Fig. 214*



*Fig. 215*

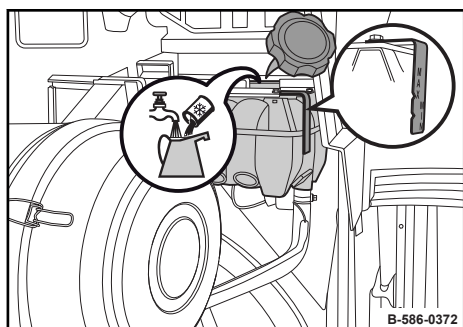
4. Desenroscar el tapón de cierre.
5. Descargar y recoger todo el líquido refrigerante.
6. Volver a enroscar el tapón de cierre fijamente.
7. Comprobar el estado del líquido refrigerante.
8. Enjuagar el sistema de refrigeración cuando el refrigerante está contaminado por residuos de corrosión u otras sustancias en suspensión.
9. Desmontar el termostato.
10. Cargar agua limpia.
11. Arrancar el motor y esperar hasta haya alcanzado la temperatura de servicio.
12. Dejar el motor enfriarse hasta aprox. 50 °C (122 °F).
13. Volver a descargar el agua.
14. Después de utilizar un medio de limpieza repetir el enjuague dos veces con agua limpia.
15. Volver a instalar el termostato.



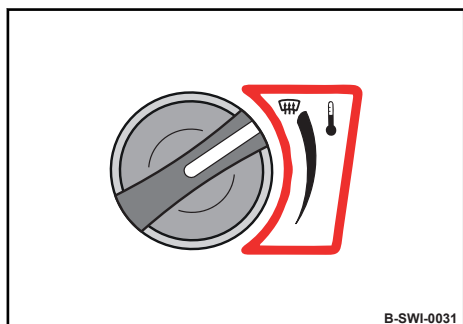
**¡AVISO!**

**¡Peligro de averías del motor!**

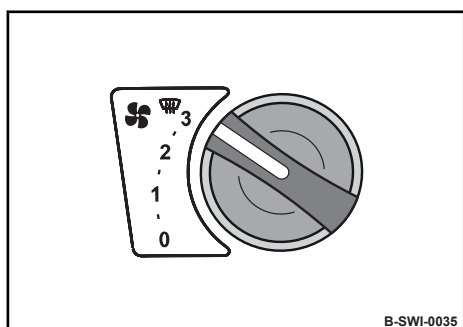
La concentración del medio anti-congelante (aditivos) no debe quedar debajo del mínimo del 35% en volumen, y no debe sobrepasar el máximo del 45% en volumen.



*Fig. 216*



*Fig. 217*



*Fig. 218*

**16.** Repostaje de líquido refrigerante

**17.** Cerrar la tapa.

**18.** Ajustar la máxima temperatura de la cabina.

**19.** Ajustar la máxima temperatura del ventilador.

**20.** Arrancar el motor  *Capítulo 6.3 «Arranque del motor» en la página 130.*

**21.** Dejar el motor girar en marcha en vacío hasta haya alcanzado temperatura de servicio y el termostato abre.

**22.** Tan pronto como el termostato haya abierto dejar el motor girar para aprox. 1 minuto a máxima velocidad.

**23.** Desconectar el motor.

- 24.** Esperar hasta el motor se haya enfriado.
- 25.** Volver a comprobar el nivel del refrigerante después de enfriarse el motor, y completarlo en el caso dado.
- 26.** Desechar el refrigerante de forma no agresiva con el medio ambiente.

## **8.11 Según necesidad**

### **8.11.1 Mantenimiento del filtro de aire**



#### **¡AVISO!**

#### **¡Peligro de averías del motor!**

- No arrancar el motor jamás si el filtro de aire está desmontado.
- Si fuese necesario, el filtro de aire se puede limpiar hasta seis veces. Se debe reemplazar junto con el elemento de seguridad después de un año a más tardar.
- En caso de depósitos fuliginosos sobre el filtro de aire una limpieza es inútil.
- Jamás hay que emplear gasolina o líquidos calientes para la limpieza.
- Después de la limpieza hay que controlar el filtro de aire por deterioros haciendo uso de una lámpara portátil.
- Un filtro de aire dañado no se debe seguir utilizando de ninguna manera. En cualquier caso de duda hay que montar un nuevo filtro de aire.
- Si el filtro de aire presenta deterioros también hay que cambiar el elemento de seguridad.
- El elemento de seguridad no se debe limpiar de ninguna manera.

**i** *Recomendamos de incondicionalmente reemplazar el filtro de aire. Un nuevo elemento filtrante es mucho menos costoso en comparación con un defecto del motor que se pudiese producir.*

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección
- Máscara para polvo fino
- Gafas de protección

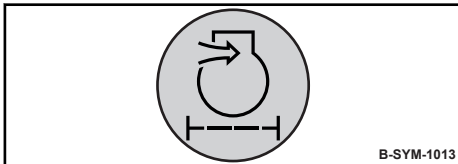


Fig. 219

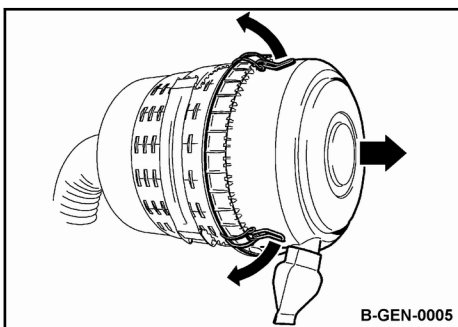


Fig. 220

1. Ejecutar el mantenimiento del filtro de aire al encenderse la lámpara de aviso filtro de aire, pero después de un año a más tardar.
2. Estacionar la máquina de forma asegurada  
↳ Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.
3. Esperar hasta el motor se haya enfriado.
4. Soltar la presilla de la tapa de la caja y retirar la tapa.
5. Limpiar la tapa de la caja y la válvula expulsora de polvo.

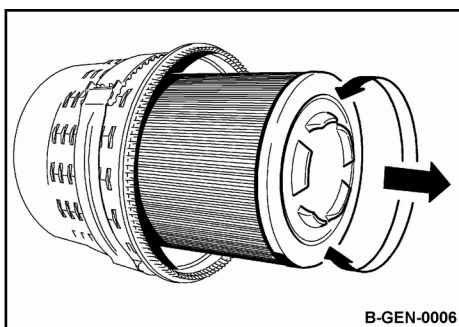


Fig. 221

6. Sacar el filtro de aire por medio de ligeros movimientos giratorios.



**¡ATENCIÓN!**

**Riesgo de lesiones de los ojos debido a partículas volando por el aire.**

- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo, gafas protectoras).



**¡ATENCIÓN!**

**¡Riesgo por concentración de partículas finas!**

- Utilizar mascarilla para partículas finas.

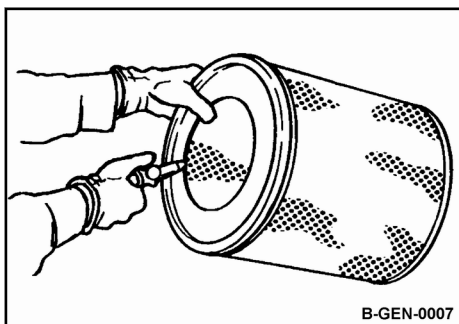


Fig. 222

7. Pasar aire comprimido seco (máx. 2,1 bar (30 psi)) por el filtro de aire moviendo la pistola desde el interior hacia el exterior por arriba y abajo en el cartucho hasta ya no se genera más polvo.

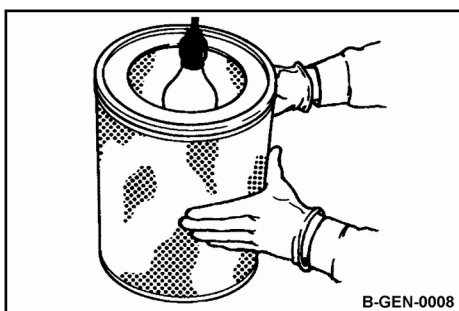


Fig. 223

8. Examinar el filtro de aire por grietas y agujeros en el fuelle de papel haciendo uso de una lámpara portátil.
9. Al presentar daños hay que reemplazar el filtro de aire y el elemento de seguridad.



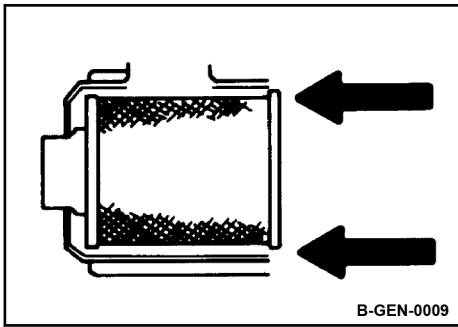


Fig. 224

10. Insertar el filtro de aire con mucho cuidado en la caja.



**¡AVISO!**

**¡Peligro de averías del motor!**

- Colocar la válvula expulsora de polvo en posición vertical hacia abajo.
- Prestar atención al encaje correcto de los cierres de la tapa.

11. Volver a montar la tapa de la carcasa.

#### 8.11.1.1 Reemplazo del elemento de seguridad



**¡AVISO!**

**¡Peligro de averías del motor!**

Está prohibido de limpiar el elemento de seguridad y de reutilizarlo después de su desmontaje.

El elemento de seguridad se debe reemplazar:

- Al estar dañado el filtro de aire.
- Después de 1 años a más tardar.
- Al encenderse la luz de aviso filtro de aire de nuevo después de la limpieza del filtro de aire.

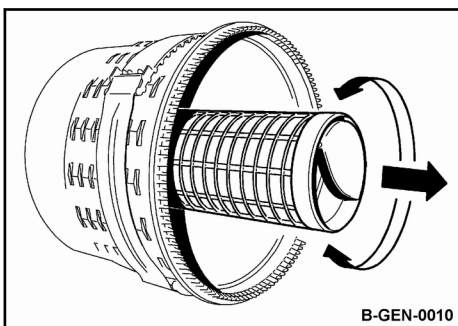


Fig. 225

1. Quitar la tapa de la caja y retirar el filtro de aire.
2. Sacar el elemento de seguridad por medio de ligeros movimientos giratorios.
3. Insertar un nuevo elemento de seguridad.
4. Colocar el filtro de aire y volver a montar la tapa de la caja.

### 8.11.2 Comprobación, limpieza del separador de agua

**i** Los intervalos de mantenimiento del separador de agua dependen del contenido de agua en el combustible y por lo tanto no se pueden globalizar.

*Por este motivo, primero hay que comprobar cada día después de poner el motor en servicio si se pueden ver rastros de agua y suciedad.*

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección

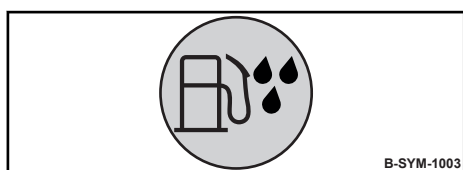


Fig. 226

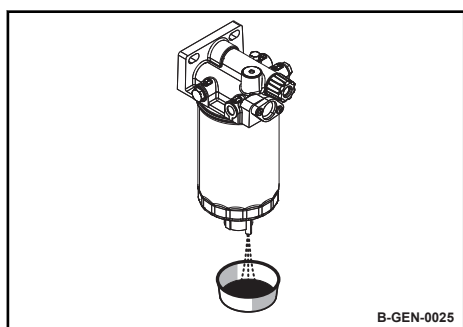


Fig. 227

1. Al encenderse la lámpara de control de agua en el combustible durante el arranque o en el servicio, descargar inmediatamente el agua del filtro previo.
2. Estacionar la máquina de forma asegurada  
⇒ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
3. Soltar el tornillo de descarga y evacuar el líquido hasta sale puro combustible diésel.
4. Recoger el líquido saliendo.
5. Volver a enroscar el tornillo de descarga fijamente. Prestar atención a la hermeticidad y cambiar la junta anular, si fuese necesario.  
⇒ La lámpara de control 'agua en el combustible' se debe apagar después de haber vaciado el separador de agua.

### 8.11.3 Ejecución de la regeneración en parada

#### Comentarios preliminares

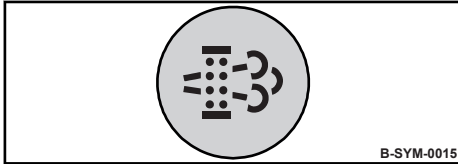


Fig. 228

El sistema de tratamiento posterior de gases de escape es controlada por el mando del motor.

Cuando se requiere una regeneración en parada se enciende la lámpara de aviso regeneración. Posibles causas:

- Excesiva carga de hollín del FAP.
- Automáticamente después de haber transcurrido aprox. 550 horas de servicio.

Al no ejecutar la regeneración en parada o se aborta, entonces la potencia del motor se reduce al aumentar la carga de hollín, y suena el zumbador.

Al no ejecutar la regeneración en parada tampoco después de la reducción de la potencia, la carga de hollín sigue creciendo. La reducción de la potencia del motor continúa. El FAP es sobrecargado.



#### ¡AVISO!

#### ¡Sobrecarga FAP!

- En caso de sobrecarga del FAP la regeneración se debe activar por personal de servicio autorizado, o una regeneración del FAP ya no es posible.

La regeneración en parada tarda hasta 40 minutos.

Dejar la cubierta del motor cerrada hasta la regeneración en parada está terminada y la luz de aviso temperatura de gases de escape está apagada.

### Regeneración en parada

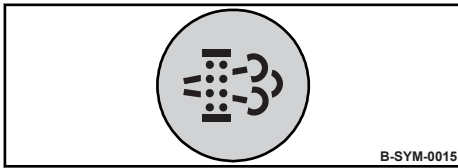


Fig. 229

Requerimientos:

- Lámpara de aviso regeneración parpadea

1.



**¡ADVERTENCIA!**

**¡Riesgo de quemaduras por materiales inflamados!**

- Mantener suficiente distancia a materiales inflamables o explosivos.

Parar la máquina en terreno libre.

2. Encajar la palanca de marcha hacia la derecha (posición freno de estacionamiento).

⇒ Se ilumina la lámpara de aviso freno de estacionamiento.



*Al desencajar la palanca de marcha de la posición de freno de estacionamiento a la izquierda, la regeneración en parada se interrumpe.*

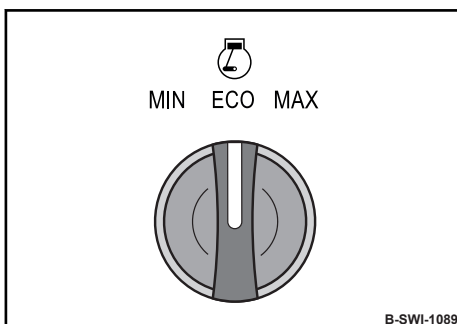


Fig. 230

3. Colocar el interruptor giratorio para velocidad del motor a posición "Centro" (modo ECO).

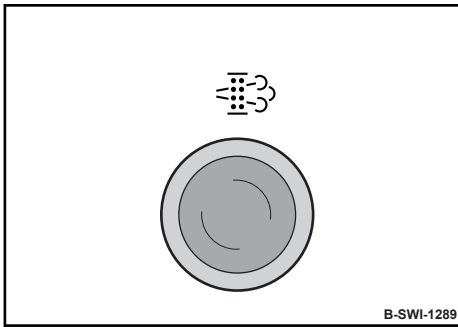


Fig. 231

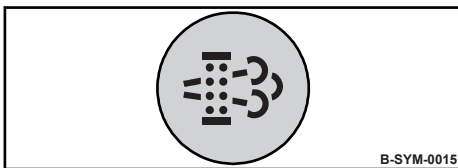


Fig. 232

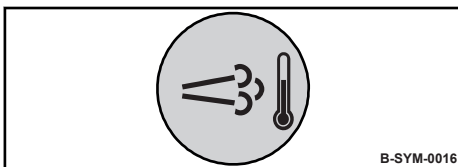


Fig. 233

4. Sostener el pulsador regeneración para aprox. 2 segundos.

⇒ La velocidad del motor aumenta cuando la regeneración en parada comienza.

La regeneración en parada transcurre de forma automática y tarda hasta 40 minutos.

La lámpara de control de regeneración luce.

La elevada temperatura de los gases de escape es indicada por la lámpara de aviso temperatura gases de escape.

Al terminar el proceso de regeneración en parada la lámpara de aviso "Regeneración" se apaga.

Después de bajar la temperatura de los gases de escape a nivel normal también se apaga la lámpara de aviso "Temperatura gases de escape".

## 8.11.4 Reajuste de los rascadores

### Rascadores en rodillos lisos

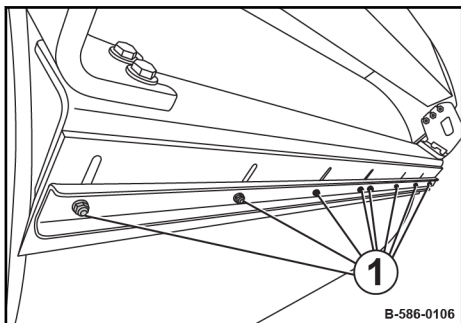


Fig. 234

1. Comprobar el ajuste y el estado del rascador delantero y trasero y reajustarlo o cambiar la goma rascadora, si fuese preciso.
2. Para reajustar los rascadores hay que soltar los tornillos de fijación (1) en los agujeros oblongos y deslizar los rascadores en dirección del rodillo hasta hacer contacto.
3. Volver a apretar los tornillos de fijación.

### Rascadores en rodillos lisos con envoltura de pata de cabra

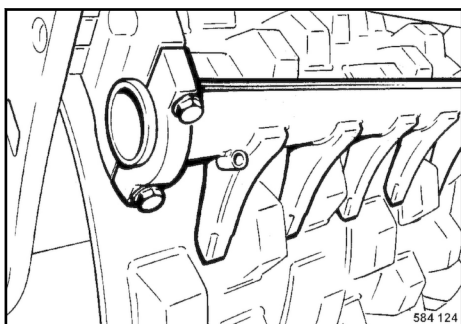


Fig. 235

1. Comprobar el ajuste y el estado de los rascadores, y reajustarlos o cambiar los dientes, si fuese preciso.
2. Para reajustar soltar los tornillos de apriete y empujar el rascador hasta unos 25 mm hacia la envoltura de pata de cabra.
3. Volver a apretar los tornillos de apriete.

### 8.11.5 Limpieza de la máquina

La máquina se debe limpiar a fondo por lo menos una vez por semana.

En el caso dado limpiar la máquina cada día, como p. ej. durante trabajos en suelos muy cohesivos o cemento.

No trepar a la máquina para trabajos de limpieza.



**¡ADVERTENCIA!**

**¡Riesgo de lesiones por caída de la máquina!**

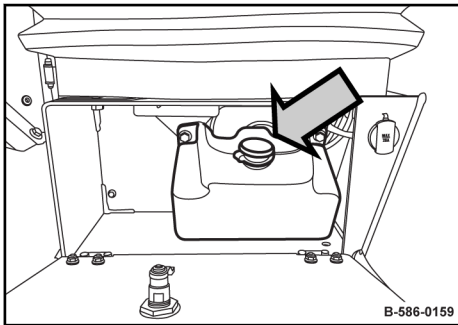
- Procurar siempre de tener una posición segura.

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Guantes de protección
- Gafas de protección

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
↳ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
2. Esperar hasta el motor se haya enfriado.
3. Para la limpieza con un dispositivo de limpieza por chorro de vapor no dirigir el chorro directo a piezas eléctricas y material aislante, sino recubrirlos con antelación.
4. En el caso dado ejecutar la limpieza de los cristales con ayuda de una barra telescópica.

### **8.11.6 Llenado del depósito de reserva del sistema limpia-lava-parabrisas**



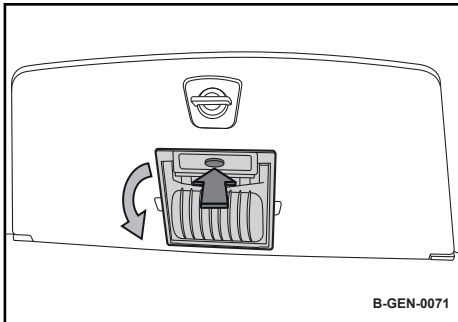
*Fig. 236*

1. Abrir la tapa debajo del asiento del conductor por el lado izquierdo.
2. Comprobar el nivel del líquido en el depósito de reserva y cargar líquido, si fuese necesario.
3. Si hay peligro de heladas cargar el depósito de reserva con una mezcla anticongelante.

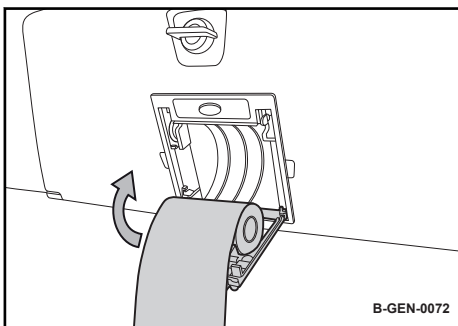


### 8.11.7 Reemplazo del rollo de papel en la impresora

**i** *Equipo opcional*



*Fig. 237*



*Fig. 238*

1. Controlar el papel cuando el LED de estado parpadea.
2. Abrir la impresora.
3. Al aparecer una raya roja en el papel colocar un nuevo rollo de papel.
4. Sacar el rollo de papel gastado.
5. Colocar un nuevo rollo de papel.
6. Cerrar la tapa.

### 8.11.8 Descarga del lodo del depósito de combustible

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Guantes de protección

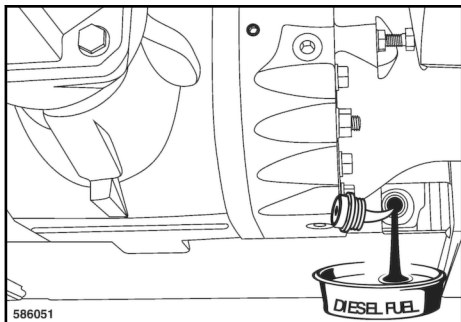


Fig. 239

1. Estacionar la máquina de forma asegurada  
↳ *Capítulo 6.8 «Estacionar la máquina de forma asegurada.» en la página 147.*
2. Desenroscar el tornillo de descarga, evacuar y recoger unos 5 litros de combustible.
3. Volver a enroscar fijamente el tornillo de descarga.
4. Desechar el combustible de forma no agresiva con el medio ambiente.

### 8.11.9 Medidas para una parada más prolongada de la máquina

#### 8.11.9.1 Medidas anterior a la retirada del servicio

Si la máquina se debiese poner fuera de servicio para un tiempo prolongado (p.ej. durante el invierno), hay que ejecutar los siguientes trabajos:

1. Limpiar la máquina a fondo.
2. Para la retirada del servicio hay que aparcarse en un espacio con techo, seco y con buena ventilación. La temperatura ambiente no debiese caer debajo de -10 °C (14 °F) para prevenir la congelación del AdBlue®/DEF.
3. Untar los vástagos brillantes de pistón de todos los cilindros hidráulicos bien con grasa, y retraerlos tanto posible.
4. Rociar con aceite todas articulaciones de palanca y puntos de alojamiento que no tienen opción de engrase.

5. Restaurar daños en la pintura; conservar puntos brillantes a fondo con anticorrosivo.
6. Limpiar el separador de agua.
7. Llenar el depósito de combustible con diésel para evitar la generación de condensado en el depósito.
8. Cambiar aceite de motor y filtro de aceite al haber ejecutado el cambio de aceite ya hace más de 300 horas de servicio, o si el aceite ya tiene más tiempo que 12 meses.
9. Comprobar la concentración del anticongelante y el nivel del líquido refrigerante.
10. Llenar el depósito de AdBlue®/DEF por completo para evitar la cristalización de AdBlue®/DEF.
11. Desconectar cables de masa de las baterías (previene autodescarga por consumo de corriente de reposo).

### 8.11.9.2 Mantenimiento de las baterías en caso de parada de máquina durante tiempo más largo



#### ¡ADVERTENCIA!

**Riesgo de lesiones por una mezcla de gas detonando.**

- Para recargar la batería hay que quitar los tapones.
- Asegurar que haya suficiente ventilación.
- ¡Fumar y llamas abiertas están prohibidos!
- No depositar herramientas u otros objetos metálicos encima de la batería.
- Durante trabajos en la batería no llevar joyas (relojes, collares, etc.).
- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo, gafas protectoras).

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Guantes de protección
- Gafas de protección

1. Desconectar todos los consumidores de energía (p.ej. encendido, luz).
2. Medir la tensión de circuito abierto de la batería en intervalos regulares (mínimo 1 vez cada mes).
  - ⇒ Valores de orientación: 12,6 V = carga completa; 12,3 V = descarga al 50%.

3. Hay que recargar la batería enseguida con una tensión de circuito abierto de 12,25 V ó menos. No efectuar una carga rápida.  
⇒ La tensión de circuito abierto de la batería se enfoca después de aprox. 10 horas después de la última carga, o después de una hora después de la última descarga.
4. Interrumpir la corriente de carga antes de retirar los terminales de carga.
5. Después de cada carga de la batería hay que dejarla en reposo para una hora anterior a la puesta en servicio.
6. Para tiempos de parada de más de un mes hay que desconectar la batería. No hay que olvidar la medición regular de la tensión de circuito abierto.

#### **8.11.9.3 Medidas anterior a la nueva puesta en servicio**

1. Reemplazar el filtro de combustible.
2. Reemplazar el filtro de aire.
3. Cambio del aceite de motor y del filtro de aceite.
4. En caso de tiempos en almacén de más de cuatro meses, vaciar el depósito AdBlue®/DEF y llenarlo completamente con nuevo AdBlue®/DEF.
5. En caso de tiempos en almacén de más de cuatro meses, reemplazar el filtro AdBlue®/DEF.
6. Comprobar el nivel del líquido refrigerante.
7. Comprobación del estado de carga de las baterías, y recarga si fuese necesario. Comprobar el nivel del líquido en las baterías antes y después de la carga.

8. Conectar los cables de masa con las baterías.
9. Comprobar el funcionamiento del sistema eléctrico.
10. Comprobar cables, mangueras y tuberías por grietas y hermeticidad.
11. Comprobar el tiempo de utilización de mangueras hidráulicas, y reemplazarlas en el caso dado.
12. Arrancar el motor y dejarlo en marcha en vacío durante 15 hasta 30 minutos.
13. Durante la marcha del motor observar las indicaciones de presión del aceite de motor y temperatura del refrigerante.
14. Comprobar los niveles de aceite.
15. Comprobar el funcionamiento del sistema eléctrico, de la dirección y de los frenos.
16. Limpiar la máquina a fondo.
17. Evacuar y volver a llenar de nuevo el aire acondicionado.



## 9.1 Montaje envoltura pata de cabra

### 9.1.1 Comentarios preliminares e instrucciones de seguridad

Solamente un persona experta (persona capacitada) tiene la autorización de fijar y elevar cargas.

No utilizar puntos de fijación dañados o de reducida funcionalidad.

Utilizar solamente equipos de elevación y medios de fijación de suficiente capacidad de carga para el peso de carga.

Utilizar siempre apropiados medios de fijación en los puntos de fijación.

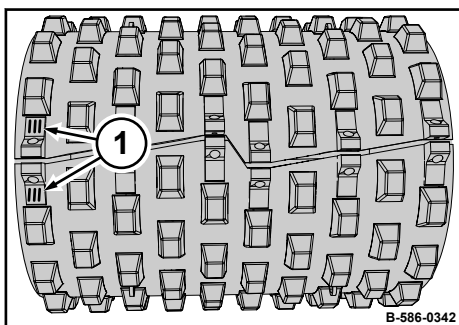
Utilizar el equipo de fijación solamente en la dirección de carga prescrita.

Durante la elevación hay que prestar atención de que la carga no se pone en movimientos incontrolables. Si fuese necesario, mantener la carga por medio de cuerdas guía.

Para montaje y desmontaje de los segmentos se requieren dos personas como mínimo.

#### Pesos

| Segmento envoltura pata de cabra | Rascador                         |
|----------------------------------|----------------------------------|
| aprox. 425 kg (937 lbs) cada uno | aprox. 138 kg (304 lbs) cada uno |



**i**

*Durante la producción se aplican 1, 2 o 3 cordones de soldadura como identificación en los individuales segmentos para asegurar la unidad de los individuales segmentos uno con otro.*

Fig. 240

1 Identificación cordón de soldadura



### 9.1.2 Trabajos de preparación

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección
- Gafas de protección

1. Conducir la máquina a una base llana y sólida.

**i** *Tiene que haber suficiente espacio para poder mover la máquina como mínimo por una vuelta del rodillo.*

2. Activar el freno de estacionamiento.
3. Girar la llave de contacto a posición "0" y sacarla.
4. Limpiar el rodillo.

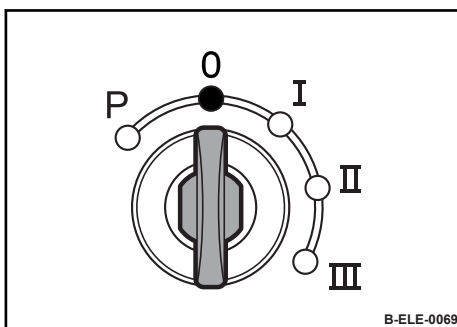


Fig. 241

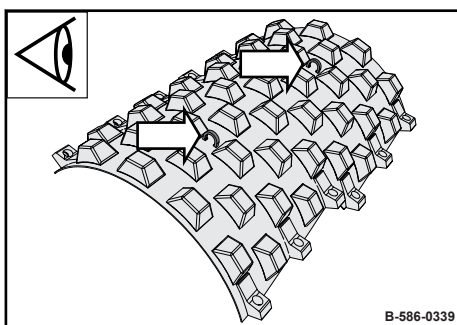


Fig. 242

5. Comprobar todos los tres segmentos por daños en los puntos de tope.  
⇒ No utilizar puntos de fijación dañados o de reducida funcionalidad.
6. Comprobar todos los tres segmentos por diferencias de forma.  
⇒ No utilizar segmentos muy dañados o muy deformados.
7. Limpiar los tres segmentos.

8. Limpiar los puntos de atornilladura de cortes de tornillos y tuercas y suciedad.

**i** *Para limpiar los puntos de atornilladura utilizar una taladradora con cabezal de cepillo metálico.*

### 9.1.3 Desmontaje del rascador

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección

#### Rascador delante

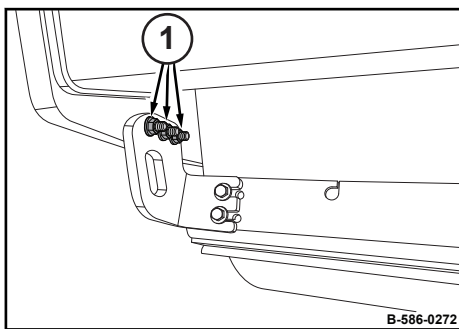


Fig. 243

1. Soltar todas las tuercas (1) de los tornillos de fijación entre rascador delantero y rodillo.



#### **¡ADVERTENCIA!**

**¡Riesgo de lesiones por una pieza pesada!**

- Cuando los tornillos se sacan nadie debe quedarse en la zona de giro de los rascadores.
- Personas deben permanecer solamente lateral del travesaño.

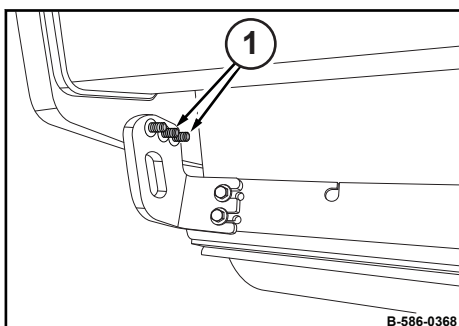


Fig. 244

2. Sacar en ambos lados los dos tornillos traseros (1).

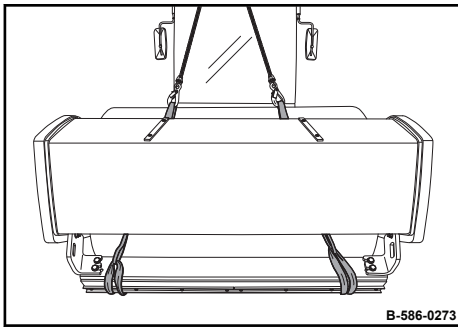


Fig. 245

### Rascador trasero

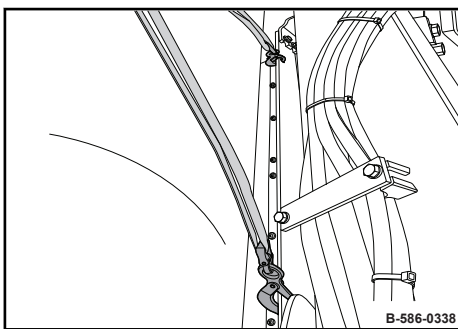


Fig. 246

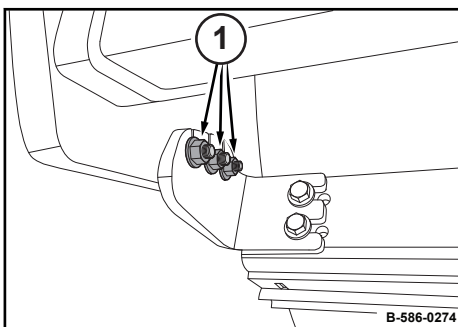


Fig. 247

3. Montar el equipo de fijación tan vertical posible en el rascador delantero y asegurarlo con equipo de elevación apropiado.
4. Sacar en ambos lados los restantes tornillos.
5. Bajar el rascador delantero en el suelo o en una paleta, y tirarlo hacia un lado.

6.



### ¡AVISO!

**¡Se pueden dañar elementos constructivos!**

- Prestar atención de no dañar componentes del puesto de conductor.
- En máquinas con cabina prestar especial atención de no dañar el cristal.  
Proteger el cristal en el caso dado (p.ej. con una tabla).

Montar el equipo de fijación tan vertical posible en el rascador trasero y asegurarlo con equipo de elevación apropiado.

7. Soltar todas las tuercas (1) de los tornillos de fijación entre rascador trasero y rodillo.



### ¡ADVERTENCIA!

#### ¡Riesgo de lesiones por una pieza pesada!

- Cuando los tornillos se sacan nadie debe quedarse en la zona de giro de los rascadores.
- Personas deben permanecer solamente lateral del travesaño.

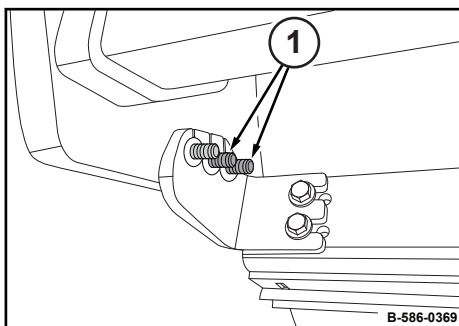


Fig. 248

8. Sacar en ambos lados los dos tornillos delanteros.
9. Sacar en ambos lados los dos restantes tornillos.
10. Bajar el rascador trasero en el suelo o en una paleta, y tirarlo hacia un lado.

### 9.1.4 Montaje de segmentos

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección

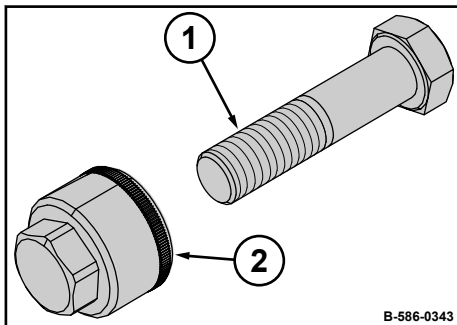


Fig. 249

- 1 Tornillo hexagonal  
M20 x 85 (BOMAG 071  
320 37)
- 2 Tuerca sombrerete  
M20 moleteada  
(BOMAG 580 038 44)



*Para atornillar los segmentos utilizar primero tornillos M20 x 135.*

*Reemplazar estos tornillos con tornillos M20 x 85 después de haber montado todos los segmentos en el rodillo.*

*¡Utilizar nuevos tornillos y tuercas!*



#### **¡AVISO!**

**¡Se pueden dañar elementos constructivos!**

- Para atornillar siempre girar el tornillo.
- La tuerca sombrerete tiene un moleteado manteniendo la tuerca en la fijación.

Cuando se gira la tuerca sombrerete se puede dañar el moleteado. Por consecuencia no se puede alcanzar el necesario par de apriete.

### 1. Segmento

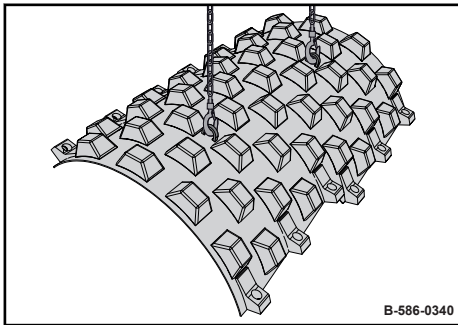


Fig. 250

1. Montar apropiados equipos de fijación en las armellas de elevación del primer segmento.



#### ¡ATENCIÓN!

**Riesgo de aplastamiento durante el posicionamiento de los individuales segmentos.**

- No poner las manos entre segmento y rodillo o componentes de la máquina.

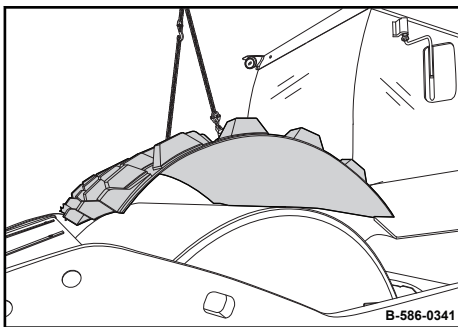


Fig. 251

2. Elevar el primer segmento con equipo de elevación apropiado, posicionarlo tan centrado en el rodillo posible y depositarlo.

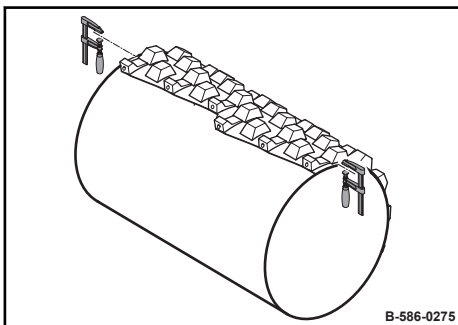


Fig. 252

3. Fijar el segmento por delante en derecha e izquierda cada con una prensa de tornillo en el rodillo.



*Si hay disposición hay cuatro prensas de tornillo es muy útil de fijar el segmento con una prensa de tornillo delante y una prensa de tornillo atrás.*

4. Arrancar el motor y conducir la máquina hacia atrás hasta el siguiente segmento se puede depositar desde arriba en el rodillo.

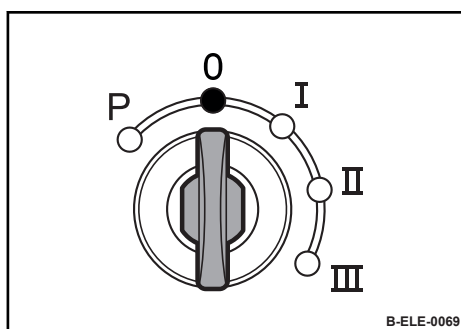


Fig. 253

### 2. Segmento

5. Girar la llave de contacto a posición "0" y sacarla.

6. Seleccionar el segmento adecuado.



#### ¡ATENCIÓN!

**Riesgo de aplastamiento durante el posicionamiento de los individuales segmentos.**

- No poner las manos entre segmento y rodillo o componentes de la máquina.

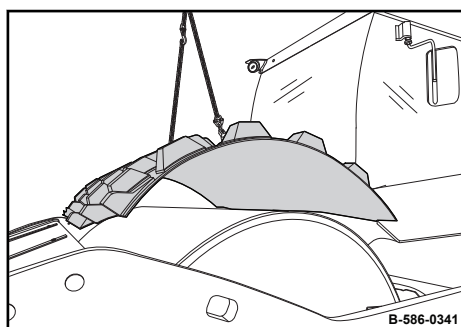


Fig. 254

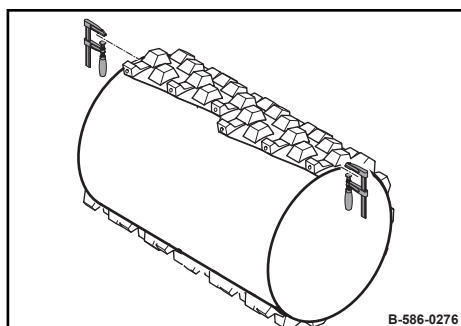


Fig. 255

7. Elevar el segundo segmento con equipo de elevación apropiado y posicionarlo tan centrado en el rodillo posible y depositarlo.
8. Atornillar los dos segmentos con los tornillos de longitud M20 x 135 flojamente (4 a 5 pasos de rosca).
9. Fijar el segundo segmento por delante en derecha e izquierda cada con una prensa de tornillo en el rodillo.
10. Arrancar el motor y conducir la máquina hacia atrás hasta el siguiente segmento se puede depositar desde arriba en el rodillo.

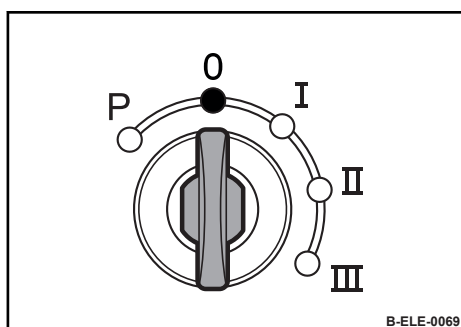


Fig. 256

### 3. Segmento



#### ¡ATENCIÓN!

**Riesgo de aplastamiento durante el posicionamiento de los individuales segmentos.**

- No poner las manos entre segmento y rodillo o componentes de la máquina.

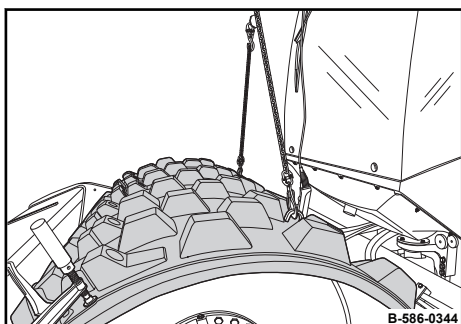


Fig. 257

### Apretar los tornillos de los segmentos 1 y 3.

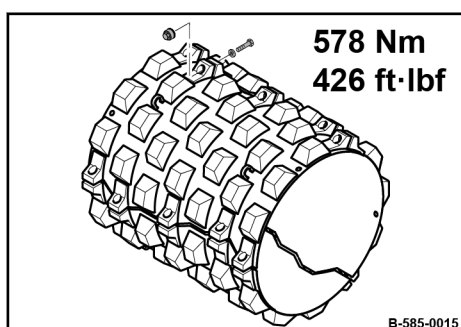


Fig. 258

11. Girar la llave de contacto a posición "0" y sacarla.

12. Elevar el tercer segmento con equipo de elevación apropiado, posicionarlo en el rodillo y depositarlo.
13. Atornillar los segmentos con los tornillos de longitud M20 x 135 flojamente (4 hasta 5 pasos de rosca).

14. Reemplazar los tornillos de longitud M20 x 135 por tornillos de longitud M20 x 85 y apretarlos, par de apriete: 578 Nm (426 ft·lbf).
15. Arrancar el motor y conducir la máquina hacia delante hasta los tornillos se pueden reemplazar y apretar en el siguiente segmento.



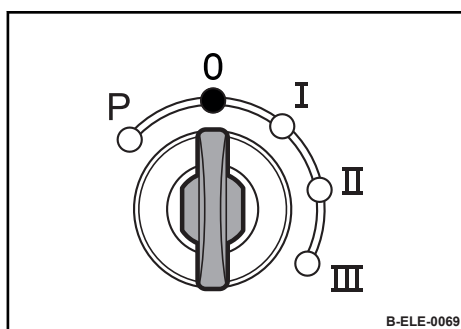


Fig. 259

**Apretar los tornillos de los segmentos 2 y 3.**

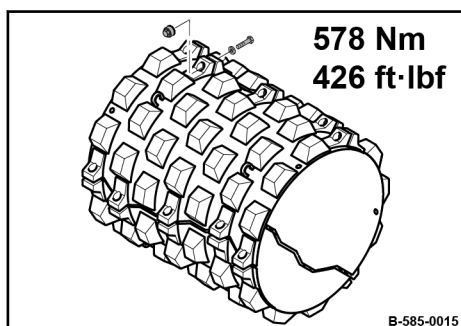


Fig. 260

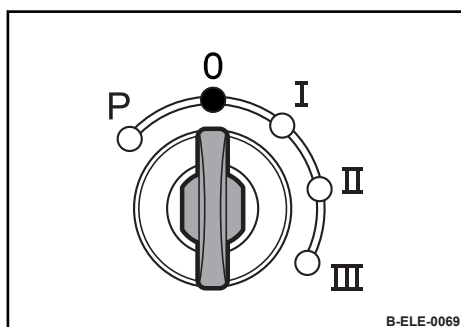


Fig. 261

**16.** Girar la llave de contacto a posición "0" y sacarla.

**17.** Reemplazar los tornillos de longitud M20 x 135 por tornillos de longitud M20 x 85 y apretarlos, par de apriete: 578 Nm (426 ft·lbf).

**18.** Arrancar el motor y conducir la máquina hacia delante hasta los tornillos se pueden reemplazar y apretar en el siguiente segmento.

**19.** Girar la llave de contacto a posición "0" y sacarla.

### Apretar los tornillos de los segmentos 1 y 2.

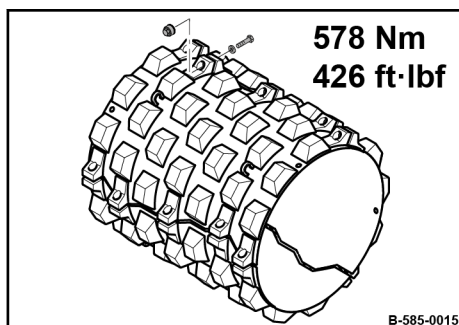


Fig. 262

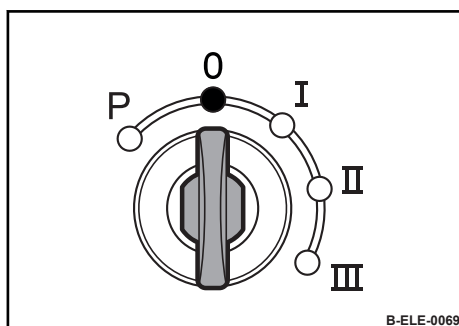


Fig. 263

20. Reemplazar los tornillos de longitud M20 x 135 por tornillos de longitud M20 x 85 y apretarlos, par de apriete: 578 Nm (426 ft·lbf).
21. Arrancar el motor y realizar una marcha de prueba con vibración para aprox. dos minutos.
22. Girar la llave de contacto a posición "0" y sacarla.
23. Reapretar todos los tornillos de fijación.
24. Después de aprox. 60 minutos de trabajo volver a reapretar todos los tornillos de fijación.

### 9.1.5 Montaje del rascador

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección

#### Rascador delante

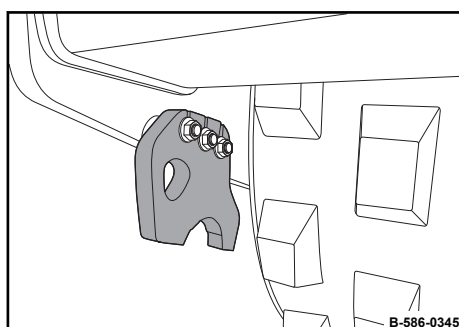
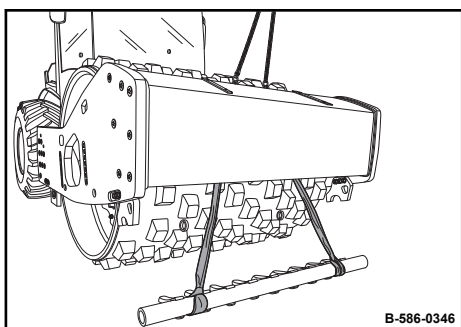
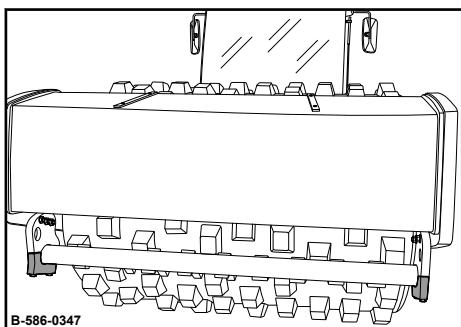


Fig. 264

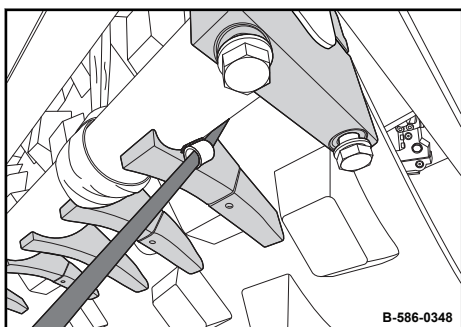
1. Enroscar delante en la derecha e izquierda de la máquina las dos medias carcasas superiores del rascador del rodillo pata de cabra.



*Fig. 265*



*Fig. 266*



*Fig. 267*

2. Colocar el rascador delante el rodillo en posición.
3. Montar el equipo de fijación tan vertical posible en el rascador delantero y asegurarlo con equipo de elevación apropiado.
4. Elevar el rascador con cuidado hasta el rascador está en las medias carcassas superiores.
5. Colocar las medias carcassas inferiores, insertar y asegurar los tornillos con pasta de cobre (OKS 240, BOMAG 009 700 03).
6. Acercar el rascador al rodillo hasta aprox. 25 mm (1 in).
7. Apretar los tornillos de las medias carcassas, par de apriete: 463 Nm (341 ft·lbf).

### Rascador trasero

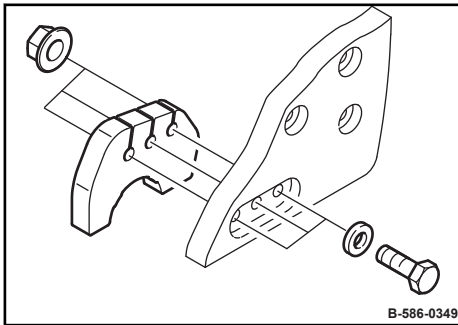


Fig. 268

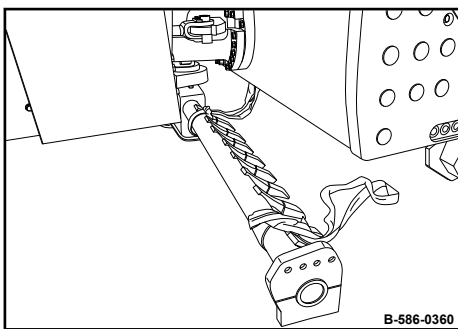


Fig. 269

8. Enroscar atrás en la derecha e izquierda las dos medias carcasas superiores del rascador.

9. Colocar el rascador detrás el rodillo en posición.

10.



#### ¡AVISO!

**¡Se pueden dañar elementos constructivos!**

- Prestar atención de no dañar componentes del puesto de conductor.
- En máquinas con cabina prestar especial atención de no dañar el cristal.  
Proteger el cristal en el caso dado (p.ej. con una tabla).

Montar el equipo de fijación tan vertical posible en el rascador trasero y asegurarlo con equipo de elevación apropiado.

11. Elevar el rascador con cuidado hasta el rascador está en las medias carcasas superiores.

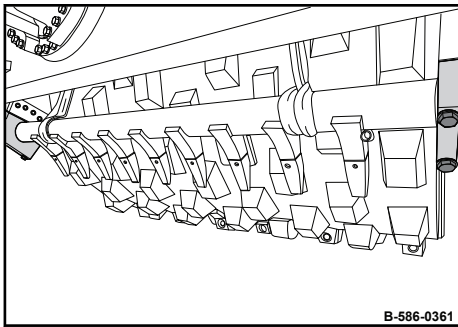


Fig. 270

12. Colocar las medias carcasa inferiores, insertar y asegurar los tornillos con pasta de cobre (OKS 240, BOMAG 009 700 03).

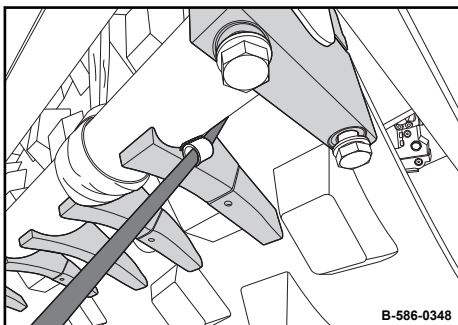


Fig. 271

13. Acercar el rascador al rodillo hasta aprox. 25 mm (1 in).
14. Apretar los tornillos de las medias carcasas, par de apriete: 463 Nm (341 ft·lbf).

### 9.1.6 Montaje de la subida

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección

#### Enmarcar los peldaños

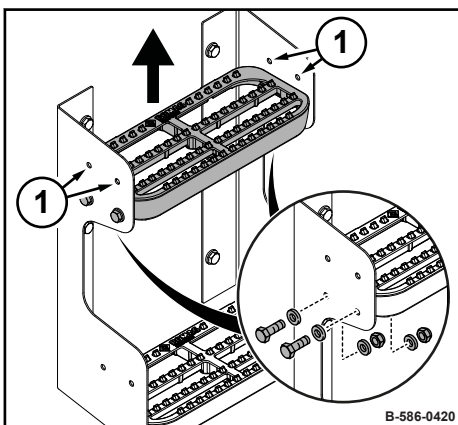


Fig. 272

1. Desenroscar las cuatro tuercas del peldaño superior.
2. Retirar los tornillos y volver a colocar el peldaño un agujero más arriba (1).
3. Insertar los tornillos, enroscar las tuercas y apretarlas.
4. Montar el peldaño inferior también un agujero más arriba.

### Montaje peldaño adicional

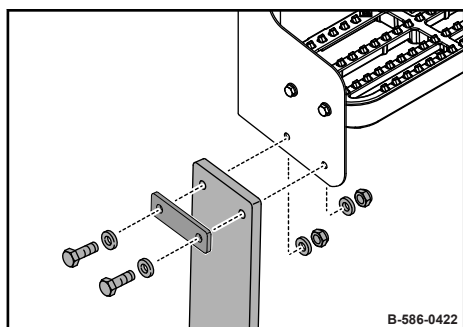


Fig. 273

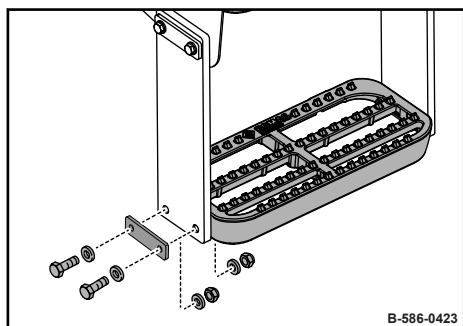


Fig. 274

5. Colocar dos placas de goma con listones en los agujeros inferiores.
6. Insertar los tornillos, enroscar las tuercas y apretarlas.
7. Colocar el peldaño con listones en las placas de goma.
8. Insertar los tornillos, enroscar las tuercas y apretarlas.

## 9.2 Desmontaje envoltura pata de cabra

### 9.2.1 Comentarios preliminares e instrucciones de seguridad

Solamente una persona experta (persona capacitada) tiene la autorización de fijar y elevar cargas.

No utilizar puntos de fijación dañados o de reducida funcionalidad.

Utilizar solamente equipos de elevación y medios de fijación de suficiente capacidad de carga para el peso de carga.

Utilizar siempre apropiados medios de fijación en los puntos de fijación.

Utilizar el equipo de fijación solamente en la dirección de carga prescrita.

Durante la elevación hay que prestar atención de que la carga no se pone en movimientos incontrolables. Si fuese necesario, mantener la carga por medio de cuerdas guía.

Para montaje y desmontaje de los segmentos se requieren dos personas como mínimo.

### 9.2.2 Trabajos de preparación

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección

1. Conducir la máquina a una base llana y sólida.



*Tiene que haber suficiente espacio para poder mover la máquina como mínimo por una vuelta del rodillo.*

2. Activar el freno de estacionamiento.

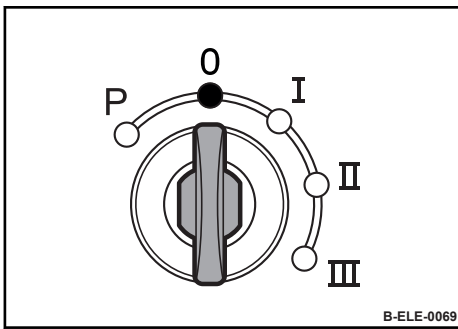


Fig. 275

3. Girar la llave de contacto a posición "0" y sacarla.

### 9.2.3 Desmontaje del rascador

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección

#### Rascador delante

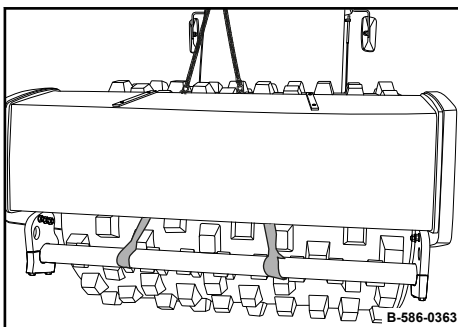


Fig. 276

1. Montar el equipo de fijación tan vertical posible en el rascador delantero y asegurarlo con equipo de elevación apropiado.

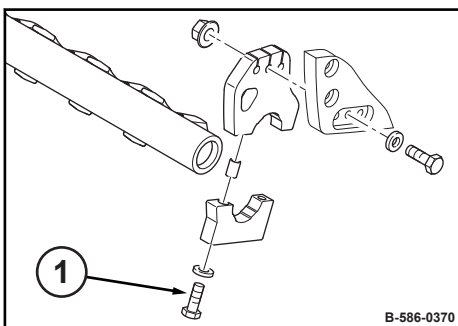


Fig. 277

2. Desenroscar en ambos lados los dos tornillos (1) inferiores de las medias carcasas.
3. Depositar el rascador con cuidado en el suelo.



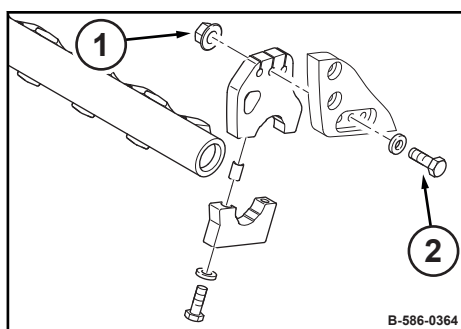


Fig. 278

### Rascador trasero

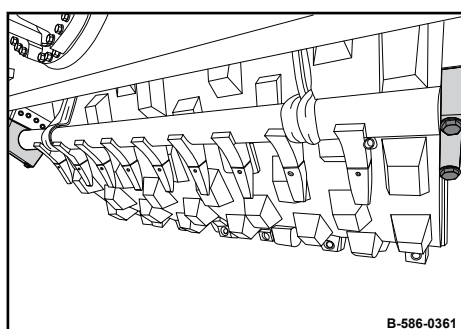


Fig. 279

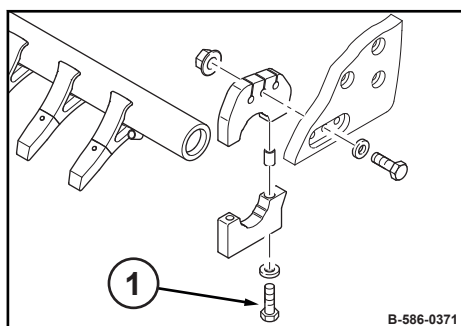


Fig. 280

4. Desenroscar en ambos lados las tres tuercas (1).
5. Sacar los tornillos (2) y retirar las medias carcasas superiores.

6.



### ¡AVISO!

**¡Se pueden dañar elementos constructivos!**

- Prestar atención de no dañar componentes del puesto de conductor.
- En máquinas con cabina prestar especial atención de no dañar el cristal.  
Proteger el cristal en el caso dado (p.ej. con una tabla).

Montar el equipo de fijación tan vertical posible en el rascador trasero y asegurarlo con equipo de elevación apropiado.

7. Desenroscar en ambos lados los dos tornillos (1) inferiores de las medias carcasas.
8. Bajar el rascador trasero en el suelo o en una paleta, y sacarlo por debajo de la máquina.

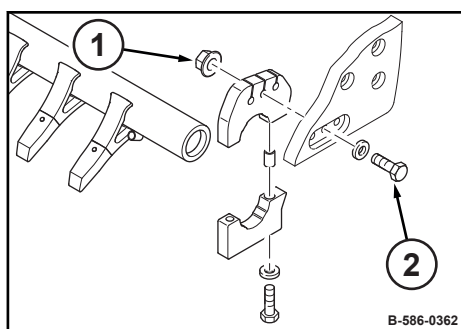


Fig. 281

9. Desenroscar en ambos lados las tres tuercas (1).
10. Sacar los tornillos (2) y retirar las medias carcasas superiores.

### 9.2.4 Desmontaje de segmentos

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección
- Gafas de protección

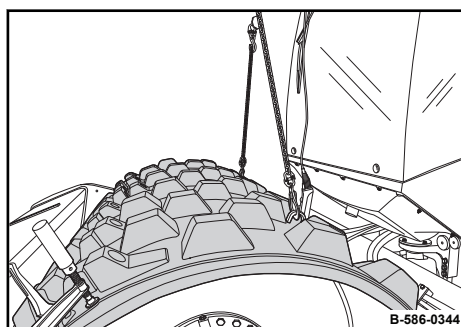


Fig. 282

1. Montar apropiados equipos de fijación en las armellas de elevación del primer segmento.
2. Asegurar el segmento con un equipo de elevación apropiado.
- 3.



#### ¡ATENCIÓN!

**Riesgo de lesiones de los ojos debido a partículas volando por el aire.**

- Hacer uso del equipo de protección personal (guantes de protección, ropa protectora de trabajo, gafas protectoras).

Separar los tornillos de fijación de los segmentos con soplete o muela de tronzar.

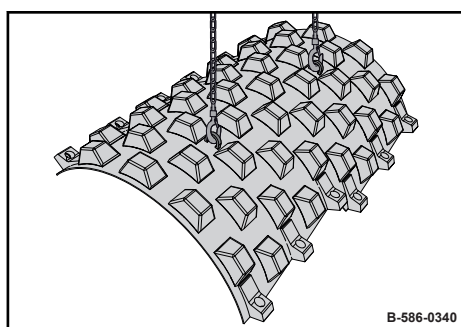


Fig. 283

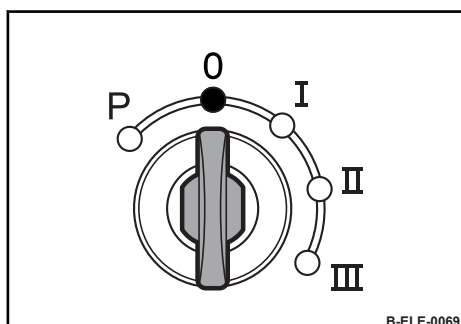


Fig. 284

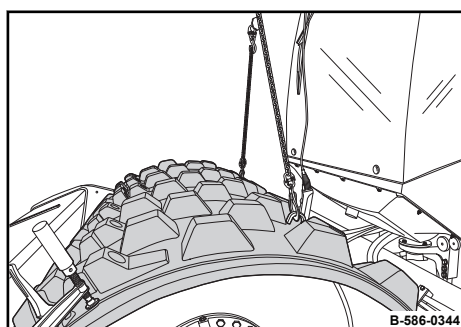


Fig. 285

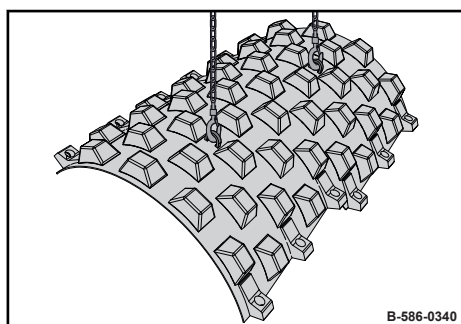


Fig. 286

4. Retirar el segmento y depositarlo de forma segura.
5. Arrancar el motor y conducir la máquina hacia atrás hasta se puede fijar el siguiente segmento.
6. Girar la llave de contacto a posición "0" y sacarla.
7. Montar apropiados equipos de fijación en las armellas de elevación del segundo segmento.
8. Asegurar el segmento con un equipo de elevación apropiado.
9. Separar los tornillos de fijación de los segmentos con soplete o muela de tronzar.
10. Retirar el segmento y depositarlo de forma segura.

## Configuración / preparación – Desmontaje envoltura pata de cabra

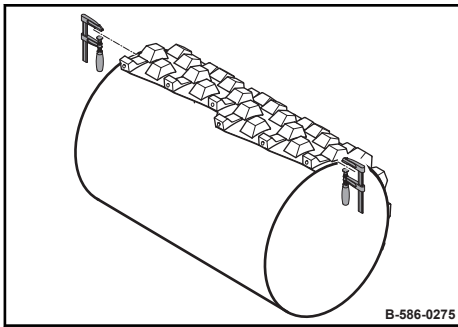


Fig. 287

11. Fijar el tercer segmento por delante en derecha e izquierda cada con una prensa de tornillo en el rodillo.
12. Arrancar el motor y conducir la máquina hacia atrás hasta se puede fijar el siguiente segmento.

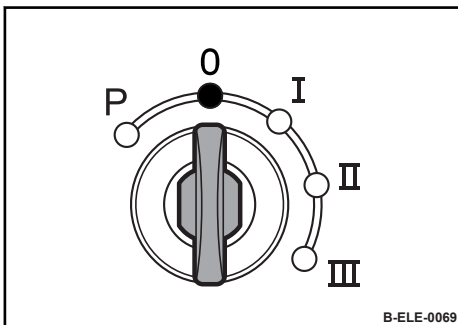


Fig. 288

13. Girar la llave de contacto a posición "0" y sacarla.

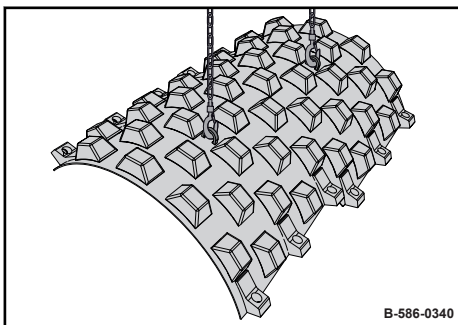


Fig. 289

14. Montar apropiados equipos de fijación en las armellas de elevación del tercer segmento.
15. Asegurar el segmento con un equipo de elevación apropiado.
16. Soltar las prensas de tornillo.
17. Retirar el segmento y depositarlo de forma segura.

### 9.2.5 Montaje del rascador

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección

#### Rascador delante

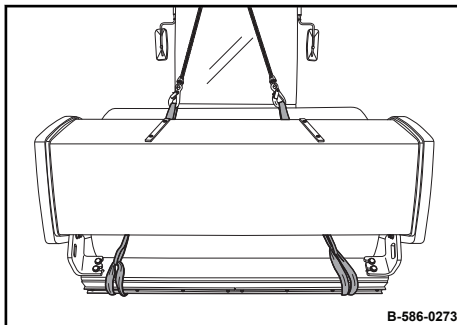


Fig. 290

1. Colocar el rascador delante el rodillo en posición.
2. Montar el equipo de fijación tan vertical posible en el rascador delantero y asegurarlo con equipo de elevación apropiado.

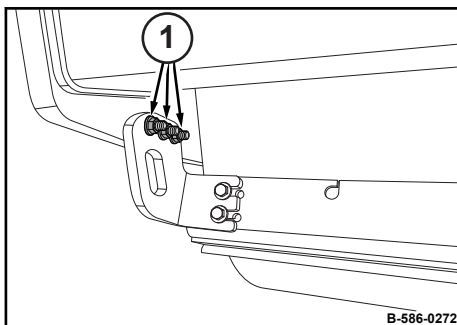


Fig. 291

3. Elevar el rascador con cuidado hasta el rascador está en posición de montaje.
4. Insertar los tornillos de fijación, enroscar las tuercas (1) y apretarlas.

#### Rascador trasero

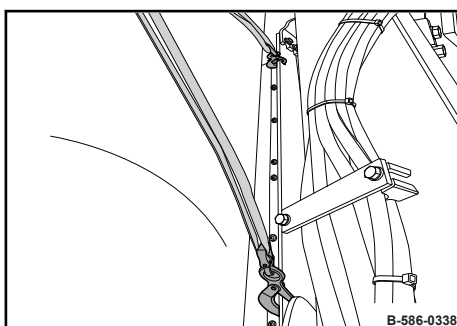


Fig. 292

5. Colocar el rascador detrás el rodillo en posición.

6.



**¡AVISO!**

**¡Se pueden dañar elementos constructivos!**

- Prestar atención de no dañar componentes del puesto de conductor.
- En máquinas con cabina prestar especial atención de no dañar el cristal.

Proteger el cristal en el caso dado (p.ej. con una tabla).

Montar el equipo de fijación tan vertical posible en el rascador trasero y asegurarlo con equipo de elevación apropiado.

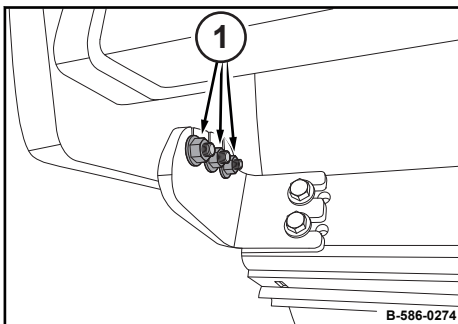


Fig. 293

7. Elevar el rascador con cuidado hasta el rascador está en posición de montaje.

8. Insertar los tornillos de fijación, enroscar las tuercas (1) y apretarlas.

### 9.2.6 Desmontaje de la subida

Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección

#### Desmontaje peldaño adicional

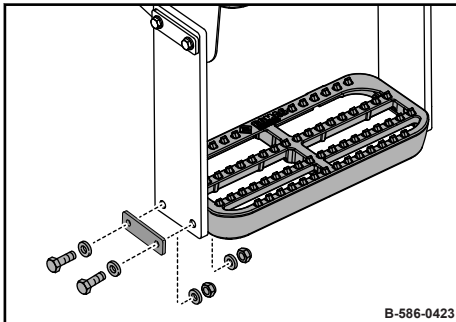


Fig. 294

1. Desenroscar las cuatro tuercas del peldaño más abajo.
2. Sacar los tornillos y retirar el peldaño con listones.

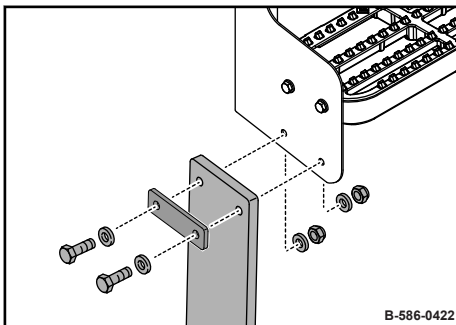


Fig. 295

3. Desenroscar los cuatro tornillos del bastidor.
4. Sacar los tornillos y retirar las placas de goma con listones.

### Enmarcar los peldaños

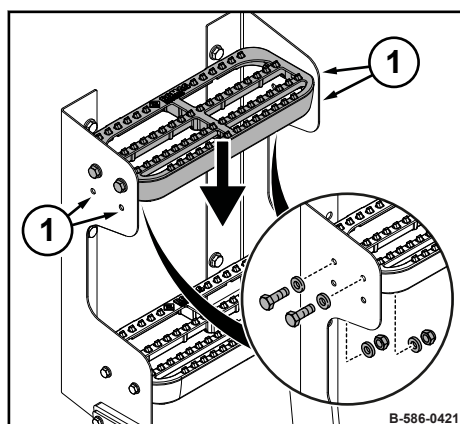


Fig. 296

5. Desenroscar las cuatro tuercas del peldaño superior.
6. Retirar los tornillos y volver a colocar el peldaño un agujero más abajo (1).
7. Insertar los tornillos, enroscar las tuercas y apretarlas.
8. Montar el peldaño inferior también un agujero más abajo.





## **10.1 Comentarios preliminares**

Las averías con frecuencia se deben a que la máquina no ha sido manejada correctamente o no se ejecutaron los trabajos de mantenimiento de forma correcta. Por ello, en cada caso de avería hay que volver a leer atentamente lo que está escrito respecto al manejo y al mantenimiento correctos.

A no ser posible de reconocer la causa de un fallo o no es posible de eliminar un fallo por propia voluntad haciendo uso de la tabla de fallos, entonces diríjase por favor a nuestro servicio posventa.

## 10.2 Arranque del motor con cables de unión entre baterías

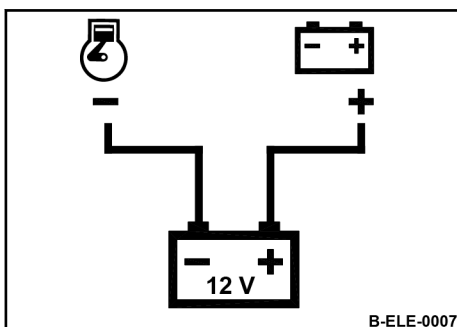


Fig. 297



### ¡AVISO!

**En caso de una conexión errónea se producen graves deterioros en el sistema eléctrico.**

- La máquina se debe puentear sólo con una batería auxiliar de 12 voltios.

1. Conectar primero el polo positivo de la batería externa con el polo positivo de la batería del vehículo con el primer cable de unión entre baterías.
2. A continuación conectar el segundo cable de unión entre baterías primero con el polo negativo de la batería auxiliar suministradora de corriente, y después con una masa del motor o de la carrocería tan lejos posible de la batería.
3. Arranque del motor: ➤ *Capítulo 6.3 «Arranque del motor» en la página 130*



### ¡AVISO!

**¡Peligro de daños en el sistema electrónico!**

Al no conectar un fuerte consumidor de energía, se pueden producir puntas de tensión al separar los cables de unión entre baterías, con el resultado de dañar componentes electrónicos.

4. Si el motor está en marcha hay que conectar un fuerte consumidor de energía (luz de trabajo etc.).
5. Después del arranque separar primero los polos negativos y después los polos positivos.

6. Desconectar el consumidor de energía.

## 10.3 Distribución de los fusibles

### 10.3.1 Indicaciones de seguridad



**¡ADVERTENCIA!**

**¡Riesgo de lesiones al estar en fuego la máquina!**

- No utilizar un fusible de un mayor número de amperios, ni puentear un fusible tampoco.

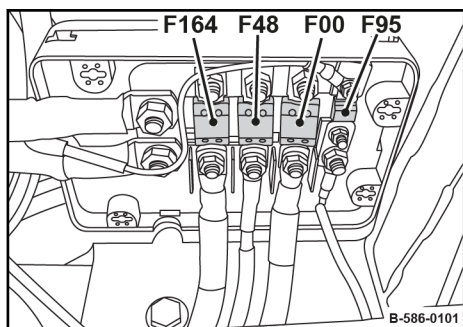
### 10.3.2 Sistema eléctrico central

| Fusible | Intensidad de corriente | Denominación                                                |
|---------|-------------------------|-------------------------------------------------------------|
| F05     | 20 A                    | Caja de enchufe de 12 V                                     |
| F07     | 10 A                    | Intermitentes de emergencia                                 |
| F08     | 10 A                    | Intermitentes                                               |
| F09     | 10 A                    | Luz de estacionamiento y trasera izquierda                  |
| F10     | 10 A                    | Luz de estacionamiento y trasera derecha                    |
| F11     | 15 A                    | Faros delante                                               |
| F13     | 15 A                    | Interruptor de arranque                                     |
| F19     | 15 A                    | Faros de trabajo delante                                    |
| F22     | 15 A                    | Faros de trabajo atrás                                      |
| F23     | 15 A                    | Bocina                                                      |
| F24     | 10 A                    | Instrumento combinado                                       |
| F29     | 15 A                    | Compresor suspensión neumática asiento, calefacción asiento |
| F39     | 80 A                    | Fusible principal de la cabina                              |
| F40     | 30 A                    | Calefacción, aire acondicionado, ventilador                 |
| F67     | 15 A                    | Control (potencial 30)                                      |
| F68     | 15 A                    | Reserva (potencial 30)                                      |

## Ayuda en casos de averías – Distribución de los fusibles

| Fusible | Intensidad de corriente | Denominación                    |
|---------|-------------------------|---------------------------------|
| F84     | 10 A                    | Mando, contacto 54              |
| F91     | 5 A                     | Sensores                        |
| F103    | 15 A                    | Reserva (potencial 15)          |
| F122    | 10 A                    | Mando del motor                 |
| F124    | 25 A                    | Precalentamiento de combustible |
| F146    | 15 A                    | Control (potencial 30)          |
| F148    | 10 A                    | Control (potencial 15)          |
| F157    | 30 A                    | Arrancador                      |
| F169    | 5 A                     | Corriente de arranque           |
| F243    | 7,5 A                   | BOMAG TELEMATIK (potencial 30)  |
| F244    | 5 A                     | BOMAG TELEMATIK (potencial 15)  |
| F268    | 20 A                    | Bomba de combustible            |
| FM1     | 1 A                     | Sensores                        |
| FM2     | 1 A                     | Sensores                        |

### 10.3.3 Fusibles principales



La caja de fusibles principal se encuentra en el compartimiento del motor.

Fig. 298

| Fusible | Intensidad de corriente | Denominación                |
|---------|-------------------------|-----------------------------|
| F164    | 125 A                   | (B+)-línea de carga         |
| F48     | 80 A                    | Sistema de precalentamiento |

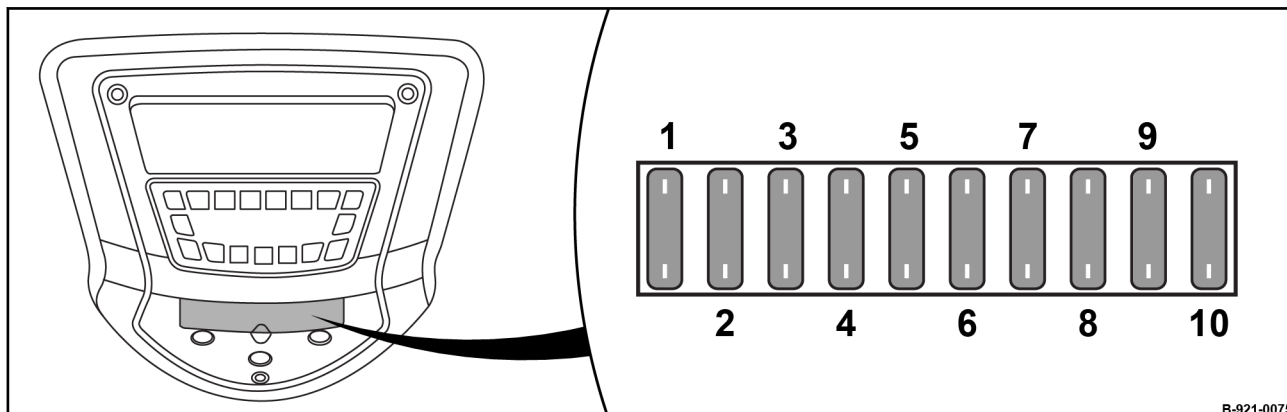
| <b>Fusible</b> | <b>Intensidad de corriente</b> | <b>Denominación</b>              |
|----------------|--------------------------------|----------------------------------|
| F00            | 125 A                          | Fusible principal (potencial 30) |
| F95            | 30 A                           | Mando del motor                  |

#### **10.3.4 Sistema de tratamiento posterior de gases de escape**

La caja de fusibles para el sistema de tratamiento posterior de gases de escape se encuentra en el compartimiento del motor debajo de la cubierta de la batería.

| <b>Fusible</b> | <b>Intensidad de corriente</b> | <b>Denominación</b>                                             |
|----------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| F238           | 15 A                           | Recirculación de los gases de escape                            |
| F250           | 30 A                           | Activación SCR                                                  |
| F251           | 10 A                           | Sensores NO <sub>x</sub><br>(NO <sub>x</sub> : óxidos nítricos) |
| F310           | 5 A                            | Sensor de calidad de AdBlue®/DEF                                |
| F312           | 20 A                           | Reserva                                                         |
| F313           | 20 A                           | Reserva                                                         |

### 10.3.5 Consola de mando cabina



B-921-0075

Fig. 299

| Posi-<br>ción | Fusible | Intensidad<br>de<br>corriente | Denominación                    |
|---------------|---------|-------------------------------|---------------------------------|
| 1             | F17     | 5 A                           | Radio                           |
| 2             | F264    | 10 A                          | BCM                             |
| 3             | F271    | 10 A                          | BCM net                         |
| 4             | F150    | 5 A                           | GPS                             |
| 5             | F266    | 10 A                          | Radio /tacógrafo                |
| 6             | F143    | 20 A                          | Calefacción luneta trasera      |
| 7             | F28     | 15 A                          | Limpiaparabrisas luneta trasera |
| 8             | F27     | 15 A                          | Limpiaparabrisas                |
| 9             | F279    | 15 A                          | Reserva                         |
| 10            | F272    | 5 A                           | Consola de mando cabina         |



### 10.3.6 Calefacción auxiliar

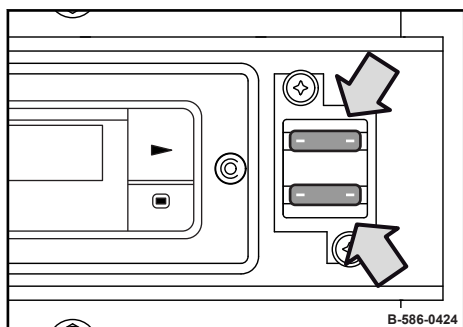


Fig. 300

| Fusible | Intensidad de corriente | Denominación                                     |
|---------|-------------------------|--------------------------------------------------|
| F320    | 5 A                     | Temporizador calefacción auxiliar (potencial 30) |
| F321    | 5 A                     | Temporizador calefacción auxiliar (potencial 15) |

### 10.4 Indicación de códigos de error

Al sonar el zumbador y la lámpara de aviso central luce o parpadea, seleccionar el código de error e informar a nuestro servicio posventa.

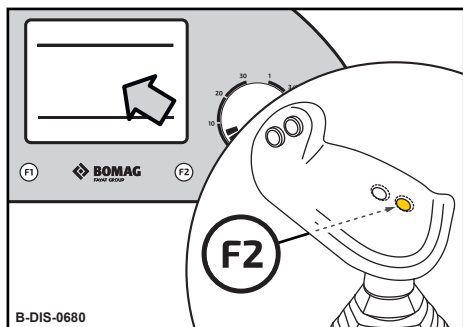


Fig. 301

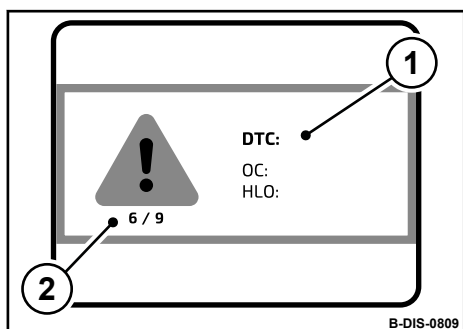


Fig. 302

1. Accionar tecla [F2] en la palanca de marcha hasta aparecer la «Indicación código de fallo».
2. Leer y apuntar el código de fallo (1).
3. En el caso dado leer y anotar otros códigos de fallo.
  - ⇒ Cuando hay más códigos de error pendientes, esto también es indicado en el campo de indicación INFO 2 (2).
4. Informar nuestro servicio posventa.

En este caso, después de aprox. 4 segundos la indicación cambia automáticamente al siguiente código de fallo pendiente.

## **10.5 Fallos del motor**

| <b>Fallo</b>                              | <b>Posible causa</b>                                                  | <b>Remedio</b>                                       |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| El motor no arranca o sólo con dificultad | Depósito de combustible vacío                                         | Repostar y purgar el aire del sistema de combustible |
|                                           | Paso a nivel inferior de la temperatura límite para el arranque       | Comprobar                                            |
|                                           | Dispositivo de arranque en frío                                       | Comprobar, reemplazar en el caso dado                |
|                                           | Incorrecta clase de viscosidad SAE del aceite de motor                | Cambiar el aceite de motor                           |
|                                           | La calidad del combustible no corresponde a los requerimientos        | Cambiar el combustible                               |
|                                           | Batería defectuosa o no cargada                                       | Comprobar                                            |
|                                           | Conexión del cable hacia el arrancador suelta u oxidada               | Comprobar la conexión del cable                      |
|                                           | Defecto del arrancador o el piñón no engrana                          | Comprobar el arrancador                              |
|                                           | Filtro de aire obturado / defecto del turbocompresor de gas de escape | Comprobar, reemplazar en el caso dado                |
|                                           | Aire en el sistema de combustible                                     | Purgar el aire del sistema de combustible            |
|                                           | Insuficiente presión de compresión                                    | Comprobar                                            |
|                                           | Excesiva contrapresión del gas de escape                              | Comprobar                                            |
|                                           | Fuga en la tubería de inyección                                       | Comprobar                                            |
|                                           | Bomba de alta presión defectuosa                                      | Comprobar, reemplazar en el caso dado                |

## Ayuda en casos de averías – Fallos del motor

| Fallo                                                                       | Posible causa                                                                                                     | Remedio                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| El motor no arranca y la lámpara de aviso central parpadea                  | La electrónica del motor previene el arranque                                                                     | Comprobar el error según el código de error y eliminar el error en el caso dado            |
| El motor arranca, sin embargo funciona con irregularidad o falla            | Correa trapezoidal /correa trapezoidal con dentado interior (bomba de combustible en el accionamiento por correa) | Comprobar si está desgarrada o suelta                                                      |
|                                                                             | Insuficiente presión de compresión                                                                                | Comprobar                                                                                  |
|                                                                             | Dispositivo de arranque en frío                                                                                   | Comprobar, reemplazar en el caso dado                                                      |
|                                                                             | Aire en el sistema de combustible                                                                                 | Purgar el aire del sistema de combustible                                                  |
|                                                                             | Filtro previo de combustible obturado                                                                             | Comprobación y limpieza del separador de agua / reemplazo del filtro previo de combustible |
|                                                                             | La calidad del combustible no corresponde a los requerimientos                                                    | Cambiar el combustible                                                                     |
|                                                                             | Inyector defectuoso                                                                                               | Reemplazar                                                                                 |
|                                                                             | Fuga en la tubería de inyección                                                                                   | Comprobar                                                                                  |
|                                                                             | Mazo de cables del motor defectuoso                                                                               | Comprobar, reemplazar en el caso dado                                                      |
| Cambios de las revoluciones son posibles y la lámpara de aviso central luce | La electrónica del motor ha identificado un error del sistema y activa una velocidad de reserva                   | Comprobar el error según el código de error y eliminar el error en el caso dado            |

## Ayuda en casos de averías – Fallos del motor

| Fallo                                                                                   | Posible causa                                                                       | Remedio                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| El motor se calienta demasiado, luce la lámpara de aviso de temperatura de refrigerante | Tubería de ventilación hacia el depósito de compensación refrigerante obturada      | Limpiar                                                            |
|                                                                                         | Inyector defectuoso                                                                 | Reemplazar                                                         |
|                                                                                         | El radiador del líquido refrigerante está sucio                                     | Limpiar                                                            |
|                                                                                         | Defecto de la bomba del refrigerante (correa en V desgarrada o suelta)              | Comprobar si está desgarrada o suelta                              |
|                                                                                         | Falta de líquido refrigerante                                                       | Comprobar la reserva del refrigerante y completar en caso dado     |
|                                                                                         | Excesiva resistencia en el sistema de refrigeración / insuficiente caudal           | Comprobar el sistema refrigerante                                  |
|                                                                                         | Ventilador / acoplamiento Visco defectuoso / correa trapezoidal desgarrada o suelta | Comprobar ventilador / correa trapezoidal, reemplazar en caso dado |
|                                                                                         | Radiador del aire de sobrealimentación obturado                                     | Limpiar                                                            |
|                                                                                         | Filtro de aire obturado / defecto del turbocompresor de gas de escape               | Comprobar, reemplazar en el caso dado                              |
|                                                                                         | Válvula de mariposa defectuosa                                                      | Comprobar, reemplazar en el caso dado                              |
|                                                                                         | Transmisor de temperatura del líquido refrigerante                                  | Comprobar, reemplazar en el caso dado                              |
|                                                                                         | Termostato del refrigerante defectuoso                                              | Comprobar, reemplazar en el caso dado                              |
|                                                                                         | Tapa del refrigerante defectuoso                                                    | Comprobar, reemplazar en el caso dado                              |
| El motor tiene insuficiente potencia                                                    | Excesivo nivel del aceite de motor                                                  | Comprobar, descargar en caso dado                                  |

## Ayuda en casos de averías – Fallos del motor

| Fallo                                                                   | Posible causa                                                         | Remedio                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                         | Válvula de mariposa defectuosa                                        | Comprobar, reemplazar en el caso dado                                           |
|                                                                         | Recirculación externa de gases de escape, accionador defectuoso       | Comprobar, reemplazar en el caso dado                                           |
|                                                                         | Excesiva temperatura del combustible de aspiración                    | Comprobar el sistema                                                            |
|                                                                         | La calidad del combustible no corresponde a los requerimientos        | Cambiar el combustible                                                          |
|                                                                         | Filtro de aire obturado / defecto del turbocompresor de gas de escape | Comprobar, reemplazar en el caso dado                                           |
|                                                                         | Ventilador defectuoso / correa trapezoidal desgarrada o suelta        | Comprobar ventilador / correa trapezoidal, reemplazar en caso dado              |
|                                                                         | Fuga en la tubería del aire de carga                                  | Comprobar                                                                       |
|                                                                         | Radiador del aire de sobrealimentación obturado                       | Limpiar                                                                         |
|                                                                         | Excesiva contrapresión del gas de escape                              | Comprobación y dado el caso limpieza                                            |
|                                                                         | Fuga en la tubería de inyección                                       | Comprobar                                                                       |
|                                                                         | Inyector defectuoso                                                   | Reemplazar                                                                      |
|                                                                         | Defecto del turbocompresor de escape                                  | Reemplazar                                                                      |
| El motor tiene insuficiente potencia y la lámpara de aviso central luce | La electrónica del motor reduce la potencia                           | Comprobar el error según el código de error y eliminar el error en el caso dado |
| El motor no funciona con todos los cilin-                               | Fuga en la tubería de inyección                                       | Comprobar                                                                       |

## Ayuda en casos de averías – Fallos del motor

| Fallo                                                             | Posible causa                                          | Remedio                                      |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Fallo<br>dros                                                     | Inyector defectuoso                                    | Comprobar, reemplazar en el caso dado        |
|                                                                   | Insuficiente presión de compresión                     | Comprobar                                    |
|                                                                   | Mazo de cables del motor defectuoso                    | Comprobar, reemplazar en el caso dado        |
| El motor no tiene o tiene insuficiente presión de aceite de motor | Insuficiente nivel del aceite de motor                 | Comprobar, dado el caso rellenar o descargar |
|                                                                   | Incorrecta clase de viscosidad SAE del aceite de motor | Cambiar el aceite de motor                   |
|                                                                   | Sensor de la presión del aceite del motor defectuoso   | Comprobar, reemplazar en el caso dado        |
|                                                                   | Válvula reguladora del aceite del motor atascada       | Comprobación y dado el caso limpieza         |
|                                                                   | Tubo de aspiración del aceite del motor obturado       | Comprobación y dado el caso limpieza         |
| El motor tiene excesivo consumo de aceite de motor                | Excesivo nivel del aceite de motor                     | Comprobar, descargar en caso dado            |
|                                                                   | Ventilación del cárter del cigüeñal                    | Comprobar, reemplazar en el caso dado        |
|                                                                   | Incorrecta clase de viscosidad SAE del aceite de motor | Cambiar el aceite de motor                   |
|                                                                   | Juntas del vástago de válvula defectuosas              | Comprobar, reemplazar en el caso dado        |
|                                                                   | Aros de émbolo desgastados                             | Comprobar, reemplazar en el caso dado        |
|                                                                   | Defecto del turbocompresor de escape                   | Comprobar, reemplazar en el caso dado        |

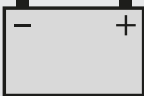
## Ayuda en casos de averías – Fallos del motor

| Fallo                                                                  | Posible causa                                                     | Remedio                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Aceite de motor en el sistema de gases de escape                       | El motor se opera continuamente a carga demasiado baja (< 20-30%) | Comprobar el factor de carga                                                      |
|                                                                        | Juntas del vástago de válvula defectuosas                         | Comprobar, reemplazar en el caso dado                                             |
|                                                                        | Defecto del turbocompresor de escape                              | Comprobar, reemplazar en el caso dado                                             |
| El motor produce humo azul                                             | Excesivo nivel del aceite de motor                                | Comprobar, descargar en caso dado                                                 |
|                                                                        | Ventilación del cárter del cigüeñal                               | Comprobar, reemplazar en el caso dado                                             |
|                                                                        | Incorrecta clase de viscosidad SAE del aceite de motor            | Cambiar el aceite de motor                                                        |
|                                                                        | Juntas del vástago de válvula defectuosas                         | Comprobar, reemplazar en el caso dado                                             |
|                                                                        | Aros de émbolo desgastados                                        | Comprobar, reemplazar en el caso dado                                             |
|                                                                        | Defecto del turbocompresor de escape                              | Comprobar, reemplazar en el caso dado                                             |
| El motor produce humo blanco                                           | Refrigerante en los gases de escape                               | Comprobar                                                                         |
|                                                                        | Agua condensada                                                   | Conducir para calentar el motor para facilita la evaporación de residuos de agua. |
| El motor produce humo negro                                            | Filtro de partículas diésel (a ser presente) defectuoso           | Comprobar, reemplazar en el caso dado                                             |
| Error en el sistema SCR (tratamiento posterior de los gases de escape) | AdBlue®/DEF depósito vacío/ indicador de reserva lleno            | Comprobar el transmisor de nivel del depósito                                     |



| Fallo                            | Posible causa                                                                                           | Remedio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  | SCR no trabaja                                                                                          | <p>Comprobar las conexiones de enchufe y líneas en bomba de alimentación e inyector.</p> <p>Comprobar clavijas y líneas de bomba de alimentación, sensor NO<sub>x</sub> y sensor de temperatura de los gases de escape.</p> <p>Tuberías congeladas, limpiar las tuberías, controlar la calefacción</p> <p>Depósito AdBlue®/DEF congelado, controlar la calefacción</p> |
| Frecuente regeneración en parada | Filtro de aire obturado /turbo-compresor de gas de escape defectuoso                                    | Comprobar, reemplazar en el caso dado                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                  | Fuga en la tubería del aire de carga                                                                    | Comprobar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                  | Inyector defectuoso                                                                                     | Reemplazar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                  | Presión diferencial caudalímetro defectuoso                                                             | Reemplazar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                  | Sensor NO <sub>x</sub> defectuoso                                                                       | Reemplazar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                  | Sensor de presión diferencial filtro de partículas diésel (a ser presente) transmite señal no plausible | Reemplazar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                  | Línea de presión diferencial obturada                                                                   | Limpiar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

## 10.6 Indicación de fallos calefacción auxiliar

| Indicación                                                                                                       | Posible causa                                                                   | Remedio                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><small>B-DIS-0553</small>   | Identificación automática activa.<br>Suministro de tensión estaba interrumpida. | Esperar final de la identificación automática.<br>Ajustar la hora y el día de la semana.                          |
| <br><small>B-DIS-0554</small>   | Interrupción de la conexión eléctrica hacia dispositivo de mando.               | Controlar el fusible.<br>Dejar comprobar por personal profesional calificado                                      |
| <br><small>B-DIS-0555</small>   | Fallo calefacción auxiliar.                                                     | Dejar comprobar por personal profesional calificado                                                               |
| <br><small>B-DIS-0556</small> | Batería defectuosa o no cargada.                                                | Comprobar la batería, en el caso dado cargar o reemplazar.<br>Dejar comprobar por personal profesional calificado |
| <br><small>B-DIS-0557</small> | Sonda térmica defectuosa.                                                       | Dejar comprobar por personal profesional calificado                                                               |



### 11.1 Parada definitiva de la máquina

Los individuales componentes de la máquina se deben eliminar debidamente después del tiempo de utilización de la máquina.

¡Observar disposiciones nacionales!

Ejecutar los siguientes trabajos, y dejar desarmar la máquina por una empresa de procesamiento autorizada por el estado.



#### **¡ADVERTENCIA!**

**Riesgo para la salud por sustancias empleadas en el servicio.**

- Instrucciones de seguridad y normas de protección ambiental en el manejo de sustancias empleadas en el servicio  
↳ *Capítulo 3.4 «Manejo de sustancias empleadas en el servicio» en la página 35.*

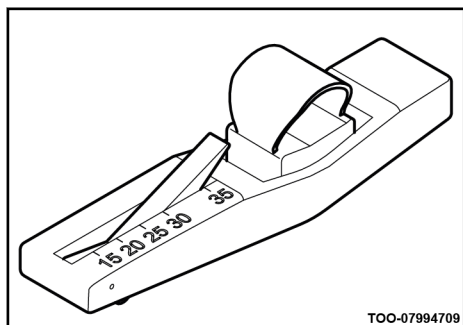
Equipo de protección:

- Ropa protectora
- Calzado de seguridad
- Guantes de protección
- Gafas de protección

1. Desmontar las baterías.
2. Descargar el depósito de combustible.
3. Descargar el depósito de aceite hidráulico.
4. Vaciar el depósito de AdBlue®/DEF
5. Evacuar líquido refrigerante del sistema refrigerante y motor.
6. Evacuar el aceite de motor.
7. Evacuar el aceite de engranaje.



### Medidor de tensión de correas BOMAG 079 947 09



*Fig.*



Head Office:

**BOMAG**

Hellerwald

56154 Boppard

GERMANY

Tel. +49 6742 100-0

info@bomag.com

**BOMAG Maschinen-  
handelsgesellschaft m.b.H.**

Klausenweg 654

2534 Alland

AUSTRIA

Tel. +43 2258 20202

austria@bomag.com

**BOMAG MARINI EQUIPAMENTOS LTDA.**

Avenida Clemente Cifali, 530

Distrito Industrial Ritter

Cachoeirinha – RS

BRAZIL

ZIP code 94935-225

Tel. +55 51 2125-6642

brasil@bomag.com

**BOMAG (CANADA), INC.**

2233 Argentia Road, East Tower

Suites 302

Mississauga, ON, Canada

L5N 2X7

Tel. +1 800 782 6624

canada@bomag.com

**BOMAG (CHANGZHOU)**

Construction Machinery Co., Ltd.

No. 66 Bopa Road

Xuejia Town

Xinbei District

Changzhou 213125

CHINA

Tel: +86 519 88585566

china@bomag.com

**BOMAG India Pvt Ltd**

Unit No. 614, B Wing, 6th Floor

Kanakia Wall Street

Chakala Andheri Kurla Road Andheri East

Mumbai 400 093 Maharashtra

INDIA

Tel.: +91 8657492418

india@bomag.com

**BOMAG France S.A.S.**

2, Avenue du Général de Gaulle

91170 Viry-Châtillon

FRANCE

Tel. +33 1 69578600

france@bomag.com

**BOMAG (GREAT BRITAIN), LTD.**

Sheldon Way

Larkfield, Aylesford

Kent ME20 6SE

GREAT BRITAIN

Tel. +44 1622 716611

gb@bomag.com

**BOMAG Italia Srl.**

Via Roma 50

48011 Alfonsine

ITALY

Tel. +39 0544 864235

italy@bomag.com

**FAYAT BOMAG Polska Sp. z o.o.**

Ul. Szyszkowa 52

02-285 Warszawa

POLAND

Tel. +48 22 482 04 00

poland@bomag.com

**FAYAT BOMAG RUS OOO**

141400, RF, Moscow region

Khimki, Klayazma block, h. 1-g

RUSSIA

Tel. +7 (495) 287 92 90

russia@bomag.com

**BOMAG GmbH**

300 Beach Road

The Concourse, #18-06

Singapore 199555

SINGAPORE

Tel. +65 6 294 1277

singapore@bomag.com

**BOMAG Americas, Inc.**

125 Blue Granite Parkway

Ridgeway SC 29130

U.S.A.

Tel. +1 803 3370700

usa@bomag.com